

Η APRILIA ΕΠΙΘΥΜΕΙ ΝΑ ΣΑΣ ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΣΕΙ

που επιλέξατε ένα από τα προϊόντα της. Ετοιμάσαμε το παρόν εγχειρίδιο προκειμένου να μπορείτε να εκτιμήσετε πλήρως την ποιότητα. Σας προτείνουμε να διαβάσετε όλα τα μέρη του πριν ασχοληθείτε για πρώτη φορά με τον οδηγό. Το εγχειρίδιο περιέχει πληροφορίες, συμβουλές και προειδοποιήσεις που σχετίζονται με τη χρήση του οχήματός σας, θα ανακαλύψετε κι άλλα χαρακτηριστικά, που θα σας πείσουν για την ορθότητα της επιλογής σας. Είμαστε βέβαιοι ότι εάν τις λάβετε υπόψη σας, θα αποκτήσετε σύντομα οικειότητα με το νέο σας όχημα, το οποίο θα μπορείτε να χρησιμοποιήσετε για πολύ καιρό με πλήρη ικανοποίηση. Η παρούσα έκδοση αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του οχήματος και σε περίπτωση πώλησής του, θα πρέπει να παραδοθεί στο νέο ιδιοκτήτη.

APRILIA VIL GERNE TAKKE DIG

for at have købt et af sine produkter. Vi har udarbejdet denne håndbog, så du kan udnytte produktet fuldt ud. Vi anbefaler at du læser den fuldstændigt igennem, før du begynder at benytte køretøjet. Håndbogen indeholder oplysninger, råd og advarsler vedrørende anvendelsen af køretøjet. Du vil ligeledes opdage egenskaber, detaljer og foranstaltninger, som vil overbevise dig om, at du har gjort et godt valg. Vi er overbeviste om, at anvisningerne vil gøre det let for dig straks at vænne dig til dit nye køretøj, som du vil få stor glæde af i lang tid. Denne udgivelse udgør en integrerende del af køretøjet og skal, i tilfælde af videresalg, overdrages til den nye ejer.

ETV 1000 Caponord

The Aprilia logo, consisting of the word "aprilia" in white lowercase letters on a red rectangular background.

Οι οδηγίες αυτού του εγχειριδίου ετοιμάστηκαν για να προσφέρουν πάνω απ'όλα έναν απλό και σαφή οδηγό χρήσης. Αναφέρονται επίσης ενέργειες απλής συντήρησης και περιοδικοί έλεγχοι που πρέπει να εκτελούνται στο όχημα από τους **Αντιπροσώπους ή τα Εξουσιοδοτημένα συνεργεία aprilia**. Το βιβλιαράκι περιέχει επίσης οδηγίες για ορισμένες απλές επισκευές. Εργασίες που δεν περιγράφονται σ' αυτό το έντυπο, απαιτούν ειδικό εξοπλισμό ή/και ειδικές τεχνικές γνώσεις. Για την εκτέλεσή τους σας συνιστούμε να απευθύνεστε στους **Αντιπροσώπους ή στα Εξουσιοδοτημένα συνεργεία aprilia**.

Hovedformålet med anvisningerne i denne håndbog er at give en enkel og klar brugsvejledning. Heri findes ligeledes de mindre vedligeholdelseshandlinger og periodiske kontroleftersyn, som køretøjet bør undergå hos **forhandleren eller et autoriseret Aprilia-serviceværksted**. Der formidles derudover anvisninger om visse nemme reparationer. De opgaver, der ikke udtrykkeligt beskrives i disse anvisninger, kræver særligt udstyr og/eller særlig teknisk viden. Af samme årsag anbefales det at rette henvendelse til en **forhandler eller et autoriseret Aprilia-serviceværksted**.



Ασφαλεια προσωπων

Η μερική ή ολική μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να επιφέρει σοβαρό κίνδυνο για τη σωματική ακεραιότητα των ατόμων.



Προστασια περιβαλλοντος

Υποδεικνύει τη σωστή συμπεριφορά που πρέπει να τηρείται, προκειμένου η χρήση του οχήματος να μην είναι επιζήμια για το φυσικό περιβάλλον.



Ασφαλεια οχηματος

Η μερική ή ολική μη τήρηση αυτών των οδηγιών συνεπάγεται κίνδυνο σοβαρών ζημιών για το όχημα και σε ορισμένες περιπτώσεις τη λήξη της εγγύησης

Τα σύμβολα που αναφέρονται πιο πάνω είναι πολύ σημαντικά. Χρησιμοποιούνται πράγματι για να τονίσουν μέρη του εγχειριδίου στα οποία είναι απαραίτητο να σταματήσετε για λίγο προσεκτικότερα. Όπως βλέπετε, κάθε σήμα αποτελείται από διαφορετικό γραφικό σύμβολο για μεγαλύτερη ευκολία στην ανεύρεση των διαφόρων τμημάτων. Πριν εκκινήσετε τον κινητήρα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο και ιδιαίτερα την παράγραφο "ΑΣΦΑΛΗΣ ΟΔΗΓΗΣΗ". Η ασφάλειά σας καθώς και η ασφάλεια των άλλων δεν εξαρτάται μόνο από την ετοιμότητα των αντανakλαστικών και την ικανότητά σας, αλλά και από τη γνώση του οχήματος, από την καλή κατάστασή του και από τη γνώση των βασικών κανόνων ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΟΔΗΓΗΣΗΣ. Σας συμβουλευόμαστε να εξοικειωθείτε με το όχημα έτσι ώστε να μπορείτε να κινείστε στους δρόμους με απόλυτο έλεγχο και ασφάλεια. ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ Αυτό το εγχειρίδιο πρέπει να θεωρείται αναπόσπαστο τμήμα του οχήματος και πρέπει πάντα να το συνοδεύει ακόμα και σε περίπτωση μεταπώλησης.

Personlig sikkerhed

Hel eller delvis tilsidesættelse af disse forskrifter kan sætte personernes sikkerhed alvorligt på spil.

Miljøhensyn

Angiver den korrekte brug af køretøjet for at hindre skader for miljøet.

Køretøjets integritet

Køretøjet kan beskadiges eller ødelægges og garantien kan i visse tilfælde frafalde, hvis disse regler ikke overholdes til punkt og prikke.

Ovennævnte signaler er meget vigtige. De fremhæver de steder i vejledningen, som man skal være særlig opmærksom på. Hvert signal består af forskellige grafiske symboler, der gør det nemt og overskueligt at finde frem til de forskellige afsnit. Inden motoren startes, skal man læse denne håndbog omhyggeligt, og især afsnittet "SIKKER KØRSEL". Din og andres sikkerhed afhænger ikke kun din reaktionsevne og årvågenhed, men også af et godt kendskab til køretøjet, køretøjets tilstand og et kendskab til de grundlæggende regler for SIKKER KØRSEL. Det tilrådes derfor, at man gør sig bekendt med køretøjet, så man kan begå sig i trafikken på en sikker måde med fuld kontrol over køretøjet. VIGTIGT Denne håndbog skal betragtes som en integreret del af køretøjet, og den skal altid følge med i tilfælde af videresalg.

Περιεχόμενα

INDHOLDSFORTEGNELSE

ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ.....	9
Πρόλογος.....	10
Μονοξείδιο του άνθρακα.....	10
Καύσιμο.....	11
Ζεστά εξαρτήματα.....	12
Εκκίνηση / οδήγηση.....	12
Συγκρότημα ενδεικτικών λυχνιών.....	12
Ψυκτικό.....	14
Χρησιμοποιημένα λάδια κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων.....	15
Υγρό φρένων και συμπλέκτη.....	16
Ηλεκτρολύτης και αέριο υδρογόνο μπαταρίας.....	16
Σταντ.....	18
Πληροφόρηση σχετικά με τα ελαττώματα που επηρεάζουν την ασφάλεια.....	18
ΟΧΗΜΑ.....	25
Θέση βασικών τμημάτων.....	27
Ταμπλό.....	29
Αναλογικός πίνακας οργάνων.....	30
Συγκρότημα ενδεικτικών λυχνιών.....	31
Ρύθμιση ολικών και επιμέρους τιμών.....	32
Ρύθμιση ωρών / λεπτών.....	33
Κουμπιά χειρισμού.....	34
Λειτουργίες για προχωρημένους.....	35
Κεντρικός διακόπτης.....	37
Κλειδωμα τιμονιού.....	38
Φώτα στάθμευσης.....	38
Διακόπτης κόρνας.....	39
Διακόπτης φλας.....	39
Μανέτα γκαζιού.....	40
Διακόπτης Φωτων.....	41
Κουμπί σινιάλου μεγάλης σκάλας.....	41

GENERELLE REGLER.....	9
Indledning.....	10
Kulilte.....	10
Brændstof.....	11
Varme komponenter.....	12
Start/kørsel.....	12
Kontrollamper.....	12
Kølevæske.....	14
Brugt motor- og gearolie.....	15
Bremse- og koblingsvæske.....	16
Elektrolyt og hydreret gas fra batteriet.....	16
Støtteben.....	18
Oplysning om fejl, der påvirker sikkerheden.....	18
KØRETØ.....	25
Hovedkomponenternes placering.....	27
Instrumentpanelet.....	29
Analogt instrumentbræt.....	30
Kontrollamper.....	31
Indstilling af sammenlagt kilometertal og trip - tæller.....	32
Indstilling af funktionen timer/minutter.....	33
Betjeningstaster.....	34
Avancerede funktioner.....	35
Startkontakt.....	37
Tilkobling af spærreanordning.....	38
Parkeringslygter.....	38
Knap til horn.....	39
Afbryder for blinkrelæ.....	39
Gashåndtag.....	40
Lysomskifter.....	41
Fjernlyskontakt (blink).....	41
Start- knap.....	42

Διακόπτης εκκίνησης.....	42	Kontakt for stop af motor.....	42
Διακόπτης στάσης κινητήρα.....	42	Antiblokeringsystem ABS.....	43
Σύστημα ABS.....	43	Benzintank.....	47
Ρεζερβουάρ βενζίνης.....	47	Elstik.....	50
Πρίζα ρεύματος.....	50	Sadlen.....	51
Η σέλα.....	51	Åbning af sadlen.....	51
Κλειδαριά σέλας.....	51	Rum til dokumenter/værktøj.....	53
Θήκη εγγράφων/kit εργαλείων.....	53	Identifikationen.....	53
Τα στοιχεία ταυτότητας.....	53	Fastgørelse af bagage.....	54
Στερέωση αποσκευών.....	54	BRUGEN.....	57
Η ΧΡΗΣΗ.....	57	Kontroller.....	58
Έλεγχοι.....	58	Påfyldninger.....	62
Ανεφοδιασμοί.....	62	Justering af bageste støddæmpere.....	63
Ρύθμιση πίσω αμορτισέρ.....	63	Justering af forgaffel.....	66
Ρύθμιση πίσω πηρουινιού.....	66	Justering af greb til forbremse.....	67
Ρύθμιση μανέτας εμπρός φρένου.....	67	Justering af pedal til bagbremse.....	68
Ρύθμιση ποδόφρενου εμπρός.....	68	Justering af koblingsgreb.....	70
Ρύθμιση μανέτας συμπλέκτη.....	70	Tilkøring.....	70
Στρώσιμο κινητήρα.....	70	Forholdsregler.....	73
Προληπτικά μέτρα.....	73	Vanskelig start.....	78
Δύσκολη εκκίνηση.....	78	Start/kørsel.....	79
Εκκίνηση / οδήγηση.....	79	Stop af motor.....	87
Στάση κινητήρα.....	87	Parkering.....	88
Συτάθμευση.....	88	Udstødningsrør.....	90
Καταλυτικό σιλανσιέ.....	90	Støtteben.....	92
Σταντ.....	92	Tips til forebyggelse af tyveri.....	95
Συμβουλές ενάντια στην κλοπή.....	95	Grundlæggende sikkerhedsregler.....	97
Βασικοί κανόνες ασφαλείας.....	97	VEDLIGEHOLDELSEN.....	103
Η ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.....	103	Indledning.....	104
Εισαγωγή.....	104	Kontrol af motorolieniveau.....	106
Έλεγχος στάθμης λαδιού στον κινητήρα.....	106	Efterfyldning af motorolie.....	107
Προσθήκη λαδιού στον κινητήρα.....	107	Udskiftning af motorolie.....	108
Αντικατάσταση λαδιού κινητήρα.....	108	Dæk.....	113
Ελαστικά.....	113	Afmontering af tændrør.....	116
Αφαίρεση μπουζί.....	116	Afmontering af flangerne.....	122
Αφαίρεση πλευρών.....	122	Afmontering af luftfilter.....	123
Αφαίρεση φίλτρου αέρα.....	123	Rengøring af luftfilter.....	125
Καθαρισμός φίλτρου αέρα.....	125	Kølevæskestand.....	127
Στάθμη ψυκτικού υγρού.....	127	Kontrol af bremseoliestanden.....	131

Έλεγχος στάθμης υγρού φρένων.....	131
Προσθήκη υγρού στην εγκατάσταση πέδησης.....	132
Έλεγχος υγρού συμπλέκτη.....	136
Συμπλήρωμα υγρού συμπλέκτη.....	137
Μπαταρία.....	140
Εγκατάσταση μιας καινούριας μπαταρίας.....	143
Έλεγχος στάθμης ηλεκτρολύτη.....	144
Επαναφόρτιση μπαταρίας.....	145
Μακροχρόνια αδράνεια.....	146
Ασφάλεια.....	147
Λαμπτήρες.....	150
Ρύθμιση προβολέα.....	154
Εμπρόσθια φλας.....	158
Οπίσθιο συγκρότημα φωτισμού.....	159
Οπίσθια φλας.....	161
Φως πινακίδας.....	162
Καθρέφτες.....	163
Ρύθμιση ρελαντί.....	165
Εμπρόσθιο και οπίσθιο δισκόφρενο.....	166
Αδράνεια οχήματος.....	169
Καθαριότητα οχήματος.....	171
Μεταφορά.....	175
Αλυσίδα μετάδοσης.....	176
Έλεγχος διακένου αλυσίδας.....	177
Ρύθμιση διακένου αλυσίδας.....	178
Έλεγχος φθοράς αλυσίδας, πινιόν και κορώνας.....	179
Λίπανση και καθαρισμός αλυσίδας.....	180
ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ.....	183
Εργαλεία οχήματος.....	192
ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΈΝΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.....	193
Πίνακας προγραμματισμένης συντήρησης.....	194
Πίνακας συνιστώμενων προϊόντων.....	200
ΕΙΔΙΚΟΙ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΙ.....	203
Περιεχόμενα αξεσουάρ.....	204
Κεντρικό σταντ.....	204
Φέριγγκ.....	207

Πάφγλδνιη af v����� i bremssystemet.....	132
Kontrol af koblingsv�����.....	136
�������� af koblingsv�����.....	137
Batteri.....	140
Indk����� af et nyt batteri.....	143
Kontrol af elektrolyttens stand.....	144
Genopl����� af batteri.....	145
Lang inaktivitet.....	146
Sikringer.....	147
P�����.....	150
Regulering af forlygten.....	154
Forreste blinklys.....	158
Baglygteenhed.....	159
Bagerste blinklys.....	161
Nummerpladel�����.....	162
Bakspejl.....	163
Regulering af minimum.....	165
Forreste og bageste bremseskive.....	166
Henstilling af k��������.....	169
Reng����� af k��������.....	171
Transport.....	175
Transmissionsk�����.....	176
Kontrol af k�����������.....	177
Justering af k�����������.....	178
Kontrol af slitage p�����, tandhj������ og kronhj���.....	179
Sm����� og rensning af k�����.....	180
TEKNISKE SPECIFIKATIONER.....	183
Tilbeh���.....	192
RUTINEVEDLIGEHOLDELSE.....	193
Oversigt over planlagt vedligeholdelse.....	194
Tabel over anbefalede produkter.....	200
SPECIALUDSTYR.....	203
Fortegnelse over udstyr.....	204
Centralt st�������.....	204
K�����.....	207

ETV 1000 Caponord

aprilia



**Κεφ. 01
Γενικοί κανόνες**

**Καρ. 01
Generelle regler**

Πρόλογος

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΝΤΕ ΤΙΣ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΣΕ ΕΝΔΙΑΜΕΣΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΕΑΝ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΜΕ ΒΡΟΧΗ, ΣΚΟΝΗ, ΣΕ ΧΩΜΑΤΟΔΡΟΜΟ Ή ΚΑΤΑ ΤΗ ΣΠΟΡ ΟΔΗΓΗΣΗ.

Μονοξείδιο του άνθρακα

Εάν είναι απαραίτητο να λειτουργήσει ο κινητήρας για να γίνει ενδεχομένως κάποια επέμβαση, αυτό πρέπει να γίνεται σε ανοιχτό χώρο ή σε καλά αεριζόμενο κλειστό χώρο. Ποτέ μην εκκινείτε τον κινητήρα σε κλειστούς χώρους. Εάν λειτουργεί σε κλειστό χώρο, χρησιμοποιήστε το σύστημα εκκένωσης καυσαερίων.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΑ ΚΑΥΣΑΕΡΙΑ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΜΟΝΟΞΕΙΔΙΟ ΤΟΥ ΑΝΘΡΑΚΑ, ΕΝΑ ΔΗΛΗΤΗΡΙΩΔΕΣ ΑΕΡΙΟ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΩΝ ΑΙΣΘΗΣΕΩΝ ΜΕΧΡΙ ΚΑΙ ΘΑΝΑΤΟ.

Indledning

BEMÆRK

HALVÉR TIDSRUMSINTERVALLET MELLEM VEDLIGEHOLDELSESINDGREBENE, HVIS KØRETØJET BENYTTES I REGNFULDE OMGIVELSER OG PÅ STØNHOLDIGE ELLER STENEDE VEJE SAMT I FORBINDELSE MED SPORTSKØRSEL.

Kulilte

Ved behov for at lade motoren fungere, for at kunne udføre en handling, skal man forsikre sig om at dette sker i et åbent område eller i et veludluftet lokale. Lad aldrig motoren fungere i lukkede områder. Benyt et udsugningsanlæg ved behov for at arbejde i lukkede lokaler.

ADVARSEL



UDSTØDNINGEN INDEHOLDER KULILTE, EN GIFTIG GASART, DER KAN FORÅRSAGE TAB AF BEVIDSTHEDEN OG ENDOG DØDSFALD.

Καύσιμο**ΠΡΟΣΟΧΗ**

ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΩΣΗ ΤΩΝ ΚΙΝΗΤΗΡΩΝ ΚΑΥΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΥΦΛΕΚΤΟ ΚΑΙ ΣΕ ΣΥΓΓΕΚΡΙΜΕΝΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΟ ΚΑΛΟ ΘΑ ΕΙΝΑΙ Ο ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΣ ΚΑΙ ΟΙ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΝΑ ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΣΕ ΑΕΡΙΖΟΜΕΝΟ ΧΩΡΟ ΚΑΙ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΒΗΣΤΟ. ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΥ ΚΑΙ ΣΕ ΣΗΜΕΙΑ ΟΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΑΤΜΟΙ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΕΛΕΥΘΕΡΕΣ ΦΛΟΓΕΣ, ΣΠΙΝΘΗΡΕΣ ΚΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΠΗΓΗ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΕ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΑΝΑΦΛΕΞΗ Ή ΤΗΝ ΕΚΡΗΞΗ.

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.



Η ΠΤΩΣΗ Ή Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΚΛΙΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ

Brændstof**ADVARSEL**

DET ANVENDTE BRÆNDSTOF TIL FREMDRIFT AF FORBRÆNDINGSMOTORER ER YDERST BRANDFARLIGT OG KAN FORÅRSAGE EKSPLOSION UNDER VISSE OMSTÆNDIGHEDER. DET ER HENSIGTSMÆSSIGT AT UDFØRE PÅFYLDNINGER OG VEDLIGEHOLDELSESINDGREB I ET VENTILERET OMRÅDE OG FOR SLUKKET MOTOR. RYG ALDRIG UNDER PÅFYLDNING ELLER I NÆRHEDEN AF BRÆNDSTOFDAMPE OG UNDGÅ OMHYGGELIGT ENHVER KONTAKT MED ÅBEN ILD, GNISTER SAMT ALLE ANDRE ANTÆNDINGS- ELLER EKSPLOSIONSKILDER.

UNDGÅ BRÆNDSTOFUDSLIP I DET OMLIGGENDE MILJØ.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.



HVIS KØRETØJET VÆLTER ELLER ANBRINGES FOR HÆLDENDE, KAN BRÆNDSTOFFET LØBE UD.

ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΤΗ ΔΙΑΡΡΟΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

Ζεστά εξαρτήματα

Ο κινητήρας και του εξαρτήματα του συστήματος εξαγωγής καυσαερίων αναπτύσσουν υψηλές θερμοκρασίες και παραμένουν ζεστά και μετά το σβήσιμο του κινητήρα. Πριν χειριστείτε αυτά τα μέρη, φορέστε μονωτικά γάντια ή περιμένετε μέχρι να κρυώσει ο κινητήρας και το σύστημα εξαγωγής καυσαερίων.

Εκκίνηση / οδήγηση

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΑΝ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΟΔΗΓΗΣΗΣ, ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΟΡΓΑΝΩΝ ΑΝΑΨΕΙ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΡΕΖΕΡΒΑΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ ΕΧΕΤΕ ΜΠΕΙ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΟΧΗ ΤΗΣ ΡΕΖΕΡΒΑΣ.

ΦΡΟΝΤΙΣΤΕ ΤΟ ΣΥΝΤΟΜΟΤΕΡΟ ΔΥΝΑΤΟ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟ

Συγκρότημα ενδεικτικών λυχνιών



ΑΝ ΤΟ LED ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ ΚΑΙ ΤΟ ΕΙΚΟΝΙΔΙΟ ΔΙΑΓΝΩΣΗΣ "SERVICE" ΑΝΑΒΟΥΝ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΑΥΤΟ ΣΗ-

Varme komponenter

Motoren og udstødningsanlæggets komponenter bliver meget varme og forbliver varme i et vist tidsrum, også efter at motoren er slukket. Benyt isolerende handsker eller afvent at motoren og udstødningsanlægget er kølet af, inden disse komponenter berøres.

Start/kørsel

ADVARSEL

HVIS BRÆNDSTOFRESERVENS KONTROLLAMPE PÅ INSTRUMENTBRÆTTET TÆNDER UNDER KØRSEL, BETYDER DET, AT MAN NU BRUGER RESERVEBEHOLDNINGEN.

SØRG FOR AT FYLDE BRÆNDSTOF PÅ SÅ HURTIGT SOM MULIGT.

Kontrollamper



HVIS ADVARSELSLAMPENS LYSDIODE OG IKONET "SERVICE" TÆNDER UNDER NORMAL MOTORDRIFT, BETYDER DET AT DEN ELEKTRONISKE

ΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Ο ΕΓΚΕΦΑΛΟΣ ΕΧΕΙ
ΕΝΤΟΠΙΣΕΙ ΚΑΠΟΙΑ ΑΝΩΜΑΛΙΑ

ΣΕ ΠΟΛΛΕΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ Ο ΚΙΝΗΤΗ-
ΡΑΣ ΣΥΝΕΧΙΖΕΙ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΜΕ
ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ, ΑΠΕΥ-
ΘΥΝΘΕΙΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗ-
ΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ aprilia.

ΜΕΤΑ ΤΑ ΠΡΩΤΑ 1000 ΚΜ (625 ΜΙ) ΚΑΙ
ΣΤΗ ΣΥΝΕΧΕΙΑ ΚΑΘΕ 10000 ΚΜ (6250
ΜΙ), ΣΤΗ ΔΕΞΙΑ ΟΘΟΝΗ ΕΜΦΑΝΙΖΕ-
ΤΑΙ Η ΕΝΔΕΙΞΗ "SERVICE".

ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΠΕΥ-
ΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙ-
ΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA, ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΤΕ-
ΛΕΣΗ ΤΩΝ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΠΟΥ
ΠΡΟΒΛΕΠΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΚΑΡΤΑ
ΠΕΡΙΟΔΙΚΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ.



ΑΝ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΣΥΝΑΓΕΡ-
ΜΟΥ ΚΑΙ ΤΟ ΕΙΚΟΝΙΔΙΟ ΣΤΗΝ ΟΘΟ-
ΝΗ ΠΙΕΣΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΠΑ-
ΡΑΜΕΝΟΥΝ ΑΝΑΜΜΕΝΑ Ή ΑΝΑ-
ΒΟΥΝ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΛΕΙ-
ΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΑΥΤΟ
ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Η ΠΙΕΣΗ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟ
ΚΥΚΛΩΜΑ ΕΙΝΑΙ ΑΝΕΠΑΡΚΗΣ.



ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΛΕΓΞΤΕ
ΤΗ ΣΤΑΘΜΗ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗ-
ΡΑ ΚΑΙ ΕΑΝ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΣΩΣΤΗ, ΣΤΑ-

STYREENHED HAR REGISTRERET
EN FEJL.

I MANGE TILFÆLDE VIL MOTOREN
FORTSAT Fungere MED NEDSAT
YDEEVNE; TAG ØJEBLIKKELT
KONTAKT TIL EN AUTORISERET april-
lia-FORHANDLER.

EFTER DE FØRSTE 1000 km (625 mi)
OG DEREFTER HVER 10000 km (6250
mi), VISUALISERES IKONET "SER-
VICE" PÅ HØJRE DISPLAY.

TAG I DETTE TILFÆLDE KONTAKT
TIL EN AUTORISERET aprilia-FOR-
HANDLER, FOR AT FÅ UDFØRT DEN
PLANLAGTE VEDLIGHOLDELSE
IHT. VEDLIGHOLDELSSESKEMAET.



HVIS ADVARSELSLAMPEN OG IKO-
NET PÅ MOTOROLIETRYKKETS DIS-
PLAY FORBLIVER TÆNDTE ELLER
TÆNDER, UNDER MOTORENS NOR-
MALE DRIFT, ANGIVER DET AT
KREDSLØBETS MOTOROLIETRYK
ER UTILSTRÆKKELIGT.



KONTROLLÉR I SÅDANNE TILFÆLDE
MOTOROLIESTANDEN OG STANDS
ØJEBLIKKELT MOTOREN, FOR AT
FYLDE MERE OLIE PÅ, HVIS NIVEAU-
ET IKKE ER KORREKT.

ΜΑΘΗΣΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΠΡΟΣΘΕΣΤΕ ΛΑΔΙ.

ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ aprilia ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ.

ΨΥΚΤΙΚΟ

Το ψυκτικό υγρό περιέχει αισθητική γλυκόλη που, σε ορισμένες περιπτώσεις, γίνεται εύφλεκτη. Η καύση της παράγει αόρατες φλόγες που ωστόσο προκαλούν εγκαύματα.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΔΩΣΤΕ ΠΡΟΣΟΧΗ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΧΥΘΕΙ ΥΓΡΟ ΨΥΞΗΣ ΣΤΑ ΚΑΥΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ, ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΠΑΡΕΙ ΦΩΤΙΑ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ. ΠΑΡΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΤΟΞΙΚΟ, ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΕΙΝΑΙ ΓΛΥΚΟ ΚΑΙ ΑΡΕΣΕΙ ΠΑΡΑ ΠΟΛΥ ΣΤΑ ΖΩΑ. ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΣΕ ΔΟΧΕΙΑ ΑΝΟΙΧΤΑ ΚΑΙ ΣΕ ΘΕΣΗ ΟΠΟΥ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΕΧΟΥΝ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΖΩΑ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΑΝ ΝΑ ΤΟ ΠΙΟΥΝ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΜΗΝ ΑΦΑΙΡΕΙΤΕ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΤΟΥ ΨΥΓΕΙΟΥ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΚΟΜΑ

LAD KØRETØJET BLIVE EFTERSET HOS EN AUTORISERET aprilia-FORHANDLER.

Kølevæske

Kølevæsken indeholder glykolætyl, der under visse forhold kan være brandfarlig. Hvis det antændes, produceres usynlige flammer, som kan forårsage forbrændinger.

ADVARSEL



SØRG FOR IKKE AT HÆLDE KØLEVÆSKE PÅ MOTORENS OG UDSØDNINGSANLÆGGETS SKOLDHEDE ELEMENTER. DEN KAN ANTÆNDE OG DANNE USYNLIGE FLAMMER. DET ANBEFALES ALTID AT ANVENDE HANDSKER AF LATEX VED BEHOV FOR VEDLIGEHOLDELSESINDGREB. PÅ TRODS AF KØLEVÆSKENS GIFTIGHED ER SMAGEN SØD, HVILKET GØR AT DYR KAN TILTRÆKKES HERAF. LAD ALDRIG KØLEVÆSKEN STÅ I EN ÅBEN BEHOLDER ELLER PÅ STEDER HVOR DYR HAR ADGANG OG KAN BLIVE FRISTET TIL AT DRIKKE DEN.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

ΖΕΣΤΟ. ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ.

Χρησιμοποιημένα λάδια κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ.

ΤΟ ΛΑΔΙ ΚΙΝΗΤΗΡΑ Ή ΤΟΥ ΚΙΒΩΤΙΟΥ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΕΣ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΟ ΔΕΡΜΑ ΕΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΟΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΓΙΑ ΜΕΓΑΛΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ

ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ.

ΠΑΡΑΔΩΣΤΕ ΤΟ Ή ΖΗΤΗΣΤΕ ΝΑ ΤΟ ΠΑΡΑΛΑΒΕΙ Η ΠΛΗΣΙΕΣΤΕΡΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΣΥΛΛΟΓΗΣ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΜΕΝΩΝ ΛΑΔΙΩΝ Ή Ο ΠΡΟΜΗΘΕΥΤΗΣ

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΛΑΔΙ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

SKRU ALDRIG KØLERDÆKSLET AF MENS MOTOREN STADIG ER VARM. KØLEVÆSKEN ER UNDER TRYK OG VIL KUNNE FORÅRSAGE FORBRÆNDINGER.

Brugt motor- og gearolie

ADVARSEL



DET ANBEFALES AT BENYTTE HANDSKER AF LATEX VED BEHOV FOR VEDLIGEHOLDELSSESINDGREB.

MOTOR- ELLER GEAROLIEN KAN FORÅRSAGE ALVORLIGE SKADER PÅ HUDEN, VED LANGVARIG ELLER DAGLIG BERØRING.

DET TILRÅDES ALTID AT VASKE HÆNDERNE OMHYGGELEGT EFTER HÅNDTERING AF OLIE.

LAD DEN BRUGTE OLIE OVERDRAGE TIL ELLER AFHENTE AF DET NÆRMESTE FIRMA MED AUTORISATION I BORTSKAFFELSE AF BRUGTE OLIER ELLER FORHANDLEREN.

UNDGÅ OLIEUDSLIP I DET OMLIGGENDE MILJØ.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

Υγρό φρένων και συμπλέκτη

Υγρό φρένων και συμπλέκτης



ΤΑ ΥΓΡΑ ΦΡΕΝΩΝ ΚΑΙ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΖΗΜΙΑ ΣΤΙΣ ΒΑΜΜΕΝΕΣ, ΠΛΑΣΤΙΚΕΣ Ή ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ. ΟΤΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ Ή ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΠΡΟΣΤΑΤΕΨΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΜΕ ΕΝΑ ΚΑΘΑΡΟ ΠΑΝΙ. ΦΟΡΑΤΕ ΠΑΝΤΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΥΑΛΙΑ ΟΤΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ ΑΥΤΩΝ. ΤΑ ΥΓΡΑ ΦΡΕΝΩΝ ΚΑΙ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΒΛΑΒΕΡΑ ΓΙΑ ΤΑ ΜΑΤΙΑ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΥΧΑΙΑΣ ΕΠΑΦΗΣ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΞΕΠΛΥΝΕΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΜΕ ΑΦΘΟΟΝΟ ΔΡΟΣΕΡΟ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΟ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΖΗΤΗΣΤΕ ΤΗ ΣΥΜΒΟΥΛΗ ΕΝΟΣ ΓΙΑΤΡΟΥ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

Ηλεκτρολύτης και αέριο υδρογόνο μπαταρίας

ΠΡΟΣΟΧΗ



Ο ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΙΝΑΙ ΤΟΞΙΚΟΣ, ΚΑΥΣΤΙΚΟΣ ΚΑΙ ΕΑΝ

Bremse- og koblingsvæske

Bremse- og koblingsvæske



BREMSSENS OG KOBLINGENS VÆSKER KAN SKADE DE LAKEREDE OVERFLADER ELLER DEM AF PLASTIK ELLER GUMMI. BESKYT DISSE KOMPONENTER MED EN REN KLUD, NÅR DER UDFØRES VEDLIGEHOJDELSE AF BREMSE- ELLER KOBLINGSANLÆGGET. BENYT ALTID BESKYTTELSESBRILLER UNDER AFVIKLING AF ANLÆGGENES VEDLIGEHOJDELSE. BREMSE- OG KOBLINGSVÆSKERNE ER MEGET SKADELIG FOR ØJNENE. SKYL ØJEBLIKKELT MED RIGELIGT, KOLDT OG RENT VAND OG TAG DERUDOVER HURTIGST MULIGT KONTAKT MED EN LÆGE, I TILFÆLDE AF BERØRING MED ØJNENE.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

Elektrolyt og hydreret gas fra batteriet

ADVARSEL



BATTERIETS ELEKTROLYT ER GIFTIG OG ÆTSENDE OG KAN MEDFØRE

ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΗΝ ΕΠΙΔΕΡΜΙ-
ΔΑ ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ ΓΙΑΤΙ ΠΕ-
ΡΙΕΧΕΙ ΘΕΙΙΚΟ ΟΞΥ. ΦΟΡΑΤΕ ΠΑΝΤΑ
ΕΦΑΡΜΟΣΤΑ ΓΑΝΤΙΑ ΚΑΙ ΠΡΟΣΤΑ-
ΤΕΥΤΙΚΗ ΕΝΔΥΣΗ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ
ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ. ΕΑΝ Ο
ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗΣ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ
ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ, ΠΛΥΝΕΤΕ ΜΕ ΑΦΘΟ-
ΝΟ ΔΡΟΣΕΡΟ ΝΕΡΟ. ΕΙΝΑΙ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ
ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ Η ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΜΑ-
ΤΙΩΝ, ΓΙΑΤΙ ΑΚΟΜΗ ΚΑΙ ΜΙΑ ΠΟΛΥ
ΜΙΚΡΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΟΞΕΩΣ ΑΠΟ ΤΗ
ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ
ΤΥΦΛΩΣΗ. ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ
ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΠΛΥΝΕΤΕ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ
ΝΕΡΟ ΓΙΑ ΔΕΚΑΠΕΝΤΕ ΛΕΠΤΑ ΚΑΙ
ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΤΟ ΣΥΝΤΟΜΟΤΕΡΟ
ΔΥΝΑΤΟ ΣΕ ΕΝΑΝ ΟΦΘΑΛΜΙΑΤΡΟ.
ΕΑΝ ΚΑΤΑ ΛΑΘΟΣ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ, ΠΡΕ-
ΠΕΙ ΝΑ ΠΙΕΙΤΕ ΜΕΓΑΛΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ
ΝΕΡΟΥ Ή ΓΑΛΑΚΤΟΣ ΚΑΙ ΝΑ ΣΥΝΕΧΙ-
ΣΕΤΕ ΜΕ ΓΑΛΑ Ή ΜΑΓΝΗΣΙΟ Ή ΦΥ-
ΤΙΚΟ ΛΑΔΙ, ΤΕΛΟΣ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ
ΣΕ ΕΝΑΝ ΓΙΑΤΡΟ. Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΑ-
ΡΑΓΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΑ ΑΕΡΙΑ, ΚΑΛΟ ΘΑ
ΕΙΝΑΙ ΝΑ ΤΗΝ ΚΡΑΤΑΤΕ ΜΑΚΡΙΑ
ΑΠΟ ΦΛΟΓΕΣ, ΣΠΙΝΘΗΡΕΣ, ΤΣΙΓΑΡΑ
ΚΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΠΗΓΗ
ΘΕΡΜΟΤΗΤΑΣ. ΟΤΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΣΥΝ-
ΤΗΡΗΣΗ Ή ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ
ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΩΣΤΕ ΝΑ
ΥΠΑΡΧΕΙ Ο ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΑΕΡΙΣΜΟΣ
ΤΟΥ ΧΩΡΟΥ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΤΟ ΥΓΡΟ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΙΝΑΙ ΔΙΑ-
ΒΡΩΤΙΚΟ ΜΗΝ ΤΟ ΧΥΝΕΤΕ ΟΥΤΕ ΝΑ

FORBRÆNDINGER I BERØRING MED
OVERHUDEN, FORDI DEN INDEHOL-
DER SVOVLTSYRE. BENYTT TÆTSID-
DENDE HANDSKER OG BESKYTTEL-
SESBEKLÆDNING VED HÅNDETE-
RING AF BATTERIELEKTROLYT.
HVIS BATTERIVÆSKEN KOMMER I
KONTAKT MED HUDEN, SKAL MAN
SKYLLE MED RIGELIGE MÆNGDER
FRISK VAND. DET ER ISÆR VIGTIGT
AT BESKYTTE ØJNENE, IDET SELV
EN LILLE MÆNGDE BATTERISYRE
KAN MEDFØRE BLINDHED. VED
ØJENKONTAKT SKAL MAN SKYLLE
MED RIGELIGE MÆNGDER VAND I
MINDST 15 MINUTTER OG SNAREST
KONTAKTE EN ØJENLÆGE. DRIK EN
STOR MÆNGDE VAND ELLER MÆLK,
FORTSÆT MED AT DRIKKE MAGNE-
SIAMÆLK ELLER VEGETABILSK
OLIE OG TAG DEREFTER ØJEBLIK-
KELIGT KONTAKT MED EN LÆGE,
HVIS DER VED ET UHELD INDTAGES
SYRE. BATTERIET AFGIVER EKS-
PLOSIV GAS, HVORFOR ÅBEN ILD,
GNISTER, CIGARETTER OG ALLE AN-
DRE VARMEKILDER BØR HOLDES
PÅ PASSENDE AFSTAND. SØRG FOR
PASSENDE UDLUFTNING, NÅR DER
AFVIKLES VEDLIGEHOJDELSE EL-
LER OPLADNING AF BATTERIET.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS
RÆKKEVIDDE.

BATTERIVÆSKEN ER ÆTSENDE.
HÆLD IKKE BATTERIVÆSKE PÅ
PLASTIKDELE. KONTROLLÉR AT

ΤΟ ΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ, ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΣΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΟΞΥ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΕΙΝΑΙ ΕΙΔΙΚΟ ΓΙΑ ΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΟΥ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΕΤΕ.

DER ANVENDES EN SPECIFIK ELEKTROLYTSYRE TIL BATTERIET, DER SKAL AKTIVERES.

Σταντ



ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΣΤΑΝΤ ΕΙΝΑΙ ΕΝΤΕΛΩΣ ΜΑΖΕΜΕΝΟ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ.

ΜΗΝ ΕΠΙΒΑΡΥΝΕΤΕ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ ΜΕ ΤΟ ΒΑΡΟΣ ΟΥΤΕ ΤΟΥ ΟΔΗΓΟΥ ΟΥΤΕ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ.

Støtteben



KONTROLLÉR, INDEN IGANGSÆTNING, AT STØTTEBENET ER BLEVET SLÅET HELT OP.

LAD ALDRIG EGENVÆGT ELLER PASSAGERENS VÆGT HVILE PÅ SİDESTØTTEBENET.

Πληροφόρηση σχετικά με τα ελαττώματα που επηρεάζουν την ασφάλεια

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Όταν κάνετε επισκευή, αποσυναρμολόγηση ή επανασυναρμολόγηση του οχήματος ακολουθήστε προσεκτικά τις παρακάτω συστάσεις.

Oplysning om fejl, der påvirker sikkerheden

GENERELLE FORHOLDSREGLER OG OPLYSNINGER

Overhold omhyggeligt nedenstående anbefalinger, når der afvikles reparation, afmontering og genmontering af køretøjet.

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

- Αφαιρέστε τις βρωμιές, τη λάσπη, τη σκόνη και τα ξένα σώ-

INDEN KOMPONENTAFMONTERING

- Fjern smuds, mudder, støv og fremmedlegemer på køretøjet, inden komponenterne afmonte-

ματα από το όχημα πριν από την αποσυναρμολόγηση των εξαρτημάτων. Εκεί όπου προβλέπεται, χρησιμοποιήστε ειδικά εργαλεία που είναι σχεδιασμένα γι' αυτό το όχημα.

ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

- Μην ξεσφίγγετε ή σφίγγετε τις βίδες και τα παξιμάδια με πένσα ή άλλα εργαλεία, αλλά να χρησιμοποιείτε πάντα τα ειδικά κλειδιά.
- Σημειώστε τις θέσεις σε όλα τα ρακόρ σύνδεσης (σωλήνες, καλώδια, κλπ.) πριν τα χωρίσετε και σημαδέψτε τα με διαφορετικά σημάδια.
- Κάθε εξάρτημα πρέπει να σημαδεύεται καθαρά προκειμένου να μπορεί να αναγνωριστεί κατά τη φάση συναρμολόγησης.
- Καθαρίστε και πλύνετε προσεκτικά τα αποσυναρμολογημένα εξαρτήματα με διαλυτή χαμηλού βαθμού αναφλεξιμότητα.
- Βάλτε μαζί τα τεμάχια που συνδέονται μεταξύ τους, γιατί έχουν "προσαρμοστεί" το ένα με το άλλο λόγω της κανονικής φθοράς.
- Ορισμένα εξαρτήματα πρέπει να χρησιμοποιούνται μαζί ή να αλλάζονται εντελώς.
- Μείνετε μακριά από πηγές θερμότητας.

res. Benyt det specialudviklede værktøj til dette køretøj, om forudset.

KOMPONENTAFMONTERING

- Løsn og/eller stram aldrig skrueerne og møtrikkerne ved hjælp af tænger eller andet værktøj, men benyt altid den relevante nøgle.
- Afmærk positionerne på forbindelsesled (slanger, kabler, osv.) inden de kobles fra hinanden og identificer dem med forskellige tegn.
- Hver del skal tydeligt afmærkes, så de igen kan identificeres under monteringsfasen.
- Rengør og vask omhyggeligt de afmonterede komponenter med et ikke nemt antændeligt rengøringsmiddel.
- Hold de elementer, der er sammenkoblede sammen, da de har "tilpasset" dem efter hinanden som følge af den normale slitage.
- Visse komponenter skal benyttes sammen eller fuldstændigt udskiftes.
- Hold en passende afstand til varmekilder.

**ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ
ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ****ΤΩΝ****KOMPONENTERNES
RING****GENMONTE-****ΠΡΟΣΟΧΗ****ADVARSEL**

**ΤΑ ΡΟΥΛΕΜΑΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΕΡΙ-
ΣΤΡΕΦΟΝΤΑΙ ΕΛΕΥΘΕΡΑ, ΧΩΡΙΣ
ΚΟΛΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ/Η ΘΟΡΥΒΟ, ΔΙΑ-
ΦΟΡΕΤΙΚΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΛΛΑΖΟΝΤΑΙ.**

**KUGLELEJERNE SKAL DREJE UDEN
HINDRINGER, OPHOLD OG/ELLER
STØJ. UDSKIFT I MODSAT FALD.**

- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο ΓΝΗΣΙΑ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ aprilia.
- Κάντε χρήση των συνιστώμενων λιπαντικών και αναλώσιμων.
- Λιπάνετε τα τμήματα (όταν αυτό είναι δυνατό) πριν τα επανασυναρμολογήσετε.
- Όταν σφίγγετε τις βίδες και τα παξιμάδια, αρχίστε με αυτά που έχουν μεγαλύτερη διάμετρο ή τα εσωτερικά, ακολουθώντας διαγώνια σειρά. Ολοκληρώστε το σφίξιμο διαδοχικά, πριν εφαρμόσετε τη ροπή στρέψης.
- Να αλλάζετε πάντα με καινούργια τα αυτομπλοκαριζόμενα παξιμάδια, τις τσιμούχες, τους δακτύλιους στεγανοποίησης, τους ελαστικούς δακτύλιους, τους δακτύλιους σε σχήμα O (OR), τις κοπίλιες και τις βίδες, εάν παρουσιάζουν φθορά στο σπείρωμα.
- Όταν τοποθετείτε ρουλεμάν, να βάζετε άφθονο λιπαντικό.

- Benyt udelukkende ORIGINAL RESERVEDELE fra Aprilia.
- Overhold anvisningerne om anbefalede smøremidler og brugsmaterialer.
- Smør (om muligt) elementerne, inden de genmonteres.
- Start, ved stramning af skruer og møtrikker, fra dem med størst diameter eller de inderste og fortsæt diagonalt. Udfør stramningen med efterfølgende passager, inden strammingsmomentet justeres.
- Udskift altid de selvblåsende møtrikker, pakningerne, pakningsringene, de elastiske ringe, O-ringene (OR), splitstifterne og skruerne, hvis de udviser tegn på at gevindskæringen er skadet.
- Smør omhyggeligt kuglelejerne under deres montering.
- Kontrollér at hver komponent er monteret korrekt.
- Udfør de indledende eftersyn og afprøv køretøjet på et privat område eller i et område med kun

- Ελέγχετε ότι κάθε εξάρτημα είναι σωστά τοποθετημένο.
- Μετά από μια επέμβαση επισκευής ή περιοδικής συντήρησης, κάντε τους προκαταρκτικούς ελέγχους και δοκιμάστε το όχημα σε έναν ιδιωτικό χώρο ή σε μια περιοχή με μικρή κυκλοφορία.
- Καθαρίστε όλα τα επίπεδα σύνδεσης, τα άκρα της τσιμούχας λαδιού και τις φλάντζες πριν από την επανασυναρμολόγηση. Επαλείψτε την τσιμούχα λαδιού με ένα λεπτό στρώμα γράσου με βάση το λίθιο. Επανασυναρμολογήστε την τσιμούχα λαδιού και τα ρουλεμάν με τη μάρκα ή τον αριθμό κατασκευής γυρισμένα προς τα έξω (ορατή πλευρά).
- Rengør alle berøringsfladerne, kanterne på oliepakningerne og pakningerne, inden genmontering. Påfør et tyndt lag litiumbaseret fedt på oliepakningernes kanter. Genmonter oliepakningerne og kuglelejerne så mærket eller fabrikationsnummeret vender udad (siden hvorfra det ses).

ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΙ ΣΥΝΔΕΤΗΡΕΣ

Οι ηλεκτρικοί συνδετήρες αποσυνδέονται με τον τρόπο που αναφέρεται παρακάτω. Η μη τήρηση αυτών των διαδικασιών προκαλεί ανεπανόρθωτη βλάβη στο συνδετήρα και στην καλωδίωση:

Εάν υπάρχουν, πιέστε τους ειδικούς γάντζους ασφαλείας.

- Πιάστε τους δύο συνδετήρες και αποσυνδέστε τους τραβώντας σε αντίθετη κατεύθυνση τον ένα από τον άλλο.
- Εάν υπάρχει βρωμιά, σκουριά, υγρασία, κλπ. καθαρίστε προσεκτικά το εσωτερικό του συν-

ELEKTRISKE TILSLUTNINGER

De elektriske tilslutninger skal frakobles som følger. Manglende overholdelse af disse procedurer medfører uoprettelig skade på stik og kabelføring:

Tryk på de relevante sikkerhedskroglåse, hvis de findes.

- Tag fat i de to stik og træk dem ud af sædet i modsat retning af hinanden.
- Ved smuds-, rust-, fugtighedsforekomst osv. skal stikkets inderside renses omhyggeligt med en trykluftstråle.

δετήρα με ριπές πεπιεσμένου αέρα.

- Βεβαιωθείτε ότι τα καλώδια έχουν κουμπώσει σωστά στους εσωτερικούς ακροδέκτες.
- Εισάγετε διαδοχικά τους δύο συνδετήρες αφού βεβαιωθείτε για τη σωστή προσαρμογή (αν υπάρχουν οι ειδικοί γάντζοι θα ακούσετε το χαρακτηριστικό "κλικ").

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ ΤΡΑΒΑΤΕ ΤΑ ΚΑΛΩΔΙΑ ΟΤΑΝ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΒΓΑΛΕΤΕ ΤΟΥΣ ΣΥΝΔΕΤΗΡΕΣ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΟΙ ΔΥΟ ΣΥΝΔΕΤΗΡΕΣ ΕΧΟΥΝ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΘΟΥΝ ΜΟΝΟ ΠΡΟΣ ΜΙΑ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗ, ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟΥΣ ΜΕ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΦΟΡΑ.

ΡΟΠΕΣ ΣΤΡΕΨΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ ΞΕΧΝΑΤΕ ΟΤΙ ΟΛΕΣ Η ΡΟΠΗ ΣΤΡΕΨΗΣ ΟΛΩΝ ΤΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ ΣΤΗΡΙΞΗΣ ΣΤΟΥΣ ΤΡΟΧΟΥΣ, ΤΑ ΦΡΕΝΑ, ΤΟΥΣ ΠΕΙΡΟΥΣ ΤΡΟΧΩΝ ΚΑΙ ΑΛΛΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΩΝ ΑΝΑΡΤΗΣΕΩΝ, ΠΑΙΖΟΥΝ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΡΟΛΟ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΕΞΑΣΦΑΛΙΖΕΤΑΙ Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΟΥΝΤΑΙ ΣΤΑ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΟΜΕΝΑ ΕΠΙΠΕΔΑ. ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΤΑΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΡΟΠΕΣ ΣΤΡΕΨΗΣ

- Kontrollér at kablerne er sat korrekt på stikkenes indvendige klemmer.
- Sæt derefter de to stik i og kontrollér at de sammenkobles korrekt (hvis de forefindes, vil der lyde et "klik" fra de modsatvendte låsekroge).

ADVARSEL

TRÆK ALDRIG I KABLERNE, FOR AT TRÆKKE DE TO STIK UD.

BEMÆRK

DE TO STIK HAR KUN ÉN ISÆTNINGSRETNING, ANBRING DEM SÅ DE SIDDER RIGTIGT TIL SAMMENKOBLINGEN.

STRAMNINGSMOMENTER

ADVARSEL

GLEM ALDRIG AT STRAMNINGSMOMENTERNE PÅ ALLE FASTSPÆNDINGSELEMENTER PÅ HJUL, BREMSER, HJULTAPPER OG ANDRE OPHÆNGSELEMENTER SPILLER EN VIGTIG ROLLE I KØRESIKKERHEDEN OG ALTID SKAL HOLDES PÅ DE FORESKREVNE VÆRDIER. KONTROLLÉR JÆVNLIGT FASTSPÆNDINGSELEMENTERNES STRAMNINGSMOMENTER OG BENYT ALTID

ΤΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ ΣΤΗΡΙΞΗΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΑΝΤΑ ΕΝΑ ΔΥΝΑΜΟΜΕΤΡΙΚΟ ΚΛΕΙΔΙ ΟΤΑΝ ΤΑ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΕΙΤΕ. ΕΑΝ ΔΕΝ ΤΗΡΟΥΝΤΑΙ ΑΥΤΕΣ ΟΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ, ΚΑΠΟΙΟ ΑΠΟ ΑΥΤΑ ΤΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΧΑΛΑΡΩΣΕΙ ΚΑΙ ΝΑ ΑΠΟΚΟΛΛΗΘΕΙ ΜΠΛΟΚΑΡΟΝΤΑΣ ΤΟΝ ΤΡΟΧΟ Ή ΠΡΟΚΑΛΩΝΤΑΣ ΑΛΛΑ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΠΟΥ ΘΑ ΕΘΕΤΑΝ ΣΕ ΚΙΝΔΥΝΟ ΤΗ ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΑ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, ΠΡΟΚΑΛΩΝΤΑΣ ΠΤΩΣΗ ΜΕ ΚΙΝΔΥΝΟ ΒΑΡΥ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ Ή ΚΑΙ ΘΑΝΑΤΟΥ.

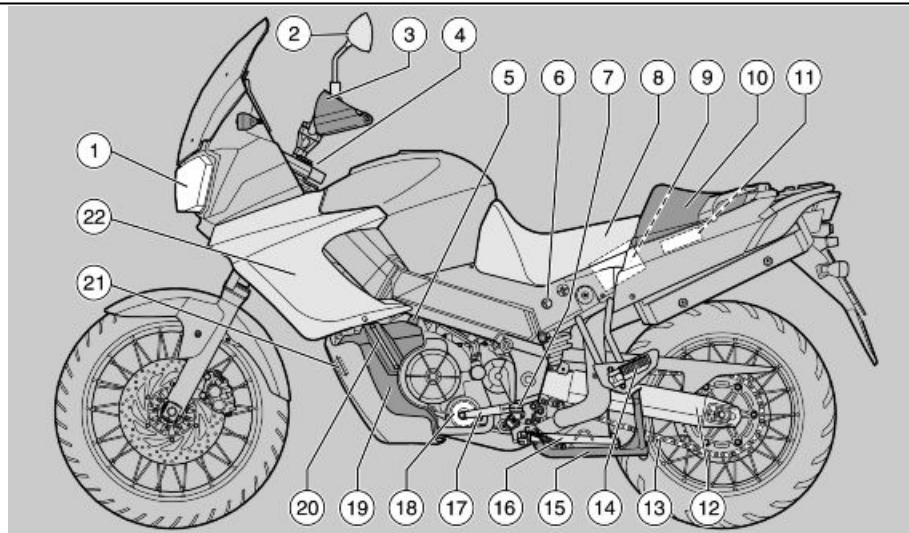
EN MOMENTNØGLE TIL DERES GENMONTERING. MANGLENDE OVERHOLDELSE AF DISSE ADVARSLER VIL KUNNE MEDFØRE AT ET AF DISSE KOMPONENTER KAN KOMME TIL AT SIDDE LØST OG GLIDE AF, HVILKET MEDFØRER HJULBLOKERING ELLER ANDRE PROBLEMER, DER VIL KUNNE PÅVIRKE KØRETØJETS STYRBARHED OG FORÅRSAGE FALD MED FARE FOR ALVORLIGE KVÆSTELSER ELLER DØDSFALD.

ETV 1000 Caponord

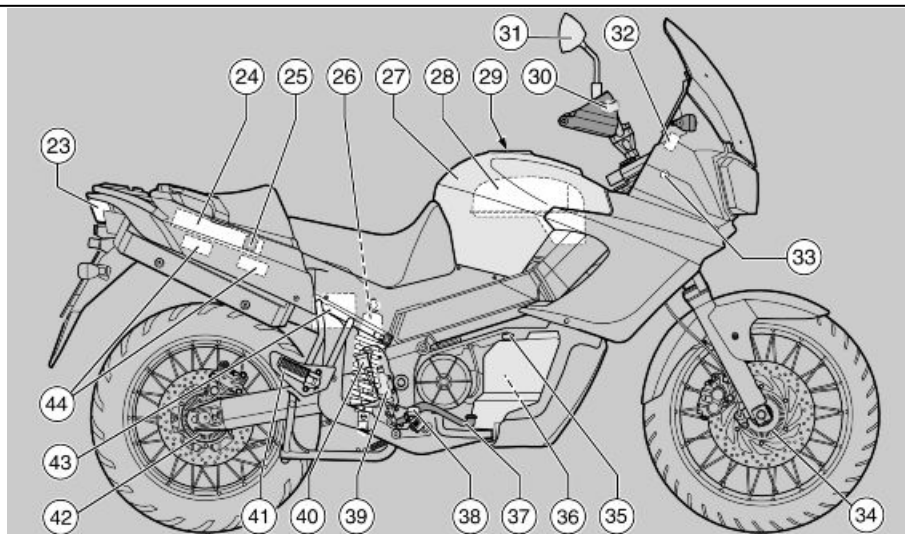
aprilia



Κεφ. 02
Όχημα
Καρ. 02
Κøretø



02_01



02_02

Θέση βασικών τμημάτων (02_01, 02_02)

Υπόμνημα:

1. Εμπρός φανός
2. Πίσω αριστερός καθρέφτης
3. Δοχείο υγρού συμπλέκτη
4. Διακόπτης εκκίνησης / κλειδώματος τιμονιού / φώτα στάθμευσης
5. Τάπα δοχείου λαδιού κινητήρα
6. Κλειδαριά σέλας
7. Αριστερό μαρσπιέ οδηγού
8. Σέλα οδηγού
9. Μπαταρία

Hovedkomponenternes placering (02_01, 02_02)

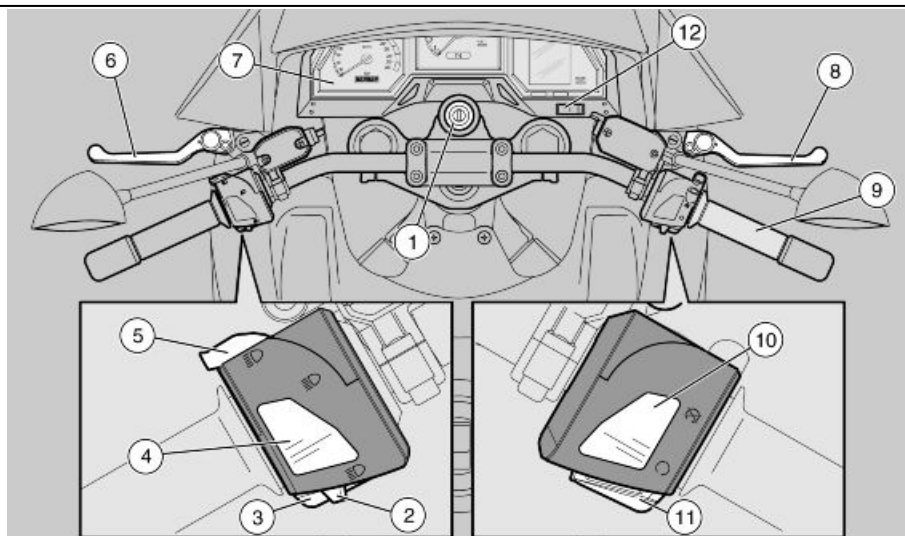
Oversigt:

1. Forlygte
2. Venstre bakspejl
3. Koblingsvæskebeholder
4. Tændingskontakt / ratlås / parkeringslys
5. Motoroliepåfyldningsdæksel
6. Sadellås
7. Venstre fodstøtte til fører
8. Førersadel
9. Batteri

10. Σέλα συνεπιβάτη
11. Εγκέφαλος
12. Πίσω πηρούνι
13. Αλυσίδα μετάδοσης
14. Αριστερό μαρσπιέ συνεπιβάτη (με ελατήριο επαναφοράς, ανοιχτό / κλειστό)
15. Κεντρικό σταντ **ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ**
16. Πλαϊνό σταντ
17. Μαχλός ταχυτήτων
18. Φίλτρο λαδιού κινητήρα
19. Δοχείο λαδιού κινητήρα
20. Στάθμη λαδιού κινητήρα
21. Κόρνα
22. Πλαϊνό αριστερό φέρινγκ
23. Πίσω φανός
24. Θήκη μικροαντικειμένων / κιτ εργαλείων
25. Κύρια ασφαλειοθήκη (30A)
26. Πίσω αμορτισέρ
27. Ρεζερβουάρ καυσίμου
28. Φίλτρο αέρα
29. Τάπα ρεζερβουάρ καυσίμου
30. Δοχείο υγρού φρένων εμπρός
31. Δεξιός καθρέφτης
32. Δευτερεύουσα ασφαλειοθήκη (15A)
33. Αισθητήρας θερμοκρασίας αέρα
34. Τροχίσκος-αισθητήρας ταχύτητας εμπρός
35. Τάπα δοχείου διαστολής υγρού ψύξης
36. Δοχείο διαστολής υγρού ψύξης
37. Μανέτα πίσω φρένου
38. Δεξιό μαρσπιέ οδηγού
39. Αντλία πίσω φρένου
40. Δοχείο υγρού πίσω φρένου
10. Passagersæde
11. Elektronisk styreenhed
12. Baggaffel
13. Transmissionskæde
14. Venstre passagerfodstøtte (trinvis, lukket / åben)
15. Midterste støtteben **OPT**
16. Sidesøtteen
17. Gearbetjening
18. Motoroliefilter
19. Motoroliebeholder
20. Motorolieniveau
21. Horn
22. Venstre sideskærm
23. Baglygte
24. Opbevaringsrum / udstyrssæt
25. Hovedsikringsholder (30A)
26. Bagstøddæmper
27. Brændstoftank
28. Luftfilter
29. Brændstoftankdæksel
30. Bremsevæskebeholder til forbremse
31. Højre bakspejl
32. Sekundærsikringsholder (15A)
33. Lufttemperaturføler
34. Forreste speedsensor
35. Kølevæske- ekspansionsbeholderdæksel
36. Kølevæske-ekspansionsbeholder
37. Bagbremsehåndtag
38. Højre fodstøtte til fører
39. Bagbremsepumpe
40. Bremsevæskebeholder til bagbremse
41. Højre passagerfodstøtte (trinvis, lukket / åben)
42. Bageste speedsensor

41. Δεξιό μαρσπιέ συνεπιβάτη (με ελατήριο επαναφοράς, ανοιχτό/κλειστό)
42. Τροχίσκος-αισθητήρας πίσω
43. Εγκέφαλος ABS
44. Ασφάλειες ABS

43. ABS-styreenhed
44. ABS-sikringer



02_03

Ταμπλό (02_03)

Υπόμνημα:

1. Διακόπτης εκκίνησης / κλειδώματος τιμονιού / φώτων στάθμευσης

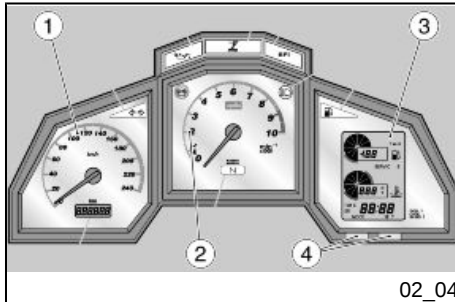
Instrumentpanelet (02_03)

Oversigt:

1. Tændingskontakt / ratlås / parkeringslys
2. Blinklyskontakt

2. Διακόπτης φλας
3. κουμπί κόρνας
4. Διακόπτης φώτων
5. Κουμπία σινιάλου με μεγάλη σκάλα φώτων / LAP (πολλαπλών λειτουργιών)
6. Μανέτα συμπλέκτη
7. Όργανα και δείκτες
8. Μανέτα εμπρόσθιου φρένου
9. Χειρολαβή γκαζιού
10. Διακόπτης παύσης κινητήρα
11. Κουμπί εκκίνησης
12. Διακόπτης ABS

3. Hornkontakt
4. Lyskontakt
5. Knap til blinkende fjernlys / LAP (multifunktion)
6. Koblingsgreb
7. Instrumenter og indikatorer
8. Forbremseshåndtag
9. Speederhåndtag
10. Motorstandsningssafbryder
11. Startknap
12. ABS-kontakt



Αναλογικός πίνακας οργάνων (02_04)

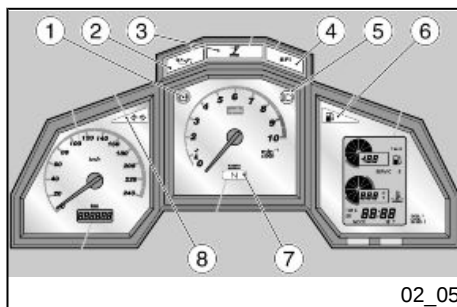
Υπόμνημα:

1. Ταχύμετρο
2. Στροφόμετρο
3. Ψηφιακή οθόνη πολλαπλών λειτουργιών δεξιά (στάθμη καυσίμου-θερμοκρασία αέρα- θερμοκρασία υγρού ψύξης - ρολόι/ κωδικοί ασφαμάτων συστήματος ψεκασμού)
4. Κουμπιά SET και MODE προγραμματισμού

Analogt instrumentbræt (02_04)

Oversigt:

1. Speedometer
2. Omdrejningstæller
3. Digitalt multifunktionsdisplay i højre side (brændstofniveau- lufttemperatur - kølevæsketemperatur - ur / fejl i indsprøjtnings-systemet)
4. Knapperne SET og MODE til programmering



02_05

Συγκρότημα ενδεικτικών λυχνιών (02_05)

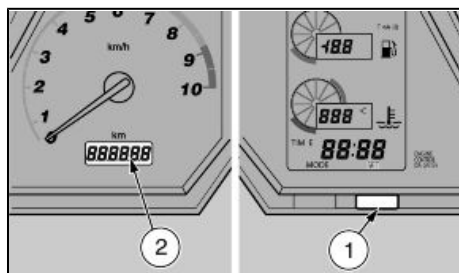
Υπόμνημα:

1. Ενδεικτική λυχνία LED ABS (κίτρινου χρώματος)
2. Ενδεικτική λυχνία LED πίεσης λαδιού κινητήρα (κόκκινου χρώματος)
3. Ενδεικτική λυχνία LED κατεβασμένου πλαϊνού σταντ (πορτοκαλί χρώματος)
4. Ενδεικτική λυχνία LED διαγνωστικής (EFI) (κόκκινου χρώματος)
5. Ενδεικτική λυχνία LED μεγάλης σκάλας φώτων (μπλε χρώματος)
6. Ενδεικτική λυχνία LED ρεζέρβας καυσίμου (πορτοκαλί χρώματος)
7. Ενδεικτική λυχνία LED κενής ταχύτητας (πράσινου χρώματος)
8. Ενδεικτική λυχνία LED φλας (πράσινου χρώματος)

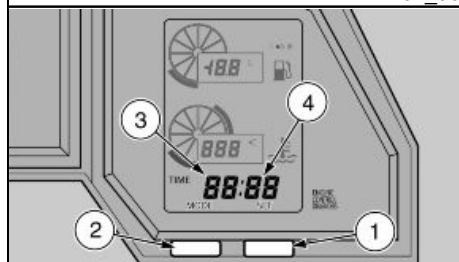
Kontrollamper (02_05)

Oversigt:

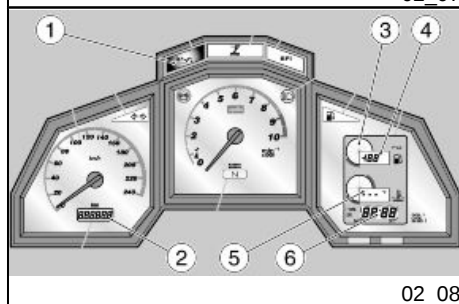
1. ABS-kontrollampe (gul)
2. Kontrollampe for motorolietryk (rød)
3. Kontrollampe for sidestøtteben slået ned (ravgul)
4. Diagnosticeringskontrollampe (EFI) (rød)
5. Kontrollampe for fjernlys (blå)
6. Kontrollampe for brændstofreserve (ravgul)
7. Kontrollampe for frigear (grøn)
8. Kontrollampe for blinklys (grøn)



02_06



02_07



02_08

Ρύθμιση ολικών και επιμέρους τιμών (02_06)

ΡΥΘΜΙΣΗ ΟΛΙΚΟΥ / ΜΕΡΙΚΟΥ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΗΤΗ (ΜΙΛΙΟΜΕΤΡΗΤΗ)

Αριστερή οθόνη

- Πιέστε και αφήστε το κουμπί SET (1), στην οθόνη εμφανίζονται ο σχετικός ολικός ή μερικός αριθμός χιλιομέτρων (μιλίων).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΘΕ ΦΟΡΑ ΠΟΥ Ο ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΜΠΑΙΝΕΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ 'KEY ON' ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ ΕΜΦΑΝΙΖΕΤΑΙ ΠΑΝΤΑ Ο ΟΛΙΚΟΣ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΗΤΗΣ (ΜΙΛΙΟΜΕΤΡΗΤΗΣ).

Για να μηδενίσετε τον μερικό χιλιομετρητή (μιλιομετρητή):

- Εμφανίστε στην οθόνη το μερικό χιλιομετρητή.
- Πιέστε το κουμπί SET (1) για περισσότερο από τρία δευτερόλεπτα, τα τμήματα (2) θα μηδενιστούν.

Indstilling af sammenlagt kilometertal og trip - tæller (02_06)

INDSTILLING AF SAMLET KILOMETERTÆLLER / TRIPTÆLLER (MIL)

Venstre display

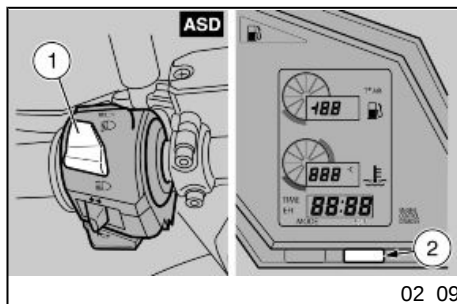
- Tryk på tasten SET (1) og slip den igen. På displayet vises det samlede kilometertal (mil) eller triptæller.

BEMÆRK

HVER GANG TÆNDINGSKONTAKTEN DREJES PÅ 'KEY ON' VISER DISPLAYET ALTID DET SAMLEDE KILOMETERTAL (MIL).

Sådan nulstilles triptælleren (mil):

- Åbn triptælleren.
- Tryk på tasten SET (1) og hold den nede i mere end tre sekunder. Segmenterne (2) nulstilles.



02_09

Ρύθμιση ωρών / λεπτών (02_07)



ΟΙ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΠΟΥ ΠΕΡΙΓΡΑΦΟΝΤΑΙ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΟΥΝ ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ

ΕΑΝ ΓΙΝΟΥΝ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΟΔΗΓΗΣΗΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΓΙΝΟΥΝ ΑΙΤΙΑ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ

- Πιέστε το κουμπί MODE (2) για περισσότερα από τρία δευτερόλεπτα, τα αντίστοιχα τμήματα των ωρών (3) θα αναβοσβήνουν.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΑΝ ΠΙΕΣΕΤΕ ΚΑΙ ΑΦΗΣΕΤΕ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ SET (1) Η ΑΛΛΑΓΗ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕ ΣΕ ΕΝΑ ΨΗΦΙΟ ΚΑΘΕ ΦΟΡΑ, ΑΝ ΑΝΤΙΘΕΤΑ ΚΡΑΤΗΣΕΤΕ ΠΑΤΗΜΕΝΟ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ SET (1) ΤΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΑΛΛΑΖΟΥΝ ΓΡΗΓΟΡΑ ΚΑΙ ΚΥΚΛΙΚΑ.

- Πιέστε το κουμπί SET (1) και επιλέξτε την επιθυμητή ώρα.
- Για να επιβεβαιώσετε τη ρύθμιση της ώρας πιέστε και αφήστε το κουμπί MODE (2), τα τμήματα των λεπτών (4) αναβοσβήνουν.
- Πιέστε το κουμπί SET (1) και επιλέξτε τα επιθυμητά λεπτά.

Indstilling af funktionen timer/ minutter (02_07)



HANDLINGERNE, SOM BESKRIVES I DET FØLGENDE, SKAL UDFØRES MED STANDSET KØRETØJ.

UDFØRES HANDLINGERNE UNDER KØRSLEN, KAN DET MEDFØRE UHELD.

- Tryk og hold tasten MODE (2) nede i mere end tre sekunder. Segmenterne for timetallet (3) blinker.

BEMÆRK

HVIS TASTEN SET (1) TRYKKES NED OG SLIPPES IGEN, SKIFTES DER MED ÉT TAL AD GANGEN. HVIS TASTEN SET (1) DERIMOD HOLDES NEDE, SKIFTER TALLENE HURTIGT OG STARTER FORFRA IGEN.

- Tryk på tasten SET (1), og vælg det ønskede timetal.
- For at bekræfte indstillingen af timetallet skal man trykke på tasten MODE (2) og slippe den igen. Segmenterne for minuttallet (4) blinker.
- Tryk på tasten SET (1) og indstil det ønskede minuttal.

- Για να επιβεβαιώσετε τη ρύθμιση των λεπτών πιέστε και αφήστε το κουμπί MODE (2).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΘΑ ΑΦΑΙΡΕΘΕΙ Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ, ΤΟ ΡΟΛΟΪ ΜΗΔΕΝΙΖΕΤΑΙ.

Κουμπιά χειρισμού (02_08)



ΟΙ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΠΟΥ ΠΕΡΙΓΡΑΦΟΝΤΑΙ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΟΥΝ ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ

ΕΑΝ ΓΙΝΟΥΝ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΟΔΗΓΗΣΗΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΓΙΝΟΥΝ ΑΙΤΙΑ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ

Περιστρέφοντας το κλειδί στο διακόπτη στη θέση 'KEY ON', στον πίνακα οργάνων σε τρία δευτερόλεπτα ανάβουν:

- όλες οι ενδεικτικές λυχνίες LED,
- όλα τα LED εσωτερικού φωτισμού,
- όλα τα τμήματα της αριστερής οθόνης,
- όλα τα τμήματα και οι ενδείξεις στην δεξιά οθόνη πολλαπλών λειτουργιών,
- οι δείκτες των οργάνων πηγαίνουν στο τέλος της κλίμακας,

- For at bekræfte indstillingen af minuttallet, skal man trykke på tasten MODE (2) og slippe den igen.

BEMÆRK

HVIS BATTERIET FJERNES, NULSTILLES URET.

Betjeningstaster (02_08)



HANDLINGERNE, SOM BESKRIVES I DET FØLGENDE, SKAL UDFØRES MED STANDSET KØRETØJ.

UDFØRES HANDLINGERNE UNDER KØRSLEN, KAN DET MEDFØRE UHELD.

Når tændingsnøglen drejes over i positionen 'KEY ON', tændes følgende på instrumentbrættet i løbet af tre sekunder:

- alle kontrollamper,
- alt baggrundsbelysning,
- alle segmenter på venstre display,
- alle segmenter og meddelelser på højre multifunktionsdisplay,
- instrumentmålerne pile stiller sig i bunden af skalaen.

με τον τρόπο αυτό κάνουν έναν έλεγχο λειτουργίας των LED, των ενδείξεων, των τημάτων και των οργάνων.

Μετά από τρία δευτερόλεπτα στο ταμπλό παραμένει αναμμένη η ενδεικτική λυχνία LED πίεσης λαδιού κινητήρα (1) (που παραμένει αναμμένη μέχρι να τεθεί σε λειτουργία ο κινητήρας) και στην οθόνη εμφανίζονται:

- συνολικός αριθμός χιλιομέτρων που έχουν διανυθεί (2),
- ποσότητα καυσίμου (3),
- θερμοκρασία αέρα (4),
- θερμοκρασία υγρού ψύξης (5) [έως 35 °C (95°F) εμφανίζεται η ένδειξη "---"];
- ώρα και λεπτά (6).

Λειτουργίες για προχωρημένους (02_09)

ΡΥΘΜΙΣΗ ΦΩΤΙΣΜΟΥ ΤΑΜΠΛΟ

Παρέχεται η δυνατότητα επιλογής τριών διαφορετικών επιπέδων φωτισμού: 100%, 60%, 25%.

Για τη ρύθμιση::

- Γυρίστε το διακόπτη φώτων (1) στη θέση ΜΕΣΑΙΑ ΣΚΑΛΑ ΦΩΤΩΝ'.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΡΙΑ ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΤΕΛΕΥΤΑΙΑ ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΟ ΚΟΥ-

På denne måde udføres en funktionstest af kontrollamper, segmenter og instrumenter.

Efter tre sekunder forbliver kontrollampen for motorolietryk (1) tændt på instrumentbrættet (og den bliver ved med at lyse, indtil motoren startes), og på displayet vises følgende:

- samlet kilometertal (2),
- brændstofmængde (3),
- lufttemperatur (4),
- kølevæsketemperatur (5) [op til 35 °C (95°F) vises meddelelsen "---"],
- timetal og minuttal (6).

Avancerede funktioner (02_09)

JUSTERING AF INSTRUMENTBRÆTBELYSNING

Der er tre forskellige indstillingsmuligheder for instrumentbrætbelysningen: 100%; 60%; 25%.

Justering:

- Sæt lyskontakten (1) på 'NÆR-LYS'.

BEMÆRK

TRE SEKUNDER EFTER SIDSTE VALG, VENDER TASTEN SET (2) TIL-

ΜΠΙ SET (2) ΕΠΑΝΕΡΧΕΤΑΙ ΣΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΟΛΙΚΟΥ / ΜΕΡΙΚΟΥ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΗΤΗ (ΜΙΛΙΟΜΕΤΡΗΤΗ).

- Γυρίστε το διακόπτη εκκίνησης στη θέση KEY ON και μέσα σε τρία δευτερόλεπτα πιέστε διαδοχικά το κουμπί SET (2) για να επιτύχετε τα τρία επίπεδα φωτισμού.
- Επιλέξτε τον επιθυμητό φωτισμό.

BAGE TIL VISNING AF KILOMETER-TÆLLER (MIL) / TRIPTÆLLER.

- Drej tændingskontakten på KEY ON og tryk på tasten SET (2) inden tre sekunder for at indstille instrumentbrætbelysningen.
- Vælg den ønskede belysningsindstilling.

ΑΛΛΑΓΗ ΚΜ / ΜΙ, °C / °F

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΟΙ ΑΛΛΑΓΕΣ ΚΜ / ΜΙ, °C / °F ΕΧΟΥΝ ΡΥΘΜΙΣΤΕΙ ΚΑΙ ΜΠΛΟΚΑΡΙΣΤΕΙ ΑΠΟ ΤΗΝ APRILIA ΚΑΤΑ ΤΗ ΦΑΣΗ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, ΑΝΑΛΟΓΑ ΜΕ ΤΗ ΧΩΡΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΠΡΟΟΡΙΖΟΝΤΑΙ. ΣΤΗ ΣΥΝΕΧΕΙΑ ΔΕΝ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΜΕΤΑΒΛΗΘΟΥΝ.

VISNING AF KM / MI, °C / °F

ADVARSEL

LE COMMUTAZIONI KM / MI, °C / °F SONO IMPOSTATE E BLOCCATE DA aprilia IN FASE DI PRODUZIONE DEL VEICOLO, IN FUNZIONE DEI PAESI DI DESTINAZIONE. DISSE INDSTILLINGER KAN IKKE ÆNDRES EFTERFØLGENDE.

Κεντρικός διακόπτης (02_10)

Ο διακόπτης εκκίνησης βρίσκεται στην άνω πλάκα του σωλήνα του τιμονιού.

Με το όχημα παραδίδονται δύο κλειδιά (ένα εφεδρικό).

Τα φώτα σβήνουν γυρίζοντας το διακόπτη εκκίνησης στη θέση «OFF» (ΚΛΕΙΣΤΟ)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΕΙ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ/ΚΛΕΙΔΩΜΑΤΟΣ ΤΙΜΟΝΙΟΥ, ΤΗΝ ΚΛΕΙΔΑΡΙΑ ΤΗΣ ΤΑΠΑΣ ΤΟΥ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΚΑΙ ΤΗΝ ΚΛΕΙΔΑΡΙΑ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΑ ΦΩΤΑ ΑΝΑΒΟΥΝ ΑΥΤΟΜΑΤΑ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

LOCK: Το τιμόνι είναι κλειδωμένο. Δεν μπορείτε να εκκινήσετε τον κινητήρα και να ανάψετε τα φώτα. Μπορείτε να βγάλετε το κλειδί

OFF: Ο κινητήρας και τα φώτα δεν μπορούν να τεθούν σε λειτουργία. Μπορείτε να βγάλετε το κλειδί.

ON: Ο κινητήρας μπορεί να τεθεί σε λειτουργία. Δεν μπορείτε να βγάλετε το κλειδί.

Startkontakt (02_10)

Tændingskontakten sidder på den øvre plade på ratstammens rørbøsning.

Køretøjet leveres med to nøgler (en reservenøgle).

Slukning af lygterne er underlagt tændingskontaktens placering på «OFF»

BEMÆRK

NØGLEN ANVENDES TIL TÆNDINGSKONTAKTEN / RATLÅSEN, LÅSNING AF BRÆNDSTOFTANKDÆKSLET OG SADELLÅSEN.

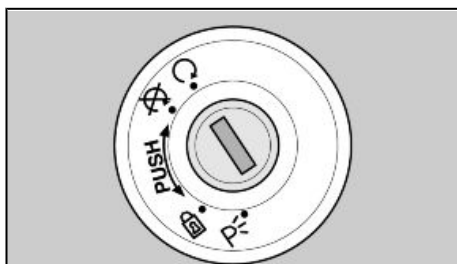
BEMÆRK

LYSET TÆNDER AUTOMATISK EFTER MOTORENS IGANGSÆTNING.

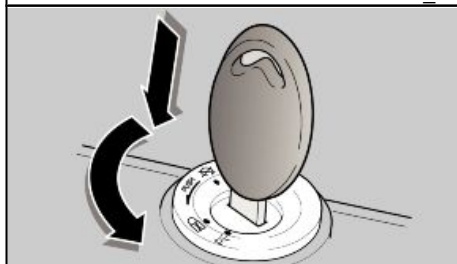
LOCK: Styret er låst. Det er ikke muligt at starte motoren og aktivere lyset. Nøglen kan tages ud.

OFF: Motoren og lygterne kan ikke tændes. Nøglen kan tages ud.

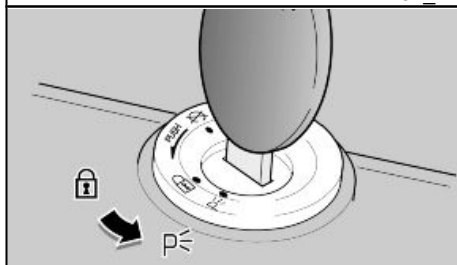
ON: Motoren kan sættes i gang. Nøglen kan ikke tages ud.



02_10



02_11



02_12

Κλείδωμα τιμονιού (02_11)

Για κλείδωμα του τιμονιού:

- Γυρίστε το τιμόνι εντελώς αριστερά.

Στρέψτε το κλειδί στη θέση «OFF» (ΚΛΕΙΣΤΟ).

Πιέστε και γυρίστε το κλειδί αριστερόστροφα (προς τα αριστερά), γυρίστε λίγο το τιμόνι μέχρι το κλειδί «» να φτάσει στη θέση «LOCK» (ΚΛΕΙΔΩΜΕΝΟ).

- Αφαιρέστε το κλειδί.

Φώτα στάθμευσης (02_12)

Το όχημα διαθέτει φώτα στάθμευσης εμπρός και πίσω. Ξεκινώντας με την προϋπόθεση ότι είναι πάντα προτιμότερο να σταθμεύετε το όχημα στους ειδικούς χώρους στάθμευσης και σε φωτιζόμενους χώρους, τα φώτα στάθμευσης είναι χρήσιμα στην περίπτωση που θα χρειαστεί να σταθμεύσετε σε ένα σκοτεινό ή λίγο φωτιζόμενο χώρο ή στην περίπτωση που θέλετε το όχημα να είναι περισσότερο ορατό.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Για να ενεργοποιήσετε τα φώτα στάθμευσης:

- Μπλοκάρετε το τιμόνι χωρίς να βγάλετε το κλειδί.
- Γυρίστε το κλειδί στη θέση (PARKING).
- Ελέγξτε αν ανάβουν σωστά και τα δύο φώτα στάθμευσης (εμπρός και πίσω).

Tilkobling af spærreanordning (02_11)

Sådan aktiveres ratlåsen:

- Drej styret helt til venstre.
- Drej nøglen over i positionen «OFF».
- Tryk og drej nøglen imod uret (til venstre), drej langsomt styret indtil nøglen placeres på «LOCK».
- Træk nøglen ud.

Parkeringslygter (02_12)

Køretøjet er udstyret med parkeringslys for og bag. Det er altid tilrådeligt at parkere køretøjet i de dertil egnede områder eller på oplyste områder. Parkeringslysene er dog nyttige, hvis man er nødt til at parkere på et mørkt eller dårligt oplyst område, eller hvis man vil gøre køretøjet mere synligt.

VIRKEMÅDE

Sådan slås parkeringslysene til:

- Bloccare lo sterzo senza estrarre la chiave.
- Ruotare la chiave nella posizione (PARKING).
- Kontrollér, at begge parkeringslys tænder korrekt (for og bag).
- Rimuovere la chiave.

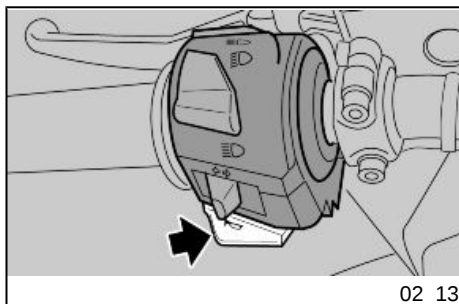
- Βγάλτε το κλειδί.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΓΙΑ ΜΕΓΑΛΟ ΧΡΟΝΙΚΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΑ ΤΑ ΦΩΤΑ ΣΤΑΘΜΕΥΣΗΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΑΠΟΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΛΟΓΩ ΤΗΣ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗΣ ΑΠΟ ΤΑ ΙΔΙΑ ΤΑ ΦΩΤΑ ΣΤΑΘΜΕΥΣΗΣ Η ΠΛΗΡΗΣ ΑΠΟΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΜΠΟΔΙΖΕΙ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

Διακόπτης κόρνας (02_13)

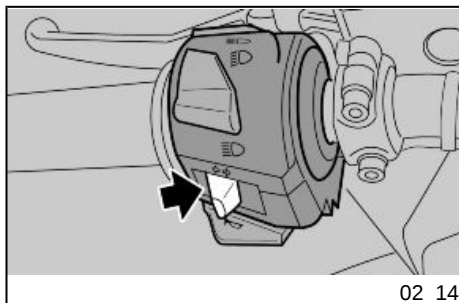
Εάν πιεστεί, ενεργοποιεί την κόρνα.



02_13

Διακόπτης φλας (02_14)

Μετακινήστε το διακόπτη προς τα αριστερά για να ειδοποιήσετε ότι στρίβετε αριστερά, μετακινήστε το διακόπτη προς τα δεξιά για να ειδοποιήσετε ότι στρίβετε δεξιά. Πιέστε το διακόπτη στο κέντρο για να απενεργοποιήσετε το φλας.



02_14

BEMÆRK

NON LASCIARE INSERITE PER LUNGI PERIODI LE LUCI DI PARCHEGGIO, PER EVITARE IL DEGRADO DELLA BATTERIA DOVUTO AL CONSUMO DI CORRENTE DELLE LUCI DI PARCHEGGIO STESSE. IL DEGRADO TOTALE DELLA BATTERIA IMPEDISCE L'ACCENSIONE DEL VEICOLO.

Knap til horn (02_13)

Ved tryk aktiveres hornet.

Afbryder for blinkrelæ (02_14)

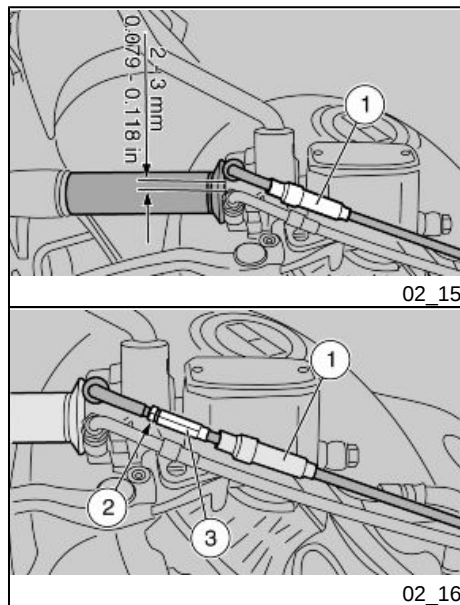
Flyt kontakten mod venstre, for at angive et venstresving; flyt kontakten mod højre, for at angive et højresving. Tryk på kontakten, for at inaktivere blinklyset.

ADVARSEL

HVIS BLINKLYSETS KONTROLLAMPE BLINKER HURTIGT, ANGIVER DET

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΑΝ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΤΩΝ ΦΛΑΣ ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ ΓΡΗΓΟΡΑ ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ ΕΝΑΣ Ή ΚΑΙ ΟΙ ΔΥΟ ΛΑΜΠΗΤΡΕΣ ΤΩΝ ΦΛΑΣ ΕΧΕΙ/ΕΧΟΥΝ ΚΑΕΙ.

**Μανέτα γκαζιού (02_15, 02_16)**

Η κενή διαδρομή της μανέτας γκαζιού πρέπει να είναι 2 - 3 mm (0.079 - 0.118 in.), μετρημένη στο άκρο της ίδιας της μανέτας.

Σε αντίθετη περίπτωση:

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Αφαιρέστε το προστατευτικό κάλυμμα (1).
- Ξεσφίξτε το κόντρα παξιμάδι (2).
- Περιστρέψτε το ρεγουλαδόρο (3) με τρόπο ώστε να επανέλθει η προδιαγραφόμενη τιμή.
- Μετά τη ρύθμιση, σφίξτε το κόντρα παξιμάδι (2) και ελέγξτε ξανά την κενή διαδρομή.
- Επανατοποθετήστε το προστατευτικό κάλυμμα (1).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΦΟΥ ΟΛΟΚΛΗΡΩΣΕΤΕ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ, ΕΠΑΛΗΘΕΥΣΤΕ ΟΤΙ Η ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ ΤΟΥ ΤΙΜΟΝΙΟΥ ΔΕΝ ΜΕΤΑΒΑΛΛΕΙ ΤΟ ΕΠΙΠΕΔΟ ΣΤΡΟΦΩΝ ΣΤΟ ΡΕΛΑΝΤΙ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΟΤΙ Η

AT EN ELLER BEGGE PÆRER I BLINKLYSET ER SPRUNGET.

Gashåndtag (02_15, 02_16)

Gashåndtagets tomgang skal være på 2 - 3 mm (0.079 - 0.118 in), målt fra kanten af selve håndtaget.

I modsat fald:

- Placér køretøjet på støttebenet.
- Tag beskyttelseskappen (1) af.
- Løsn kontramøtrikken (2).
- Drej justerskruen (3), så den foreskrevne værdi genoprettes.
- Efter justering spændes kontramøtrikken (2) og tomgangen kontrolleres.
- Sæt beskyttelseskappen (1) på igen.

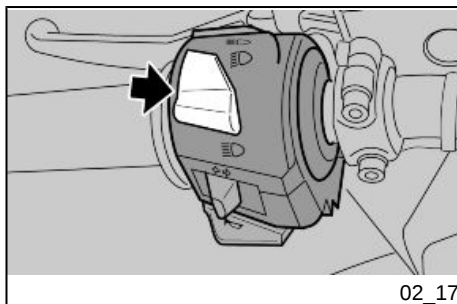
ADVARSEL

EFTER AT HAVE FULDFØRT JUSTERINGEN, SKAL MAN KONTROLLERE AT STYRETS ROTATION IKKE INDVIRKER PÅ MOTORENS TOMGANGS-OMDREJNINGSTAL OG AT GASHÅNDTAGET VENDER LANGSOMT OG AUTOMATISK TILBAGE I HVILEPOSITIONEN, NÅR DET SLIPPES.

**ΜΑΝΕΤΑ ΓΚΑΖΙΟΥ, ΟΤΑΝ ΑΦΕΘΕΙ
ΕΛΕΥΘΕΡΗ, ΕΠΑΝΕΡΧΕΤΑΙ ΑΥΤΟ-
ΜΑΤΑ ΚΑΙ ΜΑΛΑΚΑ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΑΝΑ-
ΠΑΥΣΗΣ.**

Διακόπτης Φώτων (02_17)

Πατώντας το διακόπτη φώτων ενεργοποιείται η μεγάλη σκάλα φώτων, πατώντας ξανά το διακόπτη ενεργοποιείται η μεσαία σκάλα φώτων.

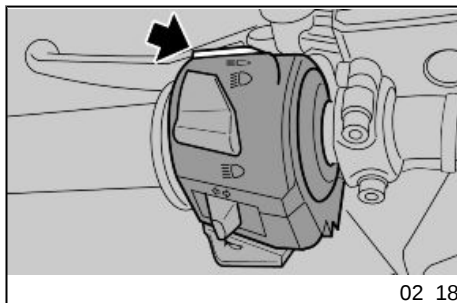


02_17

Κουμπί σιγιάλου μεγάλης σκάλας (02_18)

Επιτρέπει τη χρήση του σιγιάλου με τη μεγάλη σκάλα σε περιπτώσεις κινδύνου ή έκτακτης ανάγκης.

Αφήνοντας το κουμπί το σιγιάλο με τη μεγάλη σκάλα απενεργοποιείται.



02_18

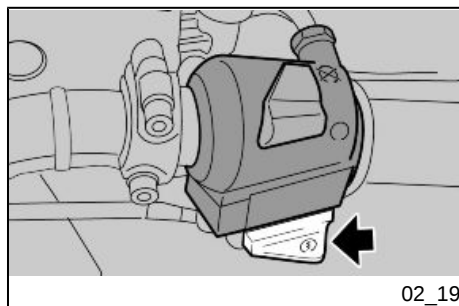
Lysomskifter (02_17)

Ved tryk på lyskontakten aktiveres fjernlyset. Ved endnu et tryk aktiveres nærlyset.

Fjernlyskontakt (blink) (02_18)

Giver mulighed for at benytte fjernlysblinket i tilfælde af fare eller nødsfald.

Ved slip af knappen slås fjernlysblinket fra.

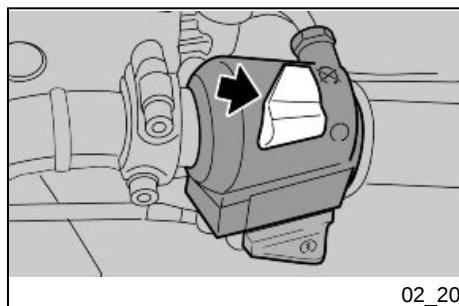


Διακόπτης εκκίνησης (02_19)

Πιέζοντας το κουμπί, η μίζα θέτει σε λειτουργία τον κινητήρα.

Start- knap (02_19)

Ved tryk på knappen sætter startmotoren motoren i omdrejninger.



Διακόπτης στάσης κινητήρα (02_20)

Λειτουργεί ως διακόπτης ασφαλείας ή έκτακτης ανάγκης.

Πιέστε το διακόπτη για να σταματήσετε τον κινητήρα

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΠΙΕΖΕΤΕ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΣΤΑΣΗΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΚΙΝΗΣΗΣ.

Kontakt for stop af motor (02_20)

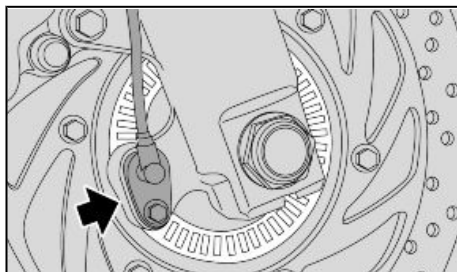
Fungerer som sikkerheds- eller nødafbryder.

Tryk på afbryderen, for at standse motoren.

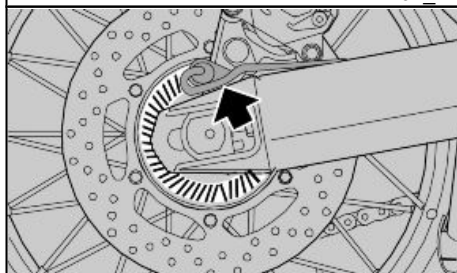
ADVARSEL



STIL IKKE PÅ MOTORSTANDSNINGS-AFBRYDEREN UNDER KØRSEL.



02_21



02_22



02_23

Σύστημα ABS (02_21, 02_22, 02_23, 02_24)

Το ABS είναι μια διάταξη που εμποδίζει το μπλοκάρισμα των τροχών σε περίπτωση ανάγκης, αυξάνοντας τη σταθερότητα του οχήματος κατά το φρενάρισμα σε σχέση με ένα παραδοσιακό σύστημα φρεναρίσματος. Όταν ενεργοποιείται το φρένο σε ορισμένες περιπτώσεις ενδέχεται να μπλοκάρει το ελαστικό με αποτέλεσμα την απώλεια της πρόσφυσης που κάνει πιο δύσκολο τον έλεγχο του οχήματος.. Ένας αισθητήρας θέσης "διαβάζει" στον τροχίσκο-αισθητήρα ταχύτητας, που βρίσκεται στον τροχό του οχήματος, την κατάσταση του ίδιου του τροχού, εντοπίζοντας τυχόν μπλοκάρισμα. Η διαχείριση της ειδοποίησης γίνεται από τον εγκέφαλο που ρυθμίζει ανάλογα την πίεση στο κύκλωμα φρεναρίσματος.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΟΤΑΝ ΜΠΑΙΝΕΙ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟ ABS ΓΙΝΕΤΑΙ ΑΙΣΘΗΤΟΣ ΕΝΑΣ ΚΡΑΔΑΣΜΟΣ ΣΤΗ ΜΑΝΕΤΑ ΤΟΥ ΦΡΕΝΟΥ.



ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΝΤΙΜΠΛΟΚΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΤΡΟΧΟΥ ΔΕΝ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΕΙ ΑΠΟ ΤΙΣ ΠΤΩΣΕΙΣ ΣΤΙΣ ΣΤΡΟΦΕΣ. ΤΟ ΑΠΟΤΟΜΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΚΛΙΣΗ, ΤΟ ΤΙΜΟΝΙ ΓΥΡΙΣΜΕΝΟ, ΤΟ ΚΑΚΗΣ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ, ΟΛΙΣΘΗΡΟ Ή ΧΑΜΗΛΗΣ ΠΡΟΣΦΥΣΗΣ

Antiblokeringsystem ABS (02_21, 02_22, 02_23, 02_24)

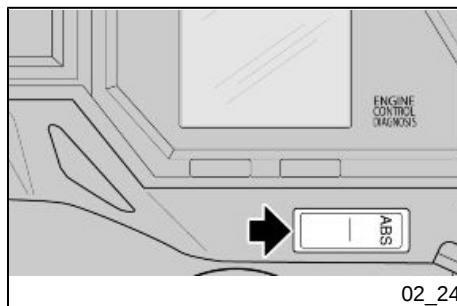
ABS er et system, der forhindrer, at hjulene blokerer i tilfælde af nødopbremsninger. Det øger køretøjets stabilitet, når der bremses, i forhold til et almindeligt bremsesystem. Når bremsen aktiveres, kan det i nogle tilfælde ske, at hjulene blokerer og at køretøjet bliver svært at styre på grund af tab af vejgreb. En positionssensor "læser" ud fra speedensoren på køretøjets hjul, tilstanden for selve hjulet, og den registrerer en eventuel blokering. Signaleren styres af en styreenhed, der således regulerer trykket i bremsesystemet.

BEMÆRK

NÅR ABS'EN AKTIVERES, ADVARES MAN HEROM VED AT BREMSEHÅNDTAGET VIBRERER.



ANTIBLOKERINGSSYSTEMET PÅ HJULET BESKYTTER IKKE MOD UDSKRIDNING I SVING. NØDOPBREMSNINGER MED HÆLDET KØRETØJ OG HÅNDTAGET DREJET UDEN VEJGREB ELLER PÅ GLAT UNDERLAG ELLER UNDER FORHOLD MED RINGE VEJGREB GENERELT VIL SKABE USTABILITET OG GØR KØRETØJET SVÆRT AT MANØVRERE. DET TILRÅDES DERFOR, AT MAN KØRE FORSIGTIGT OG BREMSER GRADVIST OP



02_24

ΟΔΟΣΤΡΩΜΑ ΔΗΜΙΟΥΡΓΕΙ ΜΙΑ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΣΤΑΘΕΙΑΣ ΠΟΥ ΔΕΝ ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΖΕΤΑΙ ΕΥΚΟΛΑ. ΓΙ'ΑΥΤΟ ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΗ ΟΔΗΓΗΣΗ, ΒΑΘΜΙΑΙΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ. ΜΗΝ ΤΡΕΧΕΤΕ ΑΠΡΟΣΕΚΤΑ ΒΑΣΙΖΟΜΕΝΟΙ ΣΕ ΜΙΑ ΠΛΑΣΜΑΤΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΑ ΣΤΙΣ ΣΤΡΟΦΕΣ ΥΠΟΚΕΙΝΤΑΙ ΣΕ ΕΙΔΙΚΟΥΣ ΦΥΣΙΚΟΥΣ ΝΟΜΟΥΣ ΠΟΥ ΟΥΤΕ ΤΟ ABS ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΕΙ.

OG KØRER I HENHOLD TIL FORHOLDENE. KØR IKKE UDEN AT UDVISE FORSIGTHED I DEN TRO, AT ALT ER SIKKERT. VED OPBREMSNINGER I SVING GÆLDER SÆRLIGE FYSISKE REGLER, SOM IKKE ENGANG ABS'EN KAN AFHJÆLPE.

Κατά την εκκίνηση του κινητήρα η ενδεικτική λυχνία του ABS παραμένει αναμμένη μέχρι το όχημα να ξεπεράσει τα 5 χ.α.ω. (3.1 mph). Αν η ενδεικτική λυχνία παραμένει αναμμένη σταθερά αυτό σημαίνει ότι έχει εντοπιστεί κάποια δυσλειτουργία και απενεργοποιήθηκε το ABS.

Ved start af motoren, forbliver ABS-kontrollampen tændt, indtil køretøjet når op på 5 km/t (3.1 mph). Hvis lampen bliver ved med at lyse, betyder det, at der er fejl på ABS'en og at den er blevet slået fra.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

BEMÆRK

KONTAKT I SÅDANNE TILFÆLDE EN Autoriseret aprilia-Forhandler.

Κίνηση με το σύστημα ABS ενεργό

Η ενδεικτική λυχνία παραμένει σβηστή.

Αν παρουσιαστεί βλάβη, η ενδεικτική λυχνία ανάβει σταθερά δείχνοντας ότι υπάρχει κάποια ανωμαλία. Αυτόματα το σύστημα ABS απενεργοποιείται.

Κørsel med ABS-systemet slået til

Kontrollampen er slukket.

Hvis der opstår en fejl, tænder kontrollampen og lyser permanent, hvilket er tegn på, at der er fejl i systemet. ABS-systemet slås automatisk fra.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

**ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΠΕΥ-
ΘΥΝΘΕΙΤΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρό-
σωπο aprilia.**

Κίνηση με το σύστημα ABS μη ενεργό

Η ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνει, το σύ-
στημα απενεργοποιήθηκε εσκεμμένα.

Απενεργοποίηση συστήματος ABS

Για απενεργοποίηση του ABS με τον κινητήρα σε λειτουργία και το όχημα στα-
ματημένο, πατήστε, μετά το σβήσιμο της
ενδεικτικής λυχνίας το διακόπτη, μόλις η
ενδεικτική λυχνία αρχίζει να αναβοσβήνει
αφήστε το διακόπτη μέσα στα επόμενα
πέντε αναβοσβήματα της ίδιας της λυ-
χνίας.

Για επανενεργοποίηση του συστήματος
πρέπει να σταματήσετε το όχημα, στα-
ματήστε τον κινητήρα και κάντε εκ νέου
επανεκκίνηση.



**ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΕΞΟΠΛΙΖΕΤΑΙ ΜΕ ABS
ΔΥΟ ΚΑΝΑΛΙΩΝ, ΔΗΛΑΔΗ ΛΕΙΤΟΥΡ-
ΓΕΙ ΤΟΣΟ ΣΤΟΝ ΕΜΠΡΟΣΘΙΟ ΟΣΟ ΚΑΙ
ΣΤΟΝ ΠΙΣΩ ΤΡΟΧΟ. ΕΙΝΑΙ ΣΗΜΑΝΤΙ-
ΚΟ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΠΑΝΤΑ ΕΛΕΓΧΟΣ
ΩΣΤΕ Ο ΤΡΟΧΙΣΚΟΣ-ΑΙΣΘΗΤΗΡΑΣ ΝΑ
ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΚΑΘΑΡΟΣ ΚΑΙ ΚΑΤΑ
ΠΕΡΙΟΔΟΥΣ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ**

BEMÆRK

**KONTAKT I SÅDANNE TILFÆLDE EN
Autoriseret aprilia-Forhandler.**

Kørsel med ABS-systemet slået fra

Hvis kontrollampen blinker, betyder det,
at ABS'en er slået fra med vilje.

Deaktivering af ABS-systemet

Per disabilitare l'ABS con il motore avvi-
ato e la moto ferma, premere, dopo lo
spegnimento della spia l'interruttore; dal
momento in cui la spia comincia a lam-
peggiare rilasciare l'interruttore entro cin-
que lampeggi della spia stessa.

Per riattivare il dispositivo è necessario
fermare la moto, arrestare il motore ed
effettuare nuovamente l'avviamento.



**MOTORCYKLEN HAR ET DOBBELT
ABS-SYSTEM, DVS. BÅDE PÅ FOR-
OG BAGHJUL. DET ER VIGTIGT AT
KONTROLLERE, AT SPEEDSENSO-
REN ALTID ER REN, OG JÆVNLIGT
KONTROLLERE, AT AFSTANDEN TIL
FØLEREN ER KONSTANT VED ALLE
360 GRADER. DET ER MEGET VIG-**

ΩΣΤΕ Η ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΑΙΣΘΗΤΗΡΑ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΣΤΑΘΕΡΗ ΚΑΙ ΣΤΙΣ 360 ΜΟΙΡΕΣ. ΕΙΝΑΙ ΑΝΤΙΘΕΤΑ ΠΟΛΥ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ, ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΤΟΥ ΕΜΠΡΟΣΘΙΟΥ ΤΡΟΧΟΥ, ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΞΑΝΑ ΕΛΕΓΧΟΣ ΟΤΙ Η ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΟΝ ΤΡΟΧΙΣΚΟ ΚΑΙ ΤΟΝ ΑΙΣΘΗΤΗΡΑ ΕΙΝΑΙ Η ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ. ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΚΑΙ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟ aprilia.



ΜΕ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ABS, ΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΦΡΕΝΟΥ ΜΕ ΜΗ ΕΓΚΕΚΡΙΜΕΝΟ ΥΛΙΚΟ ΤΡΙΒΗΣ ΘΕΤΟΥΝ ΣΕ ΚΙΝΔΥΝΟ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΤΑ ΤΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ ΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ΔΡΑΣΤΙΚΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΤΗΝ ΟΔΗΓΗΣΗ.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Απόσταση μεταξύ αισθητήρα-τροχίσκου ταχύτητας και εμπρός αισθητήρα.

0,4 - 1,85 mm (0.016 - 0.074 in.)

Απόσταση μεταξύ αισθητήρα-τροχίσκου ταχύτητας και πίσω αισθητήρα.

0,7 - 1,80 mm (0.027 - 0.070 in.)

TIGT, AT MAN VED AFMONTERING OG GENMONTERING AF FORHJULET IGEN KONTROLLERER, AT AFSTANDEN MELLEM SPEEDSENSOREN OG FØLEREN ER KORREKT. KONTROL OG JUSTERING SKAL UDFØRES HOS ET AUTORISERET APRILIA-SERVICE-VÆRKSTED.



MED ABS-SYSTEM VIL BREMSEKLODSE MED IKKE-GODKENDT FRIKTIONSMATERIALE KUNNE FORRINGERE BREMSEEFFEKTEN OG SÅLEDES NEDSÆTTE KØRESIKKERHEDEN DRASTISK.

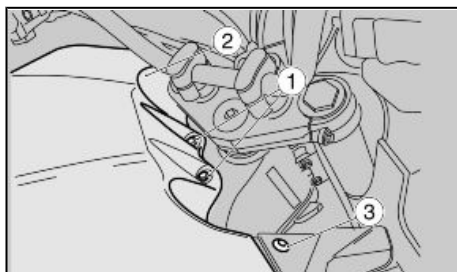
Tekniske specifikationer

Distanza tra ruota fonica e sensore anteriore

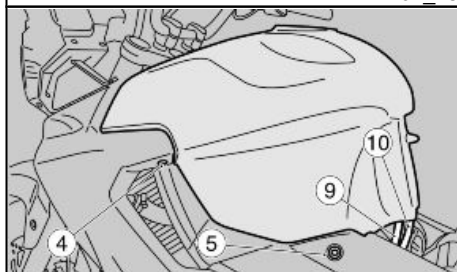
0,4 - 1,85 mm (0.016 - 0.074 in)

Distanza tra ruota fonica e sensore posteriore

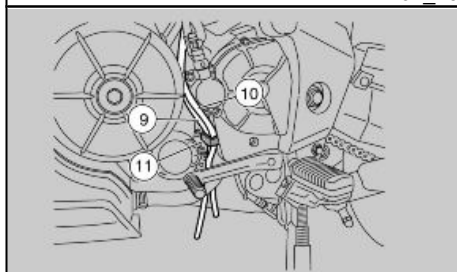
0,7 - 1,80 mm (0.027 - 0.070 in)



02_25



02_26



02_27

Ρεζερβουάρ βενζίνης (02_25, 02_26, 02_27, 02_28)

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ.

ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ Η ΕΞΑΤΜΙΣΗ ΚΑΙ ΤΟ ΣΙΛΑΝΣΙΕ.

ΟΙ ΑΤΜΟΙ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΒΛΑΠΤΟΥΝ ΣΤΗΝ ΥΓΕΙΑ

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ, ΠΡΙΝ ΠΡΟΧΩΡΗΣΕΤΕ, ΟΤΙ Ο ΧΩΡΟΣ ΟΠΟΥ ΒΡΙΣΚΕΣΤΕ ΑΕΡΙΖΕΤΑΙ ΕΠΑΡΚΩΣ.

ΜΗΝ ΕΙΣΠΝΕΕΤΕ ΤΙΣ ΑΝΑΘΥΜΙΑΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΑΥΣΙΜΟΥ.

ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ ΚΑΙ ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΕΛΕΥΘΕΡΕΣ ΦΛΟΓΕΣ.

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ



ΜΗΝ ΑΔΕΙΑΖΕΤΕ ΤΟ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΕΝ ΜΕΡΕΙ Ή ΕΝΤΕΛΩΣ ΓΙΑΤΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΡΑΦΟΥΝ ΤΑ ΕΣΩΤΕΡΙΚΑ ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ Ή ΤΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ.

Benzintank (02_25, 02_26, 02_27, 02_28)

ADVARSEL



BRANDFARE.

VENT, TIL MOTOREN OG LYDDÆMPEREN ER KØLET HELT NED.

BRÆNDSTOFDAMPE ER SKADELIGE FOR HELBREDET.

INDEN MAN GÅR I GANG, SKAL MAN SØRGE FOR, AT DER ER EN GOD UDLUFTNING I RUMMET.

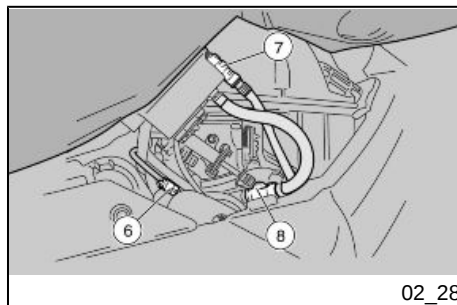
INDÅND IKKE BRÆNDSTOFDAMPENE.

UNDGÅ RYGNING OG BRUG AF ÅBEN ILD.

UNDGÅ BRÆNDSTOFUDSLIP I DET OMLIGGENDE MILJØ.



TØM IKKE BRÆNDSTOFTANKEN HELT ELLER DELVIST, IDET DE INDVENDIGE DELE ELLER PUMPEKOMPONENTERNE KAN TAGE SKADE.



02_28

ΝΑ ΒΕΒΑΙΩΝΕΣΤΕ ΠΑΝΤΑ ΟΤΙ ΤΟ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΚΑΛΑ ΚΛΕΙΣΜΕΝΟ.

- Αφαιρέστε τη σέλα.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο βίδες (1) στερέωσης του ρεζερβουάρ καυσίμου (2) από μπροστά, φυλάσσοντας τους οδηγούς και τις ροδέλλες.
- Ενεργώντας και από τις δύο πλευρές, ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα (3).
- Ενεργώντας και από τις δύο πλευρές, ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα (4).
- Ενεργώντας και από τις δύο πλευρές, ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα (5), κρατώντας το δακτύλιο και τη ροδέλα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ, ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΑΡΑΖΟΝΤΑΙ Ή ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΟΝΤΑΙ.

- Σηκώστε και τραβήξτε ελαφρά προς τα πίσω το ρεζερβουάρ καυσίμου (2) μέχρι να ακουμπήσει το εμπρόσθιο τμήμα στο κουτί του φίλτρου.
- Πηγαίνετε στην αριστερή πλευρά του οχήματος.
- Αποσυνδέστε τον ηλεκτρικό συνδετήρα (6) της αντλίας τροφοδοσίας.

KONTROLLÉR ALTID, AT BRÆNDSTOFTANKDÆKSLET ER LUKKET KORREKT.

- Tag sadlen af.
- Løsn og tag de to skruer (1) ud forrest på brændstoftanken (2), og gem bøsninger og skiver.
- Operando da entrambi i lati, svitare e togliere la vite (3).
- Operando da entrambi i lati, svitare e togliere la vite (4).
- Operando da entrambi i lati, svitare e togliere la vite (5), recuperando bussola e rondella.

BEMÆRK

DELE, DER ER LAKEREDE ELLER AF PLASTIK, SKAL HÅNDTERES FORSIGTIGT; PAS PÅ IKKE AT RIDSE ELLER ØDELÆGGE DEM.

- Løft og skub brændstoftanken (2) bagud, og støt den forreste del oven på filterkassen.
- Gå over på venstre side af køretøjet.
- Frakobl det elektriske stik (6) på forsyningspumpen.



ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΕΓΙΝΕ ΣΩΣΤΑ Η ΣΥΝΔΕΣΗ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΣΥΝΔΕΤΗΡΑ (6).

ΤΑΚΤΟΠΟΙΗΣΤΕ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΤΑΧΥΣΥΝΔΕΣΜΟΥΣ (7) ΚΑΙ (8) ΕΝΑ ΚΑΘΑΡΟ ΠΑΝΙ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΕΙ ΤΗ ΜΙΚΡΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΠΟΥ ΘΑ ΤΡΕΞΕΙ ΜΕΣΑ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΙΔΙΟΥΣ.

- Ξεγαντζώστε και βγάλτε τους ταχυσυνδέσμους (7) και (8).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΑΤΕ ΣΩΣΤΑ ΤΟΥΣ ΤΑΧΥΣΥΝΔΕΣΜΟΥΣ (7) ΚΑΙ (8).

ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΤΕ ΤΗ ΔΙΑΔΡΟΜΗ ΤΩΝ ΣΩΛΗΝΩΝ (9) (10) ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΠΟΡΕΣΕΤΕ ΝΑ ΤΟΥΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΕΤΕ ΣΩΣΤΑ ΟΤΑΝ ΘΑ ΚΑΝΕΤΕ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΥ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ.

ΜΗΝ ΑΠΟΣΥΝΔΕΕΤΕ ΤΟΥΣ ΣΩΛΗΝΕΣ (9) (10) ΑΠΟ ΤΟ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΚΑΥΣΙΜΟΥ.

- Ελευθερώστε τα σωληνάκια (9) (10) από το γάντζο (11) του καλύμματος του πιπιόν.



VED GENMONTERING SKAL MAN SIKRE SIG, AT STIKKET (6) SÆTTES KORREKT I.

ANBRING EN REN KLUD UNDER LYNKOBLINGERNE (7) OG (8), FOR AT SUGE DEN SMULE BRÆNDSTOF, DER LØBER UD EFTER AFMONTERING.

- Afhægt og frakobl lynkoblingerne (7) (8).

BEMÆRK

VED GENMONTERING SKAL MAN SIKRE SIG, AT LYNKOBLINGERNE (7) (8) SÆTTES KORREKT PÅ PLADS.

HOLD ØJE MED SLANGEFØRINGER (9) (10), SÅ SLANGERNE KAN PLACERES KORREKT, NÅR TANKEN GENMONTERES.

FRAKOBL IKKE SLANGERNE (9) (10) FRA BRÆNDSTOFTANKEN.

- Frigør slangerne (9) (10) fra koblingen (11) på drevets dæklade.

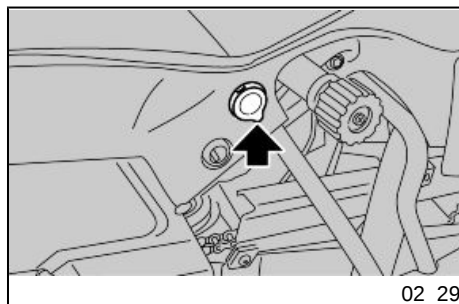
ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΝΕΡΓΗΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ. ΜΗΝ ΑΣΚΕΙΤΕ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΔΥΝΑΜΗ ΣΤΑ ΣΩΛΗΝΑΚΙΑ ΚΑΥΣΙΜΟΥ.

- Πιάστε το ρεζερβουάρ καυσίμου (2) και αφαιρέστε το μαζί με τα σωληνάκια (9) (10).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΜΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΣΩΣΤΑ ΤΑ ΣΩΛΗΝΑΚΙΑ (9) (10).



02_29

Πρίζα ρεύματος (02_29)

Το παρόν όχημα είναι εφοδιασμένο με ρευματοδότη για φως διαμέτρου 20 mm (0.79 ίν.).

Μη συνδέετε στον ρευματοδότη ηλεκτρικές συσκευές με απορρόφηση μεγαλύτερη από 180 W ή με τάση διαφορετική από 12 V.



ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΡΕΥΜΑΤΟΔΟΤΗ ΟΤΑΝ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΚΙΝΕΙΤΑΙ, ΓΙΑΤΙ ΤΟ ΦΙΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΒΓΕΙ ΚΑΙ ΝΑ ΠΕΣΕΙ ΣΤΑ ΚΙΝΟΥΜΕΝΑ ΤΜΗΜΑΤΑ.

ADVARSEL

SKAL HÅNTERES MED FORSIGTIGHED. UNDGÅ AT FORCERE BRÆNDSTOFSLANGERNE.

- Hold fat om brændstoftanken (2), og tag den af, idet slangerne (9) (10) følger med.

BEMÆRK

VED GENMONTERING SKAL SLANGERNE (9) (10) PLACERES KORREKT.

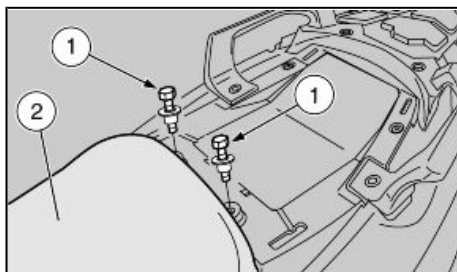
Elstik (02_29)

Køretøjet er udstyret med et strømudtag til stik med en diameter på 20 mm (0.79 in).

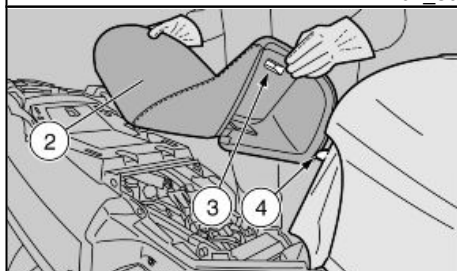
Tilslut ikke elektriske apparater til strømudtaget med en effekt på over 180 W eller en spænding på andet end 12 V.



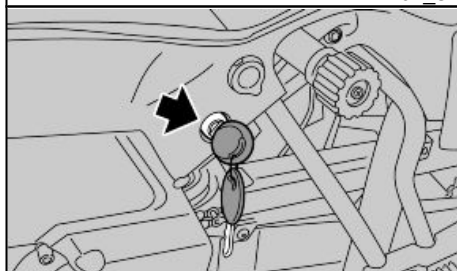
ANVEND ALDRIG STRØMUDTAGET, NÅR KØRETØJET ER I BEVÆGELSE, DA STIKKET KAN FALDE UD OG IND I BEVÆGELIGE DELE.



02_30



02_31



02_32

Η σέλα (02_30, 02_31)

- Αφαιρέστε τη σέλα του συνεπιβάτη.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο βίδες (1) φυλάσσοντας τους οδηγούς.

Ροπή στρέψης βίδας (1): 10 Nm (1,0 kgm).

- Σηκώστε και αφαιρέστε τη σέλα (2).



ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΣΩΣΤΑ ΤΗ ΒΑΣΗ (3) ΣΤΗΝ ΠΡΟΕΞΟΧΗ (4).

ΠΡΙΝ ΞΕΚΙΝΗΣΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Η ΣΕΛΑ (2) ΕΙΝΑΙ ΣΩΣΤΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΗ ΚΑΙ ΜΠΛΟΚΑΡΙΣΜΕΝΗ.

Κλειδαριά σέλας (02_32, 02_33)

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Βάλτε το κλειδί στην κλειδαριά της σέλας.
- Γυρίστε το κλειδί δεξιόστροφα, σηκώστε και αφαιρέστε τη σέλα (1) προς τα πίσω.

Sadlen (02_30, 02_31)

- Fjern passagersædet.
- Løsn og tag de to skruer (1) ud, og gem bøsningerne.

Skruens tilspændingsmoment (1): 10 Nm (1,0 kgm).

- Løft og fjern sadlen (2).

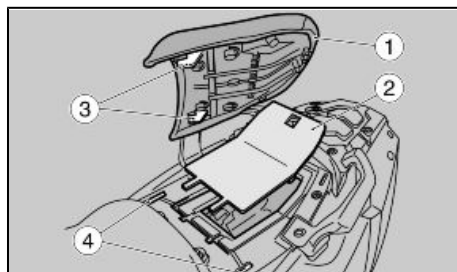


VED GENMONTERING SKAL SÆDET (3) PLACERES KORREKT PÅ TANGEN (4).

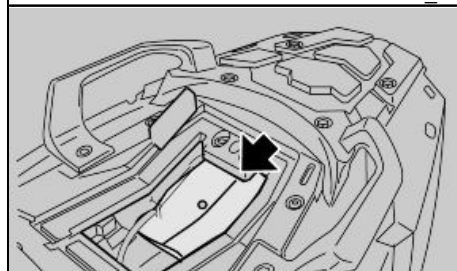
INDEN MAN KØRER, SKAL MAN SIKRE SIG, AT SADLEN (2) ER PLACERET OG FASTGJORT KORREKT.

Åbning af sadlen (02_32, 02_33)

- Parkér køretøjet på støttebenet.
- Sæt nøglen i sadellåsen.
- Drej nøglen højre om og løft og tag sædet (1) ud bagfra.



02_33



02_34

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΗ ΣΕΛΑ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ Η ΘΗΚΗ ΜΙΚΡΟΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΩΝ / ΚΙΤ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ.

Για πρόσβαση:

- Αφαιρέστε το κλείστρο της θήκης μικροαντικειμένων /κιτ εργαλείων (2).

Για να μπλοκάρτε τη σέλα (1):

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΠΡΙΝ ΚΑΤΕΒΑΣΕΤΕ ΚΑΙ ΜΠΛΟΚΑΡΕΤΕ ΤΗ ΣΕΛΑ, ΕΛΕΓΞΤΕ ΜΗΠΩΣ ΞΕΧΑΣΑΤΕ ΤΑ ΚΛΕΙΔΙΑ ΜΕΣΑ ΣΤΗ ΘΗΚΗ ΚΡΑΝΟΥΣ/ΕΓΓΡΑΦΩΝ.

- Βάλτε τους δύο εμπρόσθιους γάντζους (3) στις αντίστοιχες υποδοχές (4).
- Κατεβάστε και πιέστε τη σέλα (1) μέχρι να ακουστεί το κλικ της κλειδαριάς.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΡΙΝ ΞΕΚΙΝΗΣΕΤΕ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Η ΣΕΛΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΑ ΜΠΛΟΚΑΡΙΣΜΕΝΗ.

BEMÆRK

UNDER PASSAGERSÆDET FINDES OPBEVARINGSRUMMET / UDSTYRSRUMMET.

Adgangstagen:

- Fjern låsen på opbevaringsrummet / udstyrsrummet (2).

Sådan låses sædet fast (1):

BEMÆRK

INDEN SADLEN SÆNKES OG BLOKERES, SKAL MAN KONTROLLERE IKKE AT HAVE EFTERLADT NØGLEN I STYRTHJELMSRUMMET / OPBEVARINGSRUMMET.

- Sæt de to forreste låsetappe (3) i de tilhørende sæder (4).
- Sænk og tryk på sædet (1), så låsen klikker på plads.

ADVARSEL

INDEN KØRSEL, SKAL MAN KONTROLLERE, AT SADLEN ER KORREKT FASTLÅST.

Θήκη εγγράφων/κιτ εργαλείων (02_34)

Για πρόσβαση στη θήκη εγγράφων / κιτ εργαλείων:

- Αφαιρέστε τη σέλα.

Μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος: 1,5 kg (3.3 lb)

Rum til dokumenter/værktøj (02_34)

Sådan når man ind til opbevaringsrum / udstyrsrum:

- Tag sadlen af.

Maksimal, tilladt vægt: 1,5 kg (3.3 lb).

Τα στοιχεία ταυτότητας (02_35, 02_36)

Είναι καλός κανόνας να γράψετε τους αριθμούς του πλαισίου και του κινητήρα στον ειδικό χώρο που υπάρχει στο παρόν βιβλιαράκι. Ο αριθμός πλαισίου μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την αγορά ανταλλακτικών.

ΠΡΟΣΟΧΗ



Η ΑΛΛΟΙΩΣΗ ΤΩΝ ΑΡΙΘΜΩΝ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ ΕΠΙΣΥΡΕΙ ΣΟΒΑΡΕΣ ΠΟΙΝΙΚΕΣ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΚΥΡΩΣΕΙΣ, ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ, Η ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΑΡΙΘΜΟΥ ΠΛΑΙΣΙΟΥ ΣΥΝΕΠΑΓΕΤΑΙ ΑΜΕΣΗ ΑΚΥΡΩΣΗ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΠΛΑΙΣΙΟΥ

Ο αριθμός πλαισίου είναι χαραγμένος στην κολόνα του τιμονιού, δεξιά πλευρά.

Πλαίσιο αρ.....

Identifikationen (02_35, 02_36)

Det er en god regel at indføre stel- og motornummer på den relevante og dertil forbeholdte side i denne håndbog. Stelnummeret kan benyttes ved køb af reservedele.

ADVARSEL

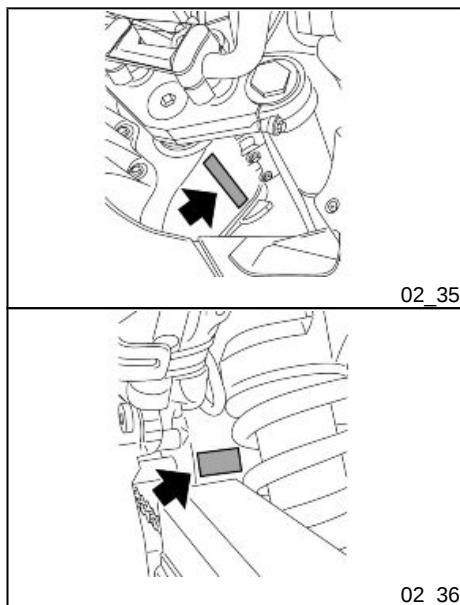


ÆNDRING AF IDENTIFIKATIONSNUMRENE KAN MEDFØRE ALVORLIGE STRAFFE OG BØDER; TIL SÆRDELESHED MEDFØRER ÆNDRING AF STELNUMMERET ØJEBLIKKEG GARANTIBORTFALD

STELNUMMER

Stelnummeret er præget på højre side af ratstammens førerbøsning.

Stel nr.....



ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

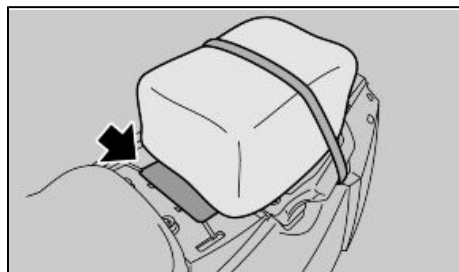
Ο αριθμός του κινητήρα είναι τυπωμένος στην πίσω πλευρά, κοντά στο πινιόν.

Κινητήρας αρ.....

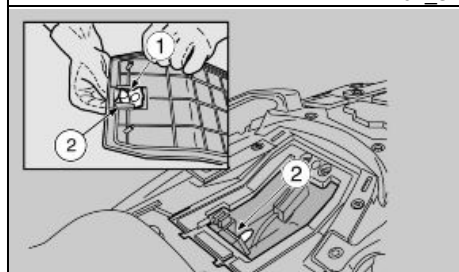
MOTORSERIENUMMER

Motorens serienummer er påtrykt på bagsiden i nærheden af tandhjulet.

Motorserienr.....



02_37



02_38

Στερέωση αποσκευών (02_37, 02_38)

Για να αυξήσετε το επίπεδο στήριξης των αποσκευών όταν ταξιδεύετε μόνοι, η σέλα συνεπιβάτη μπορεί να αφαιρεθεί.

Αυτή η επέμβαση απαιτεί το μπλοκάρισμα της κλειδαριάς της θήκης μικροαντικειμένων/kit εργαλείων.

Στην περίπτωση αυτή:

- Αφαιρέστε τη σέλα συνεπιβάτη.
- Αφαιρέστε από την έδρα του το γάντζο της κλειδαριάς (1).
- Τοποθετήστε και γαντζώστε σωστά το γάντζο της κλειδαριάς (1) στην ειδική υποδοχή (2) της κλειδαριάς της θήκης εγγράφων/kit εργαλείων.
- Τοποθετήστε σωστά στην υποδοχή της την κλειδαριά της θήκης εγγράφων/kit εργαλείων.
- Κατεβάστε και πιέστε την κλειδαριά της θήκης εγγράφων/kit εργαλείων, μέχρι να κάνει κλικ η κλειδαριά.

Μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος: 9 kg (19.84 lb)

Fastgørelse af bagage (02_37, 02_38)

For at give mere plads til bagage, når man rejser alene, kan passagersædet tages ud.

Dette kræver, at man låser opbevaringsrummet / udstyrsrummets lukketøj.

I dette tilfælde:

- Fjern passagersædet.
- Tag låsetappen (1) ud af sædet.
- Indsæt og indkobl låsetappene (1) i sædet (2) i lukketøjet på opbevaringsrummet / udstyrsrummet.
- Anbring lukketøjet til opvaringsrummet / udstyrsrummet korrekt i sædet.
- Sænk og tryk på lukketøjet til opbevaringsrummet / udstyrsrummet, så låsen klikker på plads.

Maksimal, tilladt vægt: 9 kg (19.84 lb)

ADVARSEL

BAGAGEN SKAL VÆRE AF EN STØRRELSE, SÅ DEN KAN FASTGØRES TIL

ΠΡΟΣΟΧΗ

**Η ΑΠΟΣΚΕΥΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΧΕΙ ΠΕ-
ΡΙΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΚΑΙ ΝΑ ΕΙ-
ΝΑΙ ΣΤΕΡΕΩΜΕΝΗ ΣΤΑΘΕΡΑ ΣΤΙΣ
ΧΕΙΡΟΛΑΒΕΣ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ.**

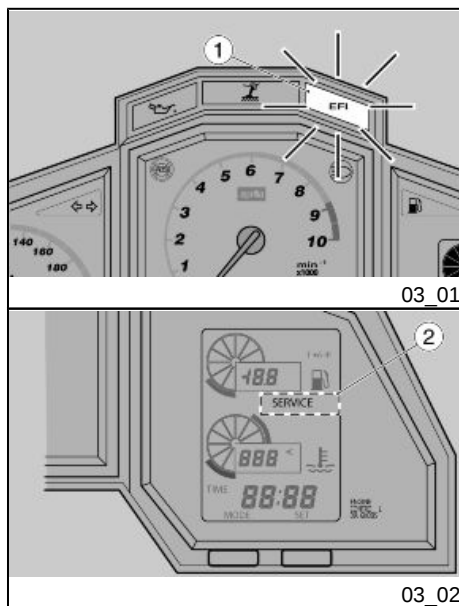
**PASSAGERGREBENE PÅ EN STABIL
MÅDE.**

ETV 1000 Caponord

aprilia



Κεφ. 03
Η χρήση
Καρ. 03
Brugen



Έλεγχοι (03_01, 03_02)

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ, ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΠΑΝΤΑ ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΟ ΕΛΕΓΧΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ. Η ΜΗ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΑΥΤΩΝ ΤΩΝ ΕΝΕΡΓΕΙΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΟ ΑΤΟΜΙΚΟ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ Ή ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ. ΜΗ ΔΙΣΤΑΖΕΤΕ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia, ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΔΕΝ ΚΑΤΑΝΟΕΙΤΕ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ Ή ΕΑΝ ΣΥΝΑΝΤΗΣΕΤΕ Ή ΥΠΟΨΙΑΖΕΣΤΕ ΟΤΙ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΣΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. Ο ΧΡΟΝΟΣ ΠΟΥ ΑΠΑΙΤΕΙΤΑΙ ΓΙΑ ΕΝΑΝ ΕΛΕΓΧΟ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΟΣ ΚΑΙ Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΟΥ ΣΑΣ ΠΑΡΕΧΕΙ ΕΙΝΑΙ ΑΞΙΟΣΗΜΕΙΩΤΗ.

Το παρόν όχημα έχει τη δυνατότητα να επισημαίνει σε πραγματικό χρόνο τυχόν ανωμαλίες λειτουργίας, οι οποίες καταχωρούνται στον εγκέφαλο.

Κάθε φορά που βάζετε το κλειδί εκκίνησης στη θέση "ON", στον πίνακα οργάνων ανάβει για περίπου τρία δευτερόλεπτα η ενδεικτική λυχνία LED συναγερμού.

Kontroller (03_01, 03_02)

ADVARSEL



FØR MAN TAGER AF STED, SKAL MAN ALTID KONTROLLERE KØRETØJET FOR AT FORVISSE SIG OM, AT DET ER I ORDEN OG SIKKERT AT ANVENDE. UNDLADER MAN AT UDFØRE EN SÅDAN KONTROL, KAN DET MEDFØRE ALVORLIGE PERSONKVNÆSTELSER OG BESKADIGELSE AF KØRETØJET. NON ESITARE A RIVOLGERSI A UN Concessionario Ufficiale aprilia, QUALORA NON SI COMPRENDA IL FUNZIONAMENTO DI ALCUNI COMANDI O SI RISCONTRINO O SOSPETTINO ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO. IL TEMPO NECESSARIO PER UNA VERIFICA E' ESTREMAMENTE LIMITATO E LA SICUREZZA CHE NE DERIVA E' NOTEVOLE.

Dette køretøj er klargjort til at i realtid at påpege eventuel fejl i driften, der lagres i den elektroniske styreenhed.

Hver gang man drejer tændingsnøglen på "ON", tænder advarselslampen i cirka tre sekunder.



ΟΙ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΟΥ ΑΞΟΝΑ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗΣ ΤΟΥ ΠΗΡΟΥ-ΝΙΟΥ ΑΠΑΙΤΟΥΝ ΕΙΔΙΚΕΣ ΓΝΩΣΕΙΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.



KONTROLEFTERSYN AF GAFLENS OMDREJNINGSAKSE KRÆVER SPECIALUDDANNELSE. KONTAKT DERFOR EN Autoriseret aprilia-Forhandler.

Προκαταρκτικοί έλεγχοι

Εμπρόςθιο και οπίσθιο δισκόφρενο	Ελέγξτε τη λειτουργία, την κενή διαδρομή των μανετών χειρισμού, τη στάθμη του υγρού και τυχόν διαρροές. Ελέγξτε τη φθορά στα τακάκια. Εάν είναι απαραίτητο, συμπληρώστε με υγρό φρένων.
Γκάζι	Ελέγξτε ώστε να λειτουργεί ομαλά και να μπορεί να ανοίγει και να κλείνει εντελώς, σε όλες τις θέσεις τους τιμονιού. Εάν είναι απαραίτητο, ρεγουλάρετε και/ή λιπάνετε.
λάδι κινητήρα	Εάν είναι απαραίτητο, ελέγξτε και/ή συμπληρώστε.
Τροχοί/Λάστιχα	Ελέγξτε την κατάσταση της επιφάνειας των ελαστικών, την πίεση, τη φθορά και τυχόν ζημιές.

INDLEDENDE KONTROLEFTERSYN

Forreste og bageste skivebremser	Kontrollér funktion, betjeningshåndtagenes vandring, væskeniveauet og eventuelle utætheder. Kontrollér for slid på bremseklodsene. Påfyld om nødvendigt bremsevæske.
Gashåndtag	Kontrollér at gashåndtaget nemt kan trykkes ned og kan åbnes og lukkes helt i alle styrets stillinger. Justér og/eller smør efter behov.
Motorolie	Kontrollér og/eller smør efter behov.
Hjul/dæk	Kontrollér dækkenes overflade, dæktryk samt for slitage og evt. beskadigelse. Fjern eventuelt fastkørte fremmedlegemer i slidbanemønsteret.

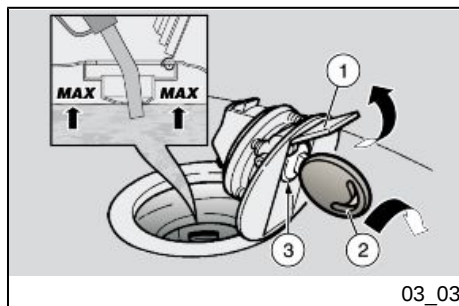
Αφαιρέστε από τα δόντια του πέλματος τυχόν ξένα σώματα που έχουν σφηνωθεί.

Μανέτες φρένων	Ελέγξτε ώστε να λειτουργούν ομαλά. Λιπάνετε τις αρθρώσεις και εάν είναι αναγκαίο ρυθμίστε τη διαδρομή.
Συμπλέκτης	Ελέγξτε τη λειτουργία, την κενή διαδρομή της μανέτας χειρισμού, τη στάθμη του υγρού και τυχόν διαρροές. Εάν είναι απαραίτητο, συμπληρώστε με υγρό φρένων, ο συμπλέκτης πρέπει να λειτουργεί χωρίς σκορτσάρια και/ή γλιστρήματα.
Τιμόνι	Ελέγξτε ώστε η περιστροφή τους να είναι ομοιογενής, ομαλή και χωρίς τζόγο ή επιβραδύνσεις.
Πλαϊνό σταντ / Κεντρικό σταντ ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ	Ελέγξτε αν λειτουργεί. Ελέγξτε ότι κατά την άνοδο και κάθοδο του σταντ δεν παρατηρούνται τριβές και ότι το ελατήριο το επαναφέρει στην κανονική του θέση. Εάν είναι απαραίτητο, λιπάνετε τους συνδέσμους και τις αρθρώσεις. Ελέγξτε ότι λειτουργεί σωστά διακόπτης ασφαλείας.

Bremsehåndtag	Kontrollér at håndtagene nemt kan trykkes ned. Smør ledene og justér om nødvendigt vandringen.
Kobling	Kontrollér virkedygtigheden, betjeningsgrebets frie vandring, væskenniveauet og eventuelle udslip. Påfyld, om nødvendigt, mere væske. Koblingen skal fungere uden ryk og/eller glidninger.
Styretøj	Kontrollér at styrets drejning er ensartet, glidende og at der ikke er slør eller slæk.
Cavalletto laterale / Cavalletto centrale OPTIONAL	Kontrollér at det fungerer. Kontrollér at støttebenet ikke udviser tegn på fastklemte fremmedlegemer og at fjederspændingen bringer det tilbage i den normale position under hævnning og sænkning. Smør om nødvendigt samlinger og ledforbindelser. Kontrollér at sikkerhedsafbryderen fungerer korrekt.
Bolte og møtrikker	Kontrollér at alle fæstelementer er korrekt fastspændte. Foretag eventuelt en justering eller efterspænding.

Στοιχεία στερέωσης	Ελέγξτε ώστε τα στοιχεία στερέωσης να μην είναι ξεσφιγμένα. Ενδεχομένως, φροντίστε να τα ρεγουλάρετε και να τα σφίξετε.
Αλυσίδα μετάδοσης	Ελέγξτε το διάκενο.
Ρεζερβουάρ καυσίμου	Ελέγξτε τη στάθμη και εάν είναι απαραίτητο κάντε ανεφοδιασμό. Ελέγξτε για τυχόν διαρροές ή εμφράξεις του κυκλώματος. Ελέγξτε αν κλείνει καλά η τάπα καυσίμου.
Ψυκτικό υγρό	Η στάθμη του υγρού στο δοχείο διαστολής πρέπει να βρίσκεται ανάμεσα στις ενδείξεις 'FULL' και 'LOW'.
Διακόπτης παύσης κινητήρα (ON - OFF)	Ελέγξτε ώστε να λειτουργούν σωστά.
Φώτα, ενδεικτικές λυχνίες, κόρνα, διακόπτες φώτων πίσω στοπ και ηλεκτρικά συστήματα	Ελέγξτε ώστε να λειτουργούν σωστά τα συστήματα ήχου και τα οπτικά συστήματα. Αντικαταστήστε τους λαμπτήρες ή κάντε τις απαραίτητες επεμβάσεις σε περίπτωση βλάβης.
Τροχίσκοι-αισθητήρες (μόνο για οχήματα εξοπλισμένα με σύστημα ABS.	Ελέγξτε ότι οι τροχίσκοι-αισθητήρες είναι απόλυτα καθαροί.

Transmissionskæde	Kontrollér spillerummet.
Brændstoftank	Kontrollér brændstofstanden og påfyld om nødvendigt brændstof. Se efter eventuelle utætheder eller tilstopninger. Kontrollér at tankdækslet er lukket korrekt.
Kølevæske	Niveauet i ekspansionstanken skal ligge mellem referencemærkerne 'FULL' og 'LOW'.
Motorstandsningsafbryder (ON - OFF)	Kontrollér for korrekt funktion.
Lys, kontrollamper, lydsignal, stoplyskontakter og elektriske anordninger	Kontrollér at alle signal- og advarselsanordninger fungerer korrekt. Udskift pærerne eller grib ind i tilfælde af en skade.
Speedsensorer (kun på køretøjer med ABS-system)	Kontrollér, at speedsensorerne er helt rene



03_03

Ανεφοδιασμοί (03_03)

Για να κάνετε ανεφοδιασμό καυσίμου:

- Σηκώστε το καπάκι (1).
- Βάλτε το κλειδί (2) στην κλειδαριά της τάπας του ρεζερβουάρ (3).
- Γυρίστε το κλειδί δεξιόστροφα, τραβήξτε και ανοίξτε το καπάκι του ρεζερβουάρ καυσίμου.
- Κάντε ανεφοδιασμό.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΡΙΧΝΕΤΕ ΠΡΟΣΘΕΤΙΚΑ Ή ΑΛΛΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΣΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ.

Εάν χρησιμοποιήσετε χωνί ή κάτι παρόμοιο, βεβαιωθείτε ότι είναι απόλυτα καθαρό.



ΜΗ ΓΕΜΙΖΕΤΕ ΤΟ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΕΝΤΕΛΩΣ, Η ΜΕΓΙΣΤΗ ΣΤΑΘΜΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΜΕΙΝΕΙ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟ ΚΑΤΩ ΑΚΡΟ ΤΟΥ ΣΤΟΜΙΟΥ ΠΛΗΡΩΣΗΣ (ΒΛΕΠΕ ΕΙΚΟΝΑ).

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Χωρητικότητα ρεζερβουάρ καυσίμου

25 λίτρα (6.6 γαλλόνια US) (μαζί με τη ρεζέρβα)

Påfyldninger (03_03)

Brændstoftpåfyldning:

- Løft dækslet (1).
- Sæt nøglen (2) i låsen i brændstoftankdækslet (3).
- Drej nøglen højre om, træk og åbn brændstoftågen.
- Påfyld brændstof.

ADVARSEL



BRÆNDSTOFFET MÅ IKKE BLANDES MED TILSÆTNINGSSTOFFER ELLER ANDRE STOFFER.

Sørg for at en eventuel tragt eller andet er fuldstændig ren.



FYLD ALDRIG TANKEN HELT OP; DET MAKSIMALE BRÆNDSTOFNIVEAU SKAL ALTID LIGGE UNDER SKAKTENS NEDERSTE KANT (JF. FIGUREN).

Tekniske specifikationer

Brændstoftankens kapacitet

25 l (6.6 gal US) (inkl. reserve)

Brændstofreserve

4 +/- 1 l (1.057 +/- 0.26 gal US)

Ρεζέρβα καυσίμου

4 +/- 1 λίτρο (1.057 +/- 0.26 γαλλόνια ΗΠΑ)

αφού κάνετε ανεφοδιασμό:

- Η τάπα μπορεί να κλείσει μόνο με το κλειδί (2) στο διακόπτη.
- με το κλειδί (2) στο διακόπτη, κλείστε την τάπα με πίεση.
- Βγάλτε το κλειδί (2).
- Ξανακλείστε το καπάκι (1).



ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Η ΤΑΠΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΑ ΚΛΕΙΣΜΕΝΗ.

Ρύθμιση πίσω αμορτισέρ (03_04, 03_05, 03_06)

Η πίσω ανάρτηση αποτελείται από ένα σύστημα ελατηρίου-αμορτισέρ, που συνδέεται στο πλαίσιο μέσω uni-ball και μέσω των μοχλίσμων στο πίσω πηρούνι.

Για την επιλογή της ρύθμισης του οχήματος, το αμορτισέρ διαθέτει:

- μια βίδα ρύθμισης (1) για τη ρύθμιση του υδραυλικού φρεναρίσματος κατά την επέκταση,

efter påfyldning:

- Dækslet kan kun lukkes hvis nøglen (2) sidder i.
- Luk dækslet ved at trykke det ned med isat nøgle (2).
- Træk nøglen (2) ud.
- Luk dækslet (1) igen.



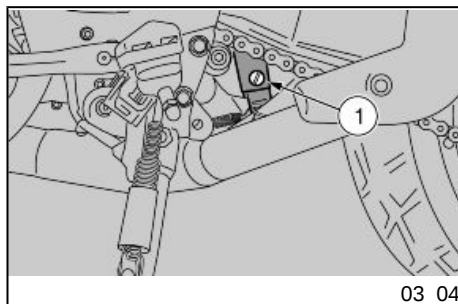
KONTROLLÉR AT DÆKSLET ER LUKKET KORREKT.

Justering af bageste støddæmpere (03_04, 03_05, 03_06)

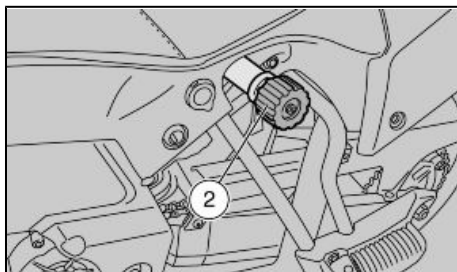
Baghjulsophænget består af en affjedrings-støddæmpergruppe, der er sat på stellet med en uniball-mekanisme og på baghjulscaffelophænget med løftestangsmekanismer.

For justering af køretøjets stilling er støddæmperen udstyret med:

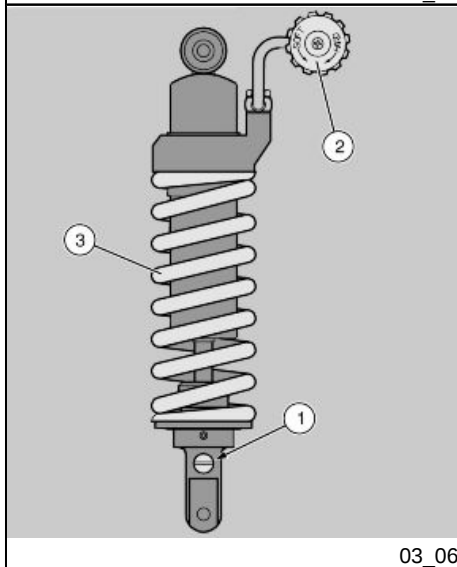
- en justerskrue (1) til justering af den hydrauliske bremsning i støddæmperek-stension;



03_04



03_05



03_06

- ένα πομολάκι (2) ρύθμισης της προφόρτισης του ελατηρίου (3).

Η στάντα ρύθμιση του πίσω αμορτισέρ έχει γίνει με τρόπο ώστε να ανταποκρίνεται στις περισσότερες συνθήκες οδήγησης με χαμηλή ή υψηλή ταχύτητα, για τη μεταφορά του οδηγού και των αποσκευών του.

Ωστόσο, παρέχεται η δυνατότητα εξατομικευμένης ρύθμισης ανάλογα με τη χρήση του οχήματος.



ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΡΥΘΜΙΣΗ, ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ ΤΟ ΣΙΛΑΝΣΙΕ ΤΗΣ ΕΞΑΤΜΙΣΗΣ.

ΤΥΠΟΙ ΡΥΘΜΙΣΗΣ

Κανονική ρύθμιση (στάνταρ):

μόνο οδηγός.

Ρύθμιση με συνεπιβάτη:

για βαρύ φορτίο (π.χ. συνεπιβάτη, οδηγό και αποσκευές).

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΡΥΘΜΙΣΤΕ ΤΗΝ ΠΡΟΦΟΡΤΙΣΗ ΤΟΥ ΕΛΑΤΗΡΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ

- en justerknop (2) til justering af fjederforspændingen (3).

Standardindstillingen af baghjulsstøddæmperen er justeret således at den opfylder størstedelen af køreforholdene ved lav og høj hastighed, ved transport af føreren og bagage.

En personaliseret justering, alt efter køretøjets brugsforhold, er dog mulig.



INDEN DER JUSTERES PÅ JUSTERSKRUE, SKAL MAN VENTE PÅ AT MOTOREN OG UDSSTØDNINGSDÆMPEREN ER KØLET HELT NED.

TYPEN AF JUSTERINGER

Normal justering (standard):

kun fører.

Justering med passager:

til tung last (f.eks. passager, fører og bagage).

ADVARSEL



JUSTÉR FJEDERENS FORSPÆNDING OG DEN HYDRAULISKE

ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΕΚΤΑΣΗ ΤΟΥ ΑΜΟΡΤΙΣΕΡ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΙΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΑΥΞΑΝΟΝΤΑΣ ΤΗΝ ΠΡΟΦΟΡΤΙΣΗ ΤΟΥ ΕΛΑΤΗΡΙΟΥ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΥΞΗΣΕΤΕ ΤΟ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΕΚΤΑΣΗ ΤΟΥ ΑΜΟΡΤΙΣΕΡ, ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΑΠΟΤΟΜΑ ΤΙΝΑΓΜΑΤΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΟΔΗΓΗΣΗ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΝΑΓΚΗΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia.

ΚΑΝΤΕ ΠΟΛΛΕΣ ΔΟΚΙΜΕΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΣΤΟ ΔΡΟΜΟ, ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΠΕΤΥΧΕΤΕ ΤΗΝ ΤΕΛΕΙΑ ΡΥΘΜΙΣΗ.

BREMSNING I STØDDÆMPEKSTENSION PÅ BAGGRUND AF KØRETØJETS BRUGSFORHOLD.

VED FORØGELSE AF FJEDERENS FORSPÆNDING ER DET OGSÅ NØDVENDIGT AT ØGE DEN HYDRAULISKE BREMSNING I STØDDÆMPEKSTENSIONEN, FOR AT FOREBYGGE PLUDSELIGE RYK UNDER KØRSLEN.

RET OM NØDVENDIGT HENVENDELSE TIL EN autoriseret Aprilia forhandler.

AFPRØV KØRETØJET PÅ VEJEN FOR AT OPNÅ EN OPTIMAL JUSTERING.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΠΙΣΩ ΑΜΟΡΤΙΣΕΡ

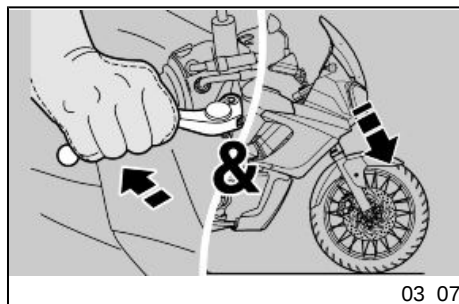
Υδραυλική ρύθμιση με στάνταρ επέκταση (μόνο οδηγός) βίδα (1)	Από εντελώς κλειστό, δεξιόστροφα, ανοίξτε γυρίζοντας αριστερόστροφα κατά 19 κλικ
Υδραυλική ρύθμιση κατά την επέκταση, για βαρύ φορτίο (π.χ. συνεπιβάτης, οδηγός και αποσκευές), βίδα (1)	Από εντελώς κλειστό, αριστερόστροφα, ανοίξτε γυρίζοντας αριστερόστροφα κατά 15 κλικ περίπου
Προφόρτιση ελατηρίου, πομολάκι στάνταρ (2) (μόνο οδηγός)	Από εντελώς ανοιχτό, αριστερόστροφα, κλείστε γυρίζοντας δεξιόστροφα κατά 18 κλικ περίπου

JUSTERING AF BAGHJULSSTØDDÆMPER

Justering af hydraulik i støddæmperekstension - standard (kun fører), skrue (1)	Fra lukket stilling højre om, åbn venstre om ca. 19 klik
Justering af hydraulik i støddæmperekstension ved tung last (f.eks. passager, fører og bagage), skrue (1)	Fra lukket stilling højre om, åbn venstre om ca. 15 klik
Precarica molla, pomello (2) standard (solo conducente)	Fra helt åben venstre om, luk højre om ca. 18 klik
Precarica molla, pomello (2) per carico pesante (per esempio passeggero, conducente e bagaglio)	Fra helt åben venstre om, luk højre om helt

Προφόρτιση ελατηρίου, πομολάκι (2) για βαρύ φορτίο (π.χ. συνεπιβάτης, οδηγός και αποσκευές)

Από εντελώς ανοιχτό, αριστερόστροφα, κλείστε το εντελώς



Ρύθμιση πίσω πηρουιού (03_07)

- Με τη μανέτα του εμπρόσθιου φρένου πατημένη, πιέστε πολλές φορές το τιμόνι ώστε να βυθιστεί το πηρούνι. Η διαδρομή πρέπει να είναι ομαλή και δεν πρέπει να υπάρχουν ίχνη λαδιού στα καλάμια.
- Ελέγξτε το σφίξιμο όλων των οργάνων και τη λειτουργικότητα των αρθρώσεων της ανάρτησης εμπρός και πίσω.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΘΑ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΤΟΥΝ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ Ή ΕΑΝ ΚΑΤΑΣΤΕΙ ΑΝΑΓΚΑΙΟ ΕΠΕΜΒΑΣΗΣ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟΥ ΤΕΧΝΙΚΟΥ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.

Η εμπρόσθια ανάρτηση αποτελείται από ένα υδραυλικό πηρούνι συνδεδεμένο μέσω δύο πλακών στην κολόνα του τιμονιού.

Justering af forgaffel (03_07)

- Tryk, for aktiveret forhjulsbremse, flere gange på styret, så det synker ned i gaffelophænget. Styret gang skal være blødt, og der må ikke være spor af olie på stængerne.
- Kontrollér, at alle bolte og møtrikker er fastspændt korrekt, og at for- og bagophængets artikulation fungerer korrekt.

ADVARSEL



HVIS DER OPSTÅR UREGELMÆSSIGHEDER I DRIFTEN ELLER HVIS DER BLIVER BEHOV FOR SPECIALISTER, SKAL MAN RETTE HENVENDELSE TIL EN Autoriseret aprilia-Forhandler.

Forhjulsophænget består af et hydraulisk gaffelophæng, forbundet gennem to plader med ratstammens rørbøsning.

Η στάντα ρύθμιση του εμπρός πηρου-
νιού έχει γίνει με τρόπο ώστε να ανταπο-
κρίνεται στις περισσότερες συνθήκες
οδήγησης με χαμηλή ή υψηλή ταχύτητα,
για τη μεταφορά του οδηγού και των απο-
σκευών του.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ



**ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΝΑΓΚΗΣ, ΑΠΕΥ-
ΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙ-
ΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.**

Ρύθμιση μανέτας εμπρός φρένου (03_08)

Παρέχεται η δυνατότητα ρύθμισης της
απόστασης ανάμεσα στα δύο άκρα του
μοχλού (1) και της μανέτας (2) περιστρέ-
φοντας το ρεγουλαδόρο (3).

Οι θέσεις "1" και "4" αντιστοιχούν σε κατά
προσέγγιση απόσταση, ανάμεσα στα
άκρα του μοχλού και της μανέτας, αντί-
στοιχα 105 και 85 mm (4.13 - 3.35 in.).

Οι θέσεις "2" και "3" αντιστοιχούν στις εν-
διάμεσες αποστάσεις.

- Σπρώξτε το μοχλό χειρισμού (1)
εμπρός και περιστρέψτε το ρε-
γουλαδόρο (3) μέχρι να φτάσει ο
επιθυμητός αριθμός στο βέλος
του αντικρύσματος.

Standardindstillingen af forgafflen er ju-
steret således at den opfylder størstedele-
len af køreforholdene ved lav og høj
hastighed, ved transport af føreren og ba-
gaget.

ΒΕΜÆRK



**RET OM NØDVENDIGT HENVENDEL-
SE TIL EN Autoriseret aprilia-Forhand-
ler.**

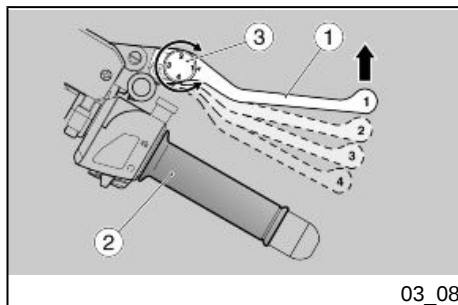
Justering af greb til forbremse (03_08)

Man kan justere afstanden mellem greb-
ets (1) spids og håndtaget (2), ved at
dreje på justerskruen (3).

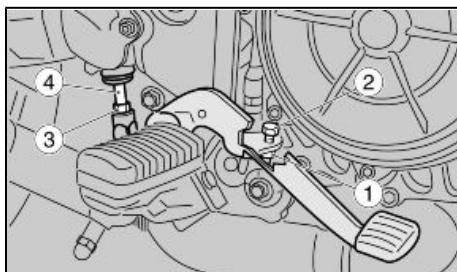
Stillingerne "1" og "4" svarer til en om-
trentlig afstand, mellem grebets spids og
håndtaget, på hhv. 105 og 85 mm (4.13 -
3.35 in).

Stillingerne "2" og "3" svarer til de mel-
lemtiliggende afstande.

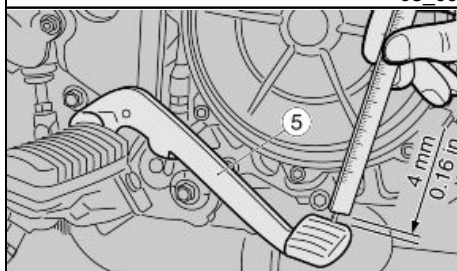
- Skub grebet (1) fremad og drej
på justerskruen (3) for at opnå
det ønskede tal ud for pilen.



03_08



03_09



03_10

Ρύθμιση ποδοφρένου εμπρός (03_09, 03_10)

Το πεντάλ του φρένου τοποθετείται εργονομικά κατά τη φάση συναρμολόγησης του οχήματος.

Εάν θέλετε μπορείτε να ρυθμίσετε το διάκενο του πεντάλ του φρένου:

- Ξεσφίξτε το κόντρα παξιμάδι (1).
- Βιδώστε εντελώς το ρεγουλαδόρο του φρένου (2).
- Βιδώστε εντελώς το κόντρα παξιμάδι (3) στη ράβδο ελέγχου της αντλίας (4).
- Βιδώστε εντελώς το μοχλό ελέγχου της αντλίας (4) και στη συνέχεια ξεβιδώστε κατά 3 - 4 στροφές.
- Ξεβιδώστε το ρεγουλαδόρο του φρένου (2) μέχρι να φτάσει το πεντάλ του φρένου έως το επιθυμητό ύψος.
- Μπλοκάρτε το ρεγουλαδόρο του φρένου (2) με το κόντρα παξιμάδι (1).
- Ξεβιδώστε το μοχλό ελέγχου αντλίας (4) και φέρτε τον σε επαφή με το έμβολο της αντλίας.
- Ξαναβιδώστε το μοχλό και εξασφαλίστε ελάχιστο διάκενο 0,5 - 1 mm (0.019 - 0.039 in.) ανάμεσα στο μοχλό ελέγχου αντλίας (4) και το έμβολο της αντλίας.

Justering af pedal til bagbremse (03_09, 03_10)

Bremsebetjeningsgrebet er anbragt ergonomisk under køretøjets monteringsfase.

Om nødvendigt kan bremsebetjeningsgrebets spillerum justeres:

- Løsn kontramøtrikken (1).
- Løsn bremsejusteringsskruen (2) helt.
- Løsn kontramøtrikken (3) helt på styrestangen til pumpen (4).
- Løsn styrestangen til pumpen (4) helt, og løsn den 3-4 omgange.
- Løsn bremsejusteringsskruen (2), så bremsebetjeningsgrebet er i den ønskede højde.
- Lås bremsejusteringsskruen (2) fast ved hjælp af kontramøtrikken (1).
- Løsn styrestangen til pumpen (4), og bring den i kontakt med pumpestemplet.
- Skru styrestangen fast, så der er et min. spillerum på 0,5 - 1 mm (0.019 - 0.039 in) mellem styrestangen til pumpen (4) og pumpestemplet.

ADVARSEL

KONTROLLÉR AT GREBET (5) HAR EN FRI VANDRING, FOR AT UNDGÅ AT BREMSSEN FORBLIVER AKTIVERET, HVILKET FORÅRSAGER EN

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΕΝΗ ΔΙΑΔΡΟΜΗ ΤΟΥ ΛΕΒΙΕ (5), ΩΣΤΕ ΤΟ ΦΡΕΝΟ ΝΑ ΜΗΝ ΠΑΡΑΜΕΝΕΙ ΠΑΤΗΜΕΝΟ ΠΡΟΚΑΛΩΝΤΑΣ ΠΡΩΩΡΗ ΦΘΟΡΑ ΤΩΝ ΤΑΚΑΚΙΩΝ.

ΚΕΝΗ ΔΙΑΔΡΟΜΗ ΛΕΒΙΕ (5): 4 mm (0.16 in.) (ΜΕΤΡΗΜΕΝΗ ΣΤΟ ΑΚΡΟ ΤΟΥ ΛΕΒΙΕ).

- Μπλοκάρετε τη ράβδο ελέγχου αντλίας (4) με το κόντρα παξιμάδι (3).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΕΤΑ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΕΛΕΓΞΤΕ ΑΝ Ο ΤΡΟΧΟΣ ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΕΤΑΙ ΕΛΕΥΘΕΡΑ ΜΟΛΙΣ ΑΦΗΣΕΤΕ ΤΟ ΦΡΕΝΟ.

ΕΛΕΓΧΤΕ ΤΗΝ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΝΑΓΚΗΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

HURTIG NEDSLIDNING AF BREMSE-ELEMENTERNE.

GREBETS (5) UVIRKSOMME SPILLERUM: 4 mm (0.16 in) (MÅLT FOR ENDEN AF GREBET).

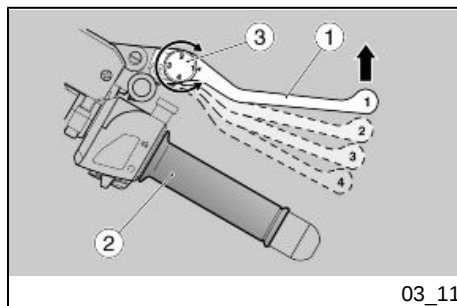
- Lås styrestangen til pumpen (4) fast ved hjælp af kontramøtrikken (3).

ADVARSEL

KONTROLLÉR, EFTER JUSTERING, AT HJULET DREJER FRIT, NÅR BREMSEN SLIPPES.

KONTROLLÉR AT BREMSERNE VIRKER KORREKT.

TAG OM NØDVENDIGT KONTAKT TIL EN Autoriseret aprilia-Forhandler.



03_11

Ρύθμιση μανέτας συμπλέκτη (03_11)

Παρέχεται η δυνατότητα ρύθμισης της απόστασης ανάμεσα στα δύο άκρα του μοχλού (1) και της μανέτας (2) περιστρέφοντας το ρεγουλαδόρο (3).

Οι θέσεις "1" και "4" αντιστοιχούν σε κατά προσέγγιση απόσταση, ανάμεσα στα άκρα του μοχλού και της μανέτας, αντίστοιχα 105 και 85 mm (4.13 - 3.35 in.).

Οι θέσεις "2" και "3" αντιστοιχούν στις ενδιάμεσες αποστάσεις.

- Σπρώξτε το μοχλό χειρισμού (1) εμπρός και περιστρέψτε το ρεγουλαδόρο (3) μέχρι να φτάσει ο επιθυμητός αριθμός στο βέλος του αντικρύσματος.

Στρώσιμο κινητήρα

Το στρώσιμο του κινητήρα είναι βασικό προκειμένου να εξασφαλιστεί η διάρκεια και η σωστή λειτουργία. Κινηθείτε, κατά το δυνατό, σε δρόμους με πολλές στροφές και/ή σε βουνό όπου ο κινητήρας, οι αναρτήσεις και τα φρένα υποβάλλονται σε καλό και αποτελεσματικό στρώσιμο. Αλλάξτε την ταχύτητα οδήγησης κατά τη διάρκεια στρώσιματος. Με αυτόν τον τρόπο το έργο των διαφόρων εξαρτημάτων "αυξάνεται" και στη συνέχεια "μειώνεται" ψύχοντας έτσι τα διάφορα τμήματα του κινητήρα.

Justering af koblingsgreb (03_11)

Man kan justere afstanden mellem grebets (1) spids og håndtaget (2), ved at dreje på justerskruen (3).

Stillingerne "1" og "4" svarer til en omtrentlig afstand, mellem grebets spids og håndtaget, på hhv. 105 og 85 mm (4.13 - 3.35 in.).

Stillingerne "2" og "3" svarer til de mellemliggende afstande.

- Skub grebet (1) fremad og drej på justerskruen (3) for at opnå det ønskede tal ud for pilen.

Tilkøring

Det er vigtigt, at motoren tilkøres, for at kunne sikre en lang levetid og korrekt funktion. Kør, om muligt, på veje med mange sving og/eller bakker hvor motoren, ophæng og bremsen bliver udsat for en mere virksom tilkørsel. Skift ofte kørehastighed under tilkørslen. På denne måde opnår man at "oplade" komponenternes arbejde og derefter "aflade" ved at afkøle motorelementerne.

ADVARSEL

FØRST EFTER AFVIKLING AF TILKØRSELSAFSLUTNINGENS RUTI-

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΟΝΟ ΑΦΟΥ ΓΙΝΕΙ ΤΟ ΣΕΡΒΙΣ ΤΕΛΟΥΣ ΣΤΡΩΣΙΜΑΤΟΣ ΕΙΝΑΙ ΔΥΝΑΤΟΝ ΝΑ ΕΠΙΤΕΥΧΘΟΥΝ ΟΙ ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

Ακολουθήστε τις παρακάτω υποδείξεις:

- Μην ανοίγετε ξαφνικά και εντελώς το γκάζι όταν ο κινητήρας λειτουργεί σε χαμηλές στροφές, τόσο κατά το στρώσιμο όσο και μετά.
- Στα πρώτα 100 km (62 mi) να πατάτε με προσοχή τα φρένα και να αποφεύγετε απότομα και μεγάλα φρεναρίσματα. Αυτό γίνεται για να μπορέσει να στρωθεί σωστά το υλικό τριβής των τακακιών στους δίσκους του φρένου.



ΟΤΑΝ ΦΤΑΣΕΤΕ ΣΤΑ ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia ΓΙΑ ΝΑ ΓΙΝΟΥΝ ΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ ΠΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΟΝΤΑΙ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ "ΤΕΛΟΣ ΣΤΡΩΣΙΜΑΤΟΣ" ΣΤΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΕΝΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΖΗΜΙΕΣ ΣΕ ΕΣΑΣ ΤΟΥΣ ΙΔΙΟΥΣ ΣΕ ΑΛΛΟΥΣ ΚΑΙ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ.

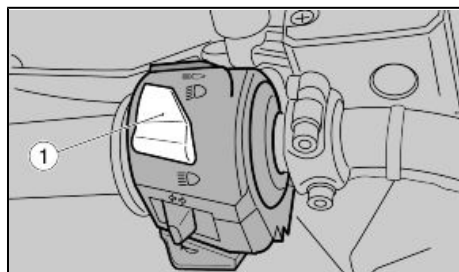
NEEFTERSYN, ER DET MULIGT AT OPNÅ KØRETØJETS BEDSTE PRÆSTATIONER.

Overhold følgende anvisninger:

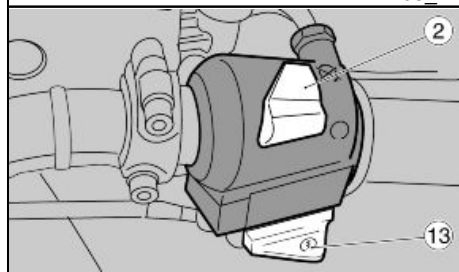
- Accelerér aldrig pludseligt eller meget når motoren fungerer ved et lavt omdrejningstal, samt under og efter tilkørslen.
- Indvirk med forsigtighed på bremsene under de første 100 Km (62 mi) og undgå pludselige og langvarige bremsninger. Dette vil sikre en korrekt tilpasning af bremseklodsernes friktionsmateriale på bremseeskiverne.



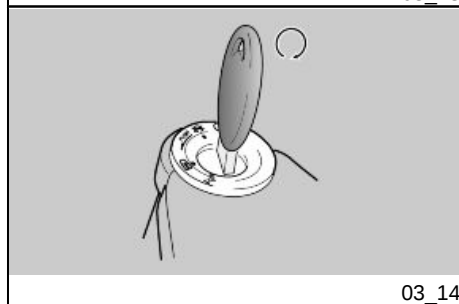
LAD DE FORUDSETTE EFTERSYN I TABELLEN "TILKØRSELSAFSLUTNING" I AFSNITTET PLANLAGT VEDLIGEHODELSE UDFØRE HOS EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, MED HENBLIK PÅ AT FOREBYGGE SKADER DER INVOLVERER FØRER, ANDRE OG/ELLER KØRETØJET.



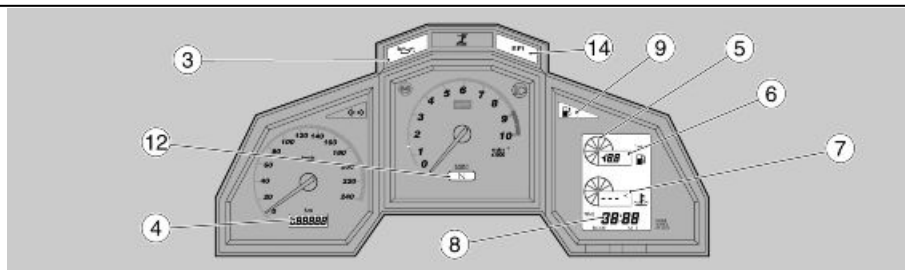
03_12



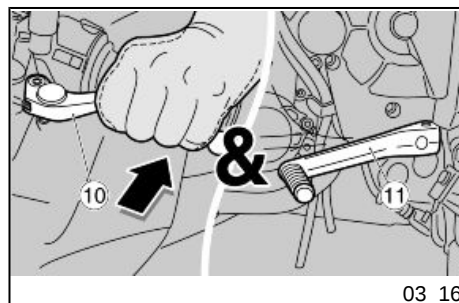
03_13



03_14



03_15



03_16

Προληπτικά μέτρα (03_12, 03_13, 03_14, 03_15, 03_16)

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΜΗΝ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΑΙ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ ΣΤΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΤΗΣ ΜΑΣΚΑΣ (ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΟ ΤΙΜΟΝΙ ΚΑΙ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΟΡΓΑΝΩΝ), ΓΙΑ ΝΑ ΜΗΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΕΜΠΟΔΙΑ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ ΤΟΥ ΤΙΜΟΝΙΟΥ ΚΑΙ ΓΙΑ ΝΑ ΒΛΕΠΕΤΕ ΚΑΛΑ ΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΟΡΓΑΝΩΝ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΑ ΚΑΥΣΑΕΡΙΑ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΜΟΝΟΞΕΙΔΙΟ ΤΟΥ ΑΝΘΡΑΚΑ, ΟΥΣΙΑ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΒΛΑΒΕΡΗ ΕΑΝ ΓΙΝΕΙ ΕΙΣΠΝΟΗ ΣΤΟΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΕ ΚΛΕΙΣΤΟΥΣ ΚΑΙ ΟΧΙ ΚΑΛΑ ΑΕΡΙΖΟΜΕΝΟΥΣ ΧΩΡΟΥΣ.

Forholdsregler (03_12, 03_13, 03_14, 03_15, 03_16)

FORSIGTIG

PLACÉR ALDRIG GENSTANDE PÅ INDETSIDEN AF KÅBEN (MELLEM STYR OG INSTRUMENTBRÆT), FOR IKKE AT SKABE HINDRINGER FOR STYRETS ROTATION OG FOR INSTRUMENTBRÆTOVERBLIKKET.

ADVARSEL



UDSTØDNINGSGASSERNE INDEHOLDER KULILTE, SOM ER YDERST GIFTIGT, HVIS DET INDÅNDES. UNDGA AT STARTE MOTOREN OP I LUKKEDE OMGIVELSER ELLER RUM UDEN TILSTRÆKKELIG VENTILATION.

Η ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΑΥΤΩΝ ΤΩΝ ΣΥΣΤΑΣΕΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΠΙΦΕΡΕΙ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΩΝ ΑΙΣΘΗΣΕΩΝ ΚΑΙ ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΘΑΝΑΤΟ ΛΟΓΩ ΑΣΦΥΞΙΑΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΕ ΚΑΤΕΒΑΣΜΕΝΟ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ, Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΚΚΙΝΗΘΕΙ ΜΟΝΟ ΜΕ ΤΟ ΜΟΧΛΟ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ ΣΕ ΝΕΚΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ, ΕΑΝ ΣΕ ΜΙΑ ΤΕΤΟΙΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΔΟΚΙΜΑΣΕΤΕ ΝΑ ΒΑΛΕΤΕ ΤΑΧΥΤΗΤΑ, Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΘΑ ΣΒΗΣΕΙ

ΜΕ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ ΣΗΚΩΜΕΝΟ, ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΕΚΚΙΝΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΟΤΑΝ Ο ΜΟΧΛΟΣ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ ΕΙΝΑΙ ΣΕ ΝΕΚΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ Ή ΜΕ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΙ ΤΗ ΜΑΝΕΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΠΑΤΗΜΕΝΗ.

- Ανεβείτε στο όχημα στη θέση οδήγησης.
- Βεβαιωθείτε ότι το σταντ είναι εντελώς διπλωμένο.
- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης φώτων (1) βρίσκεται στη θέση "μεσαία σκάλα".
- Βάλτε το διακόπτη παύσης του κινητήρα (2) στη θέση "ON".
- Γυρίστε το κλειδί και βάλτε το διακόπτη εκκίνησης στη θέση "ON".

Στο σημείο αυτό στο ταμπλό, μέσα σε τρία δευτερόλεπτα, ανάβουν:

MANGLENDE OVERHOLDELSE AF DISSE REGLER KAN MEDFØRE TAB AF BEVIDSTHED OG DØDSFALD PGA. KVÆLNING.

ADVARSEL

MOTOREN KAN KUN SÆTTES I GANG FOR UDSLÅET CENTRALT STØTTEBEN HVIS GEARET STÅR I FRIGEAR. MOTOREN VIL SLUKKE HVIS MAN FØRSØGER AT SÆTTE I GEAR I DETTE TILFÆLDE.

MED OPSLÅET SIDESTØTTEBEN KAN MOTOREN SÆTTES I GANG MED GEARET I FRIGEAR ELLER HVIS GEARET ER SAT I OG KOBLINGSGREBET ER AKTIVERET.

- Tag plads på køretøjets førerplads.
- Kontrollér at støttebenet er slået ordentligt op.
- Kontrollér at lyskontakten (1) står på "nærlys".
- Sæt motorstandsningssafbryderen (2) på "ON".
- Drej nøglen, og placér tændingskontakten på "ON".

På instrumentbrættet inden for tre sekunder tænder følgende:

- alle kontrollamper

- όλες οι ενδεικτικές λυχνίες LED,
- όλα τα LED εσωτερικού φωτισμού,
- όλα τα τμήματα και οι ενδείξεις στην οθόνη πολλαπλών λειτουργιών δεξιά,
- οι δείκτες των οργάνων πηγαίνουν στο τέλος της κλίμακας,

με τον τρόπο αυτό κάνουν έναν έλεγχο λειτουργίας των LED, των ενδείξεων, των τμημάτων και των οργάνων.

Η αντλία καυσίμου θα δώσει πίεση στο κύκλωμα τροφοδοσίας με εκπομπή ενός βόμβου για περίπου τρία δευτερόλεπτα..

Μετά απ[ό τρία δευτερόλεπτα στο ταμπλό παραμένει αναμμένη η ενδεικτική λυχνία LED πίεσης λαδιού κινητήρα (3) (που παραμένει αναμμένη μέχρι να τεθεί σε λειτουργία ο κινητήρα) και στην οθόνη εμφανίζονται:

- ο συνολικός αριθμός χιλιομέτρων που διανύθηκαν (4),
- ποσότητα καυσίμου (5),
- θερμοκρασία αέρα (6),
- θερμοκρασία υγρού ψύξης (7) [έως 35 °C (95°F) εμφανίζεται η ένδειξη "----";
- ώρα και λεπτά (8).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΑΝ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΟΡΓΑΝΩΝ ΑΝΑΒΕΙ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΡΕΖΕΡΒΑΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ (9) ΦΡΟΝΤΙΣΤΕ ΤΟ ΣΥΝΤΟΜΟΤΕΡΟ ΔΥΝΑΤΟ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟ ΚΑΥΣΙΜΟΥ.

- alle kontrollamper for baggrundsbelysning

- alle segmenter og meddelelser på højre multifunktionsdisplay

- instrumenternes pile placerer sig i bunden af skalaen

På denne måde udføres en funktionstest af kontrollamper, segmenter og instrumenter.

Brændstofpumpen sætter forsyningskredsløbet under tryk og brummer i ca. tre sekunder.

Efter tre sekunder forbliver kontrollampen for motorolietryk (3) tændt på instrumentbrættet (og den bliver ved med at lyse, indtil motoren startes), og på displayet vises følgende:

- Det samlede antal kørte kilometer (4),
- brændstofbeholdning (5),
- lufttemperatur (6),
- kølevæsketemperatur (7) [op til 35 °C (95°F) vises meddelelsen "----";
- time- og minuttal (8).

ADVARSEL

SØRG FOR AT TANKE OP SÅ SNART SOM MULIGT, HVIS BRÆNDSTOFRESERVELAMPEN (9) PÅ INSTRUMENTBRÆTTET TÆNDER.

- Πατήστε εντελώς τη μανέτα φρένου εμπρός.
- Πατήστε εντελώς τη μανέτα του συμπλέκτη (10) και βάλτε το μοχλό ταχυτήτων (11) σε νεκρή ταχύτητα (ανάβει η πράσινη ενδεικτική λυχνία (12)).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΑΔΕΙΑΣΜΑ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ, ΜΗΝ ΚΡΑΤΑΤΕ ΠΑΤΗΜΕΝΟ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΑΠΟ ΠΕΝΤΕ ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ (ΔΕΚΑ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΑΚΙΝΗΣΙΑΣ). ΕΑΝ ΣΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΔΕΝ ΠΑΡΕΙ ΜΠΡΟΣΤΑ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ, ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΔΕΚΑ ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ ΚΑΙ ΕΠΑΝΑΛΑΒΕΤΕ ΞΑΝΑ ΤΗΝ ΙΔΙΑ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ.

- Πιέστε το κουμπί εκκίνησης (13) χωρίς να ανοίγετε το γκάτσι και αφήστε το μόλις τεθεί σε λειτουργία ο κινητήρας.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΠΑΤΑΤΕ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ (13) ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΖΗΜΙΑ ΣΤΗ ΜΙΖΑ.

ΑΝ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΠΙΕΣΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ (3) ΠΑΡΑΜΕΝΕΙ ΑΝΑΜΜΕΝΗ Ή ΑΝΑΒΕΙ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

- Aktivér forbremsegrebet helt.
- Aktivér koblingsgrebet (10) helt, og sæt gearet (11) i frigear (grøn lampe (12) lyser).

BEMÆRK

FOR AT UNDGÅ AT BATTERIET AFLADES, SKAL MAN UNDGÅ AT HOLDE STARTKNAPPEN NEDE I MERE END FEM SEKUNDER (ELLER TI, I TILFÆLDE AF START EFTER LÆNGERE TIDS STILSTAND). HVIS MOTOREN IKKE STARTER, SKAL MAN VENTE TI SEKUNDER OG DEREFTER GENTAGE STARTPROCEDUREN.

- Tryk på startknappen (13) uden at give gas, og slip den, så snart motoren går i gang.

ADVARSEL

UNDGÅ AT TRYKKE PÅ STARTKNAPPEN (13) FOR IGANGSAT MOTOR, DA STARTMOTOREN VIL KUNNE TAGE SKADE.

HVIS KONTROLLAMPEN FOR OLIE-TRYK (3) BLIVER VED MED AT LYSE ELLER TÆNDER UNDER NORMAL MOTORFUNKTION, BETYDER DET,

ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Η ΠΙΕΣΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΕΙΝΑΙ ΑΝΕΠΑΡΚΗΣ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

- Ενεργοποιήστε τουλάχιστον μια μανέτα φρένου και μην επιταχύνετε μέχρι να ξεκινήσετε.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΚΑΝΕΤΕ ΑΠΟΤΟΜΕΣ ΕΚΚΙΝΗΣΕΙΣ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΡΥΟ.

ΓΙΑ ΝΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΕΤΕ ΤΗΝ ΕΚΠΟΜΠΗ ΡΥΠΩΝ ΣΤΟΝ ΑΕΡΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΖΕΣΤΑΙΝΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΠΗΓΑΙΝΟΝΤΑΣ ΜΕ ΜΙΚΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΣΤΑ ΠΡΩΤΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ ΤΗΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ ΣΤΟ ΤΑΜΠΛΟ ΑΡΧΙΣΕΙ ΝΑ ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΔΙΑΓΝΩΣΤΙΚΗΣ "ΕΦΙ" (14) ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Ο ΕΓΚΕΦΑΛΟΣ ΕΝΤΟΠΙΣΕ ΚΑΠΟΙΑ ΑΝΩΜΑΛΙΑ.

AT MOTOROLIETRYKKET ER FOR LAVT.

I SÅDANNE TILFÆLDE SKAL MAN STANDSE MOTOREN OG STRAKS HENVENDE SIG TIL EN Autoriseret aprilia-Forhandler.

- Hold mindst ét bremsegreb nede og undgå at give gas før kørsel.

ADVARSEL



UNDGÅ PLUDSELIGE ACCELERATIONER MED KOLD MOTOR.

FOR AT BEGRÆNSE UDSØDNINGEN AF FORURENENDE STOFFER I LUFTEN OG BRÆNDSTOFFORBRUGET, TILRÅDES DET AT OPVARME MOTOREN VED AT HOLDE EN BEGRÆNSET FART I DE FØRSTE KILOMETER.

ADVARSEL

HVIS FEJLKONTROLLAMPEN "EFI" (14) PÅ INSTRUMENTBRÆTTET BEGYNDER AT BLINKE UNDER NORMAL MOTORFUNKTION, BETYDER DET, AT DEN ELEKTRONISKE STYREENHED HAR REGISTERET EN FEJL.



ΣΕ ΠΟΛΛΕΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΣΥΝΕΧΙΖΕΙ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΜΕ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.



I MANGE TILFÆLDE VIL MOTOREN FORTSAT FUNGERE MED NEDSAT YDEEVNE. TAG ØJEBLIKKELT KONTAKT TIL EN Autoriseret aprilia-Forhandler.

Δύσκολη εκκίνηση

Το όχημα εξοπλίζεται με αυτόματο στάρτερ και δεν απαιτεί καμία προειδοποίηση για εκκίνηση με κρύο.

Στην περίπτωση χαμηλής θερμοκρασίας στην ατμόσφαιρα (κοντά ή χαμηλότερη από 0°C / 32°F) το αυτόματο στάρτερ ενεργοποιείται αυξάνοντας τον αριθμό των στροφών μέχρι να επιτευχθεί η τέλεια θερμοκρασία στον κινητήρα και στη συνέχεια απενεργοποιείται αυτόματα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟ ΑΥΤΟΜΑΤΟ ΣΤΑΡΤΕΡ ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΘΕΙ ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΑ

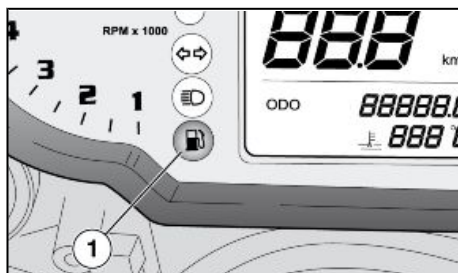
Vanskelig start

Køretøjet er udstyret med automatisk starter og kræver ingen indledende handlinger ved koldstart.

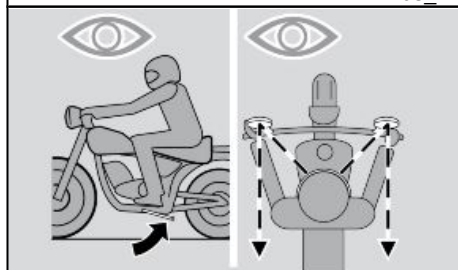
Ved lave temperaturer (i nærheden af eller under 0°C / 32°F) aktiveres starteren automatisk og øger omdrejningstallet, indtil motoren er nået op på en optimal temperatur, og derefter frakobles den automatisk igen.

BEMÆRK

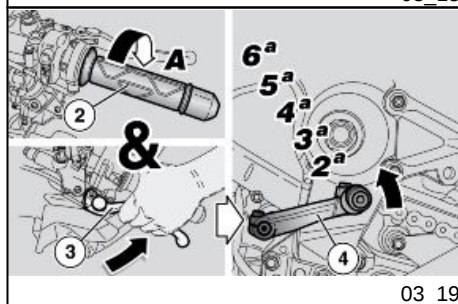
DEN AUTOMATISKE STARTER KAN IKKE AKTIVERES MANUELT.



03_17



03_18



03_19

Εκκίνηση / οδήγηση (03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21)

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΗΣ ΟΔΗΓΗΣΗΣ ΑΝΑΦΕΙ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΚΑΥΣΙΜΟΥ (1), ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ ΕΧΕΤΕ ΑΚΟΜΑ ΣΤΗ ΔΙΑΘΕΣΗ ΣΑΣ ΜΙΑ ΣΧΕΤΙΚΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΚΑΥΣΙΜΟΥ.

ΦΡΟΝΤΙΣΤΕ ΤΟ ΣΥΝΤΟΜΟΤΕΡΟ ΔΥΝΑΤΟ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟ

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΤΑΞΙΔΕΥΟΝΤΑΣ ΧΩΡΙΣ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΝΑ ΒΕΒΑΙΩΝΕΣΤΕ ΟΤΙ ΤΑ ΜΑΡΣΠΙΕ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΕΙΝΑΙ ΚΛΕΙΣΤΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ, ΔΩΣΤΕ ΤΟΥ ΤΙΣ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΜΗ ΔΗΜΙΟΥΡΓΗΣΕΙ ΠΡΟΒΛΗΜΑ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΩΝ ΕΛΙΓΜΩΝ

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΣΤΑΝΤ ΕΙΝΑΙ ΕΝΤΕΛΩΣ ΜΑΖΕΜΕΝΟ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ.

Για να ξεκινήσετε:

- Εκκινήστε τον κινητήρα.
- Ρυθμίστε την κλίση των καθρεφτών.

Start/kørsel (03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21)

ADVARSEL

HVIS BRÆNDSTOFRESERVELAMPEN (1) TÆNDER PÅ INSTRUMENTBRÆTTET UNDER KØRSEL, BETYDER DET, AT MAN STADIG HAR EN VIS MÆNGDE BRÆNDSTOF TIL RÅDIGHED.

SØRG FOR AT TANKE OP SÅ HURTIGT SOM MULIGT.

ADVARSEL

NÅR MAN KØRER UDEN PASSAGER, SKAL MAN KONTROLLERE, OM FODSTØTTERNE TIL PASSAGEREN ER LUKKEDE.

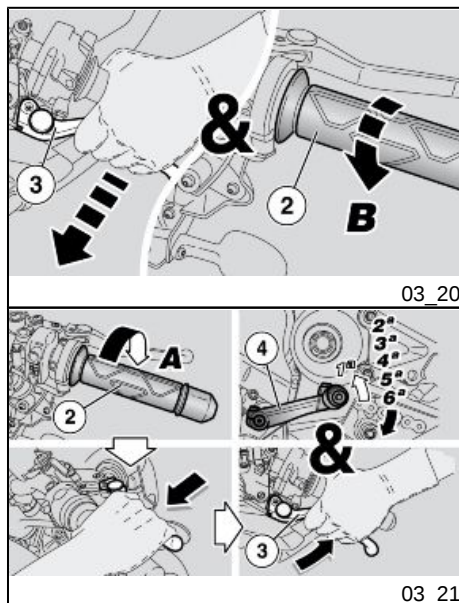
ADVARSEL

I TILFÆLDE HVOR DER TRANSPORTERES EN PASSAGER, SKAL MAN INSTRUERE DEN TRANSPORTEREDE PERSON SÅLEDES AT HAN/HUN IKKE FORÅRSAGER BESVÆR UNDER MANØVRERINGEN.

KONTROLLÉR, INDEN IGANGSÆTTNING, AT STØTTEBENET ER BLEVET SLÅET HELT OP.

Sådan starter man kørslen:

- Start motoren.
- Indstil sidespejlene rigtigt.



03_20

03_21

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΕΞΟΙΚΕΙΩΘΕΙΤΕ ΜΕ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΚΑΘΡΕΦΤΩΝ. Η ΑΝΤΑΝΑΚΛΑΣΤΙΚΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΕΙΝΑΙ ΚΥΡΤΗ, ΕΤΣΙ ΤΑ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ ΦΑΙΝΟΝΤΑΙ ΠΙΟ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΣΤΗΝ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ. ΤΑ ΚΑΘΡΕΦΤΑΚΙΑ ΑΥΤΑ ΠΑΡΕΧΟΥΝ ΕΥΡΥΓΩΝΙΟ ΟΠΤΙΚΟ ΠΕΔΙΟ ΚΑΙ ΜΟΝΟ Η ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΘΑ ΣΑΣ ΕΠΙΤΡΕΨΕΙ ΝΑ ΕΚΤΙΜΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΟΧΗΜΑΤΩΝ ΠΟΥ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝ.

- Με τη χειρολαβή γκαζιού (2) ελεύθερη (**Θέση Α**) και τον κινητήρα στο ρελαντί, πατήστε εντελώς τη μανέτα του συμπλέκτη (3).
- Βάλτε πρώτη ταχύτητα πιέζοντας προς τα κάτω το μοχλό ταχυτήτων (4).
- Αφήστε τη μανέτα του φρένου (που πατήσατε κατά την εκκίνηση).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ, ΑΝ ΑΦΗΣΕΤΕ ΑΠΟΤΟΜΑ Ή ΓΡΗΓΟΡΑ ΤΗ ΜΑΝΕΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΣΤΑΜΑΤΗΣΕΙ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ ΝΑ ΤΙΝΑΧΤΕΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.

ADVARSEL



MENS KØRETØJET STÅR STILLE, SKAL MAN GØRE SIG BEKENDT MED BRUGEN AF SPEJLENE. SPEJLENES OVERFLADE ER BUET, OG DERFOR VIL TINGENE VIRKE LÆNGERE VÆK END DE I VIRKELIGHEDEN ER. SPEJLENE GIVER ET UDSYN I EN BRED VINKEL, OG DERFOR SKAL MAN VÆNNE SIG TIL DEM, FOR AT KUNNE VURDERE AFSTANDEN TIL BAGVEDKØRENDE.

- Med gashåndtaget (2) sluppet (**Pos.A**) og motoren i tomgang, trykkes koblingshåndtaget i bund (3).
- Sæt i første gear ved at trykke gearvælgeren (4) ned.
- Slip bremsegrebet (aktiveret ved igangsætningen).

ADVARSEL

ET FOR PLUDSELIGT ELLER HURTIGT SLIP AF KØBLINGSGREBET, UNDER IGANGSÆTNINGEN, KAN MEDFØRE AT MOTOREN GÅR I STÅ OG KØRETØJET STANDSER BRAT OP.

UNDGÅ PLUDSELIG ELLER OVERDREVEN ACCELERATION NÅR KØBLINGEN SLIPPES, FOR AT FOREBYG-

ΜΗΝ ΠΑΤΑΤΕ ΑΠΟΤΟΜΑ Ή ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΑ ΤΟ ΓΚΑΖΙ ΟΤΑΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΕΤΣΙ ΤΟ "ΓΛΥΣΤΡΗΜΑ" ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ (ΑΡΓΗ ΑΠΕΛΕΥΘΕΡΩΣΗ) Ή ΤΗΝ ΑΝΥΨΩΣΗ ΤΟΥ ΕΜΠΡΟΣΘΙΟΥ ΤΡΟΧΟΥ "ΣΟΥΖΑ" (ΓΡΗΓΟΡΗ ΑΠΕΛΕΥΘΕΡΩΣΗ).

- Αφήστε σιγά σιγά τη μανέτα του συμπλέκτη (3) και ταυτόχρονα ανοίξτε το γκάζι περιστρέφοντας ελαφρά τη χειρολαβή γκαζιού (2) (**Θέση Β**).

Το όχημα θα αρχίσει να προχωράει.

- Στα πρώτα χιλιόμετρα της διαδρομής, προχωρήστε με μικρή ταχύτητα για να ζεσταθεί ο κινητήρας.



ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ ΤΟ ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΟ ΑΡΙΘΜΟ ΣΤΡΟΦΩΝ.

- Αυξήστε ταχύτητα περιστρέφοντας βαθμιαία τη μανέτα γκαζιού (2) (**Θέση Β**), χωρίς να ξεπερνάτε το συνιστώμενο αριθμό στροφών.

Για να βάλετε δεύτερη ταχύτητα:

GE AT KOBLINGEN "GLIDER" (LANGSOMT KOBLINGSSLIP) ELLER AT FORHJULET LØFTES FRI AF JORDEN, "STEJLER" (HURTIGT KOBLINGSSLIP).

- Slip langsomt koblingsgrebet (3), og giv samtidig gas ved at dreje let på gashåndtaget (2) (**Pos.B**).

Køretøjet vil sætte i gang.

- Kør de første par kilometer ved en lav hastighed, så motoren varmes op.



OVERSKRID ALDRIG DET ANBEFALEDE OMDREJNINGSTAL.

- Forøg hastigheden ved at dreje gradvist på gashåndtaget (2) (**Pos.B**), uden at overstige det anbefalede omdrejningstal.

Isætning af andet gear:



ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΝΕΡΓΗΣΕΤΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΓΡΗΓΟΡΑ.

ΜΗΝ ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΠΟΛΥ ΧΑΜΗΛΟ ΑΡΙΘΜΟ ΣΤΡΟΦΩΝ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

- Αφήστε τη μανέτα γκαζιού (2) (**Θέση Α**) πατήστε τη μανέτα του συμπλέκτη (3), σηκώστε το μοχλό ταχυτήτων (4), αφήστε τη μανέτα του συμπλέκτη (3) και πατήστε γκάζι.
- Επαναλάβετε τις δύο τελευταίες ενέργειες και συνεχίστε με μεγαλύτερες ταχύτητες.



ΕΑΝ ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ ΕΜΦΑΝΙΖΕΤΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΛΟ ΠΙΕΣΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Η ΠΙΕΣΗ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΕΙΝΑΙ ΑΝΕΠΑΡΚΗΣ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

ΤΟ ΠΕΡΑΣΜΑ ΑΠΟ ΜΙΑ ΜΙΚΡΟΤΕΡΗ ΣΕ ΜΙΑ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ,



UDFØR HANDLINGEN I ET VIST TEMPO.

UNDGÅ AT KØRE VED ET MOTOROMDREJNINGSTAL, DER ER FOR LAVT.

- Slip gashåndtaget (2) (**Pos.A**) aktiver koblingsgrebet (3), træk gearbetjeningen (4) opad, slip koblingen (3) og accelerér.
- Gentag de sidste to handlinger og skift til de højere gear.



HVIS MOTOROLIETRYKKETS LOGO PÅ DISPLAYET TÆNDER UNDER EN NORMAL MOTORDRIFT, ANGIVER DET AT KREDSLØBETS OLJETRYK ER FOR LAVT.

I SÅDANNE TILFÆLDE SKAL MAN STRAKS STANDSE MOTOREN OG KONTAKTE EN Autoriseret aprilia-Forhandler.

ΟΠΩΣ ΛΕΜΕ "ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ", ΓΙΝΕΤΑΙ:

- Στις κατηφόρες και στα φρεναρίσματα για να αυξηθεί το φρενάρισμα χρησιμοποιώντας τη συμπίεση του κινητήρα.
- Στις ανηφόρες, όταν η ταχύτητα που έχουμε βάλει δεν είναι η κατάλληλη (μεγάλη ταχύτητα, μεσαία ταχύτητα κίνησης) και ο αριθμός των στροφών του κινητήρα κατεβαίνει.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΑΤΕΒΑΣΤΕ ΜΙΑ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΘΕ ΦΟΡΑ ΤΟ ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΟ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΩΝ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΥΠΕΡΒΑΣΗ ΤΗΣ ΜΕΓΙΣΤΗΣ ΙΣΧΥΟΣ "ΥΠΕΡΒΑΣΗ ΣΤΡΟΦΩΝ".

ΠΡΙΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΤΟ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΜΙΑΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ, ΜΕΙΩΣΤΕ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΦΗΝΟΝΤΑΣ ΤΟ ΓΚΑΖΙ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ "ΥΠΕΡΒΑΣΗ ΣΤΡΟΦΩΝ".

- Αφήστε τη μανέτα γκαζιού (2) **(Θέση Α)**
- Αν χρειαστεί, πατήστε ελαφρά τη μανέτα του φρένου και μειώστε την ταχύτητα του οχήματος.
- Πατήστε τη μανέτα του συμπλέκτη (3) και κατεβάστε το μοχλό

SKIFT FRA ET HØJERE GEAR TIL ET LAVERE, DER KALDES "NEDGEARING", UDFØRES:

- På nedadskrånende strækninger og under bremsning, for at øge bremsevirkningen ved at benytte motorkompressionen.
- På opadskrånende strækninger, når det benyttede gear ikke er afstemt efter hastigheden (højt gear, moderat hastighed) og motorens omdrejningstal falder.

ADVARSEL

GEAR NED, ÉT GEAR AD GANGEN. SKIFTER MAN FLERE GEAR NED AD GANGEN KAN DET MEDFØRE AT DET MAKSIMALE "OMDREJNINGSTAL" OVERSTIGES.

FØR OG UNDER "NEDGEARING" AF ET GEAR, SKAL HASTIGHEDEN SÆNKES VED AT SLIPPE GASHÅNDET, FOR AT UNDGÅ ET "FOR HØJT OMDREJNINGSTAL".

- Slip gashåndtaget (2) **(Pos.A)**
- Aktivér, om nødvendigt, bremsegrebene en smule og sænk køretøjets hastighed.
- Aktivér koblingen (3) og sænk gearbetjeningen (4), for at sætte i et lavere gear.
- Slip eventuelt bremsegrebene.

ταχυτήτων (4) για να μπορέσετε να βάλετε μια μικρότερη ταχύτητα.

- Εάν είναι πατημένες αφήστε τις μανέτες του φρένου.
- Αφήστε τη μανέτα του συμπλέκτη (3) και πατήστε ελαφρά το γκάζι.



ΑΝ ΣΤΗΝ ΨΗΦΙΑΚΗ ΟΘΟΝΗ ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ ΕΜΦΑΝΙΖΕΤΑΙ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΥΓΡΟΥ ΨΥΞΗΣ ΜΕΤΑΞΥ 115°C (239°F) ΚΑΙ 135°C (275°F) ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΚΑΙ ΑΦΗΣΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΣΤΙΣ 3000 Σ.Α.Λ. (rpm) ΓΙΑ ΠΕΡΙΠΟΥ ΔΥΟ ΛΕΠΤΑ, ΕΠΙΤΡΕΠΟΝΤΑΣ ΕΤΣΙ ΤΗΝ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ ΤΟΥ ΥΓΡΟΥ ΨΥΞΗΣ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ. ΜΕΤΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΠΑΥΣΗΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΤΗ ΘΕΣΗ "OFF" ΚΑΙ ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΗ ΣΤΑΘΜΗ ΤΟΥ ΥΓΡΟΥ ΨΥΞΗΣ.

ΑΝ ΜΕΤΑ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΥΓΡΟΥ ΨΥΞΗΣ Η ΕΝΔΕΙΞΗ ΤΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΣΥΝΕΧΙΖΕΙ ΝΑ ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ "KEY OFF", ΓΙΑΤΙ ΤΑ ΒΕΝΤΙΛΑΤΕΡ ΨΥΞΗΣ ΘΑ ΣΤΑΜΑΤΗΣΟΥΝ ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΤΟΥ ΥΓΡΟΥ ΨΥΞΗΣ ΚΑΙ ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ

- Slip koblingen (3) og speed en smule op.



HVIS DER VISES EN KØLEVÆSKE-TEMPERATUR PÅ DET DIGITALE MULTIFUNKTIONSDISPLAY PÅ MELLEM 115°C (239°F) OG 135°C (275°F) SKAL MAN STANDSE KØRETØJET OG LADE MOTOREN KØRE VED 3000 OMDR./MIN. (RPM) I CIRKA TO MINUTTER, SÅ KØLEVÆSKEN FÅR MULIGHED FOR AT CIRKULERE KORREKT I ANLÆGGET; PLACÉR DEREFTER MOTORENS STANDSNINGSafbryder PÅ "OFF" OG KONTROLLÉR KØLEVÆSKENIVEAUET.

HVIS TEMPERATURSIGNALERINGEN STADIG BLINKER EFTER KONTROL AF KØLEVÆSKENIVEAUET, SKAL MAN KONTAKTE EN Autoriseret aprilia-Forhandler.

ANBRING IKKE TÆNDINGSNØGLEN PÅ "KEY OFF", DA KØLEVENTILATORNE VIL GÅ I STÅ UDEN HENSYNSTAGEN TIL KØLEVÆSKETEMPERATUREN OG, I DETTE TILFÆLDE, FORØGES TEMPERATUREN YDERLIGERE.

HVIS FEJLKONTROLLAMPEN "EFI" PÅ INSTRUMENTBRÆTTET BEGYNDER AT BLINKE UNDER NORMAL MOTORFUNKTION, BETYDER DET,

ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΘΑ ΑΥΞΗΘΕΙ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ Η ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ.

ΑΝ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΟΡΓΑΝΩΝ ΑΡΧΙΣΕΙ ΝΑ ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΔΙΑΓΝΩΣΤΙΚΗΣ "EFI" ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Ο ΕΓΚΕΦΑΛΟΣ ΕΝΤΟΠΙΣΕ ΚΑΠΟΙΑ ΑΝΩΜΑΛΙΑ.

ΣΕ ΠΟΛΛΕΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΣΥΝΕΧΙΖΕΙ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΜΕ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ aprilia.

ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ, ΜΗΝ ΜΕΝΕΤΕ ΠΟΛΥ ΩΡΑ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΝΑΜΜΕΝΟ, ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ, ΕΧΟΝΤΑΣ ΒΑΛΕΙ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΟ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΠΑΤΗΜΕΝΟ.



ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΜΟΝΟ ΤΟ ΕΜΠΡΟΣΘΙΟ Ή ΜΟΝΟ ΤΟ ΠΙΣΩ ΦΡΕΝΟ, ΜΕΙΩΝΕΤΑΙ ΚΑΤΑ ΠΟΛΥ Η ΙΣΧΥΣ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΜΠΛΟΚΑΡΕΙ ΕΝΑΣ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΤΡΟΧΟΥΣ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΟ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΠΡΟΣΦΥΣΗΣ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΣΕ ΑΝΗΦΟΡΑ, ΑΦΗΣΤΕ ΕΝΤΕΛΩΣ ΤΟ ΓΚΑΖΙ ΚΑΙ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΜΟΝΟ

AT DEN ELEKTRONISKE STYREENHED HAR REGISTRERET EN FEJL.

I MANGE TILFÆLDE VIL MOTOREN FORTSAT FUNGERE MED NEDSAT YDEEVNE; TAG ØJEBLIKKELT KONTAKT TIL EN Autoriseret aprilia-Forhandler.

LAD MOTOREN VÆRE TÆNDT SÅ KORT TID SOM MULIGT FOR STANDSET KØRETØJ, MED BÅDE ISAT GEAR OG AKTIVERET KOBLING, FOR AT FOREBYGGE OVEROPHEDNING AF KOBLINGEN.



VED AKTIVERING AF KUN FORHJULS- ELLER BAGHJULSBREMSEN, REDUCERES BREMSEKRAFTEN BETYDELT OG MAN RISIKERER EN BLOKERING AF ET HJUL OG DERAFF FØLGENDE NEDSAT VEJGREB.

VED STANDSNING PÅ STIGNINGER SKAL MAN TAGE FARTEN HELT AF OG KUN BRUGE BREMSERNE TIL AT HOLDE KØRETØJET.

BRUG AF MOTOREN TIL AT HOLDE KØRETØJET STANDSET KAN FORÅRSAGE AT KOBLINGEN OVEROPHEDES.

OFTTE BRUG AF BREMSERNE UNDER KØRSEL NED AD BAKKE KAN MED-

ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΓΙΑ ΝΑ ΣΤΑΜΑΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.

Η ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΓΙΑ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ.

Η ΣΥΝΕΧΗΣ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΦΡΕΝΩΝ ΣΤΙΣ ΚΑΤΗΦΟΡΕΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΥΛΙΚΟΥ ΤΡΙΒΗΣ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΜΕΙΩΣΗ ΤΗΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ.

ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΤΕΙΤΕ ΤΗΝ ΣΥΜΠΙΕΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΕ ΕΝΑΛΛΑΣΣΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΤΩΝ ΔΥΟ ΦΡΕΝΩΝ.

ΣΤΙΣ ΚΑΤΗΦΟΡΕΣ ΜΗΝ ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΒΗΣΤΟ.

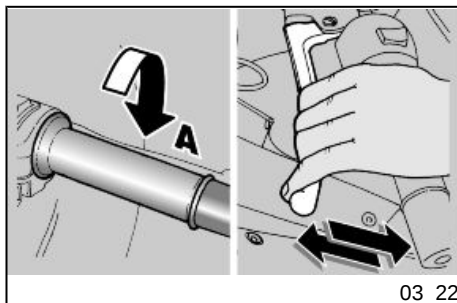
ΣΕ ΒΡΕΓΜΕΝΟ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑ Ή ΜΕ ΧΑΜΗΛΗ ΠΡΟΣΦΥΣΗ (ΧΙΟΝΙ, ΠΑΓΟΣ, ΛΑΣΠΗ, ΚΛΠ.), ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΜΕΙΩΜΕΝΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΑΠΟΤΟΜΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΑ Ή ΕΛΙΓΜΟΥΣ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΑΝ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΠΡΟΣΦΥΣΗΣ ΚΑΙ, ΚΑΤΑ ΣΥΝΕΠΕΙΑ, ΤΗΝ ΠΤΩΣΗ.

FØRE OVEROPHEDNING AF FRIKTIONSPAKNINGERNE, MED DERPÅ FØLGENDE REDUKTION AF BREMSEVIRKNINGEN.

UDNYT MOTORENS KOMPRESSION VED AT GEARE NED OG SKIFTEVIS BRUG AF BEGGE BREMSER.

KØR ALDRIG FOR SLUKKET MOTOR NED AD BAKKE.

PÅ GLATTE VEJE ELLER PÅ VEJE MED DÅRLIGT VEJGREB (SNE, IS, MUDDER OSV.), SKAL MAN HOLDE EN MODERAT HASTIGHED OG UNDGA BRATTE OPBREMSNINGER ELLER MANØVRER, SOM KAN MEDFØRE, AT MAN HELT MISTER VEJGREBET OG EVT. STYRTER.



Στάση κινητήρα (03_22)

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΚΑΤΑ ΤΟ ΔΥΝΑΤΟΝ, ΤΟ ΑΠΟΤΟΜΟ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ, ΤΗΝ ΑΠΟΤΟΜΗ ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΑ ΟΡΙΑΚΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΑ.

- Αφήστε τη χειρολαβή γκαζιού (Θέση **A**), πατήστε βαθμιαία τα φρένα και ταυτόχρονα "κατεβάστε" ταχύτητα για να μειωθεί η ταχύτητα.

Αφού μειώσετε ταχύτητα, πριν από το σταμάτημα του οχήματος:

- Πατήστε τη μανέτα του συμπλέκτη για να μη σβήσει ο κινητήρας.

Με το όχημα σταματημένο:

- Βάλτε το μοχλό ταχυτήτων σε νεκρή ταχύτητα (πράσινη ενδεικτική λυχνία αναμμένη).
- Αφήστε τη μανέτα του συμπλέκτη.
- Σε μια στιγμιαία στάση, να πατάτε τουλάχιστον ένα φρένο.

Stop af motor (03_22)

ADVARSEL



UNDGÅ OM MULIGT BRATTE OPSTANDSNINGER, PLUDSELIG NEDSÆTTELSE AF HASTIGHEDEN ELLER FULD BREMSEEFFEKT MED GREBET HELT I BUND.

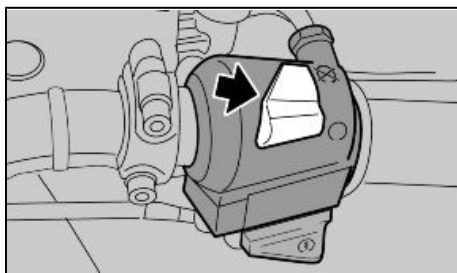
- Slip gashåndtaget (**Pos. A**), aktivér gradvist bremserne og gear samtidig ned, for at reducere hastigheden.

Efter hastighedsnedsættelsen og inden totalt stop af køretøjet:

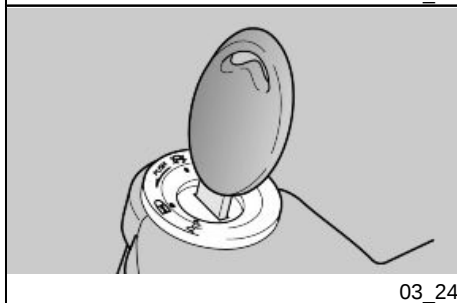
- Aktivér koblingen for at undgå, at motoren sætter ud.

For standset køretøj:

- Sæt gearret i frigear (grøn lampe lyser).
- Slip koblingsgrebet.
- Hold mindst én bremse trukket under midlertidig opstandsning.



03_23



03_24

Συτάθμευση (03_23, 03_24)

Η επιλογή της περιοχής στάθμευσης είναι πολύ σημαντική και θα πρέπει να τηρείται η οδική σήμανση και οι ενδείξεις που αναφέρονται πιο κάτω.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΣΤΑΘΜΕΥΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΔΑΦΟΣ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΠΤΩΣΗ.

ΜΗΝ ΑΚΟΥΜΠΑΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΟΥΣ ΤΟΙΧΟΥΣ ΚΑΙ ΜΗΝ ΤΟ "ΞΑΠΛΩΝΕΤΕ" ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ.

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΚΑΙ ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΠΟΥ ΚΑΙΝΕ, ΔΕΝ ΑΠΟΤΕΛΟΥΝ ΚΙΝΔΥΝΟ ΓΙΑ ΑΤΟΜΑ Ή ΓΙΑ ΠΑΙΔΙΑ. ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΦΥΛΑΚΤΟ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΝΑΜΜΕΝΟ Ή ΜΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ.



ΜΗΝ ΠΛΗΣΙΑΖΕΤΕ ΣΤΑ ΒΕΝΤΙΛΑΤΕΡ ΨΥΞΗΣ ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΝΑΜΜΕΝΑ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΤΕΘΟΥΝ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΝΑ ΑΝΑΡΟΦΗΣΟΥΝ ΑΚΡΕΣ ΡΟΥΧΩΝ, ΜΑΛΛΙΩΝ, ΚΛΠ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΠΤΩΣΗ Ή Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΚΛΙΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΤΗ ΔΙΑΡΡΟΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΟ ΚΑΥ-

Parking (03_23, 03_24)

Valg af parkeringsområdet er yderst vigtigt og skal tage højde for vejskiltning og anvisningerne nedenfor.

ADVARSEL

PARKÉR KØRETØJET PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG, SÅ DET IKKE VÆLTER.

STIL IKKE KØRETØJET OP AD EN MUR, OG LÆG DET IKKE NED PÅ JORDEN.

KONTROLLÉR AT KØRETØJET, OG ISÆR DE VARME ELEMENTER, PÅ INGEN MÅDE KAN UDGØRE EN FARE FOR ANDRE ELLER FOR BØRN. EFTERLAD ALDRIG KØRETØJET UDEN OPSYN FOR TÆNDT MOTOR OG MED NØGLEN SAT I TÆNDINGSLÅSEN.



UNDGÅ AT KOMME I NÆRHEDED AF KØLEVENTILATOREN, OGSÅ SELV DEN IKKE DREJER RUNDT, IDET DEN KAN SÆTTE I GANG OG GRIBE FAT I TØJ, HÅR OSV.

ADVARSEL

HVIS KØRETØJET VÆLTER ELLER ANBRINGES FOR HÆLDENDE, KAN BRÆNDSTOFFET LØBE UD. DET ANVENDTE BRÆNDSTOF TIL FREMDRIFT AF FORBRÆNDINGSMOTORER ER YDERST BRANDFARLIGT OG

ΣΙΜΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΩΣΗ ΤΩΝ ΚΙΝΗΤΗΡΩΝ ΚΑΥΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΥΦΛΕΚΤΟ ΚΑΙ ΣΕ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΟ



ΜΗΝ ΕΠΙΒΑΡΥΝΕΤΕ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ ΜΕ ΤΟ ΒΑΡΟΣ ΟΥΤΕ ΤΟΥ ΟΔΗΓΟΥ ΟΥΤΕ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ.

ΓΙΑ ΝΑ ΣΤΑΘΜΕΥΣΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ:

- Επιλέξτε την περιοχή στάθμευσης.
- Σταματήστε το όχημα.



ΓΙΑ ΝΑ ΣΤΑΜΑΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΑΝΤΑ ΜΟΝΟ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ. ΑΦΗΣΤΕ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΠΑΥΣΗΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΤΗ ΘΕΣΗ KEY ON, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΟΝ ΜΟΝΟ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΝΑΓΚΗΣ Ή ΚΙΝΔΥΝΟΥ.

- Γυρίστε το κλειδί και βάλτε το διακόπτη εκκίνησης στη θέση "KEY OFF".

KAN FORÅRSAGE EKSPLOSION UNDER VISSE OMSTÆNDIGHEDER.



LAD ALDRIG EGENVÆGT ELLER PASSAGERENS VÆGT HVILE PÅ SI-DESTØTTEBENET.

SÅDAN PARKERES KØRETØJET:

- Vælg parkeringsområdet.
- Stands køretøjet.



BRUG UDELUKKENDE TÆNDINGSNØGLEN TIL AT STANDSE KØRETØJET. LAD MOTORSTANDSNINGSafbryderen VÆRE I POSITIONEN KEY ON, OG BRUG DEN KUN I NØDSTILFÆLDE ELLER I TILFÆLDE AF FARE.

- Drej nøglen, og placér tændingsnøgle på 'KEY OFF'.

ADVARSEL

FØLG NØJE ANVISNINGERNE, NÅR DU STIGER PÅ OG AF KØRETØJET.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΟΔΟ ΚΑΙ ΚΑΘΟΔΟ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.

- Ακολουθώντας τις ενδείξεις, αφήστε να κατεβεί ο συνεπιβάτης (αν υπάρχει) και στη συνέχεια κατεβείτε και εσείς.
- Κλειδώστε το τιμόνι και βγάλετε το κλειδί.
- Μπορείτε να ενεργοποιήσετε τα φώτα στάθμευσης.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΓΙΑ ΤΗ ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

- Følg anvisningerne og lad passageren (hvis der køret med passager) stige af først, og stig derefter selv af.
- Lås styret, og tag nøglen ud.
- Man kan tænde for parkeringslysene.

ADVARSEL

SØRG FOR, AT KØRETØJET STÅR SIKKERT.

Καταλυτικό σιλανσιέ

Η έκδοση του οχήματος με καταλύτη διαθέτει σιλανσιέ με μεταλλικό καταλύτη τύπου "τρισθενής με πλάτινα - ρόδιο".

Η διάταξη αυτή χρησιμοποιείται για την οξείδωση του CO (μονοξειδίου του άνθρακα) και των HC (άκαυστων υδρογονανθράκων) που περιέχονται στα καυσαέρια, μετατρέποντας τις ουσίες αυτές σε διοξείδιο του άνθρακα και υδρατμούς.

Udstødningsrør

Køretøjet er udstyret med en lydpotte med metallisk katalysator af typen "bivalent m. platin-rhodium".

Denne anordning har til opgave at oxydere kulilten (CO) og det uforbrændte kulbrinte (HC) fra udstødningen og henholdsvis omdanne dem til kultveiltte og vanddamp.



ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗ ΣΤΑΘΜΕΥΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΟΝΤΑ ΣΕ ΞΕΡΑ ΧΟΡΤΑ Ή ΣΕ ΧΩΡΟΥΣ ΟΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ, ΓΙΑΤΙ Η ΚΑΤΑΛΥΤΙΚΗ ΕΞΑΤΜΙΣΗ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΦΤΑΝΕΙ ΣΕ ΠΟΛΥ ΥΨΗΛΕΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΕΣ. ΔΩΣΤΕ ΛΟΙΠΟΝ ΜΕΓΑΛΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΚΑΙ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΒΕΝΖΙΝΗ ΜΕ ΜΟΛΥΒΔΟ ΓΙΑΤΙ ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΤΗΝ ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΗ ΤΟΥ ΚΑΤΑΛΥΤΗ.



ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΜΕΤΑΤΡΟΠΗ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΘΟΡΥΒΟΥ

Προειδοποιούμε τον ιδιοκτήτη του οχήματος ότι ο νόμος μπορεί να απαγορεύει τα ακόλουθα:

- αφαίρεση, καθώς και κάθε ενέργεια με σκοπό να καταστεί μη ενεργό, από πλευράς οποιουδήποτε, εκτός εάν πρόκειται για επεμβάσεις συντήρησης, επισκευής ή αντικατάστασης οποιουδήποτε εξαρτήματος ή συστατικού στοιχείου που είναι ενσωματωμένο στο νέο όχημα, με σκοπό



UNDGÅ AT PARKERE KØRETØJET I NÆRHEDEN AF UDTØRREDE BUSKE ELLER PÅ STEDER SOM BØRN KAN TAGE ADGANG TIL, DA DET KATALYTISKE UDSØDNINGSRØR NÅR MEGET HØJE TEMPERATURER UNDER BRUG. UDVIS DERFOR MAKSIMAL OPMÆRKSOMHED OG UNDGÅ ENHVER FORM FOR BERØRING, INDTIL DET ER KØLET HELT AF.

BENYT ALDRIG BLYHOLDIG BENZIN, DA KATALYSATOREN VIL BLIVE ØDELAGT.



DET ER FORBUDT AT PILLE VED LYDDÆMPNINGSSYSTEMET.

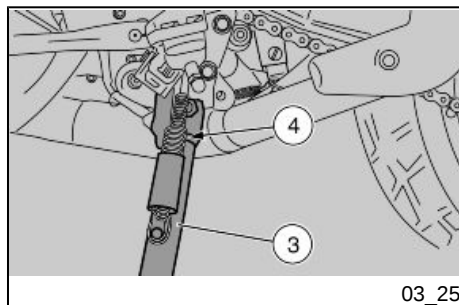
Bemærk venligst, at loven kan forbyde følgende:

- fjernelse af anordninger eller konstruktionsmæssige dele på et nyt køretøj, eller indgreb med henblik på at sætte disse dele ud af funktion, udført af hvem som helst, medmindre det drejer sig om vedligeholdelsesindgreb, reparationer eller udskiftninger, med det formål at ændre

τον έλεγχο εκπομπής θορύβου πριν από την πώληση ή την παράδοση του οχήματος από τον τελικό αγοραστή ή κατά τη διάρκεια χρήσης του.

- χρήση του οχήματος μετά την αφαίρεση ή απενεργοποίηση αυτής της διάταξης ή συστατικού στοιχείου.

Ελέγξτε την εξάτμιση/σιλανσιέ και του σωλήνες του σιλανσιέ, διασφαλίζοντας ότι δεν υπάρχουν σημάδια σκουριάς ή οπές και ότι το σύστημα εξαγωγής καυσαερίων λειτουργεί σωστά. Στην περίπτωση που ο θόρυβος που παράγεται από το σύστημα εξαγωγής αυξάνεται, επικοινωνήστε αμέσως με έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.



Σταντ (03_25, 03_26, 03_27, 03_28)

Στο όχημα υπάρχουν δύο σταντ:

- πλαϊνό σταντ (3),
- κεντρικό σταντ ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ.

Το σταντ έχει δυο θέσεις:

- κανονική ή μαζεμένο (σε κατάσταση ανάπαυσης),
- εντελώς ανοιχτό (κατάσταση λειτουργίας).

Το άνοιγμα και το κλείσιμο του σταντ πρέπει να γίνεται από τον οδηγό.

Η περιστροφή του σταντ πρέπει να γίνεται χωρίς την παρεμβολή εμποδίων.

støjemissionen inden salg eller levering til slutbrugeren eller under brug

- brug af køretøjet efter at disse anordninger eller elementer er blevet taget af eller gjort uvirksomme.

Kontrollér lydporten/lyddæmperen og lyddæmperens slangeforbindelser, og se efter, at der ikke er tegn på rust eller revner og at udstødningssystemet fungerer optimalt. Hvis den støj udstødningssystemet forøges, bør man øjeblikkeligt kontakte en Autoriseret aprilia-Forhandler.

Στøtteben (03_25, 03_26, 03_27, 03_28)

Der er to støtteben på køretøjet:

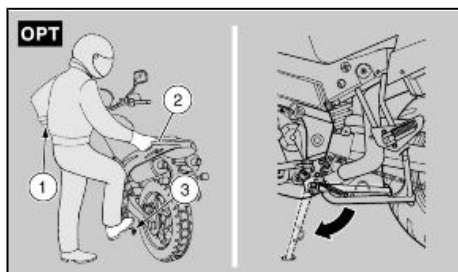
- sidestøtteben (3)
- det midterste støtteben, EKSTRAUDSTYR.

Støttebenet har to indstillingsmuligheder:

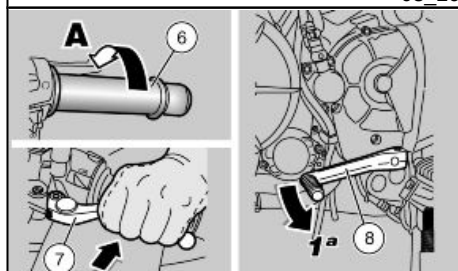
- normal eller slået ind (opbevaringsstilling)
- slået ud (arbejdsstilling).

Det er førerens opgave at slå støttebenet hhv. ind og ud.

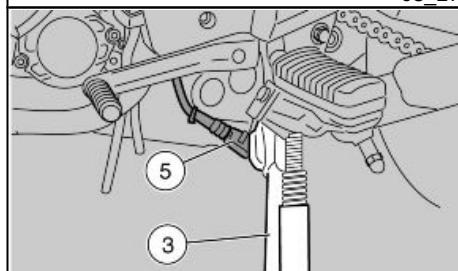
Støttebenet skal kunne bevæge sig frit.



03 26



03 27



03 28

Τα ελατήρια (4) βοηθούν ώστε το σταντ να σταθεροποιείται στη θέση του (ανοιχτό ή κλειστό).

Στην περίπτωση που για κάποιον ελιγμό (για παράδειγμα τη μετακίνηση του οχήματος) χρειάστηκε το κλείσιμο του σταντ, για να επανατοποθετήσετε το όχημα στο σταντ ακολουθήστε την παρακάτω διαδικασία:

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΠΑΛΗΘΕΥΣΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΕΔΑΦΟΣ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΟΧΗ ΣΤΑΘΜΕΥΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΛΕΥΘΕΡΟ, ΣΤΕΡΕΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ.

- Επιλέξτε την περιοχή στάθμευσης.
- Πιάστε την αριστερή χειρολαβή (1) και τη λαβή (2).
- Σπρώξτε το πλαϊνό σταντ με το δεξί πόδι, ανοίγοντάς το εντελώς (3).
- Δώστε μια κλίση στο όχημα μέχρι να ακουμπήσει το σταντ στο έδαφος.
- Γυρίστε το τιμόνι εντελώς αριστερά.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΓΙΑ ΤΗ ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

Fjederne (4) sørger for at holde støttebenet i stilling (slået ud eller ind).

I tilfælde hvor enhver form for manøvre (for eksempel flytning af køretøjet) har krævet, at støttebenet er blevet slået ind, skal man benytte nedenstående fremgangsmåde, for at parkere køretøjet herpå igen:

ADVARSEL

KONTROLLÉR AT PARKERINGSOMRÅDETS TERRÆN ER FRIT, SOLIDT OG JÆVNT.

- Vælg parkeringsområdet
- Tag fat om venstre håndtag (1) og håndgrebet (2).
- Skub til sidestøttebenet med højre fod, og slå det helt ud (3).
- Hæld køretøjet, så støttebenet hviler på jorden.
- Drej styret helt til venstre.

ADVARSEL



SØRG FOR, AT KØRETØJET STÅR SIKKERT.

Έλεγχος σταντ

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ.
- Τα ελατήρια (4) δεν πρέπει να είναι κατεστραμμένα, φθαρμένα, σκουριασμένα ή χαλαρά.
- Ελέγξτε ότι και στις δύο θέσεις (ανοιχτό και κλειστό) το σταντ (3) δεν έχει τζόγο.
- Μετακινήστε το σταντ (3) από την κλειστή θέση και ανοίξτε το ελέγχοντας ότι το ελατήριο (4) το ανοίγει εντελώς.
- Μετακινήστε το σταντ (3) για να το φέρετε στην κλειστή θέση και αφήστε το στο μέσο της διαδρομής ελέγχοντας ότι τα ελατήρια (4) το επαναφέρουν σε εντελώς κλειστή θέση.
- Το σταντ (3) πρέπει να περιστρέφεται ελεύθερα, ενδεχομένως γρασάρετε την άρθρωση.
- Στο πλαϊνό σταντ (3) είναι τοποθετημένος ένας διακόπτης ασφαλείας (5) με σκοπό να εμποδίσει ή να διακόψει τη λειτουργία του κινητήρα με εισηγμένα ταχύτητα όταν το πλαϊνό σταντ (3) είναι ανοιχτό.

Για να ελέγξετε τη λειτουργία του διακόπτη ασφαλείας 5):

- Εκκινήστε τον κινητήρα
- Με τη χειρολαβή γκαζιού (6) ελεύθερη (**Θέση Α**) και τον κινητήρα στο ρελαντί, πατήστε εντε-

Betjening af støtteben

- Placer køretøjet på det midterste støtteben.
- Fjedrene (4) må ikke være defekte, slidte, rustne eller svækkede.
- Verificare che, in entrambe le posizioni (estesa e rientrata), il cavalletto (3) non presenti giochi.
- Muovere il cavalletto (3) dalla posizione rientrata ed estenderlo verificando che le molle (4) lo estendano completamente.
- Muovere il cavalletto (3) per riportarlo in posizione rientrata e rilasciarlo a metà corsa verificando che le molle (4) lo facciano rientrare completamente.
- Il cavalletto (3) deve ruotare liberamente, eventualmente ingrassare lo snodo.
- På sidestøttebenet (3) er der monteret en sikkerhedsafbryder (5), som forhindrer eller afbryder motorfunktionen, når køretøjet er køreklart og støttebenet (3) er slået ned.

Sådan kontrollerer man sikkerhedsafbryderens funktion (5):

- Start motoren
- Slip gashåndtaget (6) (**Pos.A**) og lad motoren gå i tomgang, og

λώς τη μανέτα του συμπλέκτη (7).

- Βάλτε πρώτη ταχύτητα πιέζοντας προς τα κάτω το μοχλό ταχυτήτων (8).
- Κατεβάστε το σταντ (3), ενέργεια που θα ενεργοποιήσει το διακόπτη ασφαλείας (5).

Στο σημείο αυτό

- ο κινητήρας πρέπει να σταματήσει,

- στο ταμπλό πρέπει να ανάψει η ενδεικτική λυχνία LED ανοιχτού πλαισίου σταντ.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



ΕΑΝ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΔΕΝ ΣΤΑΜΑΤΗΣΕΙ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

Συμβουλές ενάντια στην κλοπή (03_29)

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΕΜΠΛΟΚΗΣ ΤΟΥ ΔΙΣΚΟΥ Η ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΑΥΤΗΣ ΤΗΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΦΡΕΝΩΝ ΚΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΑΤΥΧΗΜΑ ΜΕ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ Ή ΑΚΟΜΗ ΚΑΙ ΤΟ ΘΑΝΑΤΟ.

tryk så koblingsgrebet (7) helt i bund.

- Sæt i første gear, ved at skubbe gearhåndtaget (8) nedad.
- Sænk sidestøtteenet (3), som så vil aktivere sikkerhedsafbryderen (5).

Herefter skal man gøre følgende:

- motoren skal herefter standse;

- på instrumenbrættet skal kontrollampen for sænket sidestøtteenet lyse.

FORSIGTIG

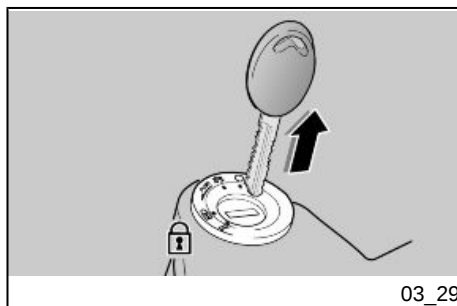


HVIS MOTOREN IKKE STANDSER, SKAL MAN KONTAKTE EN Autoriseret aprilia-Forhandler.

Tips til forebyggelse af tyveri (03_29)

ADVARSEL

BENYT ALDRIG SKIVEBLOKERINGSANORDNINGEN. TILSIDESÆTTELSE AF DENNE ADVARSEL VIL KUNNE FORÅRSAGE ALVORLIGE SKADER PÅ BREMSEANLÆGGET OG MEDFØRE ULYKKER MED FYSISKE SKADER ELLER ENDOG DØDEN SOM FØLGE.



03_29

ΠΟΤΕ μην αφήνετε το κλειδί ανάφλεξης στο διακόπτη και κάνετε χρήση του κλειδώματος του τιμονιού. Σταθμεύστε το όχημα σε ασφαλές μέρος, κατά προτίμηση σε ένα γκαράζ ή σε ένα χώρο που φυλάγεται. Χρησιμοποιείτε, όσο είναι δυνατό, ένα πρόσθετο αντικλεπτικό σύστημα. Ελέγξτε ώστε τα έγγραφα του οχήματος είναι εντάξει και τα τέλη κυκλοφορίας είναι πληρωμένα. Γράψτε τα στοιχεία σας και τον αριθμό τηλεφώνου σε αυτήν τη σελίδα προκειμένου να διευκολυνθεί η αναγνώριση του ιδιοκτήτη σε περίπτωση που θα βρεθεί το όχημα μετά από κλοπή.

ΕΠΩΝΥΜΟ:

ΟΝΟΜΑ:

ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ:

ΑΡ. ΤΗΛΕΦΩΝΟΥ:

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΣΕ ΠΟΛΛΕΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΤΑ ΚΛΕΜΜΕΝΑ ΟΧΗΜΑΤΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΠΟΥ ΑΝΑΓΡΑΦΟ-

Lad ALDRIG nøglen sidde i tændingskontakten, og slå altid ratlåsen til. Parkér køretøjet et sikkert sted, helst i en garage eller et sted med opsyn. Benyt, så vidt muligt, en ekstra tyverisikringsanordning. Kontrollér, at registreringspapirer og andre dokumenter er i orden. Skriv alle personlige data og telefonnumre på denne side, for at lette identifikation af ejer i tilfælde af at køretøjet bliver fundet efter et tyveri.

EFTER-
NAVN:

NAVN:

ADRESSE:

.....

TELEFONNUMMER:

FORSIGTIG

STJÅLNE KØRETØJER IDENTIFICERES TIT OG OFTE GENNEM DE DATA, DER ER INDFØRT I BRUGS- OG VEDLIGEHOLDELSSESVEJLEDNINGEN.

ΝΤΑΙ ΣΤΟ ΒΙΒΛΙΑΡΑΚΙ ΧΡΗΣΗΣ/ΣΥΝ-
ΤΗΡΗΣΗΣ.

Βασικοί κανόνες ασφαλείας
(03_30, 03_31, 03_32, 03_33,
03_34)



ΜΗΝ ΘΕΤΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΝΑ ΣΤΗΡΙΖΕΤΑΙ ΣΤΟ ΚΕΝΤΡΙΚΟ ΣΤΑΝΤ Η ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΑΠΩΛΕΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΜΗΝ ΑΝΕΒΑΙΝΕΤΕ ΚΑΙ ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΝΑ ΑΝΕΒΕΙ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ ΟΤΑΝ ΑΥΤΟ ΣΤΗΡΙΖΕΤΑΙ ΣΤΟ ΚΕΝΤΡΙΚΟ ΣΤΑΝΤ.

ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΣΤΟ ΚΕΝΤΡΙΚΟ ΣΤΑΝΤ ΕΝΩ ΒΡΙΣΚΕΣΤΕ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΟΔΗΓΗΣΗΣ.

Οι ενδείξεις που ακολουθούν απαιτούν τη μέγιστη προσοχή γιατί έχουν συνταχθεί με σκοπό την ασφάλεια και για την αποφυγή ζημιάς σε άτομα, αντικείμενα και στο όχημα, και προκαλούνται από την πτώση του οδηγού ή του συνεπιβάτη του οχήματος και/ή πτώση ή ανατροπή του ιδίου του οχήματος.

Οι άνοδος και κάθοδος από το όχημα πρέπει να εκτελούνται με πλήρη ελευθε-

**Grundlæggende
sikkerhedsregler (03_30,
03_31, 03_32, 03_33, 03_34)**



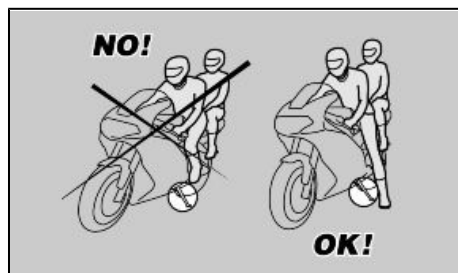
START IKKE MOTOREN MED KØRETØJET HVILENDE PÅ DET MIDTERSTE STØTTEBEN. HVIS KØRETØJET SÆTTES I GEAR, KAN MAN MISTE KONTROLLEN OVER DET. STIG IKKE OP PÅ KØRETØJET, OG LAD IKKE NOGEN STIGE PÅ, NÅR KØRETØJET STØTTER PÅ DET MIDTERSTE STØTTEBEN.

DET ER IKKE TILLADT AT ANBRINGE KØRETØJET PÅ MIDTERSTE STØTTEBEN FRA KØREPOSITION.

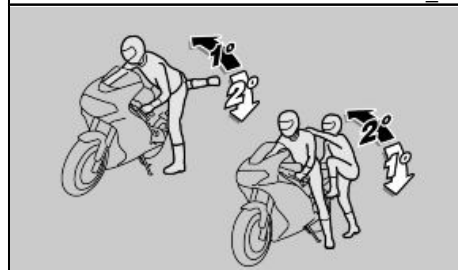
Nedenstående anvisninger kræver maksimal opmærksomhed, da de er skrevet med sikkerhed for øje, for at forebygge skader, der involverer personer, genstande og køretøjet, som følge af at fører eller passager falder af køretøjet og/eller at selve køretøjet falder eller vælder.

Handlerne omkring op- og nedstigning fra køretøjet skal udføres i fuld bevægelsesfrihed og med frie hænder (fri for gen-





03_32



03_33



03_34

ρία κινήσεων και με τα χέρια ελεύθερα (από αντικείμενα, κράνος ή γάντια ή γυαλιά).

Να ανεβαίνετε και να κατεβαίνετε μόνο από την αριστερή πλευρά του οχήματος και μόνο αφού κατεβάσετε το πλαϊνό σταντ.

Το σταντ έχει σχεδιαστεί για να συγκρατεί το βάρος του οχήματος και ενός ελάχιστου φορτίου, χωρίς οδηγό και συνεπιβάτη.

Η άνοδος στη θέση οδήγησης, με το όχημα τοποθετημένο στο πλαϊνό σταντ επιτρέπεται μόνο για να προληφθεί η πιθανότητα πτώσης ή ανατροπή και δεν προβλέπει τη στήριξη του βάρους του οδηγού και του συνεπιβάτη στο πλαϊνό σταντ.

Κατά την άνοδο και την κάθοδο το βάρος του οχήματος μπορεί να προκαλέσει την απώλεια της ισορροπίας και υπάρχει κίνδυνος πτώσης και ανατροπής.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Ο ΟΔΗΓΟΣ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ Ο ΠΡΩΤΟΣ ΠΟΥ ΑΝΕΒΑΙΝΕΙ ΚΑΙ Ο ΤΕΛΕΥΤΑΙΟΣ ΠΟΥ ΚΑΤΕΒΑΙΝΕΙ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΚΑΙ ΕΙΝΑΙ ΑΥΤΟΣ ΠΟΥ ΙΣΟΡΡΟΠΕΙ ΚΑΤΑ ΤΟ ΑΝΕΒΑΣΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ.

Ωστόσο ο συνεπιβάτης πρέπει να ανεβαίνει και να κατεβαίνει από το όχημα

stande, styrthjelm eller endnu ikke iførte handsker).

Stig op og ned fra køretøjets venstre side og kun med udslået sidestøtteen.

Støtteenet er udformet til køretøjets vægt med en minimal last, uden fører og passager.

Opstigning på førerpladsen, med køretøjet placeret på sidestøtteenet, er kun tilladt med henblik på at forebygge fare for fald eller vælten og forudsætter ikke at førerens og passagerens vægt må hvile på sidestøtteenet.

Under op- og nedstigning kan køretøjets vægt forårsage en uligevægt med deraf følgende ubalance og fare for fald eller vælten.

ADVARSEL

FØREREN SKAL ALTID VÆRE DEN FØRSTE DER STIGER PÅ OG DEN SIDSTE DER STIGER AF KØRETØJET OG DET ER HAM DER STYRER BALANCEN OG STABILITETEN UNDER PASSAGERENS AFSTIGNING

For øvrigt skal passageren stige på og af køretøjet med forsigtige bevægelser, for

προσεκτικά για να μην χάσει την ισορροπία του ο οδηγός.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Ο ΟΔΗΓΟΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΕΙ ΤΟ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΝ ΤΡΟΠΟ ΠΟΥ ΘΑ ΑΝΕΒΕΙ ΚΑΙ ΘΑ ΚΑΤΕΒΕΙ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.

ΓΙΑ ΤΟ ΑΝΕΒΑΣΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ, ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΔΙΑΘΕΤΕΙ ΕΙΔΙΚΑ ΜΑΡΣΠΙΕ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ. Ο ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΠΑΝΤΑ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙ ΤΟ ΑΡΙΣΤΕΡΟ ΜΑΡΣΠΙΕ ΓΙΑ ΝΑ ΑΝΕΒΑΙΝΕΙ ΚΑΙ ΝΑ ΚΑΤΕΒΑΙΝΕΙ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.

ΜΗΝ ΚΑΤΕΒΑΙΝΕΤΕ ΟΥΤΕ ΝΑ ΠΡΟΣΠΑΘΕΙΤΕ ΝΑ ΚΑΤΕΒΕΙΤΕ ΠΗΔΩΝΤΑΣ Ή ΤΕΝΤΩΝΟΝΤΑΣ ΤΟ ΠΟΔΙ ΓΙΑ ΝΑ ΑΚΟΥΜΠΗΣΕΤΕ ΤΟ ΕΔΑΦΟΣ. ΚΑΙ ΣΤΙΣ ΔΥΟ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΤΙΘΕΤΑΙ ΣΕ ΚΙΝΔΥΝΟ Η ΙΣΟΡΡΟΠΙΑ ΚΑΙ Η ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΑΠΟΣΚΕΥΗ Ή ΤΑ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΣΤΕΡΕΩΜΕΝΑ ΣΤΟ ΠΙΣΩ ΜΕΡΟΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΟΥΝ ΕΜΠΟΔΙΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΟΔΟ ΚΑΙ ΚΑΘΟΔΟ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.

ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΕΛΕΓΧΟΜΕΝΕΣ ΚΙΝΗΣΕΙΣ ΜΕ ΤΟ ΔΕΞΙ ΠΟΔΙ, ΠΟΥ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΙ ΚΑΙ ΝΑ ΠΕΡΑΣΕΙ ΕΠΑΝΩ ΑΠΟ ΤΟ ΠΙΣΩ ΜΕΡΟΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑ-

ikke at forårsage ubalance for køretøj og fører.

ADVARSEL

DET ER FØRERENS OPGAVE AT INSTRUERE PASSAGEREN OM HVORDAN MAN STIGER PÅ OG AF KØRETØJET.

KØRETØJET ER Udstyret med relevante passagerfodstøtter til passager på- og afstigning. Passageren skal altid benytte venstre fodstøtte til at stige på og af køretøjet.

UNDGÅ OG FØRSØG ALDRIG AT STÅ AF KØRETØJET VED AT HOPPE NED ELLER STRÆKKE BENET, FOR AT BERØRE JORDEN. I BEGGE TILFÆLDE PÅVIRKES KØRETØJETS BALANCE OG STABILITET.

ADVARSEL

BAGAGEN ELLER DE FORANKREDE TING PÅ KØRETØJETS BAGSIDE KAN FORÅRSAGE EN HINDRING UNDER OPSTIGNING OG AFSSTIGNING FRA KØRETØJER.

UNDER ALLE OMSTÆNDIGHEDER SKAL MAN UDFØRE EN KONTROLERET BEVÆGELSE MED HØJRE BEN, DER SKAL UNDGÅ OG OVERSTIGE KØRETØJETS BAGSIDE (BAGSTYKKE ELLER BAGAGEBÆRER)

ΤΟΣ (ΟΥΡΑ Ή ΑΠΟΣΚΕΥΗ) ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΗΣ ΙΣΟΡΡΟΠΙΑΣ.

UDEN AT FORÅRSAGE EN UBALANCE HERPÅ.

ΑΝΟΔΟΣ

- Πιάστε καλά το τιμόνι και ανεβείτε στο όχημα χωρίς να φορτώσετε το βάρος σας στο πλαϊνό σταντ.

OPSTIGNING

- Tag korrekt fat i styret og stig op på køretøjet, uden at lægge egenvægten over på sidestøtten.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΚΟΥΜΠΗΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΑ ΔΥΟ ΠΟΔΙΑ ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ, ΑΚΟΥΜΠΗΣΤΕ ΤΟ ΔΕΞΙ (ΑΝ ΧΑΣΕΤΕ ΤΗΝ ΙΣΟΡΡΟΠΙΑ ΣΑΣ Η ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΠΛΕΥΡΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ) ΚΑΙ ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΟ ΑΡΙΣΤΕΡΟ ΕΤΟΙΜΟ ΓΙΑ ΝΑ ΣΤΗΡΙΧΤΕΙ.

ADVARSEL

HVIS DET IKKE LYKKES AT SÆTTE BEGGE BEN PÅ JORDEN, SKAL MAN SÆTTE HØJRE BEN NED (I TILFÆLDE AF UBALANCE ER VENSTRE SIDE "BESKYTTET" AF SIDESTØTTEBENET) OG HOLDE DET VENSTRE BEN KLAR.

- Ακουμπήστε και τα δύο πόδια στο έδαφος και ευθυγραμμίστε το όχημα σε θέση εκκίνησης κρατώντας το σε ισορροπία.

- Sæt begge ben på jorden og rejs køretøjet op i kørselspositionen, så det holdes i balance.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Ο ΟΔΗΓΟΣ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΛΕΙΝΕΙ Ή ΝΑ ΠΡΟΣΠΑΘΕΙ ΝΑ ΚΛΕΙΝΕΙ ΤΟ ΜΑΡΣΠΙΕ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΑΠΟ ΤΗ ΘΕΣΗ ΟΔΗΓΗΣΗΣ ΓΙΑΤΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΧΑΣΕΙ ΤΗΝ ΙΣΟΡΡΟΠΙΑ ΚΑΙ ΤΗ ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ADVARSEL

FØREREN MÅ IKKE TRÆKKE, ELLER FØRSØGE PÅ AT TRÆKKE, PASSAGERENS FODSTØTTER UD FRA FØRERPOSITIONEN, DA KØRETØJETS BALANCE OG STABILITET KAN BLIVE PÅVIRKET.

- Αφήστε να σηκώσει ο ίδιος ο συνεπιβάτης και τα δύο μαρσπιέ συνεπιβάτη.
- Εκπαιδεύστε το συνεπιβάτη για την άνοδο στο όχημα.
- Με το αριστερό πόδι κλείστε εντελώς το σταντ.

ΚΑΘΟΔΟΣ

- Επιλέξτε την περιοχή στάθμευσης.
- Σταματήστε το όχημα.



ΕΠΑΛΗΘΕΥΣΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΕΔΑΦΟΣ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΟΧΗ ΣΤΑΘΜΕΥΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΛΕΥΘΕΡΟ, ΣΤΕΡΕΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ.

- Με το τακούνι του αριστερού ποδιού, ανοίξτε το πλαϊνό σταντ μέχρι τέρμα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΚΟΥΜΠΗΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΑ ΔΥΟ ΠΟΔΙΑ ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ, ΑΚΟΥΜΠΗΣΤΕ ΤΟ ΔΕΞΙ (ΑΝ ΧΑΣΕΤΕ ΤΗΝ ΙΣΟΡΡΟΠΙΑ ΣΑΣ Η ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΠΛΕΥΡΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ) ΚΑΙ ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΟ ΑΡΙΣΤΕΡΟ ΕΤΟΙΜΟ ΓΙΑ ΝΑ ΣΤΗΡΙΧΤΕΙ.

- Στηρίξτε και τα δύο πόδια στο έδαφος και κρατήστε σε ισορροπία το όχημα σε θέση πορείας.

- Lad passageren trække de to passagerfodstøtter ud.
- Instruer passageren om hvordan man stiger på køretøjet.
- Indvirk med venstre fod på side-støttebenet og slå det helt op.

NEDSTIGNING

- Vælg parkeringsområdet.
- Stands køretøjet.



KONTROLLÉR AT PARKERINGSOMRÅDETS TERRÆN ER FRIT, SOLIDT OG JÆVNT.

- Slå sidestøttebenet helt ud med venstre hæl.

ADVARSEL

HVIS DET IKKE LYKKES AT SÆTTE BEGGE BEN PÅ JORDEN, SKAL MAN SÆTTE HØJRE BEN NED (I TILFÆLDE AF UBALANCE ER VENSTRE SIDE "BESKYTTET" AF SIDESTØTTEBENET) OG HOLDE DET VENSTRE BEN KLAR.

- Sæt begge ben på jorden og hold køretøjet i balance i kørselspositionen.

- Εκπαιδεύστε το συνεπιβάτη στην κάθοδο από το όχημα.



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΤΩΣΗΣ Ή ΑΝΑΤΡΟΠΗΣ.
ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Ο ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗΣ
ΕΧΕΙ ΚΑΤΕΒΕΙ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.
ΜΗΝ ΦΟΡΤΩΝΕΤΕ ΤΟ ΒΑΡΟΣ ΤΟΥ
ΣΩΜΑΤΟΣ ΣΑΣ ΣΤΟ ΠΛΑΙΝΟ ΣΤΑΝΤ.**

- Δώστε λίγη κλίση στο όχημα για να στηριχτεί το σταντ στο έδαφος.
- Πιάστε καλά το τιμόνι και κατεβείτε από το όχημα.
- Γυρίστε το τιμόνι εντελώς αριστερά.
- Κλείστε τα μαρσπιέ του συνεπιβάτη.

ΠΡΟΣΟΧΗ



**ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΓΙΑ ΤΗ ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ
ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ**

- Instruér passageren om, hvordan man stiger af køretøjet.



**FARE FOR FALD ELLER VÆLTEN.
SØRG FOR AT PASSAGEREN ER
STÅET AF KØRETØJET.
UNDGÅ AT LÆGGE EGENVÆGTEN
OVER PÅ SIDESTØTTEBENET.**

- Hæld køretøjet, så støttebenet står på jorden.
- Tag korrekt fat i styret og stå af køretøjet.
- Drej styret helt til venstre.
- Skub passagerfodstøtterne ind.

ADVARSEL



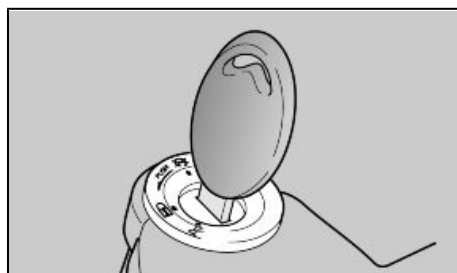
**KONTROLLÉR KØRETØJETS STABI-
LITET.**

ETV 1000 Caponord

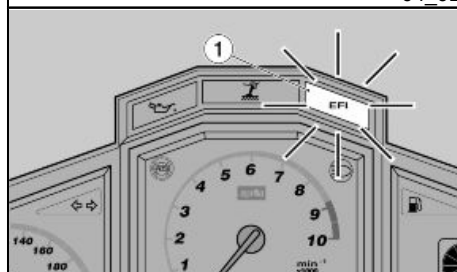
aprilia



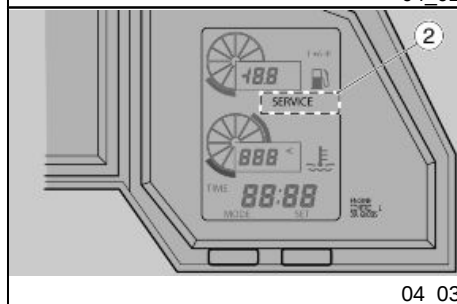
Κεφ. 04
Η συντήρηση
Καρ. 04
Vedligeholdelsen



04_01



04_02



04_03

Εισαγωγή (04_01, 04_02, 04_03)

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ.

ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΕΥΦΛΕΚΤΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΒΡΙΣΚΟΝΤΑΙ ΚΟΝΤΑ ΣΕ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ.

ΠΡΙΝ ΞΕΚΙΝΗΣΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΕΠΕΜΒΑΣΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ Ή ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΒΓΑΛΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ, ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ Η ΕΞΑΤΜΙΣΗ, ΣΗΚΩΣΤΕ ΕΑΝ ΑΥΤΟ ΕΙΝΑΙ ΕΦΙΚΤΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΕΙΔΙΚΟ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ ΣΕ ΕΠΙΠΕΔΟ ΚΑΙ ΣΤΑΘΕΡΟ ΕΔΑΦΟΣ.

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ, ΠΡΙΝ ΠΡΟΧΩΡΗΣΕΤΕ, ΟΤΙ Ο ΧΩΡΟΣ ΟΠΟΥ ΒΡΙΣΚΕΣΤΕ ΑΕΡΙΖΕΤΑΙ ΕΠΑΡΚΩΣ.

ΔΩΣΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΞΑΤΜΙΣΗΣ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΑΚΟΜΗ ΖΕΣΤΑ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΥΧΟΝ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΣΤΟΜΑ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗ ΜΗΧΑΝΙΚΩΝ ΜΕΡΩΝ Ή ΑΛΛΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ: ΚΑΝΕΝΑ ΤΜΗΜΑ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΒΡΩΣΙΜΟ, ΑΝΤΙΘΕΤΑ ΟΡΙΣΜΕΝΑ ΑΠΟ ΑΥΤΑ ΕΙΝΑΙ ΒΛΑΒΕΡΑ ΚΑΙ ΤΟΞΙΚΑ.

Indledning (04_01, 04_02, 04_03)

ADVARSEL

BRANDFARE.

BRÆNDSTOF OG ANDRE BRÆNDBARE STOFFER MÅ IKKE KOMME I NÆRHEDEDEN AF DE ELEKTRISKE KOMPONENTER.

INDEN DER FORETAGES NOGEN FORMER FOR VEDLIGEHOLDELS-INDGREB ELLER INSPEKTION AF KØRETØJET, SKAL MAN STANDSE MOTOREN OG TAGE TÆNDINGSNØGLEN UD OG VENTE PÅ, AT MOTOR OG UDSØDNING ER KØLET NED. LØFT OM MULIGT KØRETØJET OP PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG MED EGNET LØFTEGREJ.

KONTROLLÉR, INDEN MAN GÅR I GANG, AT LOKALET ER TILSTRÆKKELIGT VENTILERET.

VÆR SÆRLIG OPMÆRKSOM PÅ DE DELE, DER STADIG ER VARME PÅ MOTOREN OG PÅ UDSØDNINGSSYSTEMET, SÅ MAN UNDGÅR FORBRÆNDINGER.

BRUG ALDRIG MUNDEN TIL AT UNDERSTØTTE NOGEN MEKANISKE DELE ELLER ANDRE DELE AF KØRETØJET. INGEN AF KØRETØJETS DELE ER EGNET TIL AT KOMME I MUNDEN, NOGLE AF DEM ER SKADELIGE OG LIGEFREM GIFTIGE.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΑΝ ΔΕΝ ΠΕΡΙΓΡΑΦΕΤΑΙ ΡΗΤΑ, Η ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕ ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΗ ΣΕΙΡΑ ΑΠΟ ΟΤΙ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ.

Στην περίπτωση που θα ήταν απαραίτητη τακτική και περιοδική συντήρηση, η τεχνική υποστήριξη ή τεχνικές συμβουλές, απευθυνθείτε σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο **aprilia**, ο οποίος θα εξασφαλίσει άμεση και άρτια εξυπηρέτηση.

Συνιστάται να ζητήσετε από τον Επίσημο Αντιπρόσωπο **aprilia** να δοκιμάσει το όχημα στο δρόμο μετά την επισκευή ή την περιοδική συντήρηση.



ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΟΧΗΜΑ ΕΧΕΙ ΤΗ ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΑ ΝΑ ΕΝΤΟΠΙΖΕΙ ΣΕ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΟ ΧΡΟΝΟ ΤΥΧΟΝ ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΟΙ ΟΠΟΙΕΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΖΟΝΤΑΙ ΣΤΟΝ ΕΓΚΕΦΑΛΟ. ΚΑΘΕ ΦΟΡΑ ΠΟΥ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΜΠΑΙΝΕΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ 'KEY ON', ΣΤΟ ΤΑΜΠΛΟ ΑΝΑΒΕΙ ΓΙΑ ΤΡΙΑ ΠΕΡΙΠΟΥ ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΔΙΑΓΝΩΣΤΙΚΗΣ "EFI" (1). ΑΝ ΣΤΟ ΤΑΜΠΛΟ ΑΡΧΙΣΕΙ ΝΑ ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΔΙΑΓΝΩΣΤΙΚΗΣ "EFI" (1) Ή ΑΝΑΒΟΣΒΗ-

ADVARSEL

MEDMINDRE ANDET ER UDTRYKKELIGT BESKREVET, SKAL MONTERING AF DELE SKE I OMVENDT RÆKKEFØLGE AF AFMONTERING.

DET ANBEFALES ALTID AT ANVENDE HANDSKER AF LATEX VED BEHOV FOR VEDLIGEHOLDELSSESINDGREB.

For ordinære og periodisk vedligeholdelse, serviceindgreb eller teknisk konsulentbistand, skal man kontakte en Autoriseret **aprilia**-Forhandler, der kan sikre en omhyggelig og hurtig service.

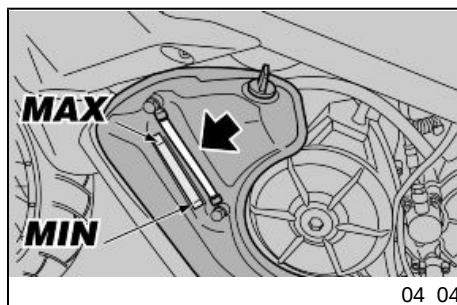
Det anbefales at forespørge en prøvevejkørsel hos den autoriserede **aprilia**-forhandler efter en reparation eller efter et planlagt vedligeholdelsesindgreb.



DETTE KØRETØJ ER KLARGJORT TIL I REALTID AT ADVARE OM EVENTUELLE FUNKTIONSFEJL, DER LAGRES I DEN ELEKTRONISKE STYREENHED. HVER GANG TÆNDINGSNØGLEN PLACERES PÅ SU 'KEY ON', TÆNDER FEJLKONTROLLAMPEN "EFI" (1) I CA. TRE SEKUNDER PÅ INSTRUMENTBRÆTTET. HVIS FEJLKONTROLLAMPEN "EFI" (1) BLINKER, ELLER BEGYNDER AT BLINKE UNDER NORMAL MOTORFUNKTION, BETYDER DET AT STYREENHEDEN HAR REGISTRERET EN FEJL. I MAN-

ΝΕΙ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Ο ΕΓΚΕΦΑΛΟΣ ΕΝΤΟΠΙΣΕ ΚΑΠΟΙΑ ΑΝΩΜΑΛΙΑ. ΣΕ ΠΟΛΛΕΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΣΥΝΕΧΙΖΕΙ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΜΕ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ aprilia. ΜΕΤΑ ΤΑ ΠΡΩΤΑ 1000 km (625 mi) ΚΑΙ ΣΤΗ ΣΥΝΕΧΕΙΑ ΚΑΘΕ 7500 km (4687 mi), ΣΤΗ ΔΕΞΙΑ ΟΘΟΝΗ ΕΜΦΑΝΙΖΕΤΑΙ Η ΕΝΔΕΙΞΗ "SERVICE".(2). ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

GE TILFÆLDE VIL MOTOREN FORTSAT FUNGERE MED NEDSAT YDEEVNE; TAG ØJEBLIKKELT KONTAKT TIL EN Autoriseret aprilia-Forhandler. EFTER DE FØRSTE 1000 km (625 mi) OG EFTERFØLGENDE FOR HVER 7500 km (4687 mi) VISES MEDDELELSEN "SERVICE" (2) PÅ DET HØJRE DISPLAY. KONTAKT I SÅDANNE TILFÆLDE EN Autoriseret aprilia-Forhandler.



Έλεγχος στάθμης λαδιού στον κινητήρα (04_04)

ΠΡΟΣΟΧΗ

Ο ΕΛΕΓΧΟΣ ΛΑΔΙΟΥ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΖΕΣΤΟ. ΕΑΝ ΕΛΕΓΞΕΤΕ ΤΗ ΣΤΑΘΜΗ ΛΑΔΙΟΥ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΡΥΟ, Η ΣΤΑΘΜΗ ΛΑΔΙΟΥ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΕΣΕΙ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟ ΕΛΑΧΙΣΤΟ ΟΡΙΟ, ΑΥΤΟ ΔΕΝ ΑΠΟΤΕΛΕΙ ΠΡΟΒΛΗΜΑ ΜΕ ΤΗΝ ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΗ ΟΤΙ ΔΕΝ ΘΑ ΑΝΑΨΕΙ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΠΙΕΣΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΝΑ ΖΕΣΤΑΝΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΝΑ ΖΕΣΤΑΘΕΙ ΤΟ ΛΑΔΙ, ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΗΣΕΙ Ο ΚΙΝΗ-

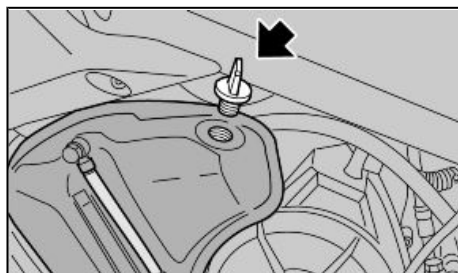
Kontrol af motorolieniveau (04_04)

ADVARSEL

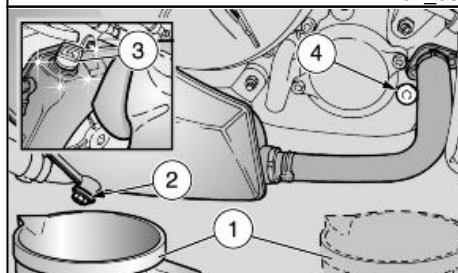
KONTROL AF MOTOROLIEN SKAL UDFØRES FOR VARM MOTOR. HVIS MOTOROLIESTANDEN KONTROLLERES FOR KOLD MOTOR KAN OLIEEN FALDE MIDLERTIDIGT TIL UNDER NIVEAUET MIN. DETTE UDGØR INTET PROBLEM HVIS MOTOROLIETRYKKETS KONTROLLAMPE IKKE TÆNDER.

ADVARSEL

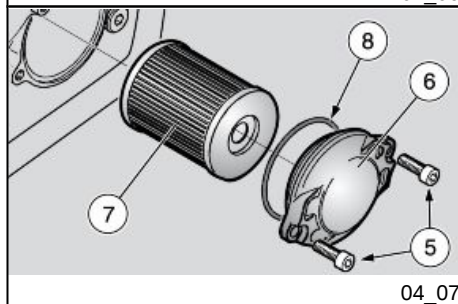
LAD ALDRIG MOTOREN KØRE I TOMGANG FOR STANDSET KØRETØJ, FOR AT VARME MOTOREN OP OG OPARBEJDE MOTOROLIENS DRIFTSTEMPERATUR.



04_05



04_06



04_07

ΤΗΡΑΣ ΣΤΟ ΡΕΛΑΝΤΙ ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ.

Η ΣΩΣΤΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΠΡΟΒΛΕΠΕΙ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΜΙΑ ΔΙΑΔΡΟΜΗ Ή ΑΦΟΥ ΕΧΕΤΕ ΔΙΑΝΥΣΕΙ 15 ΧΛΜ (10mi) ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ ΠΕΡΙΠΟΥ ΕΚΤΟΣ ΠΟΛΗΣ (ΑΡΚΕΤΑ ΓΙΑ ΝΑ ΣΤΑΘΕΙ ΤΟ ΛΑΔΙ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ)

- Σταματήστε τον κινητήρα.
- Διατηρήστε το όχημα σε κάθετη θέση με τους δύο τροχούς να ακουμπάνε στο έδαφος.
- Βεβαιωθείτε για τη στάθμη λαδιού από το διαφανές σωληνάκι

MAX = μέγιστη στάθμη

MIN = ελάχιστη στάθμη

Η διαφορά μεταξύ "**MAX**" και "**MIN**" είναι περίπου 500 cc (30.51 cu in).

- Η στάθμη είναι σωστή εάν φτάνει περίπου στο επίπεδο "**MAX**".

Προσθήκη λαδιού στον κινητήρα (04_05)

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ «MAX» ΚΑΙ ΜΗΝ ΦΤΑΝΕΤΕ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ «MIN», ΓΙΑ ΝΑ

DEN KORREKTE PROCEDURE BESTÅR I AT UDFØRE KONTROLLEN EFTER EN KØRSEL ELLER EFTER AT HAVE TILBAGELAGT CIRKA 15 KM (10MI) LANDEVEJSKØRSEL (HVLKET ER TILSTRÆKKELIGT TIL AT BRINGE MOTOROLIEN I TEMPERATUR).

- Stands motoren.
- Hold køretøjet i lodret position med begge hjul på jorden.
- Kontrollér motorolieniveauet på det gennemsigtige rør

MAX = maks. niveau

MIN = min. niveau.

Forskellen mellem "**MAX**" og "**MIN**" er ca. 500 cc (30.51 cu in).

- Niveauet er kun korrekt, hvis det omtrent når op til niveauangivelsen "**MAX**".

Efterfyldning af motorolie (04_05)

ADVARSEL



OLIESTANDEN MÅ IKKE LIGGE OVER «MAX» MÆRKNINGEN OG HELLER IKKE UNDER «MIN» MÆRKNINGEN,

ΜΗΝ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

Εάν είναι απαραίτητο επαναφέρατε τη στάθμη λαδιού στον κινητήρα:

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα γέμισης.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΡΙΧΝΕΤΕ ΠΡΟΣΘΕΤΙΚΑ Ή ΑΛΛΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΣΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ.

Εάν χρησιμοποιήσετε χωνί ή κάτι παρόμοιο, βεβαιωθείτε ότι είναι απόλυτα καθαρό.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΛΑΔΙ ΚΑΛΗΣ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ, ΒΑΘΜΟΥ 15W - 50.

- Προσθέστε στο δοχείο επαναφέροντας τη σωστή στάθμη.

Αντικατάσταση λαδιού κινητήρα (04_06, 04_07)



Η ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΛΑΔΙΟΥ ΚΑΙ ΦΙΛΤΡΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΦΑΙΝΟΝΤΑΙ ΔΥΣΚΟΛΕΣ ΚΑΙ

ΣΑ ΜΟΤΟΡΕΝ IKKE BLIVER BESKADIGET.

Genopret, om nødvendigt, motoroliestanden:

- Skru påfyldningsdækslet løst og tag det af.

ADVARSEL



BRÆNDSTOFFET MÅ IKKE BLANDES MED TILSÆTNINGSSTOFFER ELLER ANDRE STOFFER.

Sørg for at en eventuel tragt eller andet er fuldstændig ren.

ADVARSEL

BENYT EN OLIE AF GOD KVALITET, MED EN GRAD PÅ 15W - 50.

- Fyld den rette væskemængde i tanken.

Udskiftning af motorolie (04_06, 04_07)



HANDLINGERNE OMKRING UD-SKIFTNING AF MOTOROLIE OG MOTOROLIEFILTER KAN BLIVE BE-

ΠΟΛΥΠΛΟΚΕΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΜΗ ΕΜΠΕΙΡΟ ΟΔΗΓΟ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΝΑΓΚΗΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙ-ΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.

ΕΑΝ ΟΜΩΣ ΘΕΛΕΤΕ ΝΑ ΠΡΟΧΩΡΗΣΕΤΕ ΜΟΝΟΙ ΣΑΣ ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΤΕ ΤΙΣ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΟΔΗΓΙΕΣ.

ΚΑΝΤΕ ΤΙΣ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΣΕ ΕΝΔΙΑΜΕΣΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΕΑΝ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΜΕ ΒΡΟΧΗ, ΣΚΟΝΗ, ΣΕ ΧΩΜΑΤΟΔΡΟΜΟ Ή ΚΑΤΑ ΤΗ ΣΠΟΡ ΟΔΗΓΗΣΗ.

ΟΤΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΜΕ ΠΟΛΥ ΣΚΟΝΗ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΑΛΛΑΖΕΤΕ ΤΟ ΛΑΔΙ ΠΙΟ ΣΥΧΝΑ.

SVÆRLIGE OG INDVİKLEDE FOR EN UERFAREN OPERATØR.

TAG OM NØDVENDIGT KONTAKT TIL EN Autoriseret aprilia-Forhandler.

FØLG NEDENSTÅENDE ANVISNINGER, HVIS DE ØNSKER AT UDFØRE HANDLINGERNE PERSONLIGT.

HALVÉR TIDSRUMSINTERVALLET MELLEM VEDLIGEHOLDELSSESINDGREBENE, HVIS KØRETØJET BENYTTES I REGNFULDE OMGIVELSER OG PÅ STØVHOLDIGE ELLER STENEDVEJE SAMT I FORBINDELSE MED SPORTSKØRSEL.

HVIS KØRETØJET ANVENDES I STØVEDE OMRÅDER, ANBEFALES DET AT UDSKIFTE OLIE OFTERE.

Ελέγχετε περιοδικά τη στάθμη λαδιού στον κινητήρα.

Για την αντικατάσταση:

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΚΑΛΥΤΕΡΟ ΚΑΙ ΠΛΗΡΕΣΤΕΡΟ ΑΔΕΙΑΣΜΑ ΠΡΕΠΕΙ ΤΟ ΛΑΔΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΖΕΣΤΟ ΚΑΙ ΣΥΝΕΠΩΣ ΠΙΟ ΡΕΥΣΤΟ, ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΦΤΑΝΕΙ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΠΕΡΙΠΟΥ ΕΙΚΟΣΙ ΛΕΠΤΑ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.

Kontrollér jævnligt motorolieniveauet.

Udskiftning af pære:

ADVARSEL

DET ER PÅKRÆVET AT OLIE ER VARM, OG DERVED MERE LETFLYDENDE, FOR AT LETTE ET KOMPLET AFLØB, OG DETTE FORHOLD ØPNÅS EFTER CIRKA TYVE MINUTTERS NORMAL DRIFT.



Ο ΖΕΣΤΟΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΠΕΡΙΕΧΕΙ ΛΑΔΙ ΣΕ ΥΨΗΛΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ, ΔΩΣΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΝΑ ΜΗΝ ΚΑΕΙΤΕ ΟΤΑΝ ΘΑ ΚΑΝΕΤΕ ΤΙΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΠΕΡΙΓΡΑΦΟΝΤΑΙ ΣΤΗ ΣΥΝΕΧΕΙΑ.

- Αφαιρέστε το καπάκι του κάρτερ
- Τοποθετήστε ένα δοχείο (1), με χωρητικότητα μεγαλύτερη από 4000 cc (244 cu in.) κάτω από την τάπα αποστράγγισης (2) του δοχείου.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα αποστράγγισης (2) στο ρεζερβουάρ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα γέμισης (3).
- Αδειάστε και αφήστε να στάξει για μερικά λεπτά το λάδι στο εσωτερικό του δοχείου (1).
- Ελέγξτε και ενδεχομένως αντικαταστήστε τη ροδέλλα στεγανοποίησης της τάπας εκροής (2) στο ρεζερβουάρ..
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα αποστράγγισης (2) στο ρεζερβουάρ.

Ροπή στρέψης τάπας εκροής (2) στο δοχείο: 15 Nm (1,5 kgm).

- Μετακινήστε το δοχείο (1) και τοποθετήστε το κάτω από το μπλοκ του κινητήρα, στο σημείο



DEN OPVARMEDE MOTOR INDEHOLDER OLIE VED EN HØJ TEMPERATUR. UDVIS FORSİGTİGHED OG UNDER AFVİKLİNGEN AF DE EFTERFØLGENDE HANDLINGER.

- Fjern låget til oliebeholderen
- Anbring en beholder (1), der kan rumme mere end 4000 cc (244 cu in) ud for aftapningsdækslet (2) i olietanken.
- Skru aftapningsdækslet (2) af tanken.
- Skru påfyldningsdækslet (3) løst og tag det af.
- Tøm tanken, og lad olien dryppe af i nogle minutter i beholderen (1).
- Kontrollér og udskift eventuelt tætningskiven på aftapningsdækslet (2) på tanken.
- Skru aftapningsdækslet (2) fast på tanken.

Aftapningsdækslet tilspændingsmoment (2) på tanken er: 15 Nm (1,5 kgm).

- Tag beholderen (1), og anbring den under krumtaphuset ud for motorens aftapningsdækslet (4).
- Skru aftapningsdækslet af motoren (4).
- Tøm tanken, og lad olien dryppe af i nogle minutter i beholderen (1).

- που βρίσκεται η τάπα αποστράγγισης του κινητήρα (4).
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα αποστράγγισης στον κινητήρα (4).
 - Αδειάστε και αφήστε να στάξει για μερικά λεπτά το λάδι στο εσωτερικό του δοχείου (1).



ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΛΑΔΙ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ.

ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΤΟ ΠΑΡΑΔΩΣΕΤΕ, ΣΕ ΕΝΑ ΚΑΛΑ ΣΦΡΑΓΙΣΜΕΝΟ ΔΟΧΕΙΟ, ΣΤΟ ΒΕΝΖΙΝΑΔΙΚΟ ΑΠΟ ΤΟ ΟΠΟΙΟ ΑΓΟΡΑΖΕΤΕ ΣΥΝΗΘΩΣ Ή ΣΕ ΕΝΑ ΚΕΝΤΡΟ ΣΥΛΛΟΓΗΣ ΛΑΔΙΟΥ.

- Αφαιρέστε τα μεταλλικά υπολείμματα που έχουν κολλήσει στην τάπα αποστράγγισης (4).
- Βιδώστε την τάπα αποστράγγισης (4) και σφίξτε την.

Ροπή στρέψης τάπας εκροής στο δοχείο (4): 12 Nm (1,2 kgm).

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΦΙΛΤΡΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΝΤΕ ΤΙΣ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΣΕ ΕΝΔΙΑΜΕΣΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΕΑΝ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΜΕ ΒΡΟΧΗ, ΣΚΟΝΗ, ΣΕ



HÆLD IKKE OLIE UD I NATUREN.

DET ANBEFALES AT HÆLDE DET OVER I EN FORSEGLET BEHOLDER OG BRINGE DET TIL DEN SERVICE-STATION, HVOR MAN SÆDVANLIGVIS KØBER DEN ELLER TIL ET OLIE-INDSAMLINGSCENTER.

- Fjern de metalrester, der sidder på aftapningsdækslets magnet (4).
- Skru aftapningsdækslet (4) fast, og spænd det.

Afløbsdækslets strammingsmoment på motoren (4): 12 Nm (1,2 kgm).

UDSKIFTNING AF MOTOROLIEFILTER

BEMÆRK

HALVÉR TIDSRUMSINTERVALLET MELLEM VEDLIGEHOLDELSESINDGREBENE, HVIS KØRETØJET BENYTTES I REGNFULDE OMGIVELSER

**ΧΩΜΑΤΟΔΡΟΜΟ Ή ΚΑΤΑ ΤΗ ΣΠΟΡ
ΟΔΗΓΗΣΗ.**

- Ξεβιδώστε τις δύο βίδες (5) και αφαιρέστε το καπάκι (6).
- Αφαιρέστε το φίλτρο λαδιού του κινητήρα (7).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΜΗΝ ΕΠΑΝΑΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΕΝΑ ΦΙΛΤΡΟ ΠΟΥ ΕΧΕΤΕ ΗΔΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΙ.

- Καλύψτε με ένα λεπτό στρώμα λαδιού τον δακτύλιο στεγανοποίησης (8) του καινούργιου φίλτρου λαδιού του κινητήρα.
- Τοποθετήστε το καινούργιο φίλτρο λαδιού του κινητήρα.
- Επανατοποθετήστε το καπάκι (6) βιδώστε και σφίξτε τις δύο βίδες (5).

**OG PÅ STØVHOLDIGE ELLER STENE-
DE VEJE SAMT I FORBINDELSE MED
SPORTSKØRSEL.**

- Løsn de to skruer (5), og fjern dækslet (6).
- Tag motoroliefilteret (7) ud.

BEMÆRK

BENYT ALDRIG ET ALLEREDE BRUGT FILTER.

- Smør tætningsringe (8) på det nye motoroliefilter med et lag olie.
- Sæt det nye motoroliefilter i.
- Genmonter dækslet (6) og skru og stram de to skruer (5).

Ελαστικά (04_08, 04_09)

Το παρόν όχημα εξοπλίζεται με λάστιχα χωρίς αεροθάλαμο (tubeless).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΛΕΓΧΤΕ ΚΑΤΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΣΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ. ΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΖΕΣΤΑ, Η ΜΕΤΡΗΣΗ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΣΩΣΤΗ. ΜΕΤΡΗΣΤΕ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΣΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΚΥΡΙΩΣ ΠΡΙΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΕΝΑ ΜΑΚΡΙΝΟ ΤΑΞΙΔΙ. ΕΑΝ Η ΠΙΕΣΗ ΕΙΝΑΙ ΥΨΗΛΗ, ΟΙ ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΤΟΥ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΟΣ ΔΕΝ ΑΠΟΡΡΟΦΩΝΤΑΙ ΚΑΙ ΜΕΤΑΔΙΔΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΤΙΜΟΝΙ ΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ΕΤΣΙ ΤΗΝ ΑΝΕΣΗ ΣΤΗΝ ΟΔΗΓΗΣΗ ΚΑΙ ΤΟ ΚΡΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ ΣΤΙΣ ΣΤΡΟΦΕΣ.

ΕΑΝ, ΑΝΤΙΘΕΤΑ, Η ΠΙΕΣΗ ΕΙΝΑΙ ΜΕΙΩΜΕΝΗ, ΤΑ ΠΛΑΪΝΑ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΚΑΤΑΠΟΝΟΥΝΤΑΙ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΗΣΕΙ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ ΣΤΗ ΖΑΝΤΑ Ή ΚΑΙ Η ΑΠΟΚΟΛΗΣΗ ΤΟΥ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΟ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΟΥ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΠΟΤΟΜΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΒΓΟΥΝ ΑΠΟ ΤΙΣ ΖΑΝΤΕΣ.

ΤΕΛΟΣ, ΣΤΙΣ ΣΤΡΟΦΕΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΚΤΡΑΠΕΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΟΡΕΙΑ ΤΟΥ.

ΕΛΕΓΧΤΕ ΤΗΝ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΚΗ ΦΘΟΡΑ ΔΙΟΤΙ Η ΚΑΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΜΕΙΩΝΕΙ ΤΗΝ ΠΡΟΣΦΥ-

Δæk (04_08, 04_09)

Dette køretøj er udstyret med dæk uden luftkammer (tubeless).

ADVARSEL**U**

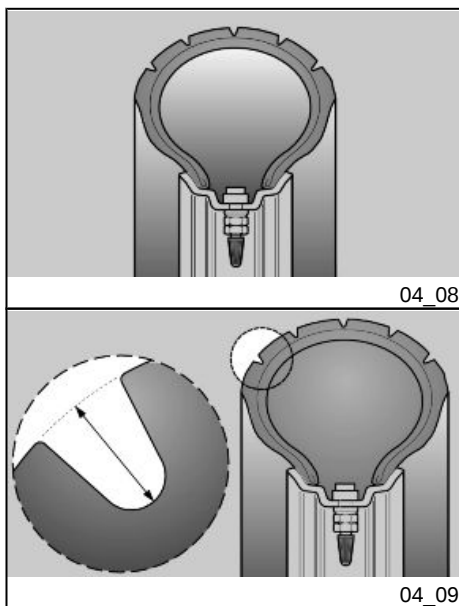
DFØR EN PERIODISK KONTROL AF DÆKTRYKKET I OMGIVELSESTEMPERATUR. HVIS DÆKKENE ER VARME, BLIVER MÅLINGEN IKKE KORREKT. UDFØR MÅLINGEN FØR OG EFTER EN LÆNGERE KØRETUR. HVIS DÆKTRYKKET ER FOR HØJT, VIL VEJENS UJÆVNHEDER IKKE BLIVE DÆMPET, MEN DERIMOD OVERFØRT TIL STYRET OG MINDSKE BÅDE KOMFORTEN OG VEJGREBET I SVING.

OMVENDT, HVIS DÆKTRYKKET ER FOR LAVT, VIL SIDEN AF DÆKKENE ARBEJDE MERE, OG DER KAN OPSTÅ SLITAGE PÅ GUMMIET PÅ HJULKRANSEN, ELLER DEN KAN RIVE SIG LØS, HVILKET VIL MEDFØRE, AT MAN MISTER HERREDØMMET OVER KØRETØJET.

VED BRATTE OPBREMSNINGER KAN DÆKKENE GLIDE UD AF HJULKRANSENE.

I SVING KAN KØRETØJET ENDOG SKRIDE UD.

KONTROLLÉR DÆKKENES FLADER FOR SLITAGE, IDET VEJGREBET OG KØRETØJETS MANØVRERINGSDYG-



ΣΗ ΣΤΟ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΥΚΟΛΙΑ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΟΡΙΣΜΕΝΟΙ ΤΥΠΟΙ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ, ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΕΓΚΡΙΘΕΙ ΓΙΑΥΤΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΔΙΑΘΕΤΟΥΝ ΔΕΙΚΤΕΣ ΦΘΟΡΑΣ.

ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΠΟΛΛΟΙ ΤΥΠΟΙ ΔΕΙΚΤΩΝ ΦΘΟΡΑΣ.ΖΗΤΗΣΤΕ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΠΟ ΤΟ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΠΩΛΗΣΗΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΗΣ ΦΘΟΡΑΣ.

ΕΛΕΓΕΤΕ ΟΠΤΙΚΑ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΚΑΙ ΕΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΑ.

ΕΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΛΙΑ, ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΑΝ ΔΕΝ ΕΧΟΥΝ ΦΘΑΡΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΣΚΛΗΡΥΝΟΥΝ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΑΡΕΧΟΥΝ ΤΟ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟ ΚΡΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ ΑΛΛΑΞΤΕ ΛΑΣΤΙΧΑ. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ ΕΑΝ ΕΧΕΙ ΦΘΑΡΕΙ Ή ΕΑΝ ΤΡΥΠΗΣΕΙ ΣΤΟ ΠΕΛΜΑ ΚΑΙ Η ΤΡΥΠΑ ΕΙΝΑΙ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΗ ΑΠΟ 5 mm (0,197 ίν.).

ΑΦΟΥ ΕΠΙΣΚΕΥΑΣΕΤΕ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ, ΚΑΝΤΕ ΖΥΓΟΣΤΑΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΧΩΝ.

ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΜΟΝΟ ΛΑΣΤΙΧΑ ΣΤΙΣ ΥΠΟΔΕΙΚΝΥΟΜΕΝΕΣ ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΑΠΟ ΤΟΝ ΟΙΚΟ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ. ΜΗΝ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΕ ΛΑΣΤΙΧΑ ΜΕ ΑΕΡΟΘΑΛΑΜΟ ΣΕ ΖΑΝΤΕΣ ΓΙΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΧΩΡΙΣ ΑΕΡΟΘΑΛΑΜΟ ΚΑΙ ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΑ.

TIGHED KAN BLIVE FORRINGET, HVIS DÆKKENE ER SLIDTE.

NOGLE DÆKTYPER, SOM ER GODKENDT TIL DETTE KØRETØJ, ER UDYSTRET MED SLIDINDIKATORER.

DER FINDES FORSKELLIGE SLIDINDIKATORER. FORHØR DIG HOS FORHANDLEREN OM, HVORDAN MAN KONTROLLERE SLITAGE PÅ DÆK.

SE EFTER, OM DÆKKENE ER SLIDTE, OG UDSKIFT DEM, HVIS DET ER TILFÆLDET.

HVIS DÆKKENE ER GAMLE, OGSÅ SELVOM DE IKKE ER SLIDT HELT NED, KAN DE BLIVE MEGET HÅRDE HVILKET REDUCERER DERES VEJGREB. ER DET TILFÆLDET, SKAL DÆKKENE UDSKIFTES. UDSKIFT DÆKKET, HVIS DET ER SLIDT ELLER I TILFÆLDE AF EVENTUEL PUNKTERING AF SLIDMØNSTERET MED EN STØRRELSE PÅ OVER 5 MM (0.197 IN).

EFTER UDSKIFTNING AF ET DÆK, SKAL HJULENE AFBALANCERES.

ANVEND UDELUKKENDE DÆK I DE MÅL, SOM PRODUCENTEN ANGIVER. MONTÉR IKKE DÆK MED LUFTKAMMER PÅ HJULKRANSENE TIL SLANGELØSE DÆK (TUBELESS), OG OMVENDT. KONTROLLÉR, AT DÆKVENTILERNE ALTID ER UDYSTRET MED

ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΩΣΤΕ ΟΙ ΒΑΛΒΙΔΕΣ ΦΟΥ-
ΣΚΩΜΑΤΟΣ ΝΑ ΕΧΟΥΝ ΠΑΝΤΑ ΤΑ
ΚΑΠΑΚΙΑ ΤΟΥΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ
ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΑΠΟΤΟΜΟ ΞΕΦΟΥ-
ΣΚΩΜΑ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ.

ΟΙ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΕΠΙ-
ΣΚΕΥΗΣ, ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΖΥΓΟ-
ΣΤΑΘΜΙΣΗΣ, ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΣΗΜΑΝΤΙ-
ΚΕΣ ΚΑΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΤΕΛΟΥΝΤΑΙ
ΜΕ ΤΑ ΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ ΚΑΙ
ΜΕ ΤΗΝ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΗ ΕΜΠΕΙΡΙΑ.
ΓΙΑΥΤΟ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥ-
ΝΕΣΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟ-
ΣΩΠΟ Ή ΣΕ ΕΝΑ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ
ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ
ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΤΩΝ ΠΑΡΑΠΑΝΩ ΕΡΓΑ-
ΣΙΩΝ.

ΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑ,
ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΕΠΙΚΑΛΥΜΜΕ-
ΝΑ ΜΕ ΜΙΑ ΟΛΙΣΘΗΡΗ ΕΠΙΣΤΡΩΣΗ.
ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΚΑΤΑ ΤΑ
ΠΡΩΤΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ. ΜΗΝ ΑΛΕΙΦΕΤΕ
ΜΕ ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΥΓΡΟ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ.

ΕΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΛΙΑ, ΑΚΟ-
ΜΑ ΚΑΙ ΑΝ ΔΕΝ ΕΧΟΥΝ ΦΘΑΡΕΙ
ΕΝΤΕΛΩΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΣΚΛΗΡΥ-
ΝΟΥΝ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΑΡΕΧΟΥΝ . ΤΟ
ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟ ΚΡΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΔΡΟ-
ΜΟΥ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ ΑΛΛΑΞΕΤΕ
ΛΑΣΤΙΧΑ.

HÆTTER, FOR AT UNDGÅ AT DE
PLUDSELIG TABER LUFT.

UDSKIFTNING, REPARATION, VEDLI-
GEHOLDELSE OG AFBALANCERING
ER VIGTIGE SERVICEINDGREB OG
SKAL UDFØRES MED DET RETTE UD-
STYR OG AF FAGFOLK. AF SAMME
ÅRSAG ANBEFALES DET AT HEN-
VENDE SIG TIL EN AUTORISERET
APRILIA-FORHANDLER ELLER TIL
EN SPECIALISERET DÆKFORHAND-
LER FOR AT LADE FORUDGÅENDE
HANDLINGER UDFØRE.

HVIS DÆKKENE ER NYE, KAN DE
VÆRE DÆKKET AF EN GLAT BE-
LÆGNING: KØR DERFOR FORSIG-
TIGT DE FØRSTE KILOMETER. SMØR
IKKE DÆKKENE MED IKKE-EGNEDE
VÆSKER.

HVIS DÆKKENE ER GAMLE, OGSÅ
SELVOM DE IKKE ER SLIDT HELT
NED, KAN DE BLIVE MEGET HÅRDE
HVILKET REDUCERER DERES VEJ-
GREB.

ER DET TILFÆLDET, SKAL DÆKKE-
NE UDSKIFTES.

Ελάχιστο όριο βάθους πέλματος:

Min. dybde på slidbane:

εμπρός και πίσω 2 mm (0.079 ίν.) (ΗΠΑ 3 mm - 0.118 ίν.) και σε κάθε περίπτωση μικρότερο από το προδιαγραφόμενο από την ισχύουσα νομοθεσία στη χώρα χρήσης του οχήματος.

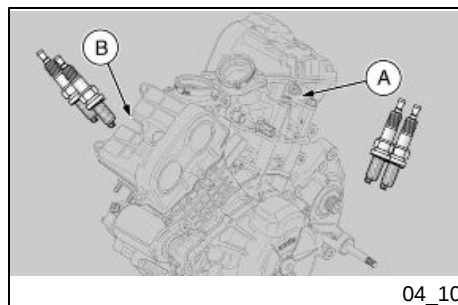
for og bag 2 mm (0.079 in) (USA 3 mm - 0.118 in) og aldrig mindre end foreskrevet i loven i det land, køretøjet tages i brug i.



ΔΩΣΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ/ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΧΑΡΑΧΤΟΥΝ Ή ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΖΗΜΙΑ ΣΤΙΣ ΖΑΝΤΕΣ ΜΕ ΤΙΣ ΜΟΡΣΕΣ.



VÆR SÆRLIG OMHYGGELIG, NÅR DÆKKENE MONTERES/AFMONTERES FOR AT UNDGÅ AT RIDSE ELLER BESKADIGE HJULKRANSENE MED SKRUE RNE.



Αφαίρεση μπουζί (04_10, 04_11, 04_12, 04_13, 04_14)

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΛΕΓΞΤΕ, ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ Ή ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΕΝΑ ΠΡΟΣ ΕΝΑ ΤΑ ΔΥΟ ΜΠΟΥΖΙ.



ΒΓΑΖΕΤΕ ΚΑΤΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΤΑ ΜΠΟΥΖΙ, ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ ΤΑ ΥΠΟΛΕΙΜΜΑΤΑ ΚΑΥΣΗΣ ΚΑΙ ΕΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΝΑΓΚΑΙΟ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΑ.

ΑΚΟΜΗ ΚΑΙ ΑΝ ΜΟΝΟ ΕΝΑ ΑΠΟ ΤΑ ΔΥΟ ΜΠΟΥΖΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΤΑ-

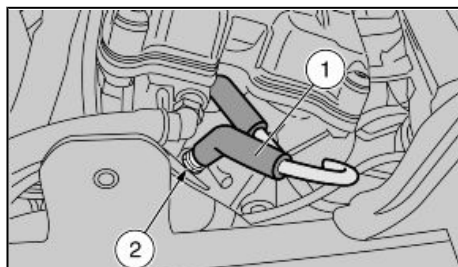
Afmontering af tændrør (04_10, 04_11, 04_12, 04_13, 04_14)

ADVARSEL

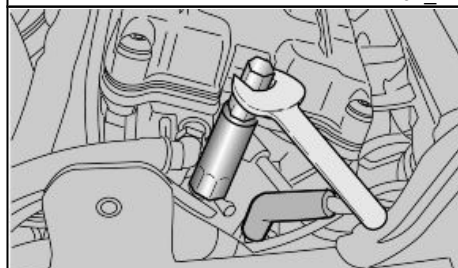
KONTROLLÉR, RENGØR ELLER UDSKIFT, EN EFTER EN, BEGGE TÆNDRØR.



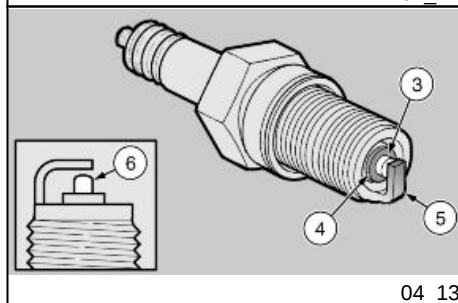
AFMONTÉR JÆVNLT TÆNDRØRENE, RENGØR DEM FOR SLAGGER OG UDSKIFT DEM OM NØDVENDIGT.



04_11



04_12



04_13

ΣΤΑΘΕΙ, ΝΑ ΑΛΛΑΖΕΤΕ ΠΑΝΤΑ ΟΛΑ ΤΑ ΔΥΟ.

Για πρόσβαση στα μπουζί:



ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΤΙΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΠΟΥ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝ, ΑΦΗΣΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΞΑΤΜΙΣΗ ΝΑ ΚΡΥΩΣΟΥΝ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΦΤΑΣΟΥΝ ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΥΧΟΝ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ.

- Αφαιρέστε το ρεζερβουάρ καυσίμου



ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΕΙΝΑΙ ΕΦΟΔΙΑΣΜΕΝΟ ΜΕ ΔΥΟ ΜΠΟΥΖΙ ΑΝΑ ΚΥΛΙΝΔΡΟ (Α) ΚΑΙ (Β).

ΟΙ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΠΟΥ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΜΠΟΥΖΙ ΕΝΟΣ ΚΥΛΙΝΔΡΟΥ ΑΛΛΑ ΙΣΧΥΟΥΝ ΚΑΙ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΔΥΟ ΚΥΛΙΝΔΡΟΥΣ.

ΚΑΝΤΕ ΣΤΟ ΠΡΩΤΟ ΜΠΟΥΖΙ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΠΟΥ ΠΕΡΙΓΡΑΦΟΝΤΑΙ ΚΑΙ ΕΠΑΝΑΛΑΒΕΤΕ ΣΤΟ ΔΕΥΤΕΡΟ ΜΠΟΥΖΙ ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ ΚΥΛΙΝΔΡΟΥ.

UDSKIFT ALTID ALLE TÆNDRØR HVIS DEN ENE AF TÆNDRØRENE KRÆVER UDSKIFTNING.

Sådan når man ind til tændrørene:



INDEN DE NÆSTE HANDLINGER UDFØRES, SKAL MAN LADE MOTOREN OG LYDDÆMPEREN KØLE AF TIL OMGIVELSESTEMPERATUREN, SÅ MAN UNDGÅR AT BRÆNDE SIG.

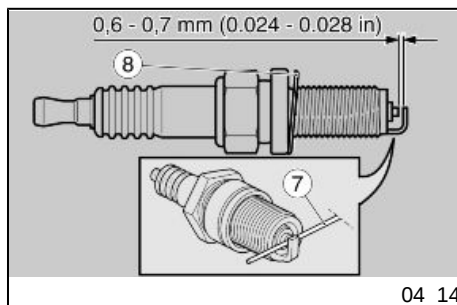
- Tag brændstoftanken af



KØRETØJET ER UDSKYRET MED TO TÆNDRØR FOR HVER CYLINDER (A) OG (B).

DE FØLGENDE HANDLINGER ANGÅR DE TO TÆNDRØR FOR EN ENKELT CYLINDER, MEN GÆLDER FOR BEGGE.

UDFØR ALLE DE BESKREVNE HANDLINGER FOR DET FØRSTE TÆNDRØR OG DEREFTER FOR DET ANDET PÅ SAMME CYLINDER.



ΜΗΝ ΑΛΛΑΖΕΤΕ ΘΕΣΗ ΣΤΙΣ ΔΥΟ ΜΠΟΥΖΟΠΙΠΕΣ.

ΜΗΝ ΑΦΑΙΡΕΙΤΕ ΤΙΣ ΔΥΟ ΜΠΟΥΖΟΠΙΠΕΣ ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΑ.

- Αφαιρέστε τη μπουζόπιπτα (1) από το μπουζί (2).
- Καθαρίστε καλά από τις ακαθαρσίες τη βάση του μπουζί.
- Βάλτε στο μπουζί το κατάλληλο κλειδί που παρέχεται με το kit εργαλείων.
- Εισάγετε στην εξαγωγική υποδοχή του μπουζόκλειδου το γερμανικό κλειδί 13 mm (0.51 ίν.) που παρέχεται με το kit εργαλείων.
- Ξεβιδώστε το μπουζί (2) και αφαιρέστε το από την έδρα του, φροντίζοντας να μην αφήσετε να εισχωρήσει σκόνη ή άλλες ουσίες στο εσωτερικό του κυλίνδρου.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΟΔΙΑ ΤΩΝ ΜΠΟΥΖΙ ΠΟΥ ΕΞΟΠΛΙΖΟΥΝ ΑΥΤΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΕΙΝΑΙ ΑΠΟ ΠΛΑΤΙΝΑ. ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΟΥΣ ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΕΤΑΛ-



DE TO TÆNDRØRS PIPETTER MÅ IKKE VENDES OM.

FJERN IKKE SAMTIDIG DE TO TÆNDRØRS PIPETTER.

- Fjern pipetten (1) på tændrøret (2).
- Fjern ethvert spor af snavs på tændrørssoklen.
- Sæt den medfølgende tændrørsnøgle fra udstyrssættet på tændrøret.
- Sæt en gaffelnøgle på 13 mm (0.51 in) fra det medfølgende udstyrssæt på sekskantsædet på tændrørtsnøglen.
- Løsn tændrøret (2), og træk det ud af sædet, idet der passes på, at der ikke trænger støv eller andet snavs ind i cylinderen.

ADVARSEL



ELEKTRODERNE PÅ DETTE KØRETØJS TÆNDRØR ER AF TYPEN PLATIN. BENYT ALDRIG METALBØSTER OG/ELLER SLIBENDE PRO-

ΛΙΚΕΣ ΒΟΥΡΤΣΕΣ ΚΑΙ/Η ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ, ΠΑΡΑ ΜΟΝΟ ΑΕΡΑ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ.

DUKTER, MEN UDELUKKENDE EN TRYKLUFSTSTRÅLE, TIL DERES RENGØRING.

Υπόμνημα:

- κεντρικό ηλεκτρόδιο (3),
- μονωτικό (4),
- πλευρικό ηλεκτρόδιο (5),
- Ελέγξτε ότι τα ηλεκτρόδια και η μόνωση από το μπουζί δεν έχουν καθόλου υπολείμματα άνθρακα ή σημάδια διάβρωσης και ενδεχομένως καθαρίστε με αέρα υπό πίεση.

Εάν το μπουζί παρουσιάζει ραγίσματα στη μόνωση, διαβρωμένα ηλεκτρόδια, μεγάλη ποσότητα υπολειμμάτων ή το κεντρικό ηλεκτρόδιο (3) με στρογγυλοποιημένο άκρο (6), πρέπει να αντικατασταθεί.



ΟΤΑΝ ΑΛΛΑΖΕΤΕ ΤΟ ΜΠΟΥΖΙ ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΟΒΗΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΜΗΚΟΣ ΤΟΥ ΣΠΕΙΡΩΜΑΤΟΣ.ΕΑΝ ΤΟ ΣΠΕΙΡΩΜΑ ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΚΟΝΤΟ, ΤΑ ΥΠΟΛΕΙΜΜΑΤΑΑΝΘΡΑΚΑ ΘΑ ΣΥΣΣΩΡΕΥΤΟΥΝ ΣΤΗΝ ΕΔΡΑ ΤΟΥ ΣΠΕΙΡΩΜΑΤΟΣ ΜΕ ΚΙΝΔΥΝΟ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΒΛΑΒΗ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΟΤΑΝ ΤΟΠΟΘΕΤΗΘΕΙ ΤΟ ΣΩΣΤΟ ΜΠΟΥΖΙ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΟΝΟ ΜΠΟΥΖΙ ΤΟΥ ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΟΥ ΤΥΠΟΥ, ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ

Oversigt:

- central elektrode (3);
- isolering (4);
- sidemonteret elektrode (5).
- Kontrollér at tændrørets elektroder og isolering er fri for slagger og tegn på rust og rengør eventuelt med en trykluftstråle.

Tændrøret skal udskiftes, hvis der findes revner i isoleringen, elektroderust, overdreven belægning eller central elektrode (3) med afrundet spids (6).



NÅR TÆNDRØRET UDSKIFTES, SKAL MAN KONTROLLERE GEVINDSKÆRINGENS TRIN OG LÆNGDE. HVIS DET GEVINDSKÅRNE STYKKE ER FOR KORT, VIL SLAGGERNE SÆTTE SIG FAST PÅ GEVINDSKÆRINGENS SÆDE OG MAN RISIKERER, AT MOTOREN TAGER SKADE, NÅR DEN KORREKTE MONTERES IGEN. DER MÅ KUN ANVENDES TÆNDRØR AF DEN ANBEFALEDE TYPE, DA MOTORENS PRÆSTATIONER OG LEVETID ELLERS FORRINGES. VED KONTROL AF ELEKTRODEAFSTANDBE- NYT EN AFSTANDSMÅLER AF TRÅD-

ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΜΕΙΩΘΟΥΝ ΟΙ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ ΚΑΙ Η ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.ΓΙΑ ΝΑ ΕΛΕΓΞΕΤΕ ΤΗΝ ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΑ ΗΛΕΚΤΡΟΔΙΑ,ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΕΝΑ ΛΕΠΙΔΟΜΕΤΡΗΤΗ (ΦΙΛΕΡ) (7) ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΒΛΑΒΗ ΣΤΗΝ ΕΠΕΝΔΥΣΗ ΑΠΟ ΠΛΑΤΙΝΑ.

TYPEN (7) FOR AT UNDGÅ SKADER PÅ PLATINBEKLÆDNINGEN.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΠΡΟΣΠΑΘΗΣΕΤΕ ΣΕ ΚΑΜΙΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΝΑ ΕΠΑΝΑΦΕΡΕΤΕ ΣΤΗΝ ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΟΔΙΑ.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Απόσταση ηλεκτροδίων

0,6 - 0,7 mm (0.024 - 0.028 in)

- Βεβαιωθείτε ότι η ροδέλα (8) είναι σε καλή κατάσταση.

Για την τοποθέτηση:

- Με τη ροδέλα (8) τοποθετημένη, βιδώστε με το χέρι το μπουζί για να αποφύγετε να καταστραφεί το σπείρωμα.
- Με το παρεχόμενο κλειδί στο κιτ εργαλείων σφίξτε το μπουζί κα-

ADVARSEL



FORSØG ALDRIG OG PÅ INGEN MÅDE AT GENOPRETTE ELEKTRODERNES INDBYRDES AFSTAND.

Tekniske specifikationer

Elektrodeafstand

0,6 - 0,7 mm (0.024 - 0.028 in)

- Kontrollér at skiven (8) er i god stand.

Ved installation:

- Med spændskiven (8) monteret skal man med håndkraft spænde tændrøret for at undgå at beskadige gevindet.
- Spænd efter med den medfølgende nøgle fra udstyrssættet,

τά 1/2 της στροφής για να πιεστεί η ροδέλα.

Ροπή στρέψης μπουζί: 20 Nm (2,0 kgm).

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟ ΜΠΟΥΖΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΑ ΒΙΔΩΜΕΝΟ, ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΘΕΙ ΚΑΙ ΝΑ ΠΑΘΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Η ΜΠΟΥΖΟΠΙΠΑ (1) ΕΙΝΑΙ ΣΩΣΤΑ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΗ ΣΤΟ ΜΠΟΥΖΙ (2). Η ΛΑΝΘΑΣΜΕΝΗ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΚΡΑΔΑΣΜΟΥΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΗ ΤΗΣ ΜΠΟΥΖΟΠΙΠΑΣ ΚΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

- Τοποθετήστε σωστά τη μπουζόπιπα (1) στο μπουζί (2) μέχρι να ακουστεί ο χαρακτηριστικός ήχος προσαρμογής.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΠΑΝΑΛΑΒΕΤΕ ΤΙΣ ΠΕΡΙΓΡΑΦΟΜΕΝΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΔΕΥΤΕΡΟ ΜΠΟΥΖΙ ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ ΚΥΛΙΝΔΡΟΥ ΚΑΙ ΣΤΗ ΣΥΝΕΧΕΙΑ ΣΤΟ ΠΡΩΤΟ ΚΑΙ ΣΤΟ ΔΕΥΤΕΡΟ ΜΠΟΥΖΙ ΤΟΥ ΑΛΛΟΥ ΚΥΛΙΝΔΡΟΥ.

og spænd tændrøret 1/2 omgang for at trykke sammen om skiven.

Tændrørets tilspændingsmoment: 20 Nm (2,0 kgm).

ADVARSEL



TÆNDRØRET SKAL SPÆNDES ORDENTLIGT FAST, ELLERS KAN MOTOREN OVEROPHEDE OG TAGE ALVORLIGT SKADE.

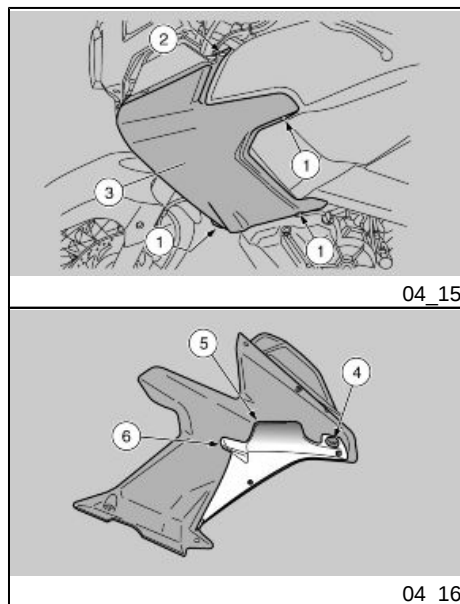
ADVARSEL

KONTROLLÉR AT PIPETTEN (1) ER KORREKT TILSLUTTET TIL TÆNDRØRET (2). EN FORKERT TILSLUTNING KAN BEVIRKE, AT PIPETTEN RIVER SIG LØS I TILFÆLDE AF VIBRATIONER, HVILKET KAN BESKADIGE MOTOREN ALVORLIGT.

- Sæt pipetten (1) korrekt på tændrøret (2), så der høres et klik.

BEMÆRK

GENTAG SAMME FREMGANGSMÅDE PÅ DET ANDET TÆNDRØR PÅ SAMME CYLINDER OG EFTERFØLGENDE PÅ FØRSTE OG ANDET TÆNDRØR PÅ DEN ANDEN CYLINDER.



- Επανατοποθετήστε το ρεζερβουάρ καυσίμου

Αφαίρεση πλευρών (04_15, 04_16)

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις τρεις βίδες (1).
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την επάνω βίδα (2).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ, ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΑΡΑΖΟΝΤΑΙ Ή ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΟΝΤΑΙ.

- Αφαιρέστε το πλαϊνό φέριγγκ (3).



ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΣΩΣΤΑ ΣΤΗΝ ΕΔΡΑ (4) ΤΟ ΕΙΔΙΚΟ ΠΕΙΡΑΚΙ ΚΑΘΩΣ ΕΠΙΣΗΣ ΚΑΙ ΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ (5) (6) ΣΤΙΣ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΕΣ ΕΔΡΕΣ ΤΟΥΣ.

- Sæt brændstoftanken på

Afmontering af flangerne (04_15, 04_16)

- Placer køretøjet på støttebenet.
- Løsn og tag de tre skruer (1) ud.
- Løsn og tag den øverste skrue (2) ud.

BEMÆRK

DELE, DER ER LAKEREDE ELLER AF PLASTIK, SKAL HÅNDBTERES FORSIGTIGT; PAS PÅ IKKE AT RIDSE ELLER ØDELÆGGE DEM.

- Fjern venstre sideskærm (3).



VED GENMONTERING SKAL SÆDET (4) SÆTTES KORREKT PÅ PLADS PÅ PINDEN, OG PLASTIKELEMENTERNE (5) (6) SKAL ANBRINGES I DERES RESPEKTIVE SÆDER.

Αφαίρεση φίλτρου αέρα (04_17, 04_18, 04_19, 04_20)

Ελέγχετε το φίλτρο αέρα πιο συχνά εάν το όχημα χρησιμοποιείται σε δρόμους με πολύ σκόνη ή βρεγμένους. Σε αυτήν την περίπτωση επιτρέπεται να γίνει μερικός καθαρισμός του φίλτρου αέρα, στο τέλος της προαναφερόμενης διαδρομής.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Ο ΜΕΡΙΚΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ ΑΕΡΑ ΔΕΝ ΑΠΟΚΛΕΙΕΙ Ή ΜΕΤΑΘΕΤΕΙ ΧΡΟΝΙΚΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ.

ΜΗΝ ΘΕΤΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΕ ΤΟ ΦΙΛΤΡΟ ΑΕΡΑ ΒΓΑΛΜΕΝΟ.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΒΕΝΖΙΝΗ Ή ΔΙΑΛΥΤΕΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΟΥ ΣΤΟΙΧΕΙΟΥ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ. ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΠΥΡΚΑΓΙΑ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ, ΜΕ ΣΟΒΑΡΟ ΚΙΝΔΥΝΟ ΓΙΑ ΤΑ ΑΤΟΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.



ΜΗΝ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΙΣ ΒΛΑΒΕΡΕΣ ΟΥΣΙΕΣ Ή ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ.

Afmontering af luftfilter (04_17, 04_18, 04_19, 04_20)

Kontrollér luftfilteret ofte, hvis køretøjet kører på støvede eller våde veje. I sådanne tilfælde er det tilladt delvist at rengøre luftfilteret efter kørsel på sådanne veje.

ADVARSEL

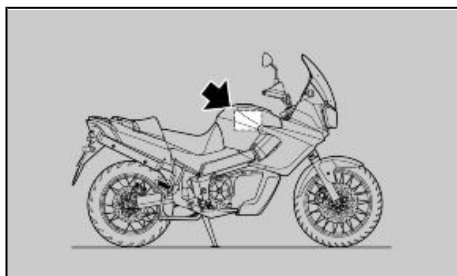
EN DELVIS RENGØRING AF LUFTFILTERET UDELUKKER ELLER UDSÆTTER IKKE FILTERSKIFTET.

START IKKE MOTOREN MED AFMONTERET LUFTFILTER.

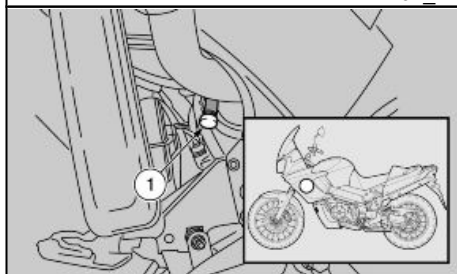
ANVEND IKKE BENZIN ELLER OP- LØSNINGSMIDLER TIL RENGØRING AF FILTERELEMENTET, DET KAN ANTÆNDE FORSYNINGSSYSTEMET, MED FARE FOR PERSONSKADE ELLER SKADE PÅ KØRETØJET.



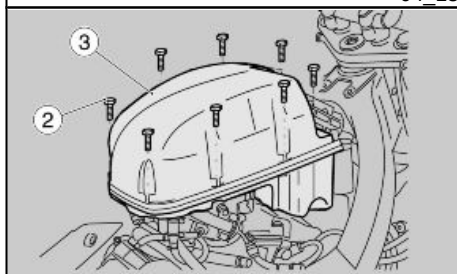
BORTSKAF IKKE FORURENENDE SUBSTANSER ELLER KOMPONENTER I MILJØET.



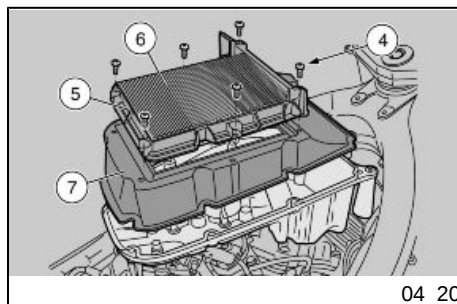
04_17



04_18



04_19



04_20



ΓΙΑ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΤΗΝ ΤΑΠΑ (1) ΑΦΑΙΡΕΣΤΕ ΤΟ ΑΡΙΣΤΕΡΟ ΠΛΑΙΝΟ ΦΕΡΙΝΓΚ.

ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΦΙΛΤΡΟΥ ΑΕΡΑ

- Αφαιρέστε το ρεζερβουάρ καυσίμου
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις οκτώ βίδες (2) στερέωσης του καπακιού (3) του κουτιού του φίλτρου.
- Αφαιρέστε το καπάκι (3) του κουτιού του φίλτρου.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις τέσσερις βίδες (4).
- Αφαιρέστε το πλαίσιο του φίλτρου (5) μαζί με το στοιχείο του φίλτρου (6).
- Βγάλτε το στοιχείο του φίλτρου (6).
- Αφαιρέστε τη βάση του φίλτρου αέρα (7).



ΚΛΕΙΣΤΕ ΤΟ ΑΝΟΙΓΜΑ ΜΕ ΕΝΑ ΚΑΘΑΡΟ ΠΑΝΙ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΜΠΟΥΝ ΤΥΧΟΝ ΞΕΝΑ ΣΩΜΑΤΑ ΣΤΟΥΣ ΑΥΛΟΥΣ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ.



FOR AT NÅ IND TIL PROPPEN (1) SKAL MAN FJERNE VENSTRE Sideskærm.

AFMONTERING AF LUFTFILTER

- Tag brændstoftanken af.
- Skru de otte skruer (2), der fastgør filterkassedækslet (3), løs og tag dem ud.
- Tag filterkassedækslet (3) af.
- Løsn og tag de seks skruer (4) ud.
- Tag filterindsatsen (5) helt ud af filterelementet (6).
- Træk filterelementet (6) ud.
- Tag luftfilterholderen (7) ud.



DÆK ÅBNINGEN TIL MED EN REN KLUD, FOR AT UNDGÅ, AT DER TRÆNGER FREMMEDLEGEMER IND I INDSUGNINGSRØRENE.



KONTROLLÉR VED GENMONTERING OG INDEN GENPLACERING AF LÅGET PÅ FILTERBOKSEN (3), AT KLUDEN ELLER ANDRE GENSTANDE IKKE ER BLEVET EFTERLADT INDE I FILTERBOKSEN.



ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ, ΠΡΙΝ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΚΑΠΑΚΙ ΤΗΣ ΘΗΚΗΣ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ (3), ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΣΤΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΤΗΣ ΘΗΚΗΣ ΔΕΝ ΕΧΟΥΝ ΜΕΙΝΕΙ ΠΑΝΙΑ Ή ΑΛΛΑ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ.

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΣΤΟΙΧΕΙΟ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ ΕΙΝΑΙ ΣΩΣΤΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΟ ΕΤΣΙ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΙ ΝΑ ΠΕΡΝΑΕΙ ΑΦΙΛΤΡΑΡΙΣΤΟΣ ΑΕΡΑΣ.

ΜΗΝ ΞΕΧΝΑΤΕ ΟΤΙ Η ΠΡΟΩΡΗ ΦΘΟΡΑ ΤΟΥ ΕΜΒΟΛΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΚΥΛΙΝΔΡΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΧΕΙ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΑΠΟ ΕΛΑΤΤΩΜΑΤΙΚΟ Ή ΛΑΝΘΑΣΜΕΝΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΟ ΦΙΛΤΡΟ.

Καθαρισμός φίλτρου αέρα (04_21, 04_22)



ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ Ή ΑΛΛΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ ΣΤΟ ΦΙΛΤΡΟ.

- Πιάστε το φίλτρο αέρα (1) και χτυπήστε το μερικές φορές σε μια καθαρή επιφάνεια.
- Αν χρειαστεί, καθαρίστε το φίλτρο αέρα (1) με ριπή πεπιεσμέ-

KONTROLLÉR AT DET FILTRERENDE ELEMENT ER ANBRAGT KORREKT, SÅLEDES AT DET IKKE LADER UFILTRERET LUFT PASSERE.

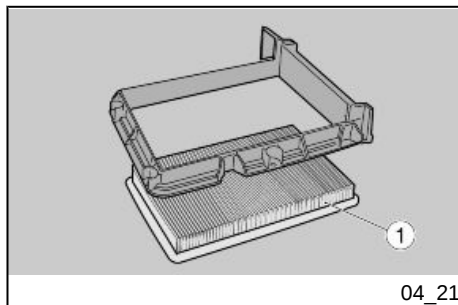
GLEM ALDRIG AT TIDLIG SLITAGE PÅ STEMPELSEGMENTERNE SAMT AF CYLINDEREN KAN VÆRE FORÅRSAGET AF DEFEKT ELLER FORKERT ANBRAGT FILTERELEMENT.

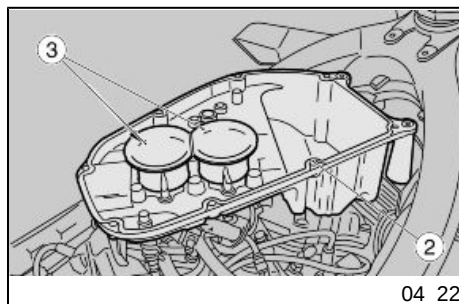
Rengøring af luftfilter (04_21, 04_22)



BRUG ALDRIG EN SKRUETRÆKKER ELLER ANDET PÅ SELVE FILTERET.

- Tag fat om luftfilteret (1) og bank det gentagne gange mod en ren flade.
- Rengør luftfilteret (1) efter behov med en trykluftstråle (ret





04_22

νου αέρα (κατευθύνοντας τη ροπή προς το εσωτερικό του φίλτρου).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΑΤΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΟΥ ΣΤΟΙΧΕΙΟΥ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ, ΕΛΕΓΤΕ ΜΗ ΠΩΣ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΦΘΟΡΕΣ.

ΣΕ ΑΝΤΙΘΕΤΗ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΟ ΣΤΟΙΧΕΙΟ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ.

- Καθαρίστε εξωτερικά το φίλτρο αέρα (1) με ένα καθαρό πανί.
- Καθαρίστε το εσωτερικό του κουτιού του φίλτρου (2) με ένα καθαρό πανί.
- Καθαρίστε τους αυλούς εισαγωγής (3).

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΦΙΛΤΡΟΥ ΑΕΡΑ

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ ΕΠΑΝΑΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΕΝΑ ΦΙΛΤΡΟ ΠΟΥ ΕΧΕΤΕ ΗΔΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΙ.

- Αντικαταστήστε το φίλτρο αέρα (1) με ένα καινούργιο ίδιου τύπου.

strålen fra indersiden mod ydersiden af filteret).

ADVARSEL

NÅR FILTERELEMENTET RENGØRES, SKAL MAN SE EFTER, AT DER IKKE ER FLOSSEDE DELE.

ER DET TILFÆLDET SKAL FILTERELEMENTET SKIFTES.

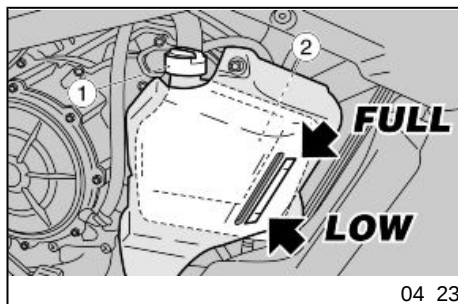
- Rengør luftfilteret (1) udvendigt med en ren klud.
- Rengør luftfilterkassen (2) indvendigt med en ren klud.
- Rengør indsugningsrørene (3).

UDSKIFTNING AF LUFTFILTER

ADVARSEL

BENYT ALDRIG ET ALLEREDE BRUGT FILTER.

- Udskift luftfilteret (1) med et nyt af samme type.



Στάθμη ψυκτικού υγρού (04_23)



ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΝ Η ΣΤΑΘΜΗ ΤΟΥ ΥΓΡΟΥ ΨΥΞΗΣ ΕΙΝΑΙ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟ ΕΛΑΧΙΣΤΟ ΟΡΙΟ «LOW».

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΕΙΝΑΙ ΒΛΑΒΕΡΟ ΕΑΝ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ, Η ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ ΚΑΙ ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΕΡΕΘΙΣΜΟΥΣ. ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΤΟ ΥΓΡΟ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ Ή ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΞΕΠΛΥΝΕΤΕ ΚΑΛΑ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΙΤΕ ΕΝΑ ΓΙΑΤΡΟ. ΕΑΝ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΤΕ ΕΜΕΤΟ, ΝΑ ΞΕΠΛΥΝΕΤΕ ΤΟ ΣΤΟΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΛΑΙΜΟ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΝΑ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΙΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΕΝΑ ΓΙΑΤΡΟ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΔΩΣΤΕ ΠΡΟΣΟΧΗ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΧΥΘΕΙ ΥΓΡΟ ΨΥΞΗΣ ΣΤΑ ΚΑΥΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ, ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΠΑΡΕΙ ΦΩ-

Kølevæskestand (04_23)



UNDGÅ BRUG AF KØRETØJET, HVIS KØLEVÆSKENIVEAUET ER UNDER MINIMUMNIVEAU «LOW».

ADVARSEL



KØLEVÆSKE ER GIFTIG VED INDTAGELSE. KONTAKT MED HUD OG ØJNE KAN FORÅRSAGE IRRITATIONER. HVIS VÆSKEN KOMMER I KONTAKT MED HUD ELLER ØJNE, SKAL MAN SKYLLE LÆNGE MED RIGELIGE MÆNGDER VAND OG SØGE LÆGE. HVIS DET INDTAGES, SKAL MAN FREMPROVOKERE OPKAST OG DRIKKE RIGELIGE MÆNGDER VAND OG STRAKS SØGE LÆGE.

ADVARSEL



SØRG FOR IKKE AT HÆLDE KØLEVÆSKE PÅ MOTORENS OG Udstødningsanlæggets skoldhele elementer. DEN KAN ANTÆNDE OG DANNE USYNLIGE FLAMMER. DET ANBEFALES ALTID AT ANVENDE HANDSKER AF LATEX VED BEHOV FOR VEDLIGEHOLDELSER.

ΤΙΑ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ. ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΥΓΡΟ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΜΗΝ ΑΦΑΙΡΕΙΤΕ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΤΟΥ ΔΟΧΕΙΟΥ ΔΙΑΣΤΟΛΗΣ (1) ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΖΕΣΤΟ, ΓΙΑΤΙ ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΚΑΙ ΣΕ ΥΨΗΛΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ. ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ Ή ΤΑ ΡΟΥΧΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΑ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ ΚΑΙ/Η ΒΛΑΒΕΣ.

Το διάλυμα ψυκτικού υγρού αποτελείται κατά 50% από νερό και κατά 50% από αντιψυκτικό.

Το μίγμα αυτό είναι ιδανικό για τις περισσότερες θερμοκρασίες λειτουργίας και εξασφαλίζει καλή προστασία από τη διάβρωση.

Καλό θα είναι να διατηρηθεί το ίδιο μείγμα και για τις ζεστές εποχές γιατί έτσι μειώνονται κατά πολύ οι απώλειες λόγω εξάτμισης και η ανάγκη να γίνεται συχνά προσθήκη.

Με τον τρόπο αυτό μειώνονται τα υπολείμματα ορυκτών αλάτων που κατακάθονται στο ψυγείο από το νερό που

GREB. FOR UDSKIFTNING SKAL MAN KONTAKTE EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER.

UNDGÅ VÆSKEUDSLIP I DET OMLIGGENDE MILJØ.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

FJERN ALDRIG EKSPANSIONSBEHOLDERENS DÆKSEL (1), NÅR MOTOREN ER VARM, DA KØLEVÆSKEN ER UNDER TRYK OG NÅR EN MEGET HØJ TEMPERATUR. I BERØRING MED HUDEN ELLER TØJ KAN VÆSKEN FORÅRSAGE ALVORLIGE FORBRÆNDINGER OG/ELLER SKADER.

Kølevæskeopløsningen består af 50 % vand og 50 % frostvæske.

Denne blanding er ideel ved de fleste driftstemperaturer og sikrer en god rustbeskyttelse.

Det er hensigtsmæssigt også at benytte samme blanding i sommerhalvåret, da man herved reducerer fordampning og behov for ofte efterfyldninger.

På denne måde reduceres aflejringerne af mineralske salte, der efterlades i køleren når væsken fordamper og køleanlæggets virksomhed opretholdes.

Hvis den udvendige temperatur er under frysepunktet, skal man foretage hyppige

εξατμίζεται και διατηρείται αναλλοίωτη η αποτελεσματικότητα του κυκλώματος ψύξης.

Στην περίπτωση που η εξωτερική θερμοκρασία είναι κάτω από τους μηδέν βαθμούς Κελσίου, ελέγχετε συχνότερα το κύκλωμα ψύξης προσθέτοντας, εάν είναι απαραίτητο, μείγμα με μεγαλύτερη συγκέντρωση αντιψυκτικού (έως το πολύ 60%).

Για το διάλυμα ψυκτικού χρησιμοποιήστε αποσταγμένο νερό προκειμένου να μην καταστρέφεται ο κινητήρας.

eftersyn af kølekredsløbet og om nødvendigt tilføj en større koncentration af frostvæske (op til maks. 60 %).

Brug destilleret vand til kølevæskeopløsningen for at undgå at ødelægge motoren.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΡΥΟ ΚΑΝΤΕ ΤΟΥΣ ΕΛΕΓΧΟΥΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΨΥΚΤΙΚΟΥ ΥΓΡΟΥ.

ADVARSEL



KONTROL OG EFTERFYLDNING AF KØLEVÆSKE SKAL SKE VED KOLD MOTOR.

ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΘΗΚΗ

- Σταματήστε τον κινητήρα και περιμένετε να κρυώσει.
- Διατηρήστε το όχημα σε κάθετη θέση με τους δύο τροχούς στο έδαφος.
- Βεβαιωθείτε (μέσα από την ειδική εγκοπή στο δεξί φέριγγκ) ότι η στάθμη του υγρού μέσα στο δοχείο διαστολής (2), βρίσκεται ανάμεσα στις ενδείξεις "FULL" (FULL=μέγιστη στάθ-

KONTROL OG EFTERFYLDNING

- Stands motoren og vent til den køler af.
- Hold køretøjet i lodret position med begge hjul på jorden.
- Kontrollér (gennem skåret på højre sideskærm), at kølevæskesniveaulet i ekspansionsbeholderen (2) er mellem referencemærkerne "FULL" (FULL=maks. niveau)

μη) και "LOW" (LOW=ελάχιστη στάθμη).

og "LOW" (LOW=minimum niveau).

Σε αντίθετη περίπτωση:

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα πλήρωσης (1).
- Συμπληρώστε με το προτεινόμενο υγρό ψύξης μέχρι η στάθμη να φτάσει περίπου στην ένδειξη "FULL". Μην υπερβαίνετε αυτήν την ένδειξη προκειμένου να αποφύγετε τη διαρροή υγρού κατά τη λειτουργία του κινητήρα.
- Επανατοποθετήστε και βιδώστε την τάπα γέμισης (1).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗΣ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗΣ ΨΥΚΤΙΚΟΥ ΥΓΡΟΥ ΚΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΤΟ ΔΟΧΕΙΟ ΔΙΑΣΤΟΛΗΣ ΠΑΡΑΜΕΙΝΕΙ ΑΔΕΙΟ, ΕΛΕΓΞΤΕ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΔΙΑΡΡΟΕΣ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ aprilia

I modsat fald:

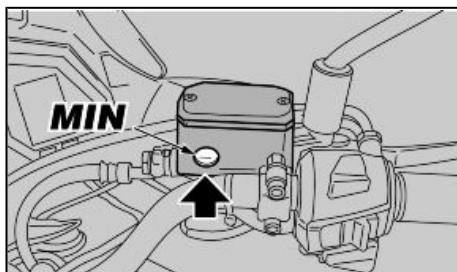
- Skru påfyldningsdækslet (1) af.
- Fyld beholderen op med den anbefalede kølevæske, indtil niveauet når omtrent op til referencemærket "FULL". Hæld ikke mere kølevæske på end til dette niveau, for at undgå at der løber kølevæske ud, når motoren kører.
- Sæt påfyldningsdækslet (1) på igen.

ADVARSEL

KONTROLLÉR, VED OVERDREVEN FORBRUG AF KØLEVÆSKE OG I TILFÆLDE AF AT TANKEN ER TOM, AT DER IKKE ER UTÆTHEDER I KREDSLØBET.

BEMÆRK

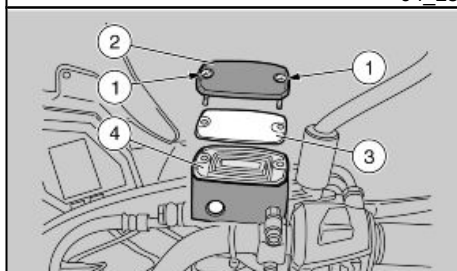
LAD UDSKIFTNINGEN FORETAGE HOS EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER.



04_24



04_25



04_26

Έλεγχος στάθμης υγρού φρένων (04_24, 04_25)

Έλεγχος υγρών φρένων

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Για το φρένο εμπρός, γυρίστε το τιμόνι εντελώς δεξιά.
- Για το πίσω φρένο, κρατήστε το όχημα σε κάθετη θέση με τρόπο ώστε το υγρό στο δοχείο να είναι παράλληλο με την τάπα.
- Ελέγξτε ότι το υγρό που περιέχεται στο δοχείο ξεπερνά την ένδειξη "MIN":

MIN = ελάχιστη στάθμη.

MAX = μέγιστη στάθμη,

Εάν το υγρό δεν φτάνει τουλάχιστον στην ένδειξη "MIN":

- Ελέγξτε τη φθορά στα τακάκια των φρένων και το δίσκο.
- Εάν τα τακάκια και/ή οι δίσκοι δεν χρειάζονται αντικατάσταση κάντε προσθήκη υγρού.
- Σε περίπτωση αντικατάστασης των τακακιών και/ή του δίσκου, ελέγξτε το υγρό φρένων και ενδεχομένων συμπληρώστε

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΣΤΑΘΜΗ ΥΓΡΟΥ ΜΕΙΩΝΕΤΑΙ ΠΡΟΟΔΕΥΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΤΩΝ ΤΑΚΑΚΙΩΝ.

Kontrol af bremseoliestanden (04_24, 04_25)

Kontrol af bremsevæske

- Placér køretøjet på støttebenet.
- For forhjulsbremsen skal man dreje håndtaget helt over mod højre.
- For baghjulsbremsen skal man placere køretøjet i lodret position, så væsken i beholderen er parallel med dækslet.
- Kontrollér at væsken i beholderen er over referencemærket "MIN":

MIN = minimumsniveau

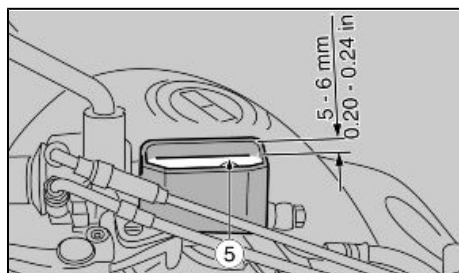
MAX = maksimumsniveau

Hvis væsken ikke når op til mindst "MIN":

- Kontrollér bremseklodsernes og bremsekivens slitage.
- Udfør efterfyldning, hvis bremseklodserne og/eller skive ikke skal udskiftes.
- Kontrollér bremsevæskeniiveauet, i tilfælde af udskiftning af bremseklodser og/eller -skive, og udfør eventuelt en efterfyldning.

ADVARSEL

VÆSKENIVEAUET SYNKER I TAKT MED AT BREMSEKLODSENE SLIDES.



04_27



04_28

Προσθήκη υγρού στην εγκατάσταση πέδησης (04_26, 04_27, 04_28)



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΔΙΑΡΡΟΗΣ ΥΓΡΟΥ ΦΡΕΝΩΝ. ΜΗΝ ΠΑΤΑΤΕ ΤΗ ΜΑΝΕΤΑ ΤΟΥ ΦΡΕΝΟΥ ΜΕ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΤΟΥ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΥΓΡΟΥ ΦΡΕΝΩΝ ΞΕΣΦΙΓΜΕΝΗ Ή ΒΓΑΛΜΕΝΗ.



ΒΑΛΤΕ ΕΝΑ ΠΑΝΙ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟ ΔΟΧΕΙΟ ΥΓΡΟΥ ΦΡΕΝΩΝ, Ως ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΑΠΟ ΤΥΧΟΝ ΔΙΑΡΡΟΕΣ ΥΓΡΟΥ.



ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΚΤΕΤΑΜΕΝΗ ΕΚΘΕΣΗ ΤΟΥ ΥΓΡΟΥ ΦΡΕΝΩΝ ΣΤΟΝ ΑΕΡΑ. ΤΟ ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ ΕΙΝΑΙ ΥΓΡΟΣΚΟΠΙΚΟ ΚΑΙ ΟΤΑΝ ΕΡΧΕΤΑΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟΝ ΑΕΡΑ ΑΠΟΡΡΟΦΑ ΥΓΡΑΣΙΑ. ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΔΟΧΕΙΟ ΥΓΡΟΥ ΦΡΕΝΩΝ ΑΝΟΙΧΤΟ ΜΟΝΟ ΟΣΟ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ ΓΙΑ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ.



ΓΙΑ ΝΑ ΜΗΝ ΧΥΘΕΙ ΤΟ ΥΓΡΟ ΤΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΤΟ ΥΓΡΟ ΣΤΟ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ

Påfyldning af væske i bremsesystemet (04_26, 04_27, 04_28)



FARE FOR UDSLIP AF BREMSEVÆSKE. AKTIVÉR IKKE BREMSEGREBET, NÅR DÆKSLET TIL BREMSEVÆSKEBEHOLDEREN ER LØSNET ELLER FJERNET.



PLACÉR EN KLUD UNDER BREMSEVÆSKEBEHOLDEREN SOM BESKYTTELSE MOD EVENTUEL SPILD AF BREMSEVÆSKE.



UNDGÅ AT BREMSEVÆSKEN UDSÆTTES FOR LUFT I LÆNGERE TID. BREMSEVÆSKEN ER HYGROSKOPISK OG OPSUGER FUGTIGHED VED KONTAKT MED LUFT. LAD KUN BREMSEVÆSKEBEHOLDEREN STÅ ÅBEN I DET NØDVENDIGE TIDSRUM TIL AT EFTERFYLDNINGEN KAN UDFØRES.



FOR IKKE AT SPILDE BREMSEVÆSKE UNDER PÅFYLDNING, ANBEFALES DET, AT VÆSKEN I BEHOLDE-

**ΠΑΡΑΛΛΗΛΟ ΜΕ ΤΟ ΧΕΙΛΟΣ ΤΟΥ ΡΕ-
ΖΕΡΒΟΥΑΡ (ΣΕ ΟΡΙΖΟΝΤΙΑ ΘΕΣΗ).
ΜΗΝ ΡΙΧΝΕΤΕ ΠΡΟΣΘΕΤΙΚΑ Ή ΑΛ-
ΛΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΣΤΟ ΥΓΡΟ ΕΑΝ ΧΡΗΣΙ-
ΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΧΩΝΙ Ή ΚΑΤΙ ΠΑΡΟ-
ΜΟΙΟ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΕΙΝΑΙ
ΑΠΟΛΥΤΑ ΚΑΘΑΡΟ.**

**REN HOLDES PARALLELT MED
KANTEN AF BEHOLDEREN (VAN-
DRET POSITION). TILSÆT ALDRIG
TILSÆTNINGSMIDLER ELLER AN-
DRE SUBSTANSER. SØRG FOR AT
EN EVENTUEL TRAGT ELLER ANDET
ER FULDSTÆNDIGT REN.**

Κύκλωμα φρένων εμπρός

Διατηρήστε το όχημα σε κάθετη θέση και γυρίστε το τιμόνι με τρόπο ώστε το περιεχόμενο του δοχείου να είναι παράλληλο με το καπάκι του δοχείου του υγρού φρένων.

- Με ένα κοντό σταυροκατσάβιδο ξεβιδώστε τις δύο βίδες (1).
- Σηκώστε και αφαιρέστε το καπάκι (2) μαζί με τις βίδες (1), το προστατευτικό (3) και την τσιμούχα (4).
- Προσθέστε το συνιστώμενο υγρό φρένων στο δοχείο μέχρι να φτάσει στη σωστή στάθμη.

ΠΡΟΣΟΧΗ

**ΩΣ ΑΝΑΦΟΡΑ ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΓΙΣΤΗ ΣΤΑΘ-
ΜΗ, ΠΡΟΣΘΕΣΤΕ ΥΓΡΟ ΜΕΧΡΙ ΝΑ
ΦΤΑΣΕΙ ΣΤΗΝ ΕΓΚΟΠΗ (5) ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ
ΧΑΡΑΓΜΕΝΗ ΣΤΟ ΔΟΧΕΙΟ ΥΓΡΟΥ
ΦΡΕΝΩΝ.**

**ΑΝ Η ΕΓΚΟΠΗ (5) ΔΕΝ ΥΠΑΡΧΕΙ, ΣΥΜ-
ΠΛΗΡΩΣΤΕ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΑΦΗΣΕΤΕ ΕΝΑ
ΔΙΑΣΤΗΜΑ 5 - 6 mm (0.20 - 0.23 in.)
ΑΠΟ ΤΟ ΑΚΡΟ ΤΟΥ ΔΟΧΕΙΟΥ ΥΓΡΟΥ
ΦΡΕΝΩΝ.**

Forhjulsbremse

Hold køretøjet i lodret stilling og drej styret, så væsken i beholderen er parallel med bremsevæskedækslet.

- Brug en kort stjerneskruetrækker til at løsne de to skruer (1).
- Løft og fjern dækslet (2) med skruer (1), beskyttelse (3) og pakning (4).
- Fyld beholderen med den anbefalede bremsevæske op til korrekt niveau.

ADVARSEL

**SOM REFERENCE FOR MAKS. NI-
VEAU, SKAL MAN FYLDE OP TIL HAK-
KET (5), DER ER TRYKT INDEN I
SELVE BREMSEVÆSKEBEHOLDE-
REN.**

**HVIS DER IKKE ER NOGET HAK (5),
SKAL MAN FYLDE OP TIL EN AF-
STAND AF 5 - 6 mm (0.20 - 0.23 in) FRA
BREMSEVÆSKEBEHOLDERENS
KANT.**

**EFTERFYLDNING OP TIL NIVEAUET
MAX MÅ KUN UDFØRES HVIS BREM-**

Η ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΕΩΣ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ MAX ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΟΝΟ ΜΕ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑ ΤΑΚΑΚΙΑ. ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΜΗ ΓΕΜΙΖΕΤΕ ΜΕ ΥΓΡΟ ΜΕΧΡΙ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ MAX ΟΤΑΝ ΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΕΙΝΑΙ ΦΘΑΡΜΕΝΑ, ΔΙΟΤΙ, ΕΑΝ ΓΙΝΕΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ, ΘΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΔΙΑΡΡΟΗ ΥΓΡΟΥ.

- Επανατοποθετήστε σωστά την τσιμούχα (4) στην έδρα της.
- Επανατοποθετήστε το προστατευτικό (3) με το καπάκι (2).
- Βιδώστε και σφίξτε τις δύο βίδες (1).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΛΕΓΧΤΕ ΤΗΝ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ ΤΗΣ ΜΑΝΕΤΑΣ ΦΡΕΝΟΥ Ή ΑΠΩΛΕΙΑΣ ΤΗΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia, ΓΙΑΤΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΑΝΑΓΚΑΙΟ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΕΞΑΕΡΩΣΗ ΤΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ.

Πίσω κύκλωμα φρένων

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα (6).
- Αφαιρέστε το ελατήριο (7).
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα (8).

SEKLODSENERNE ER NYE. DET ANBEFALES IKKE AT FYLDE VÆSKE OP TIL NIVEAUET "MAX" HVIS BREMSEKLODSENERNE ER SLIDTE, DA MAN VIL FORÅRSAGE UDSLIP AF VÆSKEN I TILFÆLDE AF UDSKIFTNING AF BREMSEKLODSENERNE.

- Placer pakningen (4) korrekt i holderen.
- Sæt beskyttelsen (3) på sammen med dækslet (2).
- Skru de to skruer (1) på og spænd dem.

ADVARSEL

KONTROLLÉR AT BREMSERNE VIRKER KORREKT.

HVIS BREMSEGREBETS VANDRING ER LØS ELLER VED TAB AF BREMSEEVNE, SKAL MAN KONTAKTE EN Autoriseret Aprilia-Forhandler, IDET DET KAN VÆRE NØDVENDIGT AT FORETAGE EN UDLUFTNING AF SYSTEMET.

Bagbremse

- Løsn og fjern skruen (6).
- Fjern fjederen (7).
- Løsn og fjern dækslet (8).
- Tag pakningen (9) af.

- Αφαιρέστε την τσιμούχα (9).
- Προσθέστε τον συνιστώμενο τύπο υγρού φρένων στο δοχείο μέχρι να φτάσει στη σωστή στάθμη, ανάμεσα στις δύο ενδείξεις "MIN" και "MAX".



Η ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΕΩΣ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ MAX ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΟΝΟ ΜΕ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑ ΤΑΚΑΚΙΑ. ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΜΗ ΓΕΜΙΖΕΤΕ ΜΕ ΥΓΡΟ ΜΕΧΡΙ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ MAX ΟΤΑΝ ΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΕΙΝΑΙ ΦΘΑΡΜΕΝΑ, ΔΙΟΤΙ, ΕΑΝ ΓΙΝΕΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ, ΘΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΔΙΑΡΡΟΗ ΥΓΡΟΥ.

ΕΛΕΓΧΤΕ ΤΗΝ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ ΤΗΣ ΜΑΝΕΤΑΣ ΦΡΕΝΟΥ Ή ΑΠΩΛΕΙΑΣ ΤΗΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

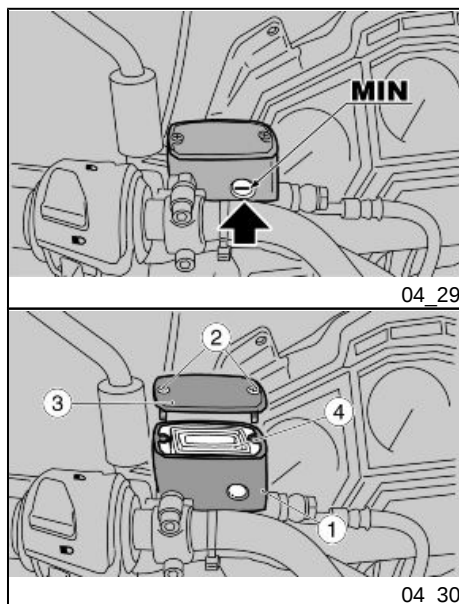
- Fyld beholderen med den anbefalede bremsevæske op til det korrekte niveau mellem de to referencemærker "MIN" og "MAX".



EFTERFYLDNING OP TIL NIVEAUET MAX MÅ KUN UDFØRES HVIS BREMSEKLODSENE ER NYE. DET ANBEFALES IKKE AT FYLDE VÆSKE OP TIL NIVEAUET "MAX" HVIS BREMSEKLODSENE ER SLIDTE, DA MAN VIL FORÅRSAGE UDSLIP AF VÆSKEN I TILFÆLDE AF UDSKIFTNING AF BREMSEKLODSENE.

KONTROLLÉR AT BREMSERNE VIRKER KORREKT.

HVIS BREMSEGREBETS VANDRING ER LØS ELLER VED TAB AF BREMSEEVNE, SKAL MAN KONTAKTE EN Autoriseret aprilia-Forhandler.



Έλεγχος υγρού συμπλέκτη (04_29)

Το δοχείο υγρού του συμπλέκτη βρίσκεται στην αριστερή πλευρά του τιμονιού, κοντά στο σημείο σύνδεσης της μανέτας του συμπλέκτη.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΝΤΕ ΤΙΣ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΣΕ ΕΝΔΙΑΜΕΣΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΕΑΝ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΜΕ ΒΡΟΧΗ, ΣΚΟΝΗ, ΣΕ ΧΩΜΑΤΟΔΡΟΜΟ Ή ΚΑΤΑ ΤΗ ΣΠΟΡ ΟΔΗΓΗΣΗ.



ΕΛΕΓΤΕ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΗ ΣΤΑΘΜΗ ΤΟΥ ΥΓΡΟΥ ΣΤΟ ΔΟΧΕΙΟ, ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΛΛΑΓΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΘΑ ΑΝΤΙΑΦΘΕΙΤΕ ΔΙΑΡΡΟΗ ΥΓΡΟΥ ΑΠΟ ΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΔΙΑΘΕΤΕΙ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ, ΜΕ ΤΗΝ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΗ ΕΥΡΕΣΙΤΕΧΝΙΑ PPC (PNEUMATIC POWER CLUTCH) ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΙ ΤΑ ΤΙΝΑΓΜΑΤΑ ΤΟΥ ΠΙΣΩ

Kontrol af koblingsvæske (04_29)

Koblingsvæskebeholderen er anbragt i nærheden af koblingsgrebets påsætning på halvgrebet i venstre side.

BEMÆRK

HALVÉR TIDSRUMSINTERVALLET MELLEM VEDLIGEHOLDELSESINDGREBENE, HVIS KØRETØJET BENYTTES I REGNFULDE OMGIVELSER OG PÅ STØVHOLDIGE ELLER STENDE VEJE SAMT I FORBINDELSE MED SPORTSKØRSEL.



KONTROLLÉR VÆSKENIVEAUET I BEHOLDEREN INDEN KØRSEL. KONTAKT EN Autoriseret aprilia-Forhandler MED HENBLIK PÅ UDSKIFTNING.

ADVARSEL

UNDGÅ BRUG AF KØRETØJET, HVIS DER KONSTATERES UTÆTHEDER I KOBLINGSSYSTEMET.

BEMÆRK

MOTOREN ER UDSITYRET MED EN HYDRAULISK KOBLING MED DET PATENTEREDE PPC (PNEUMATIC POWER CLUTCH) FOR AT UNGDÅ FJEDREN I BAGHJULET, NÅR DER GEARES NED.

ΤΡΟΧΟΥ ΚΑΤΑ ΤΟ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ.

- Τοποθετήστε το όχημα κάθετα και διατηρήστε το τιμόνι σε ευθεία.
- Ελέγξτε ότι το υγρό που περιέχεται στο δοχείο ξεπερνά την ένδειξη "MIN".

MIN = ελάχιστη στάθμη

MAX = μέγιστη στάθμη

- Αν το υγρό δεν φτάνει τουλάχιστον στην ένδειξη "MIN", συμπληρώστε.

Συμπλήρωμα υγρού συμπλέκτη (04_30)

- Με ένα σταυροκατσάβιδο ξεβιδώστε τις δύο βίδες (2) του δοχείου υγρού συμπλέκτη(1).
- Σηκώστε και αφαιρέστε το καπάκι (3) μαζί με τις βίδες (2).
- Αφαιρέστε την τσιμούχα (4)

Προσθέστε υγρό συμπλέκτη στο δοχείο μέχρι να καλυφθεί εντελώς το τζαμάκι και που αντιστοιχεί στη μέγιστη στάθμη.



ΓΙΑ ΝΑ ΜΗΝ ΧΥΘΕΙ ΤΟ ΥΓΡΟ ΤΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΤΟ ΥΓΡΟ ΣΤΟ ΔΟΧΕΙΟ ΠΑ-

- Placer køretøjet i lodret stilling, og hold grebet lige.
- Kontrollér at væsken i beholderen er over referencemærket "MIN".

MIN = min. niveau

MAX = maks. niveau

- Sørg for at efterfylde, hvis væsken ikke når op til mindst "MIN".

Πάφγλδνννγ αφ κνβλννγςςςςςς (04_30)

- Brug en stjerneskruetrækker til at løsne de to skruer (2) i koblingsvæskebeholderen (1).
- Løft og fjern dækslet (3) med skruer (2).
- Fjern pakningen (4).

Fyld beholderen op med koblingsvæske, så væsken dækker glasset, der svarer til maks. niveau.



FOR IKKE AT SPILDE VÆSKE UNDER PÅFYLDNING, ANBEFALES DET AT VÆSKE I BEHOLDEREN HOLDES PA-

ΡΑΛΛΗΛΟ ΜΕ ΤΟ ΧΕΙΛΟΣ ΤΟΥ ΔΟΧΕΙΟΥ (ΣΕ ΟΡΙΖΟΝΤΙΑ ΘΕΣΗ).

RALLELT MED KANTEN AF BEHOLDEREN (I VANDRET POSITION).

ΜΗΝ ΡΙΧΝΕΤΕ ΠΡΟΣΘΕΤΙΚΑ Ή ΑΛΛΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΣΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ.

TILSÆT ALDRIG TILSÆTNINGSMIDLER ELLER ANDRE SUBSTANSER.

ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΧΩΝΙ Ή ΚΑΤΙ ΠΑΡΟΜΟΙΟ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΑΠΟΛΥΤΑ ΚΑΘΑΡΟ.

HVIS DER ANVENDES EN TRAGT ELLER ANDET, SKAL MAN SØRGE FOR, AT DEN ER HELT REN.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΔΙΑΡΡΟΗΣ ΥΓΡΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ. ΜΗΝ ΠΑΤΑΤΕ ΤΗ ΜΑΝΕΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΜΕ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΤΟΥ ΔΟΧΕΙΟΥ ΥΓΡΟΥ ΦΡΕΝΩΝ ΞΕΣΦΙΓΜΕΝΗ Ή ΒΓΑΛΜΕΝΗ.



FARE FOR UDSLIP AF KOBLINGSVÆSKE. AKTIVÉR IKKE KOBLINGSGREBET, NÅR DÆKSLET TIL KOBLINGSVÆSKEBEHOLDEREN ER LØSNET ELLER FJERNET.

ΒΑΛΤΕ ΕΝΑ ΠΑΝΙ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟ ΔΟΧΕΙΟ ΥΓΡΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ, ΩΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΑΠΟ ΤΥΧΟΝ ΔΙΑΡΡΟΕΣ ΥΓΡΟΥ.

PLACÉR EN KLUD UNDER KOBLINGSVÆSKEBEHOLDEREN SOM BESKYTTELSE MOD EVENTUEL SPILD AF KOBLINGSVÆSKE.



ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΚΤΕΤΑΜΕΝΗ ΕΚΘΕΣΗ ΤΟΥ ΥΓΡΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΣΤΟΝ ΑΕΡΑ.



UNDGÅ AT KOBLINGSVÆSKEN UDSÆTTES FOR LUFT I LÆNGERE TID.

ΤΟ ΥΓΡΟ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΕΙΝΑΙ ΥΓΡΟΣΚΟΠΙΚΟ ΚΑΙ ΟΤΑΝ ΕΡΧΕΤΑΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟΝ ΑΕΡΑ ΑΠΟΡΡΟΦΑ ΥΓΡΑΣΙΑ

KOBLINGSVÆSKEN ER HYGROSKOPISK OG OPSUGER FUGTIGHED I BERØRING MED LUFT.

ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΔΟΧΕΙΟ ΥΓΡΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΑΝΟΙΧΤΟ ΜΟΝΟ ΟΣΟ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ ΓΙΑ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ.

- Επανατοποθετήστε σωστά την τσιμούχα (4) στην έδρα.
- Επανατοποθετήστε το καπάκι (3).
- Βιδώστε και σφίξτε τις βίδες (2).



ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ "MAX".

ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΗΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗΣ ΚΕΝΗΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ ΤΗΣ ΜΑΝΕΤΑΣ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ Ή ΑΠΩΛΕΙΑΣ ΤΗΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia, ΓΙΑΤΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΑΝΑΓΚΑΙΟ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΕΞΑΕΡΩΣΗ ΤΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ.

LAD KUN KOBLINGSVÆSKEBEHOLDEREN STÅ ÅBEN I DET NØDVENDIGE TIDSRUM TIL AT EFTERFYLDNINGEN KAN UDFØRES.

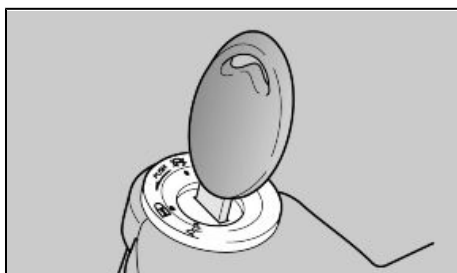
- Sæt pakningen (4) på plads i sædet.
- Sæt dækslet (3) på.
- Skru skruerne (2) i.



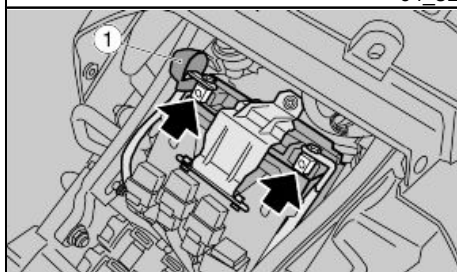
OVERSTIG ALDRIG NIVEAUET "MAX" VED EFTERFYLDNING.

KONTROLLÉR, AT KOBLINGEN VIRKER KORREKT.

TAG KONTAKT TIL EN Autoriseret aprilia-Forhandler I TILFÆLDE AF AT KOBLINGENS LØBEBANE ER OVERDREVET ELLER KOBLINGSANLÆGGET HAR MISTET SIN VIRKEDYGTIGHED, DA DET KAN VÆRE NØDVENDIGT AT LADE ANLÆGGET RENSE FOR LUFT.



04_31



04_32



04_33

Μπαταρία (04_31, 04_32, 04_33)

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ. ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΕΥΦΛΕΚΤΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΗΣΙΑΖΟΥΝ ΣΕ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ ΑΝΤΙΣΤΡΕΦΕΤΕ ΠΟΤΕ ΤΑ ΚΑΛΩΔΙΑ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ.

ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΚΑΙ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΜΕ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΣΤΗ ΘΕΣΗ "OFF". ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΠΡΩΤΑ ΤΟ ΘΕΤΙΚΟ ΚΑΛΩΔΙΟ (+) ΚΑΙ ΣΤΗ ΣΥΝΕΧΕΙΑ ΤΟ ΑΡΝΗΤΙΚΟ (-).

ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΑΚΟΛΟΥΘΩΝΤΑΣ ΤΗΝ ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΗ ΣΕΙΡΑ.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΥΤΟ ΕΙΝΑΙ ΕΦΟΔΙΑΣΜΕΝΟ ΜΕ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΟΥ ΔΕΝ ΧΡΕΙΑΖΕΤΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΠΑΡΑ ΜΟΝΟ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟ ΕΛΕΓΧΟ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΟΜΕΝΩΣ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ.

ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΑΚΡΟΔΕΚΤΩΝ ΚΑΙ ΣΦΙΓΚΤΗΡΩΝ

Batteri (04_31, 04_32, 04_33)

ADVARSEL



BRANDFARE. BRÆNDSTOF OG ANDRE BRANDBARE STOFFER MÅ IKKE KOMME I NÆRHEDEDEN AF DE ELEKTRISKE KOMPONENTER.

ADVARSEL

PAS PÅ IKKE AT BYTTE OM PÅ BATTERIPOLERNE.

BATTERIET SKAL TIL- OG FRAKOBLES MED TÆNDINGSKONTAKTEN PLACERET PÅ "OFF". TILSLUT FØRST PLUSKABLET (+) OG DEREFTER MINUSKABLET (-).

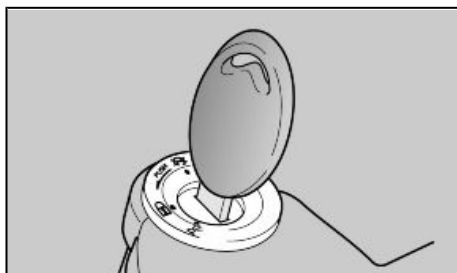
BATTERIET FRAKOBLES I OMVENDT RÆKKEFØLGE.

FORSIGTIG

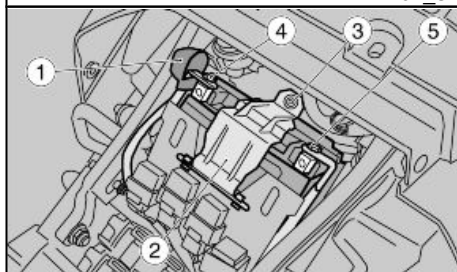
DETTE KØRETØJ ER Udstyret MED ET BATTERI AF DEN VEDLIGEHOLESFRIE TYPE OG INGEN FORM FOR INDGREB, BORTSET FRA ET ALMINDELIGT EFTERSYN OG EVENTUEL EN GENOPLADNING, ER PÅKRÆVET.

KONTROL OG RENGØRING AF TERMINALER OG KLEMMER

- Kontrollér at tændingskontakten er placeret på 'KEY OFF'.



04_34



04_35

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης εκκίνησης βρίσκεται στη θέση "KEY OFF".
- Αφαιρέστε τη σέλα.
- Μετακινήστε το προστατευτικό κάλυμμα (1) κόκκινου χρώματος.
- Ελέγξτε αν οι ακροδέκτες των καλωδίων και οι πόλοι της μπαταρίας είναι:

σε καλή κατάσταση (και όχι διαβρωμένοι ή καλυμμένοι με υπολείμματα),
καλυμμένοι με γράσο ή βαζελίνη.

Εάν είναι απαραίτητο:

- Αποσυνδέστε με τη σειρά πρώτα το αρνητικό καλώδιο (-) και μετά το θετικό (+).
- Βουρτσίστε με μια μεταλλική βούρτσα προκειμένου να εξαφανίσετε κάθε ίχνος διάβρωσης.
- Επανασυνδέστε με τη σειρά πρώτα το θετικό καλώδιο (-) και μετά το αρνητικό (+).
- Επικαλύψτε τους ακροδέκτες με ουδέτερο γράσο ή βαζελίνη.
- Επανατοποθετήστε τη σέλα.

αφαίρεση μπαταρίας

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΤΟ ΜΗΔΕΝΙΣΜΟ ΤΟΥ ΨΗΦΙΑ-

- Tag sadlen af
- Flyt den røde beskyttelseshætte (1).
- Kontrollér at batteriets kabeltilslutningspunkter og klemmskruer er:
 - i god stand (ikke rustne eller dækket med aflejringer),
 - dækket er neutral smørefedt eller vaseline.

Gør om nødvendigt følgende:

- Frakobl minuskablet først (-) og så pluskablet (+).
- Brug en børste med metaltråde til at fjerne al rust.
- Tilkobl pluskablet (+) og derefter minuskablet (-).
- Smør terminaler og klemmer med neutral smørefedt eller vaseline.
- Sæt sadlen på igen.

Afmontering af batteriet

ΚΟΥ ΡΟΛΟΓΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΜΕΡΙΚΟΥ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΗΤΗ.

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης εκκίνησης βρίσκεται στη θέση 'KEY OFF'.
- Αφαιρέστε τη σέλα.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα (5) από τον αρνητικό σφιγκτήρα (-).
- Μετακινήστε πλευρικά το αρνητικό καλώδιο (6).
- Μετακινήστε το προστατευτικό κάλυμμα (1) κόκκινου χρώματος.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα (4) από τον θετικό σφιγκτήρα (+).
- Μετακινήστε πλευρικά το θετικό καλώδιο (7).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΜΗΝ ΤΡΑΒΑΤΕ ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΚΑΛΩΔΙΑ

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα (3), φυλάσσοντας το παξιμάδι.
- Σηκώστε τον αναβολέα (2) που μπλοκάρει τη μπαταρία.
- Πιάστε καλά τη μπαταρία και αφαιρέστε την από τη θήκη της σηκώνοντας.

BEMÆRK

NÅR BATTERIET AFMONTERES, NULSTILLES DET DIGITALE UR OG TRIPTÆLLEREN.

- Kontrollér at tændingskontakten står på 'KEY OFF'.
- Tag sadlen af.
- Løsn og fjern skruen (5) fra minuskablet (-).
- Flyt minuskablet (6) til siden.
- Flyt den røde beskyttelseshætte (1).
- Løsn og fjern skruen (4) fra pluskablet (+).
- Flyt pluskablet (7) til siden.

BEMÆRK

TRÆK IKKE I DE ELEKTRISKE KABLER.

- Løsn og fjern skruen (3), og gem møtrikken.
- Løft batteriets låsebeslag (2).
- Tag fat om batteriet, og løft det ud af dets hus.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΟΥ ΕΧΕΤΕ ΒΓΑΛΕΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΦΥΛΑΣΣΕΤΑΙ ΣΕ ΑΣΦΑΛΕΣ ΜΕΡΟΣ ΚΑΙ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

- Τακτοποιήστε τη μπαταρία σε επίπεδη επιφάνεια σε σκιερό και στεγνό χώρο.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΠΡΩΤΑ ΤΟΝ ΘΕΤΙΚΟ ΠΟΛΟ (+) ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΤΟΝ ΑΡΝΗΤΙΚΟ (-).

- Επανατοποθετήστε τη σέλα.

Εγκατάσταση μιας καινούριας μπαταρίας (04_34, 04_35)

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης εκκίνησης βρίσκεται στη θέση 'KEY OFF'.
- Αφαιρέστε τη σέλα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΑΙ ΣΤΗ ΘΗΚΗ ΤΗΣ ΜΕ ΤΟΥΣ ΣΦΙΓΚΤΗΡΕΣ ΓΥΡΙΣΜΕΝΟΥΣ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΠΙΣΩ ΠΛΕΥΡΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ADVARSEL

DET AFMONTEREDE BATTERI SKAL PLACERES ET SIKKERT STED UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

- Anbring batteriet på en plan overflade på et friskt og tørt sted.

ADVARSEL

FORBIND, UNDER GENMONTERINGEN, FØRST KABLET PÅ DEN POSITIVE KLEMSKRUE (+) OG DEREFTER DEN PÅ DEN NEGATIVE KLEMSKRUE (-).

- Sæt sadlen på igen.

Indkøring af et nyt batteri (04_34, 04_35)

- Kontrollér at tændingskontakten står på 'KEY OFF'.
- Tag sadlen af.

BEMÆRK

BATTERIET SKAL ANBRINGES I DETS HUS MED KLEMSKRUERNE VENDT MOD KØRETØJETS BAGPARTI.

- Τοποθετήστε τη μπαταρία στη θήκη της.
- Επανατοποθετήστε το λαμάκι (2) που μπλοκάρει τη μπαταρία στη θέση της.
- Ξεβιδώστε και σφίξτε τη βίδα (3).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΠΡΩΤΑ ΤΟΝ ΘΕΤΙΚΟ ΠΟΛΟ (+) ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΤΟΝ ΑΡΝΗΤΙΚΟ (-).

- Ξεβιδώστε τον θετικό σφιγκτήρα (+) μέσω της βίδας (4)..
- Ξεβιδώστε τον θετικό σφιγκτήρα (+) μέσω της βίδας (5).
- Επανατοποθετήστε το προστατευτικό κάλυμμα (1) κόκκινου χρώματος.
- Επανατοποθετήστε τη σέλα.

Έλεγχος στάθμης ηλεκτρολύτη

Το όχημα εξοπλίζεται με μπαταρία που δεν χρειάζεται συντήρηση και δεν απαιτείται έλεγχος της στάθμης του ηλεκτρολύτη.

- Anbring batteriet i dets sæde.
- Sæt batteriets låsebeslag (2) på igen.
- Spænd skruen (3).

ADVARSEL

FORBIND, UNDER GENMONTERINGEN, FØRST KABLET PÅ DEN POSITIVE KLEMSKRUE (+) OG DEREFTER DEN PÅ DEN NEGATIVE KLEMSKRUE (-).

- Tilslut plusklemmskruen (+) ved hjælp af skruen (4).
- Tilslut minusklemmskruen (-) ved hjælp af skruen (5).
- Sæt den røde beskyttelseshætte (1) på igen.
- Sæt sadlen på igen.

Kontrol af elektrolyttens stand

Køretøjet er udstyret med et vedligeholdsfrit batteri, der ikke kræver kontrol af elektrolytniveauet.

Επαναφόρτιση μπαταρίας

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΜΗΝ ΑΦΑΙΡΕΙΤΕ ΤΙΣ ΤΑΠΕΣ ΑΠΟ ΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ, ΕΑΝ ΑΦΑΙΡΕΘΟΥΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΖΗΜΙΑ ΣΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ.

- Αφαιρέστε τη μπαταρία.
- Εφοδιαστείτε με τον κατάλληλο φορτιστή μπαταρίας.
- Προετοιμάστε το φορτιστή μπαταρίας για τον τύπο επαναφόρτισης που επιθυμείτε.
- Συνδέστε τη μπαταρία στο φορτιστή.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ Ή ΤΗ ΧΡΗΣΗ, ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΑΕΡΙΣΜΟ ΤΟΥ ΧΩΡΟΥ, ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΙΣΠΝΟΗ ΤΩΝ ΑΕΡΙΩΝ ΠΟΥ ΠΑΡΑΓΟΝΤΑΙ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ.

- Ανάψτε το φορτιστή μπαταριών.
- Κανονική επαναφόρτιση με ηλεκτρικό ρεύμα 1,2 (Ampere), Χρόνος 8 (ώρες)
- Ταχεία επαναφόρτιση με ηλεκτρικό ρεύμα 12 (Ampere), Χρόνος 0,5 (ώρες)

Genopladning af batteri

FORSIGTIG

FJERN IKKE BATTERIDÆKSLERNE, DET KAN BESKADIGE BATTERIERNE.

- Tag batteriet af.
- Hav en batterioplader parat.
- Opladeren skal passe til den ønskede opladningstype.
- Tilslut batteriet til batteriopladeren.

ADVARSEL



SØRG FOR EN PASSENDE VENTILATION AF LOKALET UNDER OPLADNING ELLER BRUG AF BATTERIET OG UNDGÅ AT INHALERE DEN GAS, DER AFGIVES UNDER BATTERIETS GENOPLADNING.

- Tænd for batteriopladeren.
- Normal opladning med strøm 1,2 (Ampere), Tid 8 (timer)
- Hurtig opladning med strøm 12 (Ampere), Tid 0,5 (time)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΜΟΝΟ ΜΕΤΑ ΑΠΟ 5-10 ΛΕΠΤΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΦΟΡΤΙΣΗΣ, ΔΕΔΟΜΕΝΟΥ ΟΤΙ Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΣΥΝΕΧΙΖΕΙ ΝΑ ΠΑΡΑΓΕΙ, ΓΙΑ ΕΝΑ ΣΥΝΤΟΜΟ ΧΡΟΝΙΚΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ, ΑΕΡΙΑ.

ΒΕΜÆRK

MONTÉR FØRST BATTERIET 5-10 MINUTTER EFTER FRAKOBLING AF OP-LADEAPPARATET, IDET BATTERIET FORTSÆTTER MED AT PRODUCERE GAS I KORT TID EFTER.

Μακροχρόνια αδράνεια

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΠΑΡΑΜΕΙΝΕΙ ΑΚΙΝΗΤΟ ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΑΠΟ ΕΙΚΟΣΙ ΗΜΕΡΕΣ, ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ ΤΩΝ 30Α, ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΕΥΧΘΕΙ Η ΠΤΩΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΞΑΙΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗΣ ΑΠΟ ΤΟΝ ΥΠΟΛΟΓΙΣΤΗ ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΩΝ ΤΩΝ 30Α ΕΠΙΦΕΡΕΙ ΤΟ ΜΗΔΕΝΙΣΜΟ ΤΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ ΤΟΥ ΨΗΦΙΑΚΟΥ ΡΟΛΟΓΙΟΥ.

Στην περίπτωση που το όχημα παραμένει αδρανές για πάνω από δεκαπέντε ημέρες, είναι απαραίτητο να γίνει επαναφόρτιση της μπαταρίας προκειμένου να αποφευχθεί η θείωση:

Lang inaktivitet

HVIS KØRETØJET FORBLIVER INAKTIVT I OVER TYVE DAGE SKAL SIKRINGERNE PÅ 30A FRAKOBLES, FOR AT FOREBYGGE BATTERINED-BRYDNING PGA. MULTIFUNKTIONS-COMPUTERENS STRØMFORBRUG.

ΒΕΜÆRK

AFMONTERING AF SIKRINGER PÅ 30A MEDFØRER, AT DET DIGITALE UR NULSTILLES.

Hvis køretøjet forbliver inaktivt i over femten dage skal batteriet genoplades, for at forebygge sulfatering:

- Fjern batteriet og anbring det på et friskt og tørt sted.

- Αφαιρέστε τη μπαταρία και τακτοποιήστε την σε δροσερό και στεγνό χώρο.

Κατά τις χειμερινές περιόδους ή όταν το όχημα παραμένει σταματημένο, για να αποφευχθεί η φθορά, κατά διαστήματα ελέγχετε τη φόρτιση (περίπου μία φορά το μήνα).

- Κάντε πλήρη επαναφόρτιση χρησιμοποιώντας κανονική επαναφόρτιση.

Εάν η μπαταρία παραμένει στο όχημα, αποσυνδέστε τα καλώδια από τους σφιγκτήρες.

Ασφάλεια (04_36, 04_37, 04_38, 04_39)

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ ΕΠΙΣΚΕΥΑΖΕΤΕ ΕΛΑΤΤΩΜΑΤΙΚΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΕΣ ΑΠΟ ΑΥΤΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΟΝΤΑΙ

ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΖΗΜΙΑ ΣΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ Ή ΑΚΟΜΗ ΚΑΙ ΠΥΡΚΑΓΙΑ, ΕΑΝ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΤΕΙ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΟΤΑΝ ΜΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙΓΕΤΑΙ ΣΥΧΝΑ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΥΠΑΡΧΕΙ ΕΝΑ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑ Ή ΥΠΕΡΦΟΡΤΙΣΗ. ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΣΥΜΒΟΥ-

Ομ vinteren eller når køretøjet har stået stille, skal man for at undgå forfald, foretage en kontrol af opladningen (ca. én gang om måneden).

- Oplad batteriet helt ved hjælp af en almindelig batterioplader

Hvis batteriet sidder på køretøjet, skal man frakoble kablerne fra klemmerne.

Sikringer (04_36, 04_37, 04_38, 04_39)

ADVARSEL

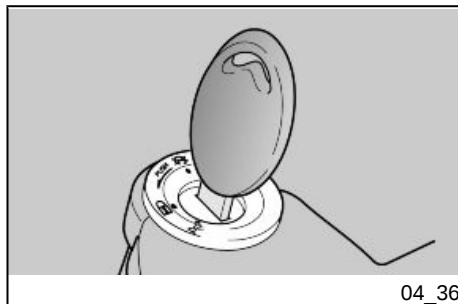
FORETAG IKKE REPARATIONER AF DEFЕКTE SIKRINGER.

BRUG UDELUKKENDE DE ANGIVNE SIKRINGER.

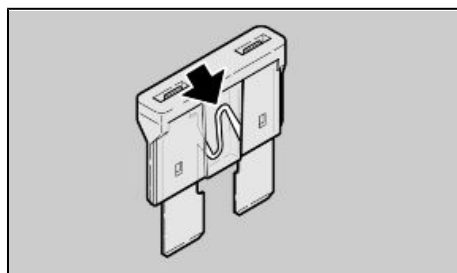
DET KAN MEDFØRE SKADE PÅ DET ELEKTRISKE SYSTEM ELLER LIGEFREM FORÅRSAGE BRAND I TILFÆLDE AF KORTSLUTNING.

ADVARSEL

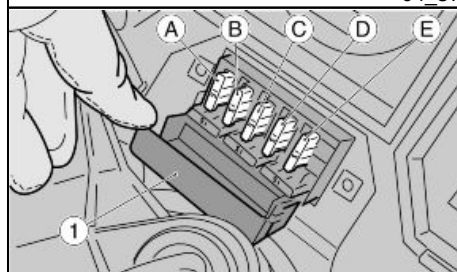
HVIS EN SIKRING OFTE ER FEJLBELÆFTET, ER DET MULIGT, AT DER ER EN KORTSLUTNING ELLER EN OVERBELASTNING. I SÅDANNE TILFÆLDE SKAL MAN KONTAKTE EN



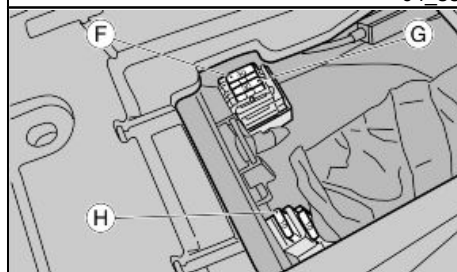
04_36



04_37



04_38



04_39

ΛΕΥΘΕΙΤΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.



ΕΑΝ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΤΕΙ ΔΥΣΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ Ή ΑΝΩΜΑΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΕΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ Ή ΕΑΝ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΔΕΝ ΕΚΚΙΝΕΙΤΑΙ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΛΕΓΞΕΤΕ ΤΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ.

ΕΛΕΓΞΕΤΕ ΠΡΩΤΑ ΤΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ ΤΩΝ 15 Α ΚΑΙ ΣΤΗ ΣΥΝΕΧΕΙΑ ΤΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ ΤΩΝ 30 Α.

Για να κάνετε αυτόν τον έλεγχο:

- Τοποθετήστε το διακόπτη εκκίνησης στη θέση "KEY OFF" προκειμένου να αποφύγετε την πρόκληση τυχαιού βραχυκυκλώματος.
- Αφαιρέστε το καπάκι της ασφαλειοθήκης.
- Ανοίξτε το καπάκι της ασφαλειοθήκης (1) των δευτερευουσών ασφαλειών.
- Βγάλτε μία ασφάλεια κάθε φορά και ελέγξτε αν το νήμα είναι κομμένο.
- Πριν αντικαταστήσετε τις ασφάλειες, αναζητήστε την πιθανή αιτία που προκάλεσε το πρόβλημα.

AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.



HVIS DER FOREKOMMER SVIGT ELLER UREGELMÆSSIG FUNKTION PÅ EN ELEKTRISK KOMPONENT, ELLER HVIS MOTOREN IKKE GÅR I GANG, SKAL MAN KONTROLLERE SIKRINGERNE.

KONTROLLÉR FØRST DE SEKUNDÆRE SIKRINGER PÅ 15A OG DEREFTER HOVEDSIKRINGERNE PÅ 30A.

Sådan udføres kontrollen:

- Placer tændingskontakten på 'KEY OFF', for at undgå at kredsløbet kortsluttes ved et uheld.
- Tag sikringsboksens låg af.
- Åbn dækslet til boksen (1) med de sekundære sikringer.
- Tag én sikring ud ad gangen, og kontrollér om tråden er sprunget.
- Inden sikringen udskiftes, skal man om muligt forsøge at finde årsagen til fejlen.
- Udskift en beskadiget sikring med en af samme strømstyrke.

- Αντικαταστήστε την ασφάλεια, εάν είναι καμμένη, με μια άλλη με το ίδιο αμπεράζ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΜΙΑ ΕΦΕΔΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ, ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΜΕ ΜΙΑ ΙΔΙΑ ΣΤΗΝ ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΟΔΟΧΗ.

- Αφαιρέστε τη σέλα.
- Επαναλάβετε και για τις κύριες ασφάλειες τις ενέργειες που περιγράφονται πιο πάνω για τις δευτερεύουσες ασφάλειες.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΩΝ ΤΩΝ 30Α ΕΠΙΦΕΡΕΙ ΤΟ ΜΗΔΕΝΙΣΜΟ ΤΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ ΤΟΥ ΨΗΦΙΑΚΟΥ ΡΟΛΟΓΙΟΥ.

ΔΙΑΤΑΞΗ ΔΕΥΤΕΡΕΥΟΥΣΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΩΝ 15Α

- A) Εμπρόσθιος φανός, ρολόι
- B) Αντλία καυσίμου
- Γ) Φώτα θέσης, πίσω φώτα στοπ, κόρνα, φλας και ταμπλό.
- Δ) Εκκίνηση, λογική ασφάλειας.
- Ε) Ρευματοδότης.

BEMÆRK

HVIS DER BRUGES EN RESERVE-SIKRING, SKAL MAN SØRGE FOR AT ERSTATTE DEN MED EN NY RESERVE-SIKRING AF SAMME TYPE I DEN RETTE HOLDER

- Tag sadlen af.
- Kontrollér også hovedsikringer ved at benytte samme fremgangsmåde som for de sekundære sikringer.

BEMÆRK

AFMONTERING AF SIKRINGER PÅ 30A MEDFØRER, AT DET DIGITALE UR NULSTILLES.

FUNKTION FOR SEKUNDÆRE SIKRINGER PÅ 15A

- A) Forlygte, ur
- B) Brændstofpumpe
- C) Positionslys, stoplys, blinklys, horn og instrumentbræt.
- D) Start, sikkerhedsanordning.
- E) Strømuttag.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΡΕΙΣ ΑΠΟ ΤΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ ΕΙΝΑΙ ΕΦΕΔΡΙΚΕΣ.

ΔΙΑΤΑΞΗ ΚΥΡΙΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΩΝ 30A

ΣΤ) Από τη μπαταρία σε: ρυθμιστής τάσης, ασφάλεια Α, ασφάλεια Β, ασφάλεια Ε.

Ζ) Από τη μπαταρία σε: διακόπτη εκκίνησης, ασφάλεια C, ασφάλεια D.

Η) Εγκέφαλος ABS.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΜΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΕΙΝΑΙ ΕΦΕΔΡΙΚΗ

BEMÆRK

TRE SIKRINGER ER RESERVESIKRINGER.

FUNKTION FOR HOVEDSIKRINGER PÅ 30A

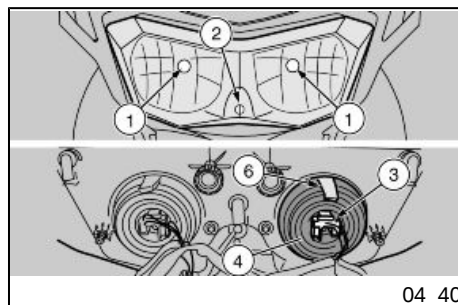
F) Fra batteri til: varmeregulator, sikring A, sikring B, sikring E.

G) Fra batteri til: tændingskontakt, sikring C, sikring D.

H) ABS styreenhed.

BEMÆRK

DER ER ÉN RESERVESIKRING.



04_40

Λαμπτήρες (04_40, 04_41, 04_42, 04_43)

ΠΡΟΣΟΧΗ



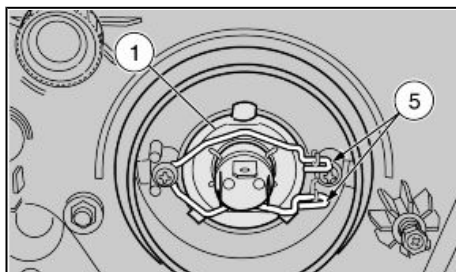
ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ. ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΕΥΦΛΕΚΤΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΗΣΙΑΖΟΥΝ ΣΕ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ.

Pærer (04_40, 04_41, 04_42, 04_43)

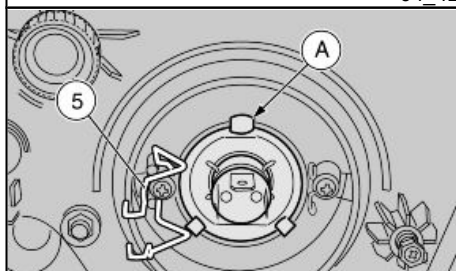
ADVARSEL



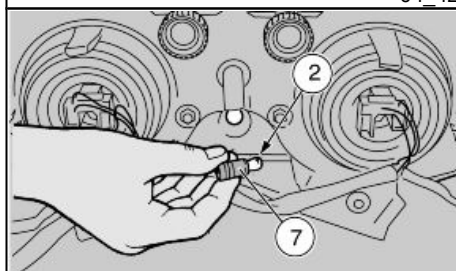
BRANDFARE. BRÆNDSTOF OG ANDRE BRANDBARE STOFFER MÅ IKKE KOMME I NÆRHEDEN AF DE ELEKTRISKE KOMPONENTER.



04_41



04_42



04_43

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΡΙΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ, ΒΑΛΤΕ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «OFF» ΚΑΙ ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΜΕΡΙΚΑ ΛΕΠΤΑ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΦΟΡΩΝΤΑΣ ΚΑΘΑΡΑ ΓΑΝΤΙΑ Ή ΜΕ ΕΝΑ ΚΑΘΑΡΟ ΚΑΙ ΣΤΕΓΝΟ ΠΑΝΙ.

ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΣΗΜΑΔΙΑ ΣΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ, ΓΙΑΤΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΕΠΩΣ ΣΠΑΣΙΜΟ ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ ΤΟΥ ΛΑΜΠΤΗΡΑ. ΕΝΑ ΑΓΓΙΞΕΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΜΕ ΓΥΜΝΑ ΧΕΡΙΑ, ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ ΤΟΝ ΜΕ ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑ ΑΠΟ ΤΥΧΟΝ ΑΠΟΤΥΠΩΜΑΤΑ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΖΗΜΙΑ.

ΜΗΝ ΤΡΑΒΑΤΕ ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΚΑΛΩΔΙΑ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΠΡΙΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ.

Στο φανάρι εμπρός υπάρχουν:

- δύο λαμπτήρες μεγάλης/μεσαίας σκάλας (1) (πλαίνοι),

ADVARSEL

INDEN MAN UDSKIFTER EN PÆRE, SKAL MAN DREJE TÆNDINGSKONTAKTEN PÅ «OFF» OG VENTE ET PAR MINUTTER, SÅ PÆREN KAN BLIVE KOLD.

VED UDSKIFTNING AF PÆREN SKAL MAN BÆRE RENE HANDSKER OG BRUGE EN REN OG TØR KLUD.

EFTERLAD IKKE FINGERAFTRYK PÅ PÆREN, DA DE KAN MEDFØRE, AT PÆREN OVEROPHEDER OG ØDELÆGGES. HVIS MAN RØRER VED PÆREN MED BARE HÆNDER, SKAL MAN TØRRE EVT. FINGERAFTRYK AF MED ALKOHOL, SÅ DEN IKKE TAGER SKADE.

TRÆK IKKE I DE ELEKTRISKE KABLER.

BEMÆRK

INDEN EN PÆRE UDSKIFTES, SKAL MAN KONTROLLERE SIKRINGERNE.

I forlygten findes følgende pærer:

- to pærer til fjernlys/nærlys (1) (i siden),
- en pærer til positionslys (2) (nederst),

- ένας λαμπτήρας φώτων θέση (2) (κάτω),

Στην περίπτωση ζημιάς σε έναν από τους δύο λαμπτήρες της μεγάλης/μεσαίας σκάλας φώτων, και εφόσον δεν υπάρχει άλλος λαμπτήρας για αντικατάσταση, μπορείτε να τους αντιστρέψετε.

Η εργασία αυτή δεν πρέπει να προδικάζει την αντικατάσταση του κατεστραμμένου λαμπτήρα αλλά μόνο να διευκολύνει την επιστροφή ή την άφιξη σε ένα κατάστημα για την αγορά ενός καινούργιου λαμπτήρα.

Hvis en af de to pærer til fjernlys/nærlys bliver beskadiget, og hvis man ikke har en ekstra pære liggende, kan de to pærer byttes rundt.

Denne handling må aldrig erstatte udskiftning af den beskadigede pære, men kan benyttes til at lette hjemkørsel eller kørsel til en forretning, hvor der kan erhverves en ny pære.

Μεγάλη/μεσαία σκάλα φώτων

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΝΕΡΓΗΣΤΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΛΕΥΡΑ ΤΟΥ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΖΕΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

ΑΦΑΙΡΕΣΤΕ ΕΝΑ ΣΥΝΔΕΤΗΡΑ ΚΑΘΕ ΦΟΡΑ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗ ΛΑΝΘΑΣΜΕΝΗ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΗΣ ΑΦΑΙΡΕΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΣΗΜΑΔΕΨΕΤΕ ΤΟΥΣ ΣΥΝΔΕΤΗΡΕΣ ΚΑΙ ΝΑ ΕΛΕΓΞΕΤΕ, ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ, ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥΣ.

ΓΙΑ ΝΑ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ ΤΟΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΣΥΝΔΕΤΗΡΑ ΤΟΥ ΛΑΜΠΤΗΡΑ,

Nærlys / fjernlys

BEMÆRK

ARBEJDET UDFØRES PÅ DEN SIDE, HVOR PÆREN SKAL UDSKIFTES.

TAG I ÉT STIK UD AD GANGEN FOR AT UNDGÅ EN FORKERT PLACERING VED GENMONTERING.

HVIS MAN IKKE KAN UNDGÅ AT FJERNE ALLE STIK PÅ ÉN GANG, SKAL MAN MÆRKE STIKKENE OG VED GENMONTERING KONTROLLERE, AT DE SIDDER KORREKT.

ΜΗΝ ΤΡΑΒΑΤΕ ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΚΑΛΩΔΙΑ.

- Πιάστε τον ηλεκτρικό συνδετήρα (3) του λαμπτήρα προς αντικατάσταση, τραβήξτε τον και αποσυνδέστε τον από το λαμπτήρα (1).
- Μετακινήστε με τα χέρια το κάλυμμα (4) του λαμπτήρα που πρόκειται να αντικαταστήσετε.
- Ξεγαντζώστε τα δύο άκρα του ελατηρίου συγκράτησης (5) που βρίσκεται στο ντουί (6)..
- Αφαιρέστε το λαμπτήρα από τη βάση του.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΣΤΟ ΝΤΟΥΙ ΠΡΟΣΑΡΜΟΖΟΝΤΑΣ ΤΙΣ ΥΠΟΔΟΧΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ (Α).

- Τοποθετήστε σωστά ένα λαμπτήρα ίδιου τύπου.

Κατά την επανασυναρμολόγηση:

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΚΑΛΥΜΜΑ (4) ΜΕ ΤΟ ΓΛΩΣΣΙΔΙ (6) ΓΥΡΙΣΜΕΝΟ ΠΡΟΣ ΤΑ ΕΠΑΝΩ.

Φώτα θέσης

NÅR STIKKET TRÆKKES UD, SKAL MAN UNDGÅ AT HIVE FAT OM LEDNINGEN.

- Tag fat om det elektriske stik (3) i den pære, der skal udskiftes og træk det ud af pæren (1).
- Flyt hættten (4) på den pære, der skal udskiftes.
- Afhægt de to ender på låsefjederen (5) på fatningen (6).
- Tag pæren ud af dens sæde.

BEMÆRK

SÆT PÆREN I FATNINGEN, SÅ DE SÆDERNE PASSER UD FOR HINANDEN (A).

- Montér en pære af samme type.

Genmontering:

BEMÆRK

SÆT HÆTTTEN (4) PÅ IGEN MED TUNGEN (6) OPAD.

Luce di posizione

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΤΡΑΒΑΤΕ ΤΑ ΚΑΛΩΔΙΑ ΟΤΑΝ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΒΓΑΛΕΤΕ ΤΟ ΝΤΟΥΙ.

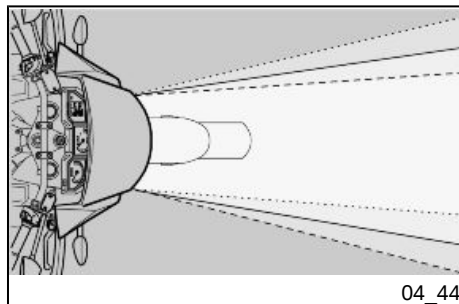
- Πιάστε το ντουϊ του λαμπτήρα θέσης (7), τραβήξτε και αφαιρέστε τον από την έδρα του.
- Τραβήξτε και αντικαταστήστε το λαμπτήρα (2) με έναν ίδιου τύπου.

ADVARSEL



UNDGÅ AT TRÆKKE I SELVE LEDNINGEN, NÅR FATNINGEN TRÆKKES UD.

- Tag fat om positionslysets fatning (7) og træk det ud af sædet.
- Tag pæren (2) ud, og udskift den med en af samme type.



Ρύθμιση προβολέα (04_44, 04_45, 04_46, 04_47, 04_48)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΙΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΤΗΣ ΙΣΧΥΟΥΣΑΣ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑΣ ΣΤΗ ΧΩΡΑ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΗΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ ΤΗΣ ΦΩΤΕΙΝΗΣ ΔΕΣΜΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΙΟΘΕΤΟΥΝΤΑΙ ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ.

ο εμπρός φανός αποτελείται από δύο μονάδες:

- δεξιός φανός (1),
- αριστερός φανός (2).

Regulering af forlygten (04_44, 04_45, 04_46, 04_47, 04_48)

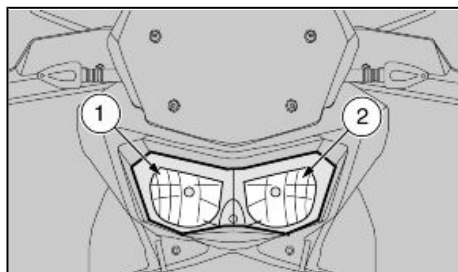
BEMÆRK

DE SPECIFIKKE PROCEDURER I HENHOLD TIL FORSKRIFTERNE I DEN LOKALE, GÆLDENDE LOVGIVNING I KØRETØJETS BRUGSLAND, SKAL ANVENDES TIL KONTROL AF LYSKEGLENS RETNINGSINDSTILLING.

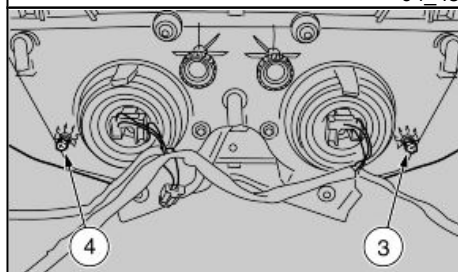
Forlygten består af to enheder:

- højre halvlygte (1),
- venstre halvlygte (2).

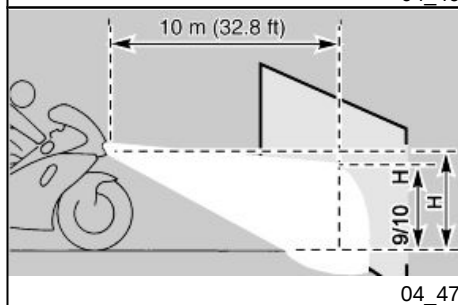
Hver af de to enheder er udstyret med et system til justering af lyskeglen.



04 45



04 46



04 47

Κάθε μονάδα διαθέτει σύστημα ρύθμισης της φωτεινής δέσμης.

Κάντε τη ρύθμιση και στις δύο μονάδες ελέγχοντας στο τέλος:

- την ομοιομορφία της φωτεινής δέσμης,
- την απουσία ζωνών σκιάς.

Για να κάνετε την οριζόντια ρύθμιση της φωτεινής δέσμης:

- Ανεβείτε στο όχημα στη θέση οδήγησης.
- **Για τον δεξιό φανό (1):** από την πίσω δεξιά πλευρά της μάσκας, με ένα καταβίδι ρυθμίστε ανάλογα τη βίδα (3).

ΒΙΔΩΝΟΝΤΑΣ (δεξιόστροφα) η φωτεινή δέσμη μετακινείται προς τα δεξιά.

ΞΕΒΙΔΩΝΟΝΤΑΣ (αριστερόστροφα), η φωτεινή δέσμη μετακινείται προς τα αριστερά.

- **Για τον αριστερό φανό (2):** από την πίσω αριστερή πλευρά της μάσκας, με ένα καταβίδι ρυθμίστε ανάλογα τη βίδα (4).

ΒΙΔΩΝΟΝΤΑΣ (δεξιόστροφα) η φωτεινή δέσμη μετακινείται προς τα αριστερά.

ΞΕΒΙΔΩΝΟΝΤΑΣ (αριστερόστροφα), η φωτεινή δέσμη μετακινείται προς τα δεξιά.

Στο τέλος της ρύθμισης:

Udfør en justering af begge enheder, og kontrollér:

- at lyskeglen er ensformet,
- at der ikke er skyggeområder.

Benyt følgende fremgangsmåde for at udføre en vandret justering af lyskeglen:

- Tag plads på køretøjets førerplads.
- **For højre halvlugte (1):** Stå bag ved kåben i højre side, og brug en skruetrækker til at justere den pågældende justerings-skrue (3).

ved STRAMNING (højre om) drejes lyskeglen mod højre.

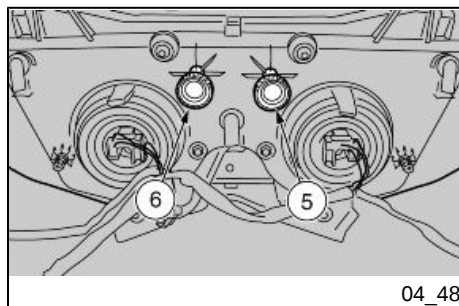
ved LØSNING (venstre om) drejes lyskeglen mod venstre.

- **For venstre halvlugte (2):** Stå bag ved kåben i venstre side, og brug en skruetrækker til at justere den pågældende justerings-skrue (4).

ved STRAMNING (højre om) drejes lyskeglen mod venstre.

ved LØSNING (venstre om) drejes lyskeglen mod højre.

Efter fuldført justering:



04_48

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΟ ΣΩΣΤΟ ΟΡΙΖΟΝΤΙΟ ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΣΜΟ ΤΗΣ ΦΩΤΕΙΝΗΣ ΔΕΣΜΗΣ.

Για να κάνετε την κάθετη ρύθμιση της φωτεινής δέσμης:

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΟΙ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΕ ΜΙΑ ΜΟΝΑΔΑ ΑΛΛΑ ΙΣΧΥΟΥΝ ΚΑΙ ΓΙΑ ΤΙΣ ΔΥΟ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΓΙΑ ΓΡΗΓΟΡΟ ΕΛΕΓΧΟ ΤΟΥ ΣΩΣΤΟΥ ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΣΜΟΥ ΤΗΣ ΦΩΤΕΙΝΗΣ ΔΕΣΜΗΣ ΕΜΠΡΟΣ, ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΔΕΚΑ ΜΕΤΡΩΝ (32.81 ft) ΑΠΟ ΕΝΑΝ ΚΑΘΕΤΟ ΤΟΙΧΟ, ΑΦΟΥ ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΕΔΑΦΟΣ ΕΙΝΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ.

ΑΝΑΨΤΕ ΤΗ ΜΕΣΑΙΑ ΣΚΑΛΑ, ΚΑΘΙΣΤΕ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ ΚΕΙ ΕΛΕΓΞΤΕ ΑΝ Η ΦΩΤΕΙΝΗ ΔΕΣΜΗ ΠΟΥ ΠΡΟΒΑΛΛΕΤΑΙ ΣΤΟΝ ΤΟΙΧΟ ΕΙΝΑΙ ΕΛΑΦΡΩΣ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΗΝ ΟΡΙΖΟΝΤΙΑ ΕΥΘΕΙΑ ΤΟΥ ΠΡΟΒΟΛΕΑ (ΠΕΡΙΠΟΥ 9/10 ΤΟΥ ΣΥΝΟΛΙΚΟΥ ΥΨΟΥΣ).

- Ανεβείτε στο όχημα στη θέση οδήγησης.
- Για τον δεξιό φανό (1): από την πίσω δεξιά πλευρά της μάσκας,

ΒΕΜÆRK

KONTROLLÉR AT DEN VANDRETTE JUSTERING AF LYSKEGLEN ER KORREKT.

Benyt følgende fremgangsmåde for at udføre en lodret justering af lyskeglen:

ΒΕΜÆRK

DE FØLGENDE HANDLINGER ANGÅR KUN ÉN ENHED, MEN GÆLDER FOR BEGGE.

ΒΕΜÆRK

FOR AT UDFØRE EN HURTIG KONTROL AF FORLYGTENS LYSKEGLE, SKAL MAN PLACERE KØRETØJET TI METER (32.81 ft) FRA EN LODRET VÆG OG SØRGE FOR, AT DET STÅR PÅ EN PLAN OVERFLADE.

TÆND FOR NÆRLYSET, SÆT DIG PÅ KØRETØJET OG KONTROLLÉR AT LYSKEGLEN PÅ VÆGGEN ER LIGE UNDER DEN VANDRETTE LINJE FRA LYGTEN (CA. 9/10 AF DEN SAMLENDE HØJDE).

- Tag plads på køretøjets førerplads.
- For højre halvlygte (1): Stå bag ved kåben i højre side, og

χρησιμοποιήστε για τη ρύθμιση το πομολάκι (5).

ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΟΝΤΑΣ ΔΕΞΙΟΣΤΡΟΦΑ, η φωτεινή δέσμη κατεβαίνει.

ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΟΝΤΑΣ ΑΡΙΣΤΕΡΟΣΤΡΟΦΑ, η φωτεινή δέσμη ανεβαίνει.

- **Για τον αριστερό φανό (2):** κάντε τη ρύθμιση που περιγράφεται προηγουμένως με τη βοήθεια του πόμολου (6).

drej på det pågældende justeringsgreb (5).

DREJ HØJRE OM, og lyskeglen sænkes.

DREJ VENSTRE OM, og lyskeglen løftes.

- **For venstre halvlugte (2):** udfør samme justering, som beskrevet, ved at dreje på grebet (6).

Στο τέλος της ρύθμισης:

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΟ ΣΩΣΤΟ ΚΑΘΕΤΟ ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΣΜΟ ΤΗΣ ΦΩΤΕΙΝΗΣ ΔΕΣΜΗΣ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΘΑ ΗΤΑΝ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΗ Η ΤΕΧΝΙΚΗ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ Ή ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia, Ο ΟΠΟΙΟΣ ΘΑ ΣΑΣ ΕΞΑΣΦΑΛΙΣΕΙ ΑΜΕΣΗ ΚΑΙ ΑΡΤΙΑ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗ.

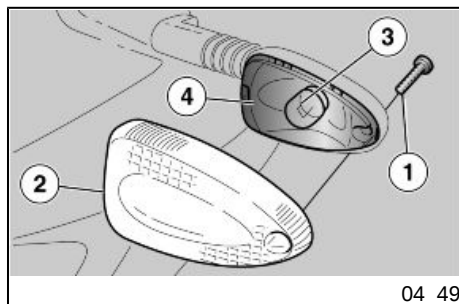
Efter fuldført justering:

BEMÆRK

KONTROLLÉR AT DEN LODRETTE JUSTERING AF LYSKEGLEN ER KORREKT.

BEMÆRK

HVIS DER OPSTÅR BEHOV FOR SERVICEINDGREB ELLER TEKNISK RÅDGIVNING, ER I ALTID VELKOMNE TIL AT RETTE HENVENDELSE TIL EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, DER VIL YDE EN OMHYGGELIG, HURTIG SERVICE.



Εμπρόσθια φλας (04_49)

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα (1).

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ, ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΑΡΑΖΟΝΤΑΙ Ή ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΟΝΤΑΙ.

- Αφαιρέστε το προστατευτικό καπάκι (2).



ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ, ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΣΩΣΤΑ ΤΟ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΚΑΠΑΚΙ ΣΤΗΝ ΕΔΡΑ ΤΟΥ. ΣΦΙΞΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΚΑΙ ΕΛΑΦΡΑ ΤΙΣ ΒΙΔΕΣ (1) ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΠΡΟΚΛΗΣΗ ΖΗΜΙΑΣ ΣΤΟ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΚΑΠΑΚΙ.

- Πιέστε ελαφρά το λαμπτήρα (3) και περιστρέψτε αριστερόστροφα.
- Αφαιρέστε το λαμπτήρα (3) από τη βάση του.

Forreste blinklys (04_49)

- Placér køretøjet på støttebenet.
- Løsn og tag skruen (1) ud.

ADVARSEL



VÆR FORSIGTIG UNDER HÅNDTERING AF PLASTIKDELE OG LAKEREDE DELE, OG UNDGÅ AT STØDE DEM ELLER ØDELÆGGE DEM.

- Fjern beskyttelsesskærmen (2).



PLACÉR BESKYTTELSESSKÆRMEN KORREKT I DENS SÆDE, VED GENMONTERING. STRAM SKRUE RNE (1) FORSIGTIGT OG MODERAT, FOR AT UNDGÅ AT BESKADIGE BESKYTTELSESSKÆRMEN.

- Tryk let på pæren (3), og drej den venstre om.
- Tag pæren ud af dens sæde (3).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΣΤΟ ΝΤΟΥΙ ΠΡΟΣΑΡΜΟΖΟΝΤΑΣ ΤΑ ΔΥΟ ΠΕΙΡΑΚΙΑ ΟΔΗΓΟΥΣ ΜΕ ΤΟΥΣ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΟΥΣ ΟΔΗΓΟΥΣ ΣΤΟ ΝΤΟΥΙ.

- Τοποθετήστε σωστά ένα λαμπτήρα ίδιου τύπου.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΑΝ ΤΟ ΝΤΟΥΪ (4) ΠΡΟΕΞΕΧΕΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΔΡΑ ΤΟΥ, ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΣΩΣΤΑ ΜΕ ΤΡΟΠΟ ΩΣΤΕ ΝΑ ΠΡΟΣΑΡΜΟΣΕΙ ΚΑΛΑ ΤΟ ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΟΥ ΝΤΟΥΪ ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΟΔΟΧΗ ΤΗΣ ΒΙΔΑΣ.

Οπίσθιο συγκρότημα φωτισμού (04_50, 04_51)

Στον πίσω φανό υπάρχουν:

-δύο λαμπτήρες φώτων θέσης/φώτων στάσης (1).

Για την αντικατάσταση:

Πριν από την αντικατάσταση του λαμπτήρα ελέγξτε την αποτελεσματική λειτουργία των διακοπών των φώτων ΣΤΟΠ.

Οι παρακάτω ενέργειες αναφέρονται σε έναν μόνο λαμπτήρα αλλά ισχύουν και για τους δύο.

BEMÆRK

SÆT PÆREN I FATNINGEN, IDET DE TO SMÅ STIFTER PASSES IND SAMMEN MED SKINNERNE I FATNINGEN.

- Montér en pære af samme type.

BEMÆRK

HVIS FATNINGEN (4) TRÆKKES UD AF DENS SÆDE, SKAL DEN SÆTTES KORREKT PÅ PLADS IGEN, OG MAN SKAL SØRGE FOR, AT FATNINGENS RADIALÅBNING BLIVER ANBRAGT KORREKT I FORHOLD TIL SKRUENS SÆDE.

Baglygteenhed (04_50, 04_51)

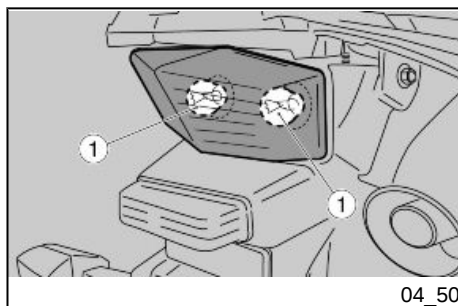
I baglygten findes følgende pærer:

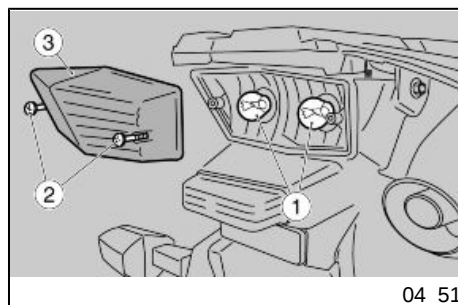
- to pærer til positionslys/stoplys (1).

Udskiftning af pære:

Inden man udskifter en pære, skal man kontrollere, at kontakten til STOP-lyset fungerer korrekt.

Følgende handlinger angår kun én pære, men gælder for begge.





ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ ΤΟ ΣΙΛΑΝΣΙΕ ΤΗΣ ΕΞΑΤΜΙΣΗΣ.

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο βίδες (2).
- Αφαιρέστε το προστατευτικό καπάκι (3).



ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ, ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΣΩΣΤΑ ΤΟ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΚΑΠΑΚΙ ΣΤΗΝ ΕΔΡΑ ΤΟΥ. ΣΦΙΞΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΚΑΙ ΕΛΑΦΡΑ ΤΙΣ ΒΙΔΕΣ (2) ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΠΡΟΚΛΗΣΗ ΖΗΜΙΑΣ ΣΤΟ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΚΑΠΑΚΙ.

- Πιέστε ελαφρά το λαμπτήρα (1) και περιστρέψτε αριστερόστροφα.
- Αφαιρέστε το λαμπτήρα (1) από τη βάση του.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΣΤΟ ΝΤΟΥΙ ΠΡΟΣΑΡΜΟΖΟΝΤΑΣ ΤΑ ΔΥΟ

ADVARSEL



VENT, TIL MOTOREN OG LYDDÆMPEREN ER KØLET HELT NED.

- Placér køretøjet på støttebenet.
- Løsn og tag de to skruer (2) ud.
- Fjern beskyttelsesskærmen (3).



PLACÉR BESKYTTELSESSKÆRMEN KORREKT I DENS SÆDE, VED GENMONTERING. STRAM SKRUEERNE (2) FORSIGTIGT OG MODERAT, FOR AT UNDGÅ AT BESKADIGE BESKYTTELSESSKÆRMEN.

- Tryk let på pæren (1), og drej den venstre om.
- Tag pæren ud af dens sæde (1).

ΠΕΙΡΑΚΙΑ ΟΔΗΓΟΥΣ ΜΕ ΤΟΥΣ ΑΝΤΙ-ΣΤΟΙΧΟΥΣ ΟΔΗΓΟΥΣ ΣΤΟ ΝΤΟΥΙ.

- Τοποθετήστε σωστά ένα λαμπτήρα ίδιου τύπου.

Οπίσθια φλας (04_52)

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα (1).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟΥ ΚΑΠΑΚΙΟΥ ΠΡΟΧΩΡΗΣΤΕ ΜΕ ΠΡΟΣΟΧΗ ΓΙΑ ΝΑ ΜΗΝ ΣΠΑΣΕΙ ΤΟ ΔΟΝΤΑΚΙ ΚΟΥΜΠΩΜΑΤΟΣ.

- Αφαιρέστε το προστατευτικό καπάκι (2).



ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ, ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΣΩΣΤΑ ΤΟ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΚΑΠΑΚΙ ΣΤΗΝ ΕΔΡΑ ΤΟΥ. ΣΦΙΞΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΚΑΙ ΕΛΑΦΡΑ ΤΗ ΒΙΔΑ (1) ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΠΡΟΚΛΗΣΗ ΖΗΜΙΑΣ ΣΤΟ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΚΑΠΑΚΙ.

BEMÆRK

SÆT PÆREN I FATNINGEN, IDET DE TO SMÅ STIFTER PASSES IND SAMMEN MED SKINNERNE I FATNINGEN.

- Montér en pære af samme type.

Bagerste blinklys (04_52)

- Placér køretøjet på støttebenet.
- Løsn og tag skruen (1) ud.

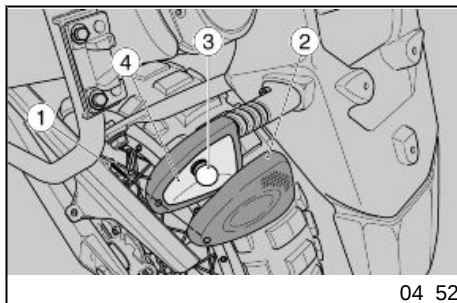
BEMÆRK

UNDER AFTAGNING AF BESKYTTELSESSKÆRMEN SKAL DER UDVISES FORSIGTIGHED, SÅ LÅSETUNGEN IKKE KNÆKKER.

- Fjern beskyttelsesskærmen (2).



PLACÉR BESKYTTELSESSKÆRMEN KORREKT I DENS SÆDE, VED GENMONTERING. STRAM SKRUEN (1) FORSIGTIGT OG MODERAT, FOR AT UNDGÅ AT BESKADIGE BESKYTTELSESSKÆRMEN.



04_52

- Πιέστε ελαφρά το λαμπτήρα (3) και περιστρέψτε αριστερόστροφα.
- Αφαιρέστε το λαμπτήρα (3) από τη βάση του.

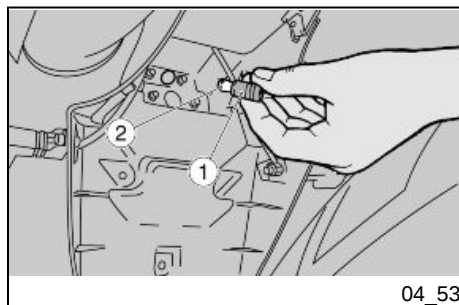
ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΣΤΟ ΝΤΟΥΙ ΠΡΟΣΑΡΜΟΖΟΝΤΑΣ ΤΑ ΔΥΟ ΠΕΙΡΑΚΙΑ ΟΔΗΓΟΥΣ ΜΕ ΤΟΥΣ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΟΥΣ ΟΔΗΓΟΥΣ ΣΤΟ ΝΤΟΥΙ.

- Τοποθετήστε σωστά ένα λαμπτήρα ίδιου τύπου.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΑΝ ΤΟ ΝΤΟΥΪ (4) ΠΡΟΕΞΕΧΕΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΔΡΑ ΤΟΥ, ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΣΩΣΤΑ ΜΕ ΤΡΟΠΟ ΩΣΤΕ ΝΑ ΠΡΟΣΑΡΜΟΣΕΙ ΚΑΛΑ ΤΟ ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΟΥ ΝΤΟΥΪ ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΟΔΟΧΗ ΤΗΣ ΒΙΔΑΣ.



Φως πινακίδας (04_53)



ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ.

- Tryk let på pæren (3), og drej den venstre om.
- Tag pæren ud af dens sæde (3).

BEMÆRK

SÆT PÆREN I FATNINGEN, IDET DE TO SMÅ STIFTER PASSES IND SAMMEN MED SKINNERNE I FATNINGEN.

- Montér en pære af samme type.

BEMÆRK

HVIS FATNINGEN (4) TRÆKKES UD AF DENS SÆDE, SKAL DEN SÆTTES KORREKT PÅ PLADS IGEN, OG MAN SKAL SØRGE FOR, AT FATNINGENS RADIALÅBNING BLIVER ANBRAGT KORREKT I FORHOLD TIL SKRUENS SÆDE.

Nummerpladelygte (04_53)



VENT, TIL MOTOREN ER KØLET HELT NED.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ ΤΡΑΒΑΤΕ ΤΑ ΚΑΛΩΔΙΑ ΟΤΑΝ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΒΓΑΛΕΤΕ ΤΟ ΝΤΟΥΙ.

- Από την κάτω εσωτερική πλευρά της βάσης της πινακίδας πιάστε το ντουί (1), τραβήξτε και βγάλτε το από την έδρα του.
- Τραβήξτε και αντικαταστήστε το λαμπτήρα (2) με έναν ίδιου τύπου.

Καθρέφτες (04_54, 04_55)

ΜΗΝ ΞΕΚΙΝΑΤΕ ΤΗΝ ΟΔΗΓΗΣΗ ΜΕ ΤΟΥΣ ΚΑΘΡΕΦΤΕΣ ΓΥΡΙΣΜΕΝΟΥΣ ΣΕ ΛΑΘΟΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗ.

ΝΑ ΒΕΒΑΙΩΝΕΣΤΕ ΠΑΝΤΑ, ΠΡΙΝ ΞΕΚΙΝΗΣΕΤΕ, ΟΤΙ ΒΡΙΣΚΟΝΤΑΙ ΣΕ ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΘΕΣΗ ΚΑΙ ΕΙΝΑΙ ΡΥΘΜΙΣΜΕΝΟΙ ΣΩΣΤΑ.



ΓΙΑ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΚΑΘΡΕΦΤΩΝ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΚΑΘΑΡΑ ΓΑΝΤΙΑ Ή ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΕΝΑ ΚΑΘΑΡΟ ΠΑΝΙ ΓΙΑ ΝΑ ΜΗΝ ΛΕΡΩΝΕΤΑΙ Η ΕΠΙΦΑ-

ADVARSEL

UNDGÅ AT TRÆKKE I SELVE LEDNINGEN, NÅR FATNINGEN TRÆKKES UD.

- Arbejdet skal udføres fra undersiden og indvendigt i nummerpladeholderen. Tag fat om fatningen (1) og træk den ud af sædet.
- Tag pæren (2) ud, og udskift den med en af samme type.

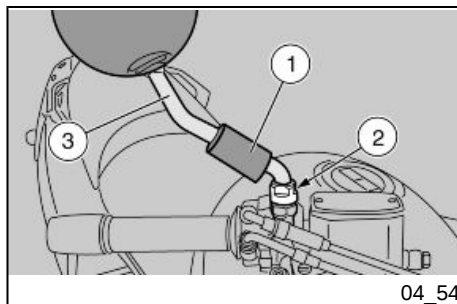
Bakspejl (04_54, 04_55)

START IKKE KØRSEL, HVIS BAKSPEJLENE IKKE ER INDSTILLET KORREKT.

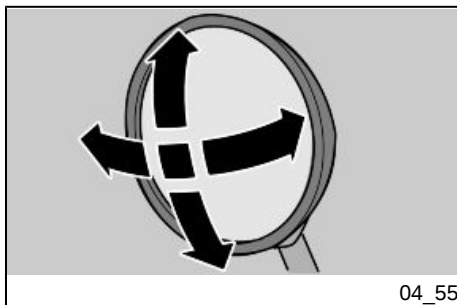
SØRG ALTID FOR INDEN KØRSEL, AT DE ER INDSTILLET OG JUSTERET KORREKT.



VED JUSTERING AF BAKSPEJLENE SKAL MAN BÆRE RENE HANDSKER ELLER BRUGE EN KLUD FOR IKKE AT TILSNARVE DEN REFLEKTEREN-



04_54



04_55

ΝΕΙΑ ΑΝΤΑΝΑΚΛΑΣΗΣ ΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ΕΤΣΙ ΤΗΝ ΟΡΑΤΟΤΗΤΑ.

Αφαίρεση καθρεφτών

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Σηκώστε το προστατευτικό κάλυμμα (1).
- Ξεσφίξτε το παξιμάδι εμπλοκής (2).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ, ΠΡΙΝ ΣΦΙΞΕΤΕ ΤΟ ΠΑΞΙΜΑΔΙ ΕΜΠΛΟΚΗΣ (2), ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Η ΡΑΒΔΟΣ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗΣ ΤΟΥ ΚΑΘΡΕΦΤΗ ΕΙΝΑΙ ΓΥΡΙΣΜΕΝΗ ΜΕ ΤΡΟΠΟ ΩΣΤΕ ΝΑ ΕΥΘΥΓΡΑΜΜΙΖΕΤΑΙ ΜΕ ΤΟ ΤΙΜΟΝΙ.

- Τραβήξτε προς τα επάνω και αφαιρέστε ολόκληρο τον καθρέφτη (3).

Ενδεχομένως, επαναλάβετε τις εργασίες για την αφαίρεση και του άλλου καθρέφτη.

Ρύθμιση καθρεφτών

- Ανεβείτε στο όχημα στη θέση οδήγησης.

DE OVERFLADE OG FØRINGER UD-SYNET.

Afmontering af bakspejle

- Placér køretøjet på støttebenet.
- Løft beskyttelseshætten (1).
- Løsn låsemøtrikken (2).

BEMÆRK

VED GENMONTERING SKAL MAN SIKRE SIG, INDEN LÅSEMØTRIKKEN (2) STRAMMES, AT STØTTESTANGEN TIL BAKSPEJLET ER DREJET I RETNING PÅ LINJE MED HÅNDTAGET.

- Træk spejlet opad og fjern hele bakspejlsenheden (3).

Benyt eventuelt samme fremgangsmåde for afmontering af det andet bakspejl.

Justering af bakspejle

- Tag plads på køretøjets førerplads.



ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΔΙΑΦΟΡΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ.

- Γυρίστε τον καθρέφτη ρυθμιζοντας σωστά την κλίση του.
- Επαναλάβετε τις εργασίες για τη ρύθμιση και του άλλου καθρέφτη.
- Ελέγξτε ότι δεν υπάρχουν υπολείμματα ακαθαρσιών ή λάσπης.

Ρύθμιση ρελαντί



ΟΙ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΡΕΛΑΝΤΙ ΑΠΑΙΤΟΥΝ ΕΙΔΙΚΕΣ ΓΝΩΣΕΙΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.



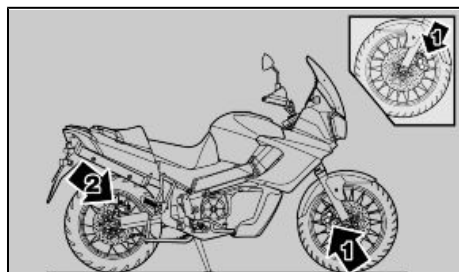
**VÆR FORSIGTIG UNDER HÅNDE-
RING AF DELE**

- Drej bakspejlet, så det indstilles til den rette hældning.
- Benyt samme fremgangsmåde for justering af det andet bakspejl.
- Kontrollér at der ikke sidder snavs eller mudder på spejlet.

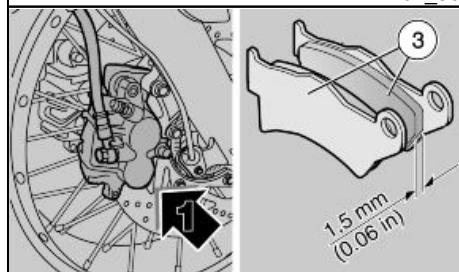
Regulering af minimum



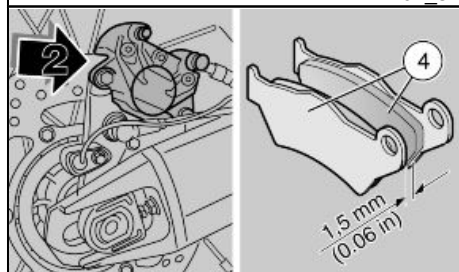
TOMGANGSJUSTERINGEN SKAL UDFØRES AF FAGFOLK, SÅ DERFOR SKAL MAN KONTAKTE EN Autoriseret aprilia-Forhandler.



04_56



04_57



04_58

Εμπρόσθιο και οπίσθιο δισκόφρενο (04_56, 04_57, 04_58)

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΕΙΝΑΙ ΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΠΟΥ ΕΞΑΣΦΑΛΙΖΟΥΝ ΣΕ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΟ ΒΑΘΜΟ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ, ΣΥΝΕΠΩΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΟΥΝΤΑΙ ΠΑΝΤΑ ΣΕ ΤΕΛΕΙΑ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΤΑ ΕΛΕΓΧΕΤΑΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΤΑΞΙΔΙ.

ΕΑΝ Ο ΔΙΣΚΟΣ ΕΙΝΑΙ ΛΕΡΩΜΕΝΟΣ ΛΕΡΩΝΕΙ ΚΑΙ ΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΜΕΙΩΣΗ ΤΗΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ.

ΤΑ ΛΕΡΩΜΕΝΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΛΛΑΖΟΝΤΑΙ, ΕΝΩ Ο ΔΙΣΚΟΣ ΕΑΝ ΕΙΝΑΙ ΛΕΡΩΜΕΝΟΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΑΘΑΡΙΖΕΤΑΙ ΜΕ ΕΝΑ ΑΠΟΛΙΠΑΝΤΙΚΟ ΠΡΟΪΟΝ ΥΨΗΛΗΣ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ.

ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΟ ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΘΑ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΔΙΑΡΡΟΗ ΥΓΡΟΥ ΑΠΟ ΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΦΡΕΝΩΝ ΚΑΙ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

ΑΛΛΑΞΤΕ ΤΟ ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ ΑΠΕΥΘΥΝΟΜΕΝΟΙ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

Forreste og bageste bremseskive (04_56, 04_57, 04_58)

ADVARSEL

BREMSENERNE ER DE VIGTIGSTE KOM-
PONENTER FOR SIKKERHEDEN, OG
DERFOR SKAL DE ALTID HOLDES I
PERFEKT DRIFTSMÆSSIG STAND.
KONTROLLÉR ALTID BREMSENERNE
INDEN KØRSEL.

EN SNAVSET BREMSESKIVE TILSØ-
LER BREMSEKLODSENERNE MED DE-
RAF FØLGENDE REDUKTION AF
BREMSEEVNEN.

SNAVSEDE BREMSEKLODSE SKAL
UDSKIFTES, MEN EN SNAVSET SKI-
VE KAN RENGØRES MED ET AFFEDT-
NINGSMIDDEL AF HØJ KVALITET.

ANVEND ALTID DEN ANBEFALEDE
BREMSEVÆSKE.

UNDGÅ AT KØRE MED KØRETØJET,
HVIS DET OPDAGES, AT DER SPIL-
DES BREMSEVÆSKE FRA BREMSE-
SYSTEMET, OG RET HENVENDELSE
TIL EN Autoriseret aprilia-Forhandler.

FÅ UDSKIFTET BREMSEVÆSKEN
HOS EN Autoriseret aprilia-Forhand-
ler.

Το όχημα αυτό είναι εφοδιασμένο με δύο συστήματα φρένων εμπρός και πίσω, με χωριστά υδραυλικά κυκλώματα.

Το εμπρόσθιο σύστημα φρεναρίσματος είναι με διπλό δίσκο (δεξιά και αριστερή πλευρά).

Το σύστημα φρένων πίσω είναι με μονό δίσκο (δεξιά πλευρά).

Όταν αρχίζουν να φθείρονται τα τακάκια τριβής, η στάθμη υγρού στα φρένα στο δοχείο μειώνεται για να αντισταθμίσει αυτόματα τη φθορά.

Το δοχείο υγρού εμπρόσθιου φρένου βρίσκεται στην δεξιά πλευρά του τιμονιού, κοντά στο σημείο σύνδεσης της μανέτας του εμπρόσθιου φρένου.

Το δοχείο υγρού του πίσω φρένου βρίσκεται στη δεξιά πλευρά του οχήματος, κοντά στο μοχλό του πίσω φρένου.

Dette køretøj er udstyret med skivebremse for og bag med separate hydraulikkredse.

Forbremsesystemet er med dobbelt skive (højre side og venstre side).

Baghjulsbremsesystemet er udstyret med én bremseskive (højre side).

Når bremseklodserne slides, mindskes væskestanden for automatisk at kompensere for slitagen.

Forhjulsbremsevæskebeholderen er anbragt i nærheden af forhjulsbremsegrebet på sætning på halvgrebet i højre side.

Baghjulsbremsevæskebeholderen er anbragt på højre side af køretøjet, i nærheden af baghjulsbremsegrebet.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΟΙ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΕ ΕΝΑ ΜΟΝΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΦΡΕΝΟΥ, ΑΛΛΑ ΙΣΧΥΟΥΝ ΚΑΙ ΓΙΑ ΤΑ ΔΥΟ.



Η ΦΘΟΡΑ ΣΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΤΩΝ ΦΡΕΝΩΝ ΕΞΑΡΤΑΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ, ΤΟΝ ΤΡΟΠΟ ΟΔΗΓΗΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΔΡΟΜΟ.

ΒΕΜÆRK

FØLGENDE INFORMATIONER VEDRØRER DET ENKELTE BREMSESYSTEM, MEN GÆLDER FOR BEGGE.



SLITAGE PÅ SKIVEBREMSSENS KLODSE AFHÆNGER AF BRUG, KØRSEL OG VEJFORHOLD.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΣΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΤΩΝ ΦΡΕΝΩΝ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΤΑΞΙΔΙ.

Για να κάνετε ένα γρήγορο έλεγχο της φθοράς στα τακάκια:

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Κάντε έναν οπτικό έλεγχο ανάμεσα στο δίσκο και στα τακάκια:

- από κάτω και μπροστά για τις δαγκάνες των φρένων εμπρός (1),

- από επάνω και πίσω, για τη δαγκάνα του πίσω φρένου (2).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΦΘΟΡΑ ΤΟΥ ΥΛΙΚΟΥ ΤΡΙΒΗΣ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΕ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΤΗΣ ΜΕΤΑΛΛΙΚΗΣ ΒΑΣΗΣ ΤΟΥ ΤΑΚΑΚΙΟΥ ΜΕ ΤΟ ΔΙΣΚΟ ΚΑΙ ΝΑ ΠΑΡΑΧΘΕΙ ΜΕΤΑΛΛΙΚΟΣ ΘΟΡΥΒΟΣ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΣΠΙΝΘΡΩΝ ΑΠΟ ΤΗ ΔΑΓΚΑΝΑ. ΜΕΙΩΝΕΤΑΙ ΕΤΣΙ Η ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙ Η ΑΚΕΡΑΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΔΙΣΚΟΥ.

Αν το πάχος του υλικού τριβής [ακόμα και σε ένα μόνο τακάκι εμπρός (3) ή πίσω (4)] έχει μειωθεί περίπου στο 1,5 mm (0.059

ADVARSEL

KONTROLLÉR SLITAGE PÅ BREMSEKLODSE, ISÆR FØR HVER KØRETUR.

Sådan udføres en hurtig kontrol af slitage på bremseklodserne:

- Placer køretøjet på støttebenet.
- Foretag et visuelt eftersyn mellem skive og klodser på følgende måde:

- forfra og nedefra for at kontrollere forhjulsbremsekaliberne (1);

- bagfra og oppefra for at kontrollere baghjulsbremsekaliberne (2).

BEMÆRK

ER KLODSENE SLIDT NED OVER FRIKTIONSMATERIALET, VIL DER VÆRE KONTAKT MELLEM METALFLADEN PÅ BREMSEKLODSEN OG SELVE SKIVEN - DET VIL FORÅRSAGE EN METALSTØJ OG GNISTDANNELSE FRA BREMSEKALIBEREN. DET KAN FORRINGE BREMSEEVNEN, SIKKERHEDEN OG SKIVENS TILSTAND.

Hvis tykkelsen af friktionsmaterialet [selv på kun én af forhjulsbremseklodserne (3) eller baghjulsbremseklodserne (4)] er re-

ίν.) (ή εάν δεν φαίνεται έστω και ένας μόνος δείκτης φθοράς):.

- **για τις δαγκάνες του φρένου εμπρός** (δεξιά και αριστερά) πηγαίνετε για αλλαγή όλων των τακακιών και στις δύο δαγκάνες του φρένου εμπρός.

- **για τη δαγκάνα του πίσω φρένου**, πηγαίνετε για αντικατάσταση και των δύο τακακιών της δαγκάνας του πίσω φρένου.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA

duceret til en værdi på ca. 1,5 mm (0.059 in) (eller hvis kun én af slidindikatorenre ikke længere er synlig):

- **på forhjulsbremsekaliberen** (i højre og venstre side), udskift alle bremseklodser på begge forhjulsbremsekalibere.

- **på baghjulsbremsekaliber**, udskift begge bremseklodser på baghjulsbremsekaliberen.

ADVARSEL

LAD UDSKIFTNING FORETAGES HOS EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.

Αδράνεια οχήματος



ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΠΑΡΑΜΕΙΝΕΙ ΑΚΙΝΗΤΟ ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΑΠΟ ΕΙΚΟΣΙ ΗΜΕΡΕΣ, ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ ΤΩΝ 30Α, ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΕΥΧΘΕΙ Η ΠΤΩΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΞΑΙΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗΣ ΑΠΟ ΤΟΝ ΥΠΟΛΟΓΙΣΤΗ ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΩΝ ΤΩΝ 30Α ΕΠΙΦΕΡΕΙ ΤΟ ΜΗΔΕΝΙΣΜΟ ΤΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ ΤΟΥ ΨΗΦΙΑΚΟΥ ΡΟΛΟΓΙΟΥ.

Henstilling af køretøjet



HVIS KØRETØJET FORBLIVER INAKTIVT I OVER TYVE DAGE SKAL SIKRINGERNE PÅ 30A A FRAKOBLES, FOR AT FOREBYGGE BATTERINEDBRYDNING PGA. MULTIFUNKTIONSCOMPUTERENS STRØMFORBRUG.

BEMÆRK

AFMONTERING AF SIKRINGER PÅ 30A MEDFØRER, AT DET DIGITALE UR NULSTILLES.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΓΙΑ ΝΑ ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΤΟΥΝ ΤΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΤΗΣ ΜΗ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΠΡΠΕΕΙ ΝΑ ΥΙΟΘΕΤΗΘΟΥΝ ΟΡΙΣΜΕΝΑ ΜΕΤΡΑ ΠΡΟΦΥΛΑΞΗΣ.

ΕΠΙΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ ΠΡΙΝ ΤΗ ΦΥΛΑΞΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΝΑ ΓΙΝΟΥΝ ΟΙ ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ ΚΑΙ ΕΝΑΣ ΓΕΝΙΚΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ, ΓΙΑΤΙ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΞΕΧΑΣΕΤΕ ΝΑ ΤΑ ΚΑΝΕΤΕ ΜΕΤΑ.

Συνεχίστε ως εξής:

- Αφαιρέστε τη μπαταρία.
- Πλύνετε και στεγνώστε το όχημα.
- Επικαλύψτε με κερί τις βαμμένες επιφάνειες.
- Φουσκώστε τα λάστιχα.



ΤΑΚΤΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΧΩΡΟ ΠΟΥ ΔΕΝ ΘΕΡΜΑΙΝΕΤΑΙ, ΧΩΡΙΣ ΥΓΡΑΣΙΑ, ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΙΣ ΗΛΙΑΚΕΣ ΑΚΤΙΝΕΣ ΚΑΙ ΣΕ ΣΗΜΕΙΟ ΟΠΟΥ ΟΙ ΜΕΤΑΒΟΛΕΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΕΙΝΑΙ ΕΛΑΧΙΣΤΕΣ.

- Τοποθετήστε και δέστε μια πλαστική σακούλα στην απόληξη της εξάτμισης προκειμένου να εμποδίσετε την είσοδο υγρασίας.

ΒΕΜÆRK

DER SKAL TAGES VISSE FORHOLDS-
REGLER, FOR AT UNDGÅ PÅVIRK-
NINGERNE, HVIS KØRETØJET STÅR
STILLE I LÆNGERE TID.

DERUDOVER ER DET EN GOD IDE AT
FORETAGE EVT. REPARATIONER OG
EN GENEREL KONTROL INDEN OP-
MAGASINERING, IDET MAN KAN
GLEMME AT GØRE DET EFTERFØL-
GENDE.

Følg denne procedure:

- Tag batteriet af.
- Vask og tør køretøjet.
- Smør de lakerede flader med voks.
- Pump dækkene op.



**KØRETØJET SKAL STÅ I ET LOKALE
UDEN VARME OG UDEN FUGT I LÆ
FOR SOLSTRÅLER OG ET STED MED
MINIMALE TEMPERATURÆNDRIN-
GER.**

- Bind en plastikpose rundt om enden på udstødningen for at undgå, at der trænger fugt ind.
- Placér køretøjet på det midterste støtteben (ekstraudstyr).

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΟ ΕΜΠΡΟΣΘΙΟ ΚΑΒΑΛΕΤΟ ΣΤΗΡΙΞΗΣ ΚΑΙ ΜΕ ΤΡΟΠΟ ΩΣΤΕ ΚΑΙ ΤΑ ΔΥΟ ΛΑΣΤΙΧΑ ΝΑ ΜΗΝ ΑΚΟΥΜΠΑΝΕ ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ.

- Τοποθετήστε το όχημα στο ειδικό εμπρόσθιο καβαλέτο στήριξης.
- Καλύψτε το όχημα αποφεύγοντας τη χρήση πλαστικών ή αδιάβροχων υλικών.

Καθαριότητα οχήματος (04_59)

Καθαρίζετε συχνά το όχημα εάν χρησιμοποιείται σε περιοχή ή υπό συνθήκες:

- Ατμοσφαιρική ρύπανση (πόλη και βιομηχανικές περιοχές).
- Ύπαρξη άλατος και υγρασίας στην ατμόσφαιρα (παραθαλάσσιες περιοχές, θερμό και υγρό κλίμα).
- Ιδιαίτερες περιβαλλοντικές/εποχιακές συνθήκες (χρήση αλατιού στους δρόμους, χημικά προϊόντα κατά του πάγου κατά τη χειμερινή περίοδο).
- Πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή για να αποφευχθεί να πα-

BEMÆRK

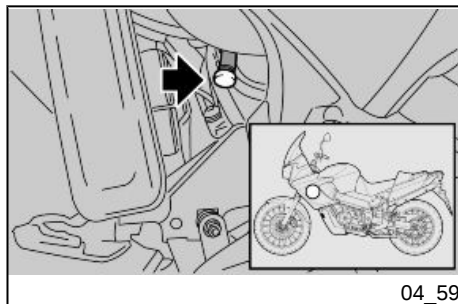
PARKÉR KØRETØJET PÅ FORRESTE STØTTEBEN (EKSTRAUDSTYR), SÅ BEGGE DÆK ER LØFTET FRA JORDEN.

- Parkér køretøjet på det forreste støtteben.
- Dæk køretøjet til med et dække i plastik eller regntæt materiale.

Rengøring af køretøjet (04_59)

Vask jævnligt køretøjet, hvis der køres i følgende områder eller under følgende forhold:

- Forurening (byer og industriområder).
- Atmosfærisk saltindhold og luftfugtighed (havområder, varmt og fugtigt klima).
- Særlige vejr- og sæsonmæssige forhold (saltning af veje, kemiske frostprodukter på vejene om vinteren).
- Der skal udvises særlig opmærksomhed omkring at undgå at der efterlades aflejringer, rester af forurenende industristøv, tjæremærker, døde insekter, fugleekskremer, osv.



04_59

ραμένουν στο αμάξωμα υπολείμματα βιομηχανικής και μολυσματικής σκόνης, λεκέδες πίσσας, νεκρά έντομα, ακαθαρσίες πουλιών, κλπ.

- Αποφεύγετε τη στάθμευση του οχήματος κάτω από τα δέντρα. Πράγματι, σε ορισμένες εποχές, πέφτουν από τα δέντρα υπολείμματα, ρητίνη, φρούτα ή φύλλα που περιέχουν βλαβερές χημικές ουσίες για τη βαφή.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΡΙΝ ΠΛΥΝΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΦΡΑΞΕΤΕ ΤΟΥΣ ΑΕΡΑΓΩΓΟΥΣ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ ΑΕΡΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΤΙΣ ΑΠΟΛΗΞΕΙΣ ΤΗΣ ΕΞΑΤΜΙΣΗΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΕΤΑ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, Η ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΣΤΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΜΕΙΩΘΕΙ ΠΡΟΣΩΡΙΝΑ, ΛΟΓΩ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ ΝΕΡΟΥ ΣΤΙΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ ΤΡΙΒΗΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ. ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΠΟΛΟΓΙΖΕΤΕ ΜΕΓΑΛΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΥΧΟΝ ΑΤΥΧΗΜΑ. ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΕΠΑΝΕΙΛΗΜΜΕΝΑ ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΓΙΑ ΝΑ ΕΠΑΝΕΛΘΟΥΝ

- Undgå at parkere køretøjet under træerne. På nogle årstider kan der falde rester, harpiks, frugt eller blade ned fra træerne, som indeholder kemiske stoffer, der kan ødelægge lakken.

ADVARSEL



INDEN KØRETØJET VASKES SKAL MOTORENS LUFTINDTAG OG UDSTØDNINGSRØRET DÆKKES TIL.

ADVARSEL



EFTER VASK AF KØRETØJET KAN BREMSEEVNEN VÆRE MIDLERTIDIG FORRINGET PÅ GRUND AF VAND PÅ BREMSESYSTEMETS FRIKTIONSFLADER. SØRG FOR AT HOLDE EN LANG BREMSEAFSTAND FOR AT UNDGÅ ULYKKER. TRYK BREMSERNE NED FLERE GANGE FOR AT GENOPRETTE NORMALE FORHOLD. GENNEMGÅ DE INDLEDENDE KONTROLPUNKTER.

ΣΤΙΣ ΚΑΝΟΝΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ. ΚΑΝΤΕ ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΟΥΣ ΕΛΕΓΧΟΥΣ.

Για να αφαιρέσετε την βρωμιά και τη λάσπη που έμειναν στις βαμμένες επιφάνειες, πρέπει να χρησιμοποιήσετε νερό με χαμηλή πίεση, να βρέξετε τα λερωμένα τμήματα και να αφαιρέσετε τη λάσπη και τις βρομιές με ένα μαλακό σφουγγάρι από το αμάξωμα εμποτισμένο με πολύ νερό και σαμπουάν ($2 \div 4\%$ μέρη σαμπουάν σε νερό). Στη συνέχεια ξεπλύνετε καλά με νερό, και σκουπίστε με δέρμα σαμούά. Για να καθαρίσετε τα εξωτερικά τμήματα του κινητήρα, χρησιμοποιήστε απολιπαντικό απορρυπαντικό, πινέλα και πανιά. Τα τμήματα από ανωδιωμένο αλουμίνιο ή βαμμένα όπως το πηρούνι, οι ζάντες, το πλαίσιο, τα μαρσπιέ κλπ. πρέπει να πλένονται με ουδέτερο σαπούνι και νερό. Η χρήση πολύ δυνατών απορρυπαντικών ενδέχεται να καταστρέψει των επιφανειακή επίστρωση των διαφόρων τμημάτων.



ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΦΑΝΩΝ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΕΝΑ ΣΦΟΥΓΓΑΡΙ ΕΜΠΟΤΙΣΜΕΝΟ ΜΕ ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟ ΚΑΙ ΝΕΡΟ, ΤΡΙΒΟΝΤΑΣ ΧΩΡΙΣ ΜΕΓΑΛΗ ΠΙΕΣΗ ΤΙΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ ΚΑΙ ΞΕΠΛΕΝΟΝΤΑΣ ΣΥΧΝΑ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΥΜΕ ΟΤΙ ΤΟ ΓΥΑΛΙΣΜΑ ΜΕ ΚΕΡΙΑ ΣΙΛΙ-

For at fjerne smuds og mudder på de lakerede overflader skal man benytte en blød vandstråle, væde de snavsede områder omhyggeligt og fjerne mudder og smuds med en blød svamp til bilvask, vædet med meget vand og shampoo ($2 \div 4\%$ dele shampoo i vand). Skyl efter med rigeligt vand og tør køretøjet med et vaskeskind. Benyt fedtopløsende rensesmidler, pensler og klude til motorens udvendige rengøring. Lakerede elementer eller elementer af anodiseret aluminium, såsom ophæng, fælge, stel, trinbræt, og så videre, skal vaskes med mild sæbe og vand. Brug af for aggressive rengøringsmidler kan skade disse komponenters overfladebehandling.



BENYT EN SVAMP, VÆDET I MILD T SÆBEVAND, GNID LET PÅ OVERFLADERNE OG SKYL EFTER MED RIGELIGT VAND, FOR AT RENGØRE LYGTERNE. DER MÅ FØRST POLERES MED SILIKONEVOKS EFTER EN GRUNDIG VASK AF KØRETØJET. UNDGÅ BRUG AF SLIBEPASTA PÅ MATTE, LAKEREDE OVERFLADER. KØRETØJET MÅ IKKE VASKES I SOLEN, ISÆR IKKE OM SOMMEREN, NÅR KARROSSERIET STADIG ER

ΚΟΝΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΜΗ ΓΥΑΛΙΖΕΤΕ ΜΕ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΤΙΣ ΜΑΤ ΒΑΦΕΣ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟΝ ΗΛΙΟ ΕΙΔΙΚΑ ΤΟ ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ ΟΤΑΝ ΤΟ ΑΜΑΞΩΜΑ ΕΙΝΑΙ ΑΚΟΜΗ ΖΕΣΤΟ ΚΑΘΩΣ ΤΟ ΣΑΜΠΟΥΑΝ ΑΝ ΣΤΕΓΝΩΣΕΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΟ ΞΕΠΛΥΜΑ, ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΟ ΒΕΡΝΙΚΙ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΝΕΡΟ (Ή ΑΛΛΑ ΥΓΡΑ) ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΑΝΩ ΑΠΟ 40°C (104°F) ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΠΛΑΣΤΙΚΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΜΗΝ ΚΑΤΕΥΘΥΝΕΤΕ ΡΙΠΕΣ ΝΕΡΟΥ Ή ΑΕΡΑ ΜΕ ΠΙΕΣΗ Ή ΡΙΠΕΣ ΑΤΜΟΥ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ ΜΕΡΗ: ΜΟΥΛΓΙΕ ΤΡΟΧΩΝ, ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ ΣΤΗ ΔΕΞΙΑ ΚΑΙ ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΠΛΕΥΡΑ ΤΟΥ ΤΙΜΟΝΙΟΥ, ΡΟΥΛΕΜΑΝ, ΑΝΤΛΙΕΣ ΦΡΕΝΩΝ, ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΔΕΙΚΤΕΣ, ΑΠΟΛΗΞΗ ΣΙΛΑΝΣΙΕ, ΘΗΚΗ ΕΓΓΡΑΦΩΝ/ΚΙΤ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ, ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ/ΚΛΕΙΔΩΜΑ ΤΙΜΟΝΙΟΥ. ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΩΝ ΚΑΙ ΠΛΑΣΤΙΚΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ, ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑ Ή ΔΙΑΛΥΤΙΚΑ. ΑΝΤΙΘΕΤΑ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΣΑΠΟΥΝΙ.

VARMT, DA SHAMPOOEN KAN BESKADIGE LAKKEN, HVIS DEN TØRRER INDEN SKYLNINGEN.

ADVARSEL



BENYT ALDRIG VAND (ELLER VÆSKER) VED EN TEMPERATUR PÅ OVER 40°C (104°F) TIL RENGØRING AF KØRETØJETS PLASTIKKOMponenter. RET ALDRIG VAND-, HØJTRYKS ELLER DAMPSTRÅLER DIREKTE MOD FØLGENDE ELEMENTER: HJULNAV, BETJENINGSANORDNINGER PÅ HØJRE OG VENSTRE SIDE AF STYRET, KUGLELEJER, BREMSEPUMPER, INSTRUMENTER OG INDIKATORER, LYDPOTTEN, TÆNDINGSKONTAKT / RATLÅS. BENYT ALDRIG ALKOHOL ELLER OPLØSNINGSMIDLER TIL RENGØRING AF ELEMENTER AF GUMMI OG PLASTIK ELLER TIL SADLEN; BENYT DERIMOD MILD T SÆBEVAND.

ADVARSEL

VED RENGØRING AF SADLEN SKAL MAN UNDGÅ BRUG AF OPLØSNINGSMIDLER ELLER OLIEHOLDIGE PRODUKTER (ACETONE, TRIKLO-RÆTYLEN, TERPENTIN, BENZIN, FORTYNDERE). MAN KAN BENYTTRE RENSEMIDLER MED ET INDHOLD AF OVERFLADEAKTIVE STOFFER DER

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΔΙΑΛΥΤΕΣ Ή ΠΑΡΑΓΩΓΑ ΠΕΤΡΕΛΑΙΟΥ (ΑΣΕΤΟΝ, ΤΡΙΧΛΩΡΟΑΙΘΥΛΕΝΙΟ, ΤΕΡΕΒΙΝΘΕΛΑΙΟ, ΒΕΝΖΙΝΗ, ΔΙΑΛΥΤΕΣ). ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΑ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΟΥΣΙΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΚΗΣ ΔΡΑΣΗΣ ΟΧΙ ΠΑΝΩ ΑΠΟ 5% (ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΣΑΠΟΥΝΙ, ΑΠΟΛΙΠΑΝΤΙΚΑ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΑ Ή ΟΙΟΝΟΠΝΕΥΜΑ).

ΣΤΕΓΝΩΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΗ ΣΕΛΑ ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

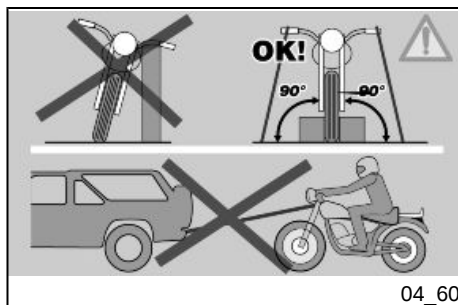
ΜΗΝ ΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗ ΣΕΛΑ ΜΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΚΕΡΙ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΑΕΙ.

IKKE OVERSTIGER 5% (MILD SÆBE, AFFEDTENDE RENGØRINGSMIDLER ELLER ALKOHOL).

TØR OMHYGGELIGT SADLEN EFTER RENGØRING.

ADVARSEL

SMØR IKKE SADLEN MED BESKYTTELSESVOKS, FOR AT UNDGÅ AT GLIDE.



04_60

Μεταφορά (04_60)

Πριν από τη μεταφορά του οχήματος, πρέπει να αδειάσετε προσεκτικά το ρεζερβουάρ καυσίμου, ελέγχοντας ώστε να είναι στεγνό.

Κατά τη μετακίνηση, το όχημα πρέπει να διατηρηθεί σε κάθετη θέση, πρέπει να είναι καλά στερεωμένο και να έχει μπει η πρώτη ταχύτητα, προκειμένου να απο-

Transport (04_60)

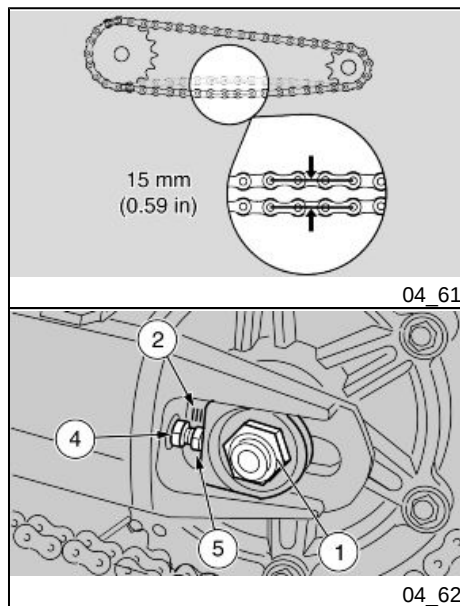
Inden transport af køretøjet skal man omhyggeligt tømme brændstoftanken og kontrollere at den er helt tør.

Køretøjet skal holdes i den vertikale position under flytningen, det skal forankres forsvarligt og sættes i første gear, for at forebygge eventuelle udslip af brændstof, olie.

φευχθεί διαρροή καυσίμου, λαδιού ή ψυκτικού υγρού.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΒΛΑΒΗΣ ΜΗΝ ΡΥΜΟΥΛΚΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΛΛΑ ΖΗΤΗΣΤΕ ΤΗΝ ΕΠΕΜΒΑΣΗ ΟΔΙΚΗΣ ΒΟΗΘΕΙΑΣ.

VED MOTORSTOP MÅ MAN IKKE BUGSERE KØRETØJET, MEN SKAL KONTAKTE ET BUGSERINGSFIRMA.



Αλυσίδα μετάδοσης

Το όχημα είναι εφοδιασμένο με ατέρμονη αλυσίδα, που δεν χρησιμοποιεί κρίκους σύνδεσης.



Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΧΑΛΑΡΩΣΗ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΘΟΡΥΒΟ ΚΑΙ ΧΤΥΠΗΜΑ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ, ΜΕ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΤΗΣ ΓΛΥΣΤΡΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΠΛΑΚΑΣ ΤΟΥ ΟΔΗΓΟΥ ΑΛΥΣΙΔΑΣ.

ΕΛΕΓΧΤΕ ΤΑΚΤΙΚΑ ΤΟ ΤΖΟΓΟ ΚΑΙ ΕΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΓΙΑ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΜΟΝΟ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia, Ο ΟΠΟΙΟΣ ΘΑ ΕΞΑΣΦΑΛΙΣΕΙ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΗ ΚΑΙ ΑΜΕΣΗ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗ.

ΕΑΝ Η ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΔΕΝ ΓΙΝΕΙ ΣΩΣΤΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΠΡΩΡΗ ΦΘΟΡΑ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ ΚΑΙ/Η ΝΑ

Transmissionskæde

Køretøjet er udstyret med en endeløs kæde uden sammenkædningsled.



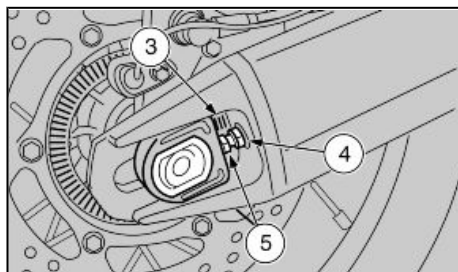
ET FOR STORT SLÆK PÅ KÆDEN KAN MEDFØRE STØJ ELLER BANKEN OG DERMED SLID PÅ LED OG KÆDELEDEPLADE.

KONTROLLÉR JÆVNLIGT SPILLE-RUMMET OG JUSTÉR EFTER BEHOV.

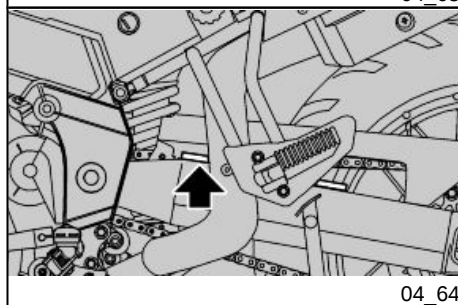
TAG UDELUKKENDE KONTAKT TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER, DER GIVER SIKKERHED FOR OMHYGGELEGE OG HURTIGE INDGREB, VED BEHOV FOR AT LADE KÆDEN UDSKIFTE.

UKORREKT UDFØRT VEDLIGEHOLDELSE KAN FORÅRSAGE FOR TIDLIG SLITAGE PÅ KÆDE OG/ELLER SKADER PÅ TANDHJUL OG/ELLER KRANS.

UDFØR VEDLIGEHOLDELSSESINDGREBENE OFTERE, HVIS KØRETØJET BENYTTES UNDER HÅRDE FOR-



04_63



04_64

ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΠΙΝΙΟΝ ΚΑΙ/ Ή ΣΤΗΝ ΚΟΡΩΝΑ.

ΚΑΝΤΕ ΣΥΧΝΟΤΕΡΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΑΝΤΙΘΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ Ή ΣΕ ΔΡΟΜΟΥΣ ΜΕ ΣΚΟΝΗ ΚΑΙ/Ή ΛΑΣΠΗ.

Έλεγχος διακένου αλυσίδας (04_61)

Για τον έλεγχο του διακένου:

- Σταματήστε τον κινητήρα.
- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Τοποθετήστε το μοχλό ταχυτήτων σε νεκρά.
- Ελέγξτε ώστε η κάθετη ταλάντωση σε ένα σημείο ανάμεσα στο πινιόν και στην κορώνα, στο κάτω τμήμα της αλυσίδας, είναι τουλάχιστον **15 mm (0.59 in.)**.
- Μετακινήστε το όχημα εμπρός, με τρόπο ώστε να ελέγχετε την κάθετη ταλάντωση της αλυσίδας και σε άλλα σημεία, το διάκενο πρέπει να παραμένει σταθερό σε όλες τις φάσεις περιστροφής του τροχού.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΑΝ ΣΕ ΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΘΕΣΕΙΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΖΕΤΑΙ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΟΣ ΤΖΟΓΟΣ, ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΚΡΙΚΟΙ ΧΑΛΑΣΜΕΝΟΙ Ή ΣΦΗΝΩΜΕΝΟΙ, ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ ΑΠΕΥΘΥΝ-

HOLD ELLER PÅ STØVHOLDIGE OG/ ELLER MUDREDE VEJFORHOLD.

Kontrol af kædens spillerum (04_61)

Ved kontrol af spillerum:

- Stands motoren.
- Placér køretøjet på støttebenet.
- Stil gearstangen i frigear.
- Kontrollér at den vertikale oscillation på et sted mellem tandhjul og tandkrans i kædens nederste afsnit er mindst **15 mm (0.59 in)**.
- Flyt køretøjet fremad, for at kontrollere kædens vertikale oscillation også i andre positioner. Spillerummet skal være konstant under alle hjulets rotationsfaser.

ADVARSEL

HVIS DER OPSTÅR STØRRE SPILLERUM I VISSE POSITIONER, BETYDER DET AT DER FINDES KLEMTE ELLER FASTKØRTE LED. TAG I SÅDANNE TILFÆLDE KONTAKT TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.

ΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΣΦΗΝΩΜΑ, ΛΙΠΑΙΝΕΤΕ ΣΥΧΝΑ ΤΗΝ ΑΛΥΣΙΔΑ.

Εάν το διάκενο είναι ομοιόμορφο, αλλά μεγαλύτερο ή μικρότερο από **15mm (0.59 in.)**, ρυθμίστε το.

Ρύθμιση διακένου αλυσίδας (04_62, 04_63)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΓΙΑ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΝΑ ΔΙΑΘΕΤΕΙ ΤΟ ΚΕΝΤΡΙΚΟ ΚΑΒΑΛΕΤΟ ΣΤΗΡΙΞΗΣ ΤΟ ΟΠΟΙΟ ΕΙΝΑΙ ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ.

Αν μετά τη ρύθμιση είναι αναγκαίο να ρυθμίσετε το τέντωμα της αλυσίδας

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό κααλέτο στήριξης ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ.
- Ξεσφίξτε εντελώς το παξιμάδι (1).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΟ ΚΕΝΤΡΑΡΙΣΜΑ ΤΟΥ ΤΡΟΧΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΟΝΤΑΙ ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΑ ΣΤΑΘΕΡΑ ΣΗΜΕΙΑ ΑΝΑΦΟΡΑΣ (2-3) ΣΤΗΝ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΠΛΕΥΡΑ ΤΩΝ ΕΔΡΩΝ ΤΩΝ ΓΛΙΣΤΡΩΝ ΣΤΑ ΜΠΡΑΤΣΑ ΤΟΥ

SMØR KÆDEN OFTE, FOR AT FOREBYGGE RISIKOEN FOR FASTKØRSEL.

Udfør justeringen, hvis spillerummet er jævnt, men over eller under **15 mm (0.59 in.)**.

Justering af kædens spillerum (04_62, 04_63)

BEMÆRK

FOR AT KUNNE JUSTERE KÆDEN SKAL KØRETØJET VÆRE Udstyret med det midterste støtteben (EKSTRAUDSTYR).

Ved behov for justering af kædens spænding efter en kontrol:

- Placér køretøjet på det midterste støtteben (ekstraudstyr).
- Løsn møtrikken (1) helt.

ADVARSEL

DER ER FORUDSET VISSE STATIONÆRE REFERENCER (2-3) TIL HJULCENTRERING, SOM FINDES INDVENDIGT I KÆDESPÆNDINGSLIDESTYKKERNES SÆDER PÅ GAFFE-

**ΨΑΛΙΔΙΟΥ, ΜΠΡΟΣΤΑ ΑΠΟ ΤΟΝ ΠΕΙ-
ΡΟ ΤΡΟΧΟΥ.**

- Ξεσφίξτε τα δύο κόντρα παξιμάδια (4).
- Με τη βοήθεια των ρεγουλαδόρων (5) ρυθμίστε το διάκενο της αλυσίδας ελέγχοντας ότι και από στις δύο πλευρές του οχήματος αντιστοιχούν τα ίδια σημεία αναφοράς (2) (3).
- Σφίξτε τα δύο κόντρα παξιμάδια (4).
- Σφίξτε το παξιμάδι (1).

**Ροπή στρέψης παξιμαδιού τροχού (1):
90 Nm (9,0 kgm).**

- Ελέγξτε το διάκενο της αλυσίδας.

**Έλεγχος φθοράς αλυσίδας,
πινιόν και κορώνας (04_64)**

ελέγξτε επίσης τα ακόλουθα τμήματα και βεβαιωθείτε ότι η αλυσίδα, το πινιόν και η κορώνα δεν παρουσιάζουν:

- Κυλινδράκια κατεστραμμένα
- Πείροι ξεσφιγμένοι.
- Κρίκοι στεγνοί, σκουριασμένοι, χαλασμένοι ή σφηνωμένοι.
- Υπερβολική φθορά.
- Δόντια πινιόν ή κορώνας με υπερβολική φθορά ή κατεστραμμένα.

**LOPHÆNGETS STÆNGER, FORAN
HJULAKSLEN.**

- Løsn de to kontramøtrikker (4).
- Skru på justerskruerne (5), og justér kædens spillerum ved at kontrollere, at de samme referencemærker (2) (3) er ud for hinanden på begge sider af køretøjet.
- Spænd de to kontramøtrikker (4).
- Spænd møtrikken (1).

Hjulumøtrikkernes tilspændingsmoment (1): 90 Nm (9,0 kgm).

- Kontrollér kædens spillerum.

**Kontrol af slitage på kæde,
tandhjulsdrev og kronhjul
(04_64)**

Kontrollér derudover de følgende elementer og undersøg at kæden, tandhjul og tandkrans ikke viser tegn på:

- Beskadigede ruller.
- Løse stifter.
- Tørre, rustne, løse eller sammenbrændte kædedele.
- Overdreven slid.
- Slidte eller beskadigede tænder på tandhjul eller tandkrans.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ ΤΑ ΡΑΟΥΛΑ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ ΕΧΟΥΝ ΠΑΘΕΙ ΖΗΜΙΑ, ΟΙ ΠΕΙΡΟΙ ΕΙΝΑΙ ΧΑΛΑΡΩΜΕΝΟΙ ΚΑΙ/Η ΟΙ ΔΑΚΤΥΛΙΟΙ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΧΑΛΑΣΜΕΝΟΙ Ή ΛΕΙΠΟΥΝ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΘΕΙ ΟΛΟ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ (ΠΙΝΙΟΝ, ΚΟΡΩΝΑ ΚΑΙ ΑΛΥΣΙΔΑ).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΛΙΠΑΝΕΤΕ ΤΗΝ ΑΛΥΣΙΔΑ ΣΥΧΝΑ, ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΕΑΝ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΟΤΙ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΤΜΗΜΑΤΑ ΣΤΕΓΝΑ ΚΑΙ ΣΚΟΥΡΙΑΣΜΕΝΑ. ΟΙ ΧΑΛΑΣΜΕΝΟΙ Ή ΣΦΗΝΩΜΕΝΟΙ ΚΡΙΚΟΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΛΙΠΑΙΝΟΝΤΑΙ ΚΑΙ ΝΑ ΑΠΟΚΑΘΙΣΤΑΤΑΙ Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥΣ ΕΑΝ ΑΥΤΟ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΔΥΝΑΤΟ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA, ΠΟΥ ΘΑ ΦΡΟΝΤΙΣΕΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ.

- Ελέγξτε τη φθορά του οδηγού αλυσίδας

Λίπανση και καθαρισμός αλυσίδας

Ποτέ μην πλένετε την αλυσίδα με ριπές νερού, ριπές ατμού, ριπές νερού σε υψηλή πίεση και με εύφλεκτους διαλύτες.

- Πλύνετε την αλυσίδα με μαζούτ ή κηροζίνη. Αν η αλυσίδα τείνει να σκουριασεί γρήγορα κάντε συχνότερα συντήρηση.

ADVARSEL

HVIS KÆDENS VALSER HAR TAGET SKADE, HVIS STIFTERNE ER SLIDT LØSE OG/ELLER PAKNINGSRINGENE ER SKADEDE ELLER MÅGLER, SKAL HELE KÆDEGRUPPEN (TANDHJUL, TANDKRANS OG KÆDE) SKIFTES UD.

ADVARSEL

SMØR JÆVNLT KÆDEN, ISÆR HVIS DER FOREKOMMER TØRRE ELLER RUSTNE OMRÅDER. KLEMTE ELLER FASTKØRTE LED SKAL SMØRES OG DERES ARBEJDSFORHOLD SKAL GENOPRETTE. TAG KONTAKT TIL EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, DER KAN FORETAGE EN UDSKIFTNING, HVIS DETTE IKKE ER MULIGT.

- Kontrollér kædeøjet for slitage.

Smøring og rensning af kæde

Vask aldrig og af ingen årsag kæden med vandstråler, dampstråler højtryksvandstråler eller med letantændelige opløsningsmidler.

- Afvask kæden med nafta eller petroleum. Udfør vedligeholdelsesindgrebene oftere, hvis kæden har tendens til at ruste for hurtigt.

Λιπαίνετε την αλυσίδα κάθε φορά που είναι απαραίτητο.

- Αφού πλύνετε και στεγνώσετε την αλυσίδα λιπάνετε με γράσο σε σπρέι για αλυσίδες με στεγανούς κρίκους.



Η ΑΛΥΣΙΔΑ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΦΟΔΙΑΣΜΕΝΗ ΜΕ ΔΑΚΤΥΛΙΟΥΣ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗΣ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΟΥΣ ΚΡΙΚΟΥΣ ΠΟΥ ΒΟΗΘΟΥΝ ΣΤΗ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗ ΤΟΥ ΓΡΑΣΟΥ ΣΤΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ. ΔΩΣΤΕ ΜΕΓΑΛΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ, ΤΗ ΛΙΠΑΝΣΗ, ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ.

ΤΑ ΛΙΠΑΝΤΙΚΑ ΑΛΥΣΙΔΩΝ ΤΟΥ ΕΜΠΟΡΙΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΒΛΑΒΕΡΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΟΥΣ ΔΑΚΤΥΛΙΟΥΣ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗΣ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΜΕΣΩΣ ΜΕΤΑ ΤΗ ΛΙΠΑΝΣΗ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ, ΓΙΑΤΙ ΤΟ ΛΙΠΑΝΤΙΚΟ, ΛΟΓΩ ΤΗΣ ΦΥΓΟΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΔΥΝΑΜΗΣ ΘΑ ΨΕΚΑΣΤΕΙ ΠΡΟΣ ΤΑ ΕΞΩ ΛΕΡΩΝΟΝΤΑΣ ΤΗ ΓΥΡΩ ΠΕΡΙΟΧΗ.

Smør kæden hver gang der opstår behov herfor.

- Smør kæden, efter at have vasket og tørret den, med sprayfedt til forseglede kæder.



TRANSMISSIONSKÆDEN ER Udstyret med RINGPAKNINGER MELLEMLEDENE, DER SIKRER AT FEDTET IKKE LØBER UD. UDVIS STOR FORSİGHED UNDER JUSTERING, SMØRING, RENGØRING OG UDSKIFTNING AF KÆDEN.

KÆDESMØREMIÐLERNE I HÅNDKØB KAN INDEHOLDE STOFFER, DER ER SKADELIGE FOR KÆDENS RINGPAKNINGER AF GUMMI.

BENYT ALDRIG KØRETØJET LIGE EFTER KÆDESMØRINGEN, DA SMØREMIÐLET I KRAFT AF CENTRIFUGALKRAFTEN VIL BLIVE RYSTET AF MOD YDERSIDEN OG OVERSTÆNKE DE OMKRİNGLİGGENDE OMRÅDER.

ETV 1000 Caponord

aprilia



Κεφ. 05
Τεχνικά
χαρακτηριστικά

Καρ. 05
Tekniske
specifikationer

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ

Μέγιστο μήκος	2290 mm (90.16 ίν.)
Μέγιστο πλάτος	876 mm (34.49 ίν.)
Μέγιστο ύψος (στη μάσκα)	1436 mm (56.54 ίν.)
Ύψος έως τη σέλα	825 mm (32.48 ίν.)
Διαξόνιο	1544 mm (60.79 ίν.)
Ελεύθερο ελάχιστο ύψος από το έδαφος	241 mm (9.49 ίν.)
Βάρος κατά την κίνηση	235 kg (518.08 lb)

Κινητήρας

Μοντέλο	V990
Τύπος	Δίκυλινδρος τετράχρονος σε V 60° επιμήκης με 4 βαλβίδες ανά κύλινδρο, 2 εκκεντροφόρους επί κεφαλής.
Αριθμός κυλίνδρων	2
Συνολικός κυβισμός	997,6 cc (60.88 cu ίν.)
Διάμετρος/διαδρομή	97 mm / 67,5 mm (3.82 ίν. / 2.66 ίν.)
Σχέση συμπίεσης	10,4 +/- 0,5 : 1

DIMENSIONER

Maks. længde	2290 mm (90.16 in)
Maks. bredde	876 mm (34.49 in)
Maks. højde (til kåbe)	1436 mm (56.54 in)
Højde til sadel	825 mm (32.48 in)
Akselafstand	1544 mm (60.79 in)
Min. frihøjde over jorden	241 mm (9.49 in)
Vægt ud fra kørsel	235 kg (518.08 lb)

MOTOR

Model	V990
Type	2-cylindret 4-takts V-motor 60° rækkemonteret med 4 ventiler pr. cylinder, 2 overliggende knastaksler.
Antal cylindre	2
Samlet slagvolumen	997,6 cc (60.88 cu in)
Cylinderdiameter/boring	97 mm / 67,5 mm (3.82 in / 2.66 in)
Komprimeringsforhold	10,4 +/- 0,5 : 1
Start	elektrisk

Εκκίνηση	ηλεκτρική
Αριθμός στροφών κινητήρα στο ρελαντί	1200 ÷ 100 σ.α.λ. (rpm)
Συμπλέκτης	Με πολυδίσκο σε λουτρό λαδιού, υδραυλικής λειτουργίας με χειριστήριο στην αριστερή πλευρά του τιμονιού και διάταξη PPC.
Σύστημα λίπανσης	Κάρτερ ξηρό με δοχείο ξεχωριστό και ψυγείο
ΦΙΛΤΡΟ ΑΕΡΑ	με φύσιγγα ξηρού φιλτραρίσματος
Ψύξη	με υγρό

ΚΙΒΩΤΙΟ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ

Τύπος	μηχανικό 6 σχέσεων με πεντάλ στην αριστερή πλευρά του κινητήρα
-------	--

ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ

Καύσιμο (μαζί με τη ρεζέρβα)	25 λίτρα (6.60 γαλλόνια ΗΠΑ)
Ρεζέρβα καυσίμου	4 +/- 1 λίτρο (1.057 +/- 0.26 γαλλόνια ΗΠΑ)
Λάδι κινητήρα	Αλλαγή λαδιού 4300 cc (262.40 cu in.)

Motorens omdrejningstal ved minimum	1200 +/- 100 omdr./min. (rpm)
Kobling	Multiskive i oliebad med hydraulisk styring på venstre side af styret og PPC (Pneumatic Power Clutch)
Smøresystem	Tørsump med separat tank og køler
Luftfilter	Med tør, filtrerende patron
Kølesystem	væskefyldt

GEAR

Type	mekanisk med 6 forhold, med pedalbetjening på venstre side af motoren
------	---

KAPACITET

Brændstof (inkl. reserve)	25 l (6.60 gal US)
Brændstofreserve	4 +/- 1 l (1.057 +/- 0.26 gal US)
Motorolie	Olieskift 4300 cc (262.40 cu in)

	Αλλαγή λαδιού και φίλτρου λαδιού 4500 cc (274.60 cu in.)
Λάδι πηρουνιού	553 +/- 2,5 mm (33.75 +/- 0.15 in.)
Ψυκτικό υγρό	2,5 λίτρα (0.66 γαλλόνια) (50% νερό + 50% αντιψυκτικό με αιθυλενική γλυκόλη)
Θέσεις	2
Μέγιστο φορτίο οχήματος	182 kg (401.24 lb) (οδηγός + συνεπιβάτης + αποσκευές)

Σχέσεις μετάδοσης

Αρχική σχέση μετάδοσης	31 / 60 = 1 : 1,935 (με γρανάζια)
Σχέση μετάδοσης 1ης ταχύτητας	14 / 35 = 1 : 2,50 (δευτερεύουσα)
Σχέση μετάδοσης 2ης ταχύτητας	16 / 28 = 1 : 1,750 (δευτερεύουσα)
Σχέση μετάδοσης 3ης ταχύτητας	19 / 26 = 1 : 1,368 (δευτερεύουσα)
Σχέση μετάδοσης 4ης ταχύτητας	22 / 24 = 1 : 1,090 (δευτερεύουσα)
Σχέση μετάδοσης 5ης ταχύτητας	23 / 22 = 1 : 0.956 (δευτερεύουσα)
Σχέση μετάδοσης 6ης ταχύτητας	27 / 23 = 1 : 0,851 (δευτερεύουσα)
Τελικής σχέση	17 / 45 = 1 : 2,647

	Skift af olie og oliefilter 4500 cc (274.60 cu in)
Olie til gaffelophæng	553 +/- 2,5 cc (33.75 +/- 0.15 cu in)
Kølevæske	2,5 l (0.66 gal US) (50% vand + 50% frostvæske med glykolætyl)
Pladser	2
Maks. last på køretøj	182 kg (401.24 lb) (fører + passager + bagage)

TRANSMISSIONSFORHOLD

Starttransmissionsforhold	31 / 60 = 1 : 1,935 (med tandhjul)
Transmissionsforhold 1-gear	14 / 35 = 1 : 2,50 (sekundært)
Transmissionsforhold 2-gear	16 / 28 = 1 : 1,750 (sekundært)
Transmissionsforhold 3-gear	19 / 26 = 1 : 1,368 (sekundært)
Transmissionsforhold 4-gear	22 / 24 = 1 : 1,090 (sekundært)
Transmissionsforhold 5-gear	23 / 22 = 1 : 0.956 (sekundært)
Transmissionsforhold 6-gear	27 / 23 = 1 : 0,851 (sekundært)
Sluttransmissionsforhold	17 / 45 = 1 : 2,647

Αλυσίδα μετάδοσης

Τύπος	ατέρμονη (χωρίς κρίκους σύνδεσης) και με σφραγισμένους κρίκους
Μοντέλο	525

TRANSMISSIONSKÆDE

Type	endeløs (uden sammenkædningsled) og med forseglede led
Model	525

ΣΥΣΤΗΜΑ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ

Τύπος	ηλεκτρονικός ψεκασμός πολλαπλών σημείων (Multipoint)
Ψεκαστήρας	διάμ.. 47 mm (1.85 ίν.)

FORSYNINGSSYSTEM

Type	Elektronisk indsprøjtning (Multipoint)
Dyse	diam. 47 mm (1.85 in)

ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ

Καύσιμο	Βενζίνη super αμόλυβδη κατά DIN 51 607, με ελάχιστο αριθμό οκτανίων 95 (N.O.R.M.) και 85 (N.O.M.M.).
---------	--

FORSYNING

Brændstof	Blyfri benzin i henhold til DIN 51 607, med et oktantal på mindst 95 (N.O.R.M.) og 85 (N.O.M.M.).
-----------	---

ΠΛΑΙΣΙΟ

Τύπος	διπλή δοκός με χυτά στοιχεία από ελαφρύ κράμα και μορφοποιημένα διελασμένα στοιχεία
Γωνία κλίσης τιμονιού	28°
Διορθωτική διαδρομή πιρουνιού	129 mm (5.08 ίν.)

STEL

Type	helstøbt dobbeltstruktur i letmetallegering og profilerede ekstruderinger
Styrets hældning	28°
Styrevinkel	129 mm (5.08 in)

ΑΝΑΡΤΗΣΕΙΣ

Εμπρός	τηλεσκοπικό πηρούνι upside - down, ρυθμιζόμενο, υδραυλικής λειτουργίας, καλάμια διάμ. 50 mm (1.97 ίν.)
Διαδρομή	175 mm (6.89 ίν.)
Πίσω	αιωρούμενο πηρούνι από ελαφρύ κράμα με βραχίονες από διαφοροποιημένο προφίλ και μονό ρυθμιζόμενο υδροπνευματικό αμορτισέρ
Διαδρομή τροχού	120 mm (4.72 ίν.)

ΦΡΕΝΑ

Εμπρός	με διπλό αιωρούμενο δίσκο - διάμ. 300 mm (11.81 ίν.), δαγκάνες με τέσσερα εμβολάκια διαφοροποιημένης διαμέτρου - διάμ. 30 - 32 mm (1.18 - 1.26 ίν.)
Πίσω	με δίσκο - διάμ. 272 mm (10.71 ίν.), δαγκάνα με διπλό εμβολάκι - διάμ. 34 mm (1.34 ίν.)

ΗJULOPHÆNG

Forhjul	teleskopgaffelophæng upside - down, justerbar og med hydraulisk funktion, skafter diam. 50 mm (1.97 in)
Ekskursion	175 mm (6.89 in)
Baghjul	svinggaffel i letmetallegering med arme i forskellig profilering, og justerbar, hydropneumatisk monostøddæmper
Baghjulsudsving	120 mm (4.72 in)

BREMSE

Forhjul	flydende dobbeltskivebremse - diam. 300 mm (11.81 in), bremsekaliber med fire stempler i forskellig diameter - diam. 30 - 32 mm (1.18 - 1.26 in)
Baghjul	skrivebremse - diam. 272 mm (10.71 in), bremsekaliber med dobbeltstempel - diam. 34 mm (1.34 in)

ZANTEΣ ΤΡΟΧΩΝ

Τύπος	με ακτίνες για λάστιχα χωρίς αεροθάλαμο
Εμπρός	2,50 x 19"
Πίσω	4,00 x 17"

ΕΛΑΣΤΙΚΑ

Τύπος - εμπρός (βασικός εξοπλισμός)	PIRELLI / SCORPION S/T MT90
Τύπος - εμπρός (εναλλακτικά).	METZELER / TOURANCE BRIDGESTONE / TRIAL WING 101 RADIAL F. SPEC. 12MBY MICHELIN / ANAKEE B 59V M / C TL / TT
Τύπος - πίσω (βασικός εξοπλισμός)	PIRELLI / SCORPION S/T MT90
Τύπος - πίσω (εναλλακτικά).	METZELER / TOURANCE BRIDGESTONE / TRIAL WING 152 RADIAL F. SPEC. P1NBJ MICHELIN / ANAKEE B69V M / C TL / TT
Εμπρός - διάσταση	110 / 80R19"
Εμπρός - πίεση ελαστικού μόνο με οδηγό	2,2 kPa (220 bar) - (0.32 PSI)

HJULFÆLGE

Type	med eger til slangeløse dæk
Forhjul	2,50 x 19"
Baghjul	4,00 x 17"

DÆK

Type - fordæk (standard)	PIRELLI / SCORPION S/T MT90
Type - fordæk (alternativt)	METZELER / TOURANCE BRIDGESTONE / TRIAL WING 101 RADIAL F. SPEC. 12MBY MICHELIN / ANAKEE B 59V M / C TL / TT
Type - bagdæk (standard)	PIRELLI / SCORPION S/T MT90
Type - bagdæk (alternativt)	METZELER / TOURANCE BRIDGESTONE / TRIAL WING 152 RADIAL F. SPEC. P1NBJ MICHELIN / ANAKEE B69V M / C TL / TT
Forhjul - mål	110 / 80R19"
Forhjul - oppumpningstryk kun med fører	2,2 kPa (220 bar) - (0.32 PSI)

Εμπρός - πίεση ελαστικού με οδηγό και συνεπιβάτη	2,5 kPa (250 bar) - (0.36 PSI)	Forhjul - oppumpningstryk med fører og passager	2,5 kPa (250 bar) - (0.36 PSI)
Πίσω - διάσταση	150 / 70R17"	Baghjul - mål	150 / 70R17"
Πίσω - πίεση ελαστικού μόνο με οδηγό	2,5 kPa (250 bar) - (0.36 PSI)	Baghjul - oppumpningstryk kun med fører	2,5 kPa (250 bar) - (0.36 PSI)
Πίσω - πίεση ελαστικού με οδηγό και συνεπιβάτη	2,9 kPa (bar) - (0.42 PSI)	Baghjul - oppumpningstryk med fører og passager	2,9 kPa (bar) - (0.42 PSI)

Μπουζί

Στάνταρ	NGK R DCPR9E
Απόσταση ηλεκτροδίων μπουζί	0,7 - 0,6 mm (0.028 in. - 0.024 in.)
Αντίσταση	5 kOhm

CANDELE

Standard	NGK R DCPR9E
Tændrørselektrodeafstand	0,6 - 0,7 mm (0.024 - 0.028 in)
Modstand	5 kOhm

Ηλεκτρική εγκατάσταση

Μπαταρία	12V - 12 Ah
Πρωτεύουσες ασφάλειες	30 A
Δευτερεύουσες ασφάλειες	15 A
Γεννήτρια (με μόνιμο μαγνήτη)	12V - 470W

EL-ANLÆG

Batteri	12V - 12 Ah
Hovedsikringer	30 A
Sekundære sikringer	15 A
Generator (med permanent magnet)	12V - 470W

Λαμπτήρες

Λαμπτήρας μεσαίας/μεγάλης σκάλας (αλογόνου)	12 V - 60 / 55 W H4 V
Λαμπτήρας φώτων θέσης	12V - 3W
Φλας	12V - 21W
Πίσω φώτα θέσης/στοπ	12 V - 5 / 21 W
Φως πινακίδας	12V - 5W
Εσωτερικός φωτισμός ταμπλό	LED

Ενδεικτικές λυχνίες

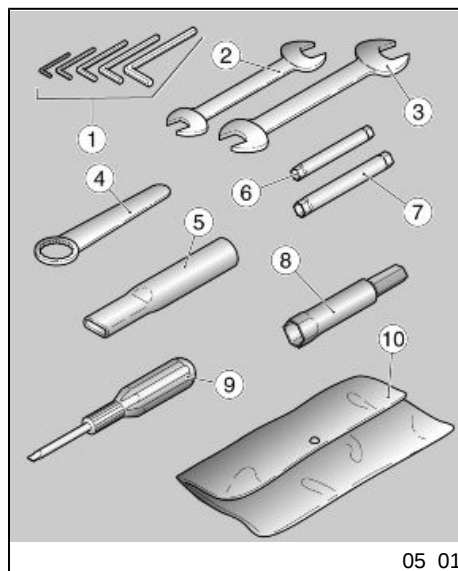
Αλλαγή σε νεκρή ταχύτητα	LED
Δείκτες κατεύθυνσης	LED
Ρεζέρβα καυσίμου	LED
Μεγάλη σκάλα φώτων	LED
Σταντ χαμηλωμένο	LED
ΠΙΕΣΗ ΛΑΔΙΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ	LED
Διαγνωστική	LED

PÆRER

Pære til nærllys/fjernlys (halogen)	12 V - 60 / 55 W H4 V
Positionslys foran	12V - 3W
Blinklys	12V - 21W
Positionslys bagpå / stop	12 V - 5 / 21 W
Nummerpladebelysning	12V - 5W
Instrumentbrætbelysning	LED

KONTROLLAMPER

Gear i frigear	LED
Blinklys	LED
Brændstofreserve	LED
Fjernlys	LED
Sænket støtteben	LED
Motorolietryk	LED
Fejlfinding	LED



Εργαλεία οχήματος (05_01)

Ο εξοπλισμός περιλαμβάνει:

- κλειδιά αρσενικά εξαγωνικά λυγισμένα 2,5 - 3 - 4 - 5 - 6 mm (0.098 - 0.12 - 0.16 - 0.20 - 0.24 ίν.) (1) ;
- διπλό γερμανικό κλειδί 8 - 10 mm (0.31 - 0.39 ίν.) (2);
- διπλό γερμανικό κλειδί 13 - 14 mm (0.51 - 0.55 ίν.) (3);
- πολύγωνο κλειδί - 26 mm (1.023 - ίν.) (4);
- προέκταση για απλά πολύγωνα κλειδιά (5),
- διπλό σωληνωτό κλειδί 6 - 7 mm (0.24 - 0.28 ίν.) (6);
- διπλό σωληνωτό κλειδί 8 - 10 mm (0.31 - 0.39 ίν.) (7);
- μπουζόκλειδο 16 - mm (0.63 - ίν.) για μπουζί (8),
- κατασαβίδι διπλής μύτης, σταυρό/επίπτε-δη (9),
- θήκη (10),-

Tilbehør (05_01)

Udstyret omfatter:

- bøjede unbrakonøgler 2,5 - 3 - 4 - 5 - 6 mm (0.098 - 0.12 - 0.16 - 0.20 - 0.24 in) (1) ;
- dobbelt fladnøgle 8 - 10 mm (0.31 - 0.39 in) (2);
- dobbelt fladnøgle 13 - 14 mm (0.51 - 0.55 in) (3);
- stjernenøgle 26 mm (1.023 in) (4);
- forlænger til stjernenøgler (5);
- dobbelt topnøgle 6 - 7 mm (0.24 - 0.28 in) (6);
- dobbelt topnøgle 8 - 10 mm (0.31 - 0.39 in) (7);
- dobbelt topnøgle 16 mm (0.63 in) til tændrør (8);
- dobbeltskruetrækker stjerne/flad (9);
- opbevaringspose (10);

ETV 1000 Caponord

aprilia



Κεφ. 06
Προγραμματισμένη
συντήρηση

Καρ. 06
Rutinevedligeholdelse

Πίνακας προγραμματισμένης συντήρησης

Η κατάλληλη συντήρηση αποτελεί καθοριστικό παράγοντα για μεγαλύτερη διάρκεια ζωής του οχήματος υπό άριστες συνθήκες λειτουργίας και απόδοσης.

Για το σκοπό αυτό η Aprilia έχει προετοιμάσει μια σειρά ελέγχων και επεμβάσεων συντήρησης επί πληρωμή, που έχουν συνοψιστεί στη σελίδα που ακολουθεί. Ένας καλός κανόνας είναι τυχόν μικροανωμαλίες λειτουργίας να επισημαίνονται άμεσα σε έναν **Αντιπρόσωπο ή Εξουσιοδοτημένο Μεταπωλητή Aprilia** χωρίς να περιμένετε για τη διόρθωσή τους το επόμενο σέρβις.

Είναι απαραίτητο να κάνετε τα σέρβις στα προδιαγραφόμενα χιλιομετρικά και χρονικά διαστήματα, μόλις φτάσετε στο προβλεπόμενο όριο χιλιομέτρων. Η συνεπής εκτέλεση των κουπονιών είναι απαραίτητη για τη σωστή χρήση της εγγύησης. Για οποιαδήποτε άλλη πληροφορία αναφορικά με την εφαρμογή της εγγύησης και την εκτέλεση της "Προγραμματισμένης Συντήρησης" σας παραπέμπουμε στο "Βιβλιαράκι της Εγγύησης".

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

KANTE TIS EPEMBASEIS SYNTHRHSHS SE ENDIAMEΣA ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΕΑΝ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΜΕ ΒΡΟΧΗ, ΣΚΟΝΗ, ΣΕ ΧΩΜΑΤΟΔΡΟΜΟ Ή ΚΑΤΑ ΤΗ ΣΠΟΡ ΟΔΗΓΗΣΗ.

Oversigt over planlagt vedligeholdelse

Den rigtige vedligeholdelse er en afgørende faktor for køretøjets holdbarhed samt optimale funktion og ydelse.

Derfor har Aprilia med henblik på køretøjets vedligeholdelse udarbejdet en række eftersyn og indgreb mod betaling, der sammenfattes i oversigtstavlen på næste side. Det er en god regel at oplyse **sælgeren eller den autoriserede Aprilia-forhandler** om eventuelle mindre funktionsfejl, uden at afvente det næste rutineeftersyn, så fejlen kan udbedres hurtigst muligt.

Det er påkrævet at udføre rutineeftersynene efter de foreskrevne afstands- og tidsintervaller, så snart det forudsete kilometerantal er nået. Alle rutineeftersyn skal overholdes, for at opnå en korrekt udnyttelse af denne garanti. Se "Garantibetingelserne" vedrørende alle de andre oplysninger om garanti og afviklingen af den planlagte vedligeholdelse.

BEMÆRK

HALVÉR TIDSRUMSINTERVALLET MELLEΜ VEDLIGEHOLDELSSESINDGREBENE, HVIS KØRETØJET BENYTTES I REGNFULDE OMGIVELSER OG PÅ STØVHOLDIGE ELLER STENEDE VEJE SAMT I FORBINDELSE MED SPORTSKØRSEL.

ΣΕ ΚΑΘΕ ΕΚΚΙΝΗΣΗ

Ενδεικτική λυχνία LED πίεσης λαδιού κινητήρα

VED HVER START

Kontrollampe for motorolietryk

ΚΑΘΕ 1000 ΚΜ (625 ΜΙ)

Ελαστικά - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

Πίεση ελαστικών - Ρυθμίστε

Ένταση και λίπανση αλυσίδας μετάδοσης - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε και, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

FOR HVER 1000 ΚΜ (625 ΜΙ)

Dæk - Kontrollér og rens, justér eller udskift om nødvendigt

Dæktryk - Justér

Spænding og smøring af transmissionskæde - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΤΑΞΙΔΙ ΚΑΙ ΚΑΘΕ 2000 ΚΜ (1250 ΜΙ)

Φθορά τακακιών φρένων - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

INDEN HVER TUR OG HVER 2000. ΚΜ (1250 ΜΙ)

Bremseklodsslitage - Kontrollér og rens, justér eller udskift om nødvendigt

ΤΕΛΟΣ ΣΤΡΩΣΙΜΑΤΟΣ 1000 ΚΜ (625 ΜΙ)

Ντίζες μετάδοσης και χειριστηρίων - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

Ρουλεμάν τιμονιού και διάκενο τιμονιού - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

Δίσκοι φρένων - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

Φίλτρο λαδιού κινητήρα - αντικατάσταση

Φίλτρο λαδιού κινητήρα (στο δοχείο λαδιού) - καθαρίστε

EFTER TILKØRSEL 1000 ΚΜ (625 ΜΙ)

Transmissions- og styrekabler - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt

Styrets og styrspillerummets kuglelejer - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt.

Bremseskiver - Kontrollér og rens, justér eller udskift om nødvendigt

Motoroliefilter - Udskift

Motoroliefilter (på olietank) - Rens

Gaffel - Kontrollér, rens, justér og smør

Πιρούι - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε	Køretøjets generelle funktionstilstand - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov
Γενική λειτουργία οχήματος - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Bremseanlæg - Kontrollér og rens, justér eller udskift om nødvendigt
Κυκλώματα φρένων - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Lysanlæg - Kontrollér og rens, justér, udskift om nødvendigt
Σύστημα φώτων - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε και αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Sikkerhedsafbrydere - Kontrollér og rens, justér eller udskift om nødvendigt
Διακόπτες ασφαλείας - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Motorolie - udskiftning
Λάδι κινητήρα - Αλλαγή	Dæk - Kontrollér og rens, justér eller udskift om nødvendigt
Ελαστικά - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Ventilspillerumsjustering - Justér
Ρύθμιση διακένου βαλβίδων - Ρυθμίστε	Boltstramning - Kontrollér og rens, justér eller udskift om nødvendigt
Σφίξιμο μπουλωνιών - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Batteriklemskruestramning - Kontrollér og rens, justér eller udskift om nødvendigt
Σφίξιμο πόλων μπαταρίας - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Stramning af nipler/eger - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Σφίξιμο nipples/ακτίνες - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Synkronisering af cylindre - Kontrollér og rens, justér eller udskift om nødvendigt
Συγχρονισμός κυλίνδρων - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Hjulophæng og indstilling - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Αμαρτήσεις και ρύθμιση - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Bremseklodsslitage - Kontrollér og rens, justér eller udskift om nødvendigt
Φθορά τακακιών φρένων - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	

ΚΑΘΕ 2 ΧΡΟΝΙΑ

Δοχείο υγρού συμπλέκτη - αντικατάσταση
Υγρό φρένων - Αντικατάσταση
Υγρό ψύξης - Αντικατάσταση

HVERT 2 ÅR

Koblingsvæske - udskift
Bremsevæske - Skift
Kølevæske - Udskift

ΚΑΘΕ 7500 ΚΜ (4660 ΜΙ) ή 8 ΜΗΝΕΣ

Μπουζί - Ελέγξτε, καθαρίστε, ρυθμίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Φίλτρο αέρα - ελέγξτε και καθαρίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Φίλτρο λαδιού κινητήρα - αντικατάσταση
Λειτουργία / προσανατολισμός φώτων - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Σύστημα φώτων - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε και αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Διακόπτες ασφαλείας - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Υγρό συμπλέκτη - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή συμπληρώστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Υγρό φρένων - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή συμπληρώστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Λάδι κινητήρα - Αλλαγή
Καύση στο ελάχιστο (CO) - ελέγξτε
Ντίζες μετάδοσης και χειριστηρίων - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

FOR HVER 7500 ΚΜ (4660 ΜΙ) ELLER 8 MÅNEDER

Tændrør - Kontrollér og rens, justér eller udskift om nødvendigt
Luftfilter - Kontrollér og rens og udskift om nødvendigt
Motoroliefilter - Udskift
Funktion / retning lys - Kontrollér og rens, justér eller udskift om nødvendigt
Lysanlæg - Kontrollér og rens, justér, udskift om nødvendigt
Sikkerhedsafbrydere - Kontrollér og rens, justér eller udskift om nødvendigt
Koblingsvæske - Kontrollér og rens, justér eller efterfyld eller udskift om nødvendigt
Bremsevæske - Kontrollér og rens, justér eller efterfyld eller udskift om nødvendigt
Motorolie - udskiftning
Minimumkarburering (CO) - Kontrollér og justér
Transmissions- og styrekabler - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Styrets og styrspillerummets kuglelejer - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt.

Ρουλεμάν τιμονιού και διάκενο τιμονιού - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Hjulkuglelejer - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov
Ρουλεμάν τροχών - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Bremseklapper - Kontrollér og rens, justér eller udskift om nødvendigt
Δίσκοι φρένων - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Køretøjets generelle funktionstilstand - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov
Γενική λειτουργία οχήματος - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Bremseanlæg - Kontrollér og rens, justér eller udskift om nødvendigt
Κυκλώματα φρένων - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Kølesystem - Kontrollér og rens, justér eller udskift om nødvendigt
Σύστημα ψύξης - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Hjul/dæk - Kontrollér og rens, justér eller udskift om nødvendigt
Τροχοί/Λάστιχα - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Boltstramning - Kontrollér og rens, justér eller udskift om nødvendigt
Σφίξιμο μπουλωνιών - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Synkronisering af cylindre - Kontrollér og rens, justér eller udskift om nødvendigt
Συγχρονισμός κυλίνδρων - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Sluttransmission (kæde, tandhjul og tandkrans) - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov
Τελική μετάδοση (αλυσίδα, κορώνα και πινιόν) - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε λιπάνετε ή, αν είναι απαραίτητο αντικαταστήστε	Brændstoftslanger - Kontrollér og rens, justér eller udskift om nødvendigt
Σωληνάκια καυσίμου - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Stramning af nipler/eger - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Σφίξιμο nipples/ακτίνες - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Koblingsslitage - Kontrollér og udskift om nødvendigt
Φθορά συμπλέκτη - Ελέγξτε και αν είναι απαραίτητο αντικαταστήστε	

ΚΑΘΕ 4 ΧΡΟΝΙΑ

Σωληνάκια καυσίμου - Αντικατάσταση

HVERT 4 ÅR

Brændstofrør - Udskift

ΚΑΘΕ 15000 ΚΜ (9375 ΜΙ) ή 16 ΜΗΝΕΣ

Μπουζί - Αντικατάσταση

Φίλτρο αέρα - Αντικατάσταση

Φίλτρο λαδιού κινητήρα (στο δοχείο λαδιού) - καθαρίστε

Πιρούνι - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε

Υγρό ψύξης - Ελέγξτε και εάν είναι απαραίτητο συμπληρώστε ή αντικαταστήστε

Πίσω αμορτισέρ - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

Ρουλεμάν συνδέσμων πίσω ανάρτησης - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

Ρύθμιση διακένου βαλβίδων - Ρυθμίστε

Αμαρτήσεις και ρύθμιση - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

FOR HVER 15000 ΚΜ (9375 ΜΙ) ELLER 16 MÅNEDER

Tændrør - Udskift

Luftfilter - Udskift

Motoroliefilter (på olietank) - Rens

Gaffel - Kontrollér, rens, justér og smør

Kølevæske - Kontrollér og efterfyld eller udskift om nødvendigt

Bagstøddæmper - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt

Kuglelejer i stempelstang i baghjulsophæng - Kontrollér og rens, justér, udskift om nødvendigt

Ventilspillerumsjustering - Justér

Hjulophæng og indstilling - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt

ΜΕΤΑ ΤΑ ΠΡΩΤΑ 7500ΚΜ (4687 ΜΙ) ΚΑΙ ΣΤΗ ΣΥΝΕΧΕΙΑ**ΚΑΘΕ 22500 ΚΜ (14000 ΜΙ)**

Λάδι πτηρουνιού - Αντικατάσταση

EFTER DE FØRSTE 7500ΚΜ (4687 ΜΙ) OG DEREFTER**HVER 22500. ΚΜ (14000 ΜΙ)**

Gaffelophængolie - Udskift

**ΜΕΤΑ ΤΑ ΠΡΩΤΑ 30000_{ΚΜ} (18750 _{ΜΙ}) ΚΑΙ ΣΤΗ
ΣΥΝΕΧΕΙΑ ΚΑΘΕ 22500 _{ΚΜ} (14000 _{ΜΙ})**

Τσιμούχα λαδιού πηρουνιού - Αντικατάσταση

**EFTER DE FØRSTE 30000_{ΚΜ} (18750 _{ΜΙ}) OG DEREFTER
HVER 22500. _{ΚΜ} (14000 _{ΜΙ})**

Gaffelophængets oliepakninger - Udskift

**Πίνακας συνιστώμενων
προϊόντων**

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ: ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΟΝΟ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΟ ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ ΜΗΝ ΑΝΑΜΕΙΓΝΥΕΤΕ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΕΣ ΜΑΡΚΕΣ Ή ΤΥΠΟΥΣ ΛΑΔΙΟΥ ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΕΛΕΓΞΕΤΕ ΤΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ ΤΩΝ ΒΑΣΕΩΝ.

ΥΓΡΟ ΨΥΞΗΣ: ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΟΝΟ ΑΝΤΙΨΥΚΤΙΚΟ ΚΑΙ ΑΝΤΙΔΙΑΒΡΩΤΙΚΟ ΧΩΡΙΣ ΝΙΤΡΙΚΑ ΑΛΑΤΑ, ΠΟΥ ΘΑ ΕΞΑΣΦΑΛΙΣΕΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥΛΑΧΙΣΤΟΝ (-35 °C) (-31 °F)



ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΜΟΝΟ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΟ ΥΓΡΟ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ

**Tabel over anbefalede
produkter**

ADVARSEL

BREMSEVÆSKE: ANVEND KUN NY BREMSEVÆSKE. BLAND IKKE VÆSKER AF FORSKELLIGE MÆRKER ELLER OLITYPER, UDEN FØRST AT HAVE KONTROLLERET, AT DE ER KOMPATIBLE.

KØLEVÆSKE: ANVEND KUN FROSTVÆSKE OG RUSTINHIBITOR UDEN NITRIT, SOM SIKRER EN BESKYTTELSE VED (-35 °C) (-31 °F)



ANVEND KUN NY KOBLINGSVÆSKE.

ΠΙΝΑΚΑΣ ΛΙΠΑΝΤΙΚΩΝ

Προϊόν	Περιγραφή	Χαρακτηριστικά
AGIP TEC 4T, SAE 15W-50	Λάδι κινητήρα	Χρησιμοποιείτε λάδια μάρκας με επιδόσεις που συμμορφώνονται ή που ξεπερνούν τις προδιαγραφές CCMC G-4 A.P.I. SG.
AGIP GREASE 30	Ρουλεμάν και άλλα σημεία λίπανσης	Εναλλακτικά με το συνιστώμενο προϊόν, χρησιμοποιήστε γράσο μάρκας για ρουλεμάν κύλησης, πεδίο ωφέλιμης θερμοκρασίας -30° C...+140°C (-86°F...+284°F), σημείο στάξης 150°...230°C (302...446)°F, υψηλή αντιδιαβρωτική προστασία, καλή αντοχή στο νερό και στην οξείδωση.
ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΓΡΑΣΣΟ Ή ΒΑΖΕΛΙΝΗ.	ΠΟΛΟΙ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ	-
AGIP CHAIN GREASE SPRAY	Γράσο σε σπρέι για την αλυσίδα	
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	Υγρό φρένων	-
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	Υγρό συμπλέκτη	-
AGIP PERMANENT SPEZIAL	Υγρό ψύξης κινητήρα	Βιοαποσυντιθέμενο υγρό ψύξης, έτοιμο για χρήση, με τεχνολογία και χαρακτηριστικά "long life" (κόκκινου χρώματος). Εξασφαλίζει την

Προϊόν	Περιγραφή	Χαρακτηριστικά
		προστασία από το πάγωμα έως -40° (-40°F). Ανταποκρίνεται στο πρότυπο CUNA 956-16.

SMØREMIDDELTABEL

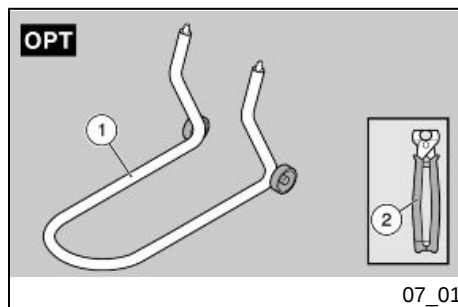
Produkto	Beskrivelse	Egenskaber
AGIP TEC 4T, SAE 15W-50	Motorolie	Benyt mærkevareolie med en ydeevne, der svarer til eller overstiger specifikationerne CCMC G-4 A.P.I. S.G.
AGIP GREASE 30	Lejer og andre smørepunkter	Som alternativ til de anbefalede produkter kan man anvende et smørefedt til kuglelejerne, som har et temperaturområde på -30...+140 ° C (-86...+284 °F), et dråbepunkt på 150...230 ° C (302...446)°F, høj rustbeskyttelsesevne samt god modstandsdygtighed over for vand og oxidering.
NEUTRAL SMØREFEDT ELLER VASELINE.	Batteriterminaler	-
AGIP CHAIN GREASE SPRAY	Sprayfedt til kæder	
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	Bremsevæske	-
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	Koblingsvæske	-
AGIP PERMANENT SPEZIAL	Motorkølevæske	Biologisk nedbrydelig kølevæske, klar til brug, med teknologi og karakteristik til lang levetid (rød). Frostsikring op til -40° (-40°F). Opfylder kravene i CUNA 956-16 standarden.

ETV 1000 Caponord

aprilia



Κεφ. 07
Ειδικοί εξοπλισμοί
Καρ. 07
Specialudstyr



Περιεχόμενα αξεσουάρ (07_01)

ΑΞΕΣΟΥΑΡ (ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ)

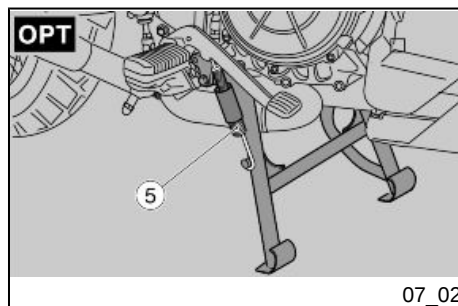
Στο όχημα μπορούν να τοποθετηθούν τα ακόλουθα αξεσουάρ:

- Κεντρικό στάντ,
- πλαϊνές τσάντες,
- τσάντα στο ρεζερβουάρ,
- μπαγκαζιέρα πίσω.

ΕΙΔΙΚΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ (ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ)

Για ορισμένες ειδικές επεμβάσεις, χρησιμοποιήστε τα ακόλουθα ειδικά εργαλεία:

1. Εμπρόσθιο καβαλέτο στήριξης.
2. Τσιμπήδα τοποθέτησης σφινγκήρων.



Κεντρικό στάντ (07_02, 07_03, 07_04, 07_05)

- Τοποθετήστε το όχημα στο πλαϊνό στάντ.
- Τα ελατήρια (5) δεν πρέπει να είναι κατεστραμμένα, φθαρμένα, σκουριασμένα ή χαλαρά.
- Ελέγξτε ότι όταν το στάντ είναι μαζεμένο δεν παρουσιάζει τζόγο.
- Μετακινήστε το στάντ και αφήστε το ελέγχοντας αν το ελατήριο το επαναφέρει εντελώς στη θέση του.

Fortegnelse over udstyr (07_01)

TILBEHØR (EKSTRAUDSTYR)

På køretøjet kan følgende tilbehør være monteret:

- midterstøtteen,
- sidetasker,
- boks på tanken,
- topboks bagpå.

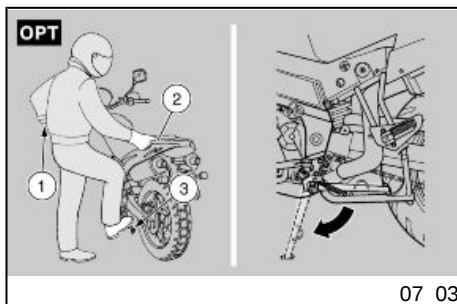
SPECIALUDSTYR (EKSTRAUDSTYR)

Ved nogle indgreb skal der bruges specialudstyr:

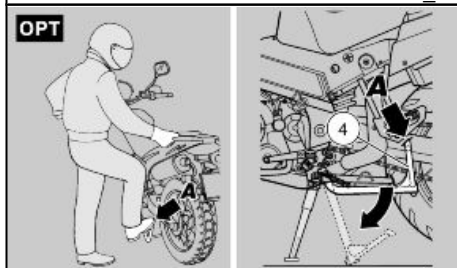
1. Støtteen til understøttelse foran.
2. Bremsetang til montering af bremsebelægninger.

Centralt støtteben (07_02, 07_03, 07_04, 07_05)

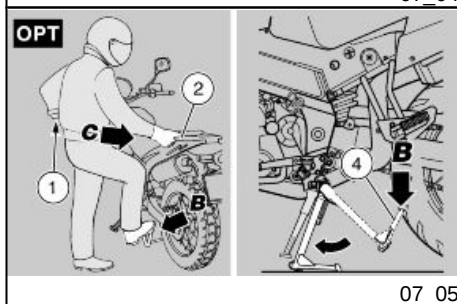
- Placer køretøjet på sidestøtteenet.
- Fjedrene (5) må ikke være defekte, slidte, rustne eller svækkede.
- Kontrollér at der ikke er noget spillerum, når støttebenet er slået ind.
- Flyt støttebenet og slip det igen, og kontrollér at fjedrene får det skubbet helt på plads.



07_03



07_04



07_05

- Το σταντ πρέπει να περιστρέφεται ελεύθερα. ενδεχομένως γρασάρετε την άρθρωση.



ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΣΤΟ ΚΕΝΤΡΙΚΟ ΣΤΑΝΤ ΕΝΩ ΒΡΙΣΚΕΣΤΕ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΟΔΗΓΗΣΗΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΠΙΛΗΘΕΥΣΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΕΔΑΦΟΣ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΟΧΗ ΣΤΑΘΜΕΥΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΛΕΥΘΕΡΟ, ΣΤΕΡΕΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ.

- Επιλέξτε το χώρο στάθμευση.
- Πιάστε την αριστερή χειρολαβή (1) και τη χειρολαβή (2).



Η ΠΡΟΕΚΤΑΣΗ ΤΟΥ ΠΛΑΪΝΟΥ ΣΤΑΝΤ ΕΝΔΕΙΚΝΥΤΑΙ ΓΙΑ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΕΥΧΘΕΙ Η ΠΤΩΣΗ Ή ΑΝΑΤΡΟΠΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΠΩΛΕΙΑΣ ΤΗΣ ΙΣΟΡΡΟΠΙΑΣ.

ΜΗΝ ΑΚΟΥΜΠΑΤΕ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ. ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΚΑΘΕΤΗ ΘΕΣΗ.

- Sidestøttebenet skal kunne dreje frit: smør eventuelt ledet.



DET ER IKKE TILLADT AT ANBRINGE KØRETØJET PÅ MIDTERSTE STØTTEBEN FRA KØREPOSITION.

ADVARSEL

KONTROLLÉR AT PARKERINGSOMRÅDETS TERRÆN ER FRIT, SOLIDT OG JÆVNT.

- Vælg et parkeringssted.
- Tag fat om venstre håndtag (1) og grebet (2).



BRUG AF SIDESTØTTEBENET ANBEFALES AF SIKKERHEDSMÆSSIGE ÅRSAGER FOR AT UNDGÅ AT KØRETØJET FALDER ELLER VÆLTER, HVIS DET KOMMER UD AF BALANCE.

LAD IKKE SIDESTØTTEBENET STØTTE PÅ JORDEN. HOLD KØRETØJET I LODRET STILLING.

- Σπρώξτε το πλαϊνό σταντ με το δεξί πόδι, ανοίγοντάς το εντελώς (3).
- Σπρώξτε το μοχλός (4) του κεντρικού σταντ (**Θέση Α**) και ακουμπήστε το στο έδαφος.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΝΕΡΓΗΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ.

Η ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΣΤΟ ΚΕΝΤΡΙΚΟ ΣΤΑΝΤ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΕΙ ΔΥΣΚΟΛΙΑ ΛΟΓΩ ΤΟΥ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟΥ ΒΑΡΟΥΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΑΦΗΣΤΕ ΤΗ ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ (1) ΚΑΙ ΤΗ ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ (2) ΜΟΝΟ ΑΦΟΥ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΟ ΣΤΑΝΤ.

- Φορτώστε το βάρος του σώματός σας στο μοχλό (4) (**Θέση Β**) του κεντρικού σταντ και ταυτόχρονα μετακινήστε το κέντρο βάρους σας προς την πίσω πλευρά (**Θέση C**) του οχήματος.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΓΙΑ ΤΗ ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

- Κλείστε το πλαϊνό σταντ.

- Skub på sidestøtteenet med højre fod, og slå det helt ud (3).
- Skub på stangen (4) på midterste støtteben (**Pos.A**) og lad det hvile på jorden.

ADVARSEL

SKAL HÅNTERES MED FORSIGTHED.

PLACERENGEN AF KØRETØJER PÅ DET MIDTERSTE STØTTEBEN KAN VÆRE SVÆRT PÅ GRUND AF KØRETØJETS VÆGT. SLIP HÅNDTAGET (1) OG GREBET (2), NÅR KØRETØJET STØTTER PÅ STØTTEBENET.

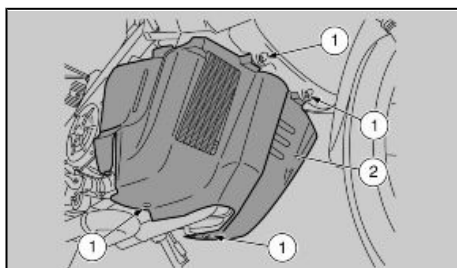
- Læg hele vægten på stangen (4) (**Pos.B**) på midterste støtteben og skub samtidig tyngdepunktet mod køretøjets (**Pos.C**) bagparti.

ADVARSEL



SØRG FOR, AT KØRETØJET STÅR SIKKERT.

- Slå sidestøtteenet ind.



07_06

Φέρινγκ (07_06, 07_07)

ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΚΑΠΑΚΙΟΥ ΚΑΡΤΕΡ

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ
ΕΝΤΕΛΩΣ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ ΤΟ ΣΙ-
ΛΑΝΣΙΕ ΤΗΣ ΕΞΑΤΜΙΣΗΣ.

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις τέσσερις βίδες (1).

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΠΛΑ-
ΣΤΙΚΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ,
ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΑΡΑΖΟΝΤΑΙ Ή ΝΑ
ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΟΝΤΑΙ.

- Αφαιρέστε το καπάκι του κάρτερ (2).



ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ
ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΑΤΕ
ΣΩΣΤΑ ΤΟ ΚΑΠΑΚΙ ΤΟΥ ΚΑΡΤΕΡ.

Kåbe (07_06, 07_07)

Afmontering af låg til oliebeholder

ADVARSEL



VENT, TIL MOTOREN OG LYDDÆM-
PEREN ER KØLET HELT NED.

- Placer køretøjet på støttebenet.
- Løsn og tag de fire skruer (1) ud.

ADVARSEL



VÆR FORSIGTIG UNDER HÅNDTE-
RING AF PLASTIKDELE OG LAKERE-
DE DELE, OG UNDGÅ AT STØDE DEM
ELLER ØDELÆGGE DEM.

- Tag låget (2) af.



VED GENMONTERING SKAL MAN
SIKRE SIG, AT LÅGET TIL OLIEBE-
HOLDEREN ER PLACERET KOR-
REKT.

ΠΡΟΣΟΧΗ

**ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ
ΕΝΤΕΛΩΣ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ ΤΟ ΣΙ-
ΛΑΝΣΙΕ ΤΗΣ ΕΞΑΤΜΙΣΗΣ.**

Αφαίρεση καπακιού ασφαλειοθήκης

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις τέσσερις βίδες (3).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

**ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΠΛΑ-
ΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑ-
ΤΑ, ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΑΡΑΖΟΝΤΑΙ Ή
ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΟΝΤΑΙ.**

- Αφαιρέστε το καπάκι της ασφα-
λειοθήκης (4) και φυλάξτε τον
οδηγό.

ADVARSEL

**VENT, TIL MOTOREN OG LYDDÆM-
PEREN ER KØLET HELT NED.**

Afmontering af låg til sikringsboks

- Løsn og tag de fire skruer (3) ud.

BEMÆRK

**DELE, DER ER LAKEREDE ELLER AF
PLASTIK, SKAL HÅNTERES FOR-
SIGTIGT; PAS PÅ IKKE AT RIDSE EL-
LER ØDELÆGGE DEM.**

- Fjern låget til sikringsboksen (4),
og gem bøsningen.

Αναλυτικός πίνακας περιεχομένων

A

ABS: 43

A

Αλυσίδα: 176

Αμορτισέρ: 63

Αξεσουάρ: 204

Δ

Διακόπτης φλας: 39

Δισκόφρενο: 166

E

Εκκίνηση: 12, 78, 79

Ελαστικά: 113

K

Καθρέφτες: 163

Κανόνες ασφαλείας: 97

Καύσιμο: 11

Κεντρικό σταντ: 204

κλείδωμα τιμονιού: 38

Λ

Λαμπτήρες: 150

Λειτουργίες για
προχωρημένους: 35

M

Μπαταρία: 140

Μπουζί: 116

Π

Πίνακας οργάνων: 30

Προγραμματισμένη
συντήρηση: 193

P

Ρεξερβουάρ: 47

Σ

Σέλα: 51

Σταντ: 18, 92, 204

Συντήρηση: 103, 193

T

Ταμπλό: 29

Υ

Υγρό φρένων: 16

REGISTER

A

ABS: 43

Anbefalede produkter: 200

Avancerede funktioner: 35

B

Batteri: 140, 143, 145

Blinklys: 158, 161

Brændstof: 11

D

DÆK: 113

G

Gearolie: 15

H

Horn: 39

I

Instrumentbræt: 30

K

Koblingsvæske: 16, 136,
137

Kontrollamper: 12, 31

Kæde: 179, 180

Kølevæske: 14

L

Luftfilter: 123, 125

M

Motorolie: 107, 108

P

Planlagt vedligeholdelse:
194

Pærer: 150

S

Sikringer: 147

Start: 78

Støtteben: 18, 92, 204

T

Tilbehør: 192

Tændrør: 116

V

Vedligeholdelse: 194



Η ΑΞΙΑ ΤΗΣ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ

Χάρη στη συνεχή τεχνική ενημέρωση και στα ειδικά προγράμματα εκπαίδευσης πάνω στα προϊόντα Aprilia, μόνο οι μηχανικοί του **Επίσημου Δικτύου Aprilia** γνωρίζουν με κάθε λεπτομέρεια αυτό το όχημα και έχουν στη διάθεσή τους τον ειδικό εξοπλισμό που απαιτείται για τη σωστή εκτέλεση των επεμβάσεων συντήρησης και επισκευής.

Η αξιοπιστία του οχήματος εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό και από την μηχανική κατάστασή του. Ο έλεγχος πριν από την οδήγηση, η τακτική συντήρηση και η αποκλειστική χρήση **Γνήσιων Ανταλλακτικών Aprilia** αποτελούν βασικούς παράγοντες!

Για πληροφορίες σχετικά με τον πλησιέστερο **Επίσημο Αντιπρόσωπο και/ή Κέντρο** Τεχνικής Υποστήριξης, ανατρέξτε στο Χρυσό Οδηγό ή ψάξτε απευθείας στο γεωγραφικό χάρτη που υπάρχει στον Επίσημο Ιστοχώρο μας στο Διαδίκτυο:

www.aprilia.com

Μόνο εάν ζητάτε Γνήσια Ανταλλακτικά Aprilia θα έχετε ένα προϊόν μελετημένο και δοκιμασμένο ήδη από τη φάση σχεδίασης του οχήματος. Τα Γνήσια Ανταλλακτικά υπόκεινται συστηματικά σε διαδικασίες ελέγχου ποιότητας προκειμένου να εξασφαλίζουν απόλυτη αξιοπιστία και διάρκεια στο χρόνο.

Οι περιγραφές και οι εικόνες στην παρούσα έκδοση δεν είναι δεσμευτικές. Συνεπώς η Aprilia διατηρεί το δικαίωμα να επιφέρει σε οποιαδήποτε στιγμή, χωρίς να δεσμεύεται για την άμεση ενημέρωση αυτής της έκδοσης, ενδεχόμενες τροποποιήσεις σε όργανα, εξαρτήματα ή αξεσουάρ, που θα κρίνει ότι συμβάλλουν στη βελτίωση ή για οποιαδήποτε κατασκευαστική ή εμπορική ανάγκη.

Δεν είναι διαθέσιμες όλες οι εκδόσεις που αναφέρονται στην παρούσα έκδοση σε όλες τις Χώρες. Η διαθεσιμότητα κάθε έκδοσης πρέπει να επαληθεύεται στο επίσημο δίκτυο πώλησης της Aprilia.

© Copyright 2006- Aprilia. Με την επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων. Απαγορεύεται η αναπαραγωγή, ακόμα και μερική. Aprilia - After sales service.

Το σήμα Aprilia είναι ιδιοκτησίας της Piaggio & C. S.p.A.

ASSISTANCE, EN IBOENDE VÆRDI

Det er kun mekanikere, der arbejder i **Aprilias officielle netværk**, der har grundigt kendskab til dette køretøj, og som råder over det specialudstyr, der kræves for at udføre vedligeholdelse og reparationer korrekt. De modtager nemlig løbende tekniske ajourføringer og kommer på særlige undervisningskurser om Aprilias produkter.

Køretøjets køresikkerhed afhænger blandt andet af dets mekaniske tilstand. Kontrol inden kørsel, regelmæssig vedligeholdelse samt brug af **originale reservedele fra Aprilia** er af afgørende betydning !

Indhent oplysninger om den nærmeste **officielle forhandler og/eller servicecenter** i de Gule Sider eller søg direkte på kortet i vores officielle web-sted:

www.aprilia.com

Kun ved brug af originale reservedele fra Aprilia får man et produkt, der er udarbejdet og afprøvet allerede under køretøjets udarbejdelsesfase. De originale reservedele fra Aprilia undergår systematisk kvalitetskontrol, med henblik på at sikre deres driftssikkerhed frem i tiden.

Beskrivelser og illustrationer i denne udgivelse skal betragtes som vejledende. Aprilia forbeholder sig derfor rettigheden til når som helst og uden en øjeblikkelig opdatering af denne udgivelse, at foretage ændringer af maskindele, detaljer og levering af tilbehør som anses for at være fordelagtige ud fra et bygningsmæssigt eller forretningsmæssigt synspunkt samt for at forbedre de tekniske aspekter, dog uden følger for de heri beskrevne grundlæggende egenskaber.

Ikke alle modeller i denne udgivelse er disponible i alle lande. Oplysninger om de forskellige disponible modeller kan indhentes hos de officielle Aprilia-forhandlere.

© Copyright 2006- Aprilia. Alle rettigheder er forbeholdt. Reproduktion, også delvis, er forbudt. Aprilia - After sales service.

Aprilia-mærket tilhører Piaggio & C. S.p.A.